

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, FEBRUARY 18, 2009

OTTAWA, LE MERCREDI 18 FÉVRIER 2009

Statutory Instruments 2009

Textes réglementaires 2009

SOR/2009-17 to 38 and SI/2009-5 to 14

DORS/2009-17 à 38 et TR/2009-5 à 14

Pages 84 to 254

Pages 84 à 254

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 7 janvier 2009, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2009-17 January 29, 2009

INTERNATIONAL BRIDGES AND TUNNELS ACT

International Bridges and Tunnels Regulations

P.C. 2009-117 January 29, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to sections 14 and 15 of the *International Bridges and Tunnels Act*^a, hereby makes the annexed *International Bridges and Tunnels Regulations*.

INTERNATIONAL BRIDGES AND TUNNELS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “Bridge Inspection Manual” means the *Bridge Inspection Manual — Bridge Engineering Highways and Bridges*, published by the Department of Public Works and Government Services, the English version of which is dated March 2001 and the French version of which is dated October 2005. (*Manuel d’inspection des structures*)
- “Canadian Highway Bridge Design Code” means standard CAN/CSA-S6-06, *Canadian Highway Bridge Design Code*, November 2006, published by the Canadian Standards Association. (*Code canadien sur le calcul des ponts routiers*)
- “detailed visual inspection” means an element-by-element visual assessment (including hands-on inspection of fracture critical members) of the material defects, performance deficiencies and maintenance needs of an international bridge or tunnel. (*inspection visuelle détaillée*)
- “engineer” means the holder of a licence from the Ordre des ingénieurs du Québec or an association of professional engineers of a province of Canada or state of the United States. (*ingénieur*)
- “Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual” means the *Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual* (2005), published by the Federal Highway Administration and Federal Transit Administration of the United States Department of Transportation. (*Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual*)
- “Manual for Condition Evaluation of Bridges” means the *Manual for Condition Evaluation of Bridges*, second edition, published by the American Association of State Highway and Transportation Officials, including its 2001 and 2003 revisions. (*Manual for Condition Evaluation of Bridges*)
- “Manuel d’évaluation de la capacité portante des structures” means the *Manuel d’évaluation de la capacité portante des structures*, December 2005, published by the ministère des Transports du Québec. (*Manuel d’évaluation de la capacité portante des structures*)

^a S.C. 2007, c. 1

Enregistrement
DORS/2009-17 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LES PONTS ET TUNNELS INTERNATIONAUX

Règlement sur les ponts et tunnels internationaux

C.P. 2009-117 Le 29 janvier 2009

Sur recommandation du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités et en vertu des articles 14 et 15 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les ponts et tunnels internationaux*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LES PONTS ET TUNNELS INTERNATIONAUX

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « Bridge Inspection Manual de l’État de New York » Le *Bridge Inspection Manual — 1997*, publié par le Department of Transportation of the State of New York, y compris l’appendice 1 d’avril 1999 et l’appendice 2 de novembre 2001. (*New York State Bridge Inspection Manual*)
- « Code canadien sur le calcul des ponts routiers » La norme CAN/CSA-S6-06, intitulée le *Code canadien sur le calcul des ponts routiers*, novembre 2006, publiée par l’Association canadienne de normalisation. (*Canadian Highway Bridge Design Code*)
- « Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual » Le *Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual*, 2005, publié par la Federal Highway Administration et la Federal Transit Administration du Department of Transportation des États-Unis. (*Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual*)
- « ingénieur » Titulaire d’un permis de l’Ordre des ingénieurs du Québec ou d’une association professionnelle d’ingénieurs d’une province canadienne ou d’un État américain. (*engineer*)
- « inspection sous-marine » Inspection visuelle ou tactile des éléments immergés de la structure d’un pont international. Sont visées par la présente définition les inspections d’affouillement. (*underwater inspection*)
- « inspection visuelle détaillée » Évaluation visuelle effectuée élément par élément (y compris une inspection soignée sur pièce des membrures critiques) des défauts de matériaux, des déficiences de rendement et des besoins en entretien d’un pont ou tunnel international. (*detailed visual inspection*)
- « Manual for Condition Evaluation of Bridges » Le *Manual for Condition Evaluation of Bridges*, 2^e édition, publié par l’American Association of State Highway and Transportation Officials, y compris ses révisions de 2001 et 2003. (*Manual for Condition Evaluation of Bridges*)

^a L.C. 2007, ch. 1

“Manuel d’inspection des structures — Évaluation des dommages” means the *Manuel d’inspection des structures — Évaluation des dommages*, December 2004, published by the ministère des Transports du Québec, including its November 2005 update. (*Manuel d’inspection des structures — Évaluation des dommages*)

“Minister” means the Minister of Transport. (*ministre*)

“New York State Bridge Inspection Manual” means the *Bridge Inspection Manual — 1997*, published by the Department of Transportation of the State of New York, including Addendum 1 dated April 1999 and Addendum 2 dated November 2001. (*Bridge Inspection Manual de l’État de New York*)

“Ontario Structure Inspection Manual” means the *Ontario Structure Inspection Manual (OSIM)*, October 2000, published by the Ministry of Transportation of Ontario, including its November 2003 and April 2008 revisions. (*Ontario Structure Inspection Manual*)

“underwater inspection” means a visual or tactual inspection of the submerged structural elements of an international bridge, including a scouring inspection of the bridge. (*inspection sous-marine*)

(2) In the event of an inconsistency between a provision of any material incorporated by reference into these Regulations and any other provision of these Regulations, that other provision shall prevail to the extent of the inconsistency.

(3) For the purposes of interpreting a document incorporated by reference into these Regulations, “should” shall be read to mean “shall”.

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply in respect of the international bridges and tunnels listed in the schedule.

(2) These Regulations do not apply in respect of railway bridges and tunnels.

PART 1

MAINTENANCE AND REPAIR

INTERPRETATION

3. The following definitions apply in this Part.

“international bridge” means a bridge, or any part of it, that connects any place in Canada to any place outside Canada, and includes approaches to the bridge but does not include facilities related to the bridge. (*pont international*)

“international tunnel” means a tunnel, or any part of it, that connects any place in Canada to any place outside Canada, and includes approaches to the tunnel but does not include facilities related to the tunnel. (*tunnel international*)

“team leader” means, in respect of the inspection of an international bridge or international tunnel, an engineer who conducts the inspection or who exercises supervisory functions over a person who conducts the inspection, and who has

(a) in the case of a bridge, a minimum of five years of experience in the design, construction, repair, maintenance and inspection of bridges; and

(b) in the case of a tunnel, a minimum of five years of experience in the design, construction, repair, maintenance and inspection of tunnels, including their installed electrical,

« Manuel d’évaluation de la capacité portante des structures » Le *Manuel d’évaluation de la capacité portante des structures*, décembre 2005, publié par le ministère des Transports du Québec. (*Manuel d’évaluation de la capacité portante des structures*)

« Manuel d’inspection des structures » Le *Manuel d’inspection des structures — Génie des ponts et chaussées*, publié par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, octobre 2005 dans sa version française et mars 2001 dans sa version anglaise. (*Bridge Inspection Manual*)

« Manuel d’inspection des structures — Évaluation des dommages » Le *Manuel d’inspection des structures — Évaluation des dommages*, décembre 2004, publié par le ministère des Transports du Québec, y compris la révision de novembre 2005. (*Manuel d’inspection des structures — Évaluation des dommages*)

« ministre » Le ministre des Transports. (*Minister*)

« Ontario Structure Inspection Manual » L’*Ontario Structure Inspection Manual (OSIM)*, octobre 2000, publié par le ministère des Transports de l’Ontario, y compris ses révisions de novembre 2003 et d’avril 2008. (*Ontario Structure Inspection Manual*)

(2) Les dispositions du présent règlement l’emportent sur les dispositions incompatibles d’un document incorporé par renvoi dans le présent règlement.

(3) Pour l’interprétation d’un document incorporé par renvoi au présent règlement, « devrait » vaut mention de « doit ».

APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s’applique aux ponts et tunnels internationaux énumérés à l’annexe.

(2) Le présent règlement ne s’applique pas aux ponts et tunnels ferroviaires.

PARTIE 1

ENTRETIEN ET RÉPARATION

DÉFINITIONS

3. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« chef d’équipe » À l’égard de l’inspection d’un pont international ou d’un tunnel international, ingénieur qui effectue l’inspection ou exerce des fonctions de surveillance des personnes qui effectuent l’inspection, et qui :

a) s’agissant d’un pont, a au moins cinq années d’expérience dans la conception, la construction, la réparation, l’entretien et l’inspection des ponts;

b) s’agissant d’un tunnel, a au moins cinq années d’expérience dans la conception, la construction, la réparation, l’entretien et l’inspection des tunnels, y compris des systèmes électriques, de communications, mécaniques et de plomberie qui y sont installés, et possède des connaissances relatives aux normes et aux codes applicables à la construction et à l’exploitation des tunnels. (*team leader*)

« pont international » Tout ou partie du pont reliant tout lieu au Canada à un lieu hors du Canada, y compris ses approches. Ne sont pas visées par la présente définition les installations connexes du pont. (*international bridge*)

communication, mechanical and plumbing systems, and a knowledge of the standards and codes applicable to the construction and operation of tunnels. (*chef d'équipe*)

INSPECTION

4. (1) An owner of an international bridge shall ensure that a detailed visual inspection or an underwater inspection of the bridge is conducted in the manner set out in the

- (a) Bridge Inspection Manual;
- (b) Ontario Structure Inspection Manual;
- (c) Manuel d'inspection des structures — Évaluation des dommages;
- (d) Manual for Condition Evaluation of Bridges; or
- (e) New York State Bridge Inspection Manual.

(2) An owner of an international tunnel shall ensure that a detailed visual inspection or an inspection of the electrical, communication, mechanical and plumbing systems of the tunnel is conducted in the manner set out in the Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual.

FREQUENCY OF INSPECTIONS — INTERNATIONAL BRIDGES

5. (1) An owner of an international bridge shall ensure that a detailed visual inspection of the bridge is conducted at least once every two years.

(2) An owner of an international bridge shall ensure that an underwater inspection of the bridge is conducted at least once every five years.

FREQUENCY OF INSPECTIONS — INTERNATIONAL TUNNELS

6. (1) An owner of an international tunnel shall ensure that a detailed visual inspection of the tunnel is conducted at least once every year.

(2) An owner of an international tunnel shall ensure that an inspection of the electrical, communication, mechanical and plumbing systems of the tunnel is conducted at least once every year.

INSPECTION BY THE MINISTER

7. (1) The Minister may conduct an inspection of an international bridge or international tunnel after giving reasonable notice to the owner.

(2) An owner of an international bridge or international tunnel shall allow the Minister access to the bridge or tunnel for inspection in accordance with the notice.

REPORTS

OBLIGATION TO REPORT

8. An owner of an international bridge or international tunnel shall submit to the Minister, for each inspection conducted under section 5 or 6, a report on the condition of the bridge or tunnel.

CONTENTS OF REPORT

9. (1) An owner of an international bridge or international tunnel shall ensure that the report referred to in section 8 contains at least the following information:

« tunnel international » Tout ou partie du tunnel reliant tout lieu au Canada à un lieu hors du Canada, y compris ses approches. Ne sont pas visées par la présente définition les installations connexes du tunnel. (*international tunnel*)

INSPECTION

4. (1) Le propriétaire d'un pont international doit veiller à ce qu'une inspection visuelle détaillée ou une inspection sous-marine de celui-ci soit effectuée de la manière prévue dans l'un des documents suivants :

- a) le Manuel d'inspection des structures;
- b) l'Ontario Structure Inspection Manual;
- c) le Manuel d'inspection des structures — Évaluation des dommages;
- d) le Manual for Condition Evaluation of Bridges;
- e) le Bridge Inspection Manual de l'État de New York.

(2) Le propriétaire d'un tunnel international doit veiller à ce qu'une inspection visuelle détaillée ou une inspection des systèmes électriques, de communications, mécaniques et de plomberie de celui-ci soit effectuée de la manière prévue dans le Highway and Rail Transit Tunnel Inspection Manual.

FRÉQUENCE DES INSPECTIONS — PONTS INTERNATIONAUX

5. (1) Le propriétaire d'un pont international doit veiller à ce qu'une inspection visuelle détaillée de celui-ci soit effectuée au moins une fois tous les deux ans.

(2) Le propriétaire d'un pont international doit veiller à ce qu'une inspection sous-marine de celui-ci soit effectuée au moins une fois tous les cinq ans.

FRÉQUENCE DES INSPECTIONS — TUNNELS INTERNATIONAUX

6. (1) Le propriétaire d'un tunnel international doit veiller à ce qu'une inspection visuelle détaillée de celui-ci soit effectuée au moins une fois par année.

(2) Le propriétaire d'un tunnel international doit veiller à ce qu'une inspection des systèmes électriques, de communications, mécaniques et de plomberie de celui-ci soit effectuée au moins une fois par année.

INSPECTION PAR LE MINISTRE

7. (1) Le ministre peut effectuer une inspection d'un pont international ou d'un tunnel international après avoir donné au propriétaire un avis raisonnable.

(2) Le propriétaire d'un pont international ou d'un tunnel international doit permettre à celui-ci l'accès au pont ou au tunnel pour l'inspection conformément à l'avis.

RAPPORTS

OBLIGATION DE RENDRE COMPTE

8. Le propriétaire d'un pont international ou d'un tunnel international doit présenter au ministre, pour chacune des inspections effectuées en application des articles 5 ou 6, un rapport sur l'état du pont ou du tunnel.

CONTENU DU RAPPORT

9. (1) Le propriétaire d'un pont international ou d'un tunnel international doit veiller à ce que le rapport visé à l'article 8 comprenne, à tout le moins, les renseignements suivants :

- (a) the date of the inspection;
- (b) the names of the persons who conducted the inspection;
- (c) the elements of the international bridge or international tunnel that were inspected;
- (d) in the case of an international tunnel, a list of the electrical, communication, mechanical and plumbing systems that were inspected;
- (e) the utilities and their supports whose damage would have an impact on the safety of the international bridge or international tunnel;
- (f) recommendations in respect of maintenance and repair projects, including recommendations as to when such projects must be completed and a list of maintenance work to be carried out;
- (g) a list of inspections to be conducted following the inspection in respect of which the report is prepared, and a recommendation as to when those inspections must be completed;
- (h) the maintenance work, major repairs and other work completed in respect of the bridge since the previous inspection report; and
- (i) the special condition surveys, tests and other additional engineering investigations into the condition of the international bridge or international tunnel completed since the previous inspection report.

(2) The owner shall ensure that the report is accompanied by a letter signed and sealed by two engineers, one of whom is the team leader, attesting to the correctness of the information in the report and providing a statement as to the overall condition of the structure.

SUBMISSION OF REPORT

10. The owner of an international bridge or international tunnel shall submit the report referred to in section 8 within one month after the day on which it is approved by the owner but not more than six months after the day on which the inspection is completed.

ADDITIONAL ENGINEERING INVESTIGATIONS

11. An owner of an international bridge or international tunnel shall submit to the Minister a final report signed and sealed by two engineers, relating to a special condition survey, test or other additional engineering investigation conducted in respect of the bridge or tunnel, other than the evaluation referred to in section 12, within one month after the day on which the report is approved by the owner but not more than six months after the day on which the additional engineering investigation is completed.

EVALUATION OF THE LOAD CARRYING CAPACITY OF AN INTERNATIONAL BRIDGE

12. An owner of an international bridge shall ensure that an evaluation of the bridge's capacity to carry traffic loads is conducted in accordance with the requirements set out in the Canadian Highway Bridge Design Code, the Manual for Condition Evaluation of Bridges or the Manuel d'évaluation de la capacité portante des structures when any of the following occur:

- (a) observed or suspected defects, deterioration or damage that may affect load capacity;
- (b) an anticipated increase in actual or permitted traffic loading or in loading effect;
- (c) a change in road classification;

- a) la date de l'inspection;
- b) le nom des personnes qui ont effectué l'inspection;
- c) les éléments du pont international ou du tunnel international qui ont été inspectés;
- d) s'agissant d'un tunnel international, la liste des systèmes électriques, de communications, mécaniques et de plomberie qui ont été inspectés;
- e) les services publics et leurs éléments connexes dont les dommages auraient une incidence sur la sécurité du pont international ou du tunnel international;
- f) les recommandations visant les projets d'entretien et de réparation, y compris celles visant les échéanciers de ceux-ci et la liste des travaux d'entretien à effectuer;
- g) la liste des inspections à effectuer à la suite de l'inspection pour laquelle le rapport est préparé et la recommandation quant à la date à laquelle les inspections doivent être terminées;
- h) les travaux d'entretien, les réparations majeures et les autres travaux terminés depuis le rapport d'inspection précédent;
- i) les études visant les conditions spéciales, les essais et les autres enquêtes techniques supplémentaires sur l'état du pont international ou du tunnel international terminés depuis le rapport d'inspection précédent.

(2) Le propriétaire doit veiller à ce que le rapport soit accompagné d'une lettre qui porte la signature de deux ingénieurs et leur sceau, dont l'un est le chef d'équipe, et qui atteste l'exactitude des renseignements du rapport et énonce l'état général de la structure.

PRÉSENTATION DU RAPPORT

10. Le propriétaire d'un pont international ou d'un tunnel international doit présenter le rapport visé à l'article 8 dans le mois qui suit la date de son approbation par le propriétaire, mais au plus tard six mois après la date à laquelle l'inspection est terminée.

ENQUÊTES TECHNIQUES SUPPLÉMENTAIRES

11. Le propriétaire d'un pont international ou d'un tunnel international doit présenter au ministre un rapport définitif qui porte la signature de deux ingénieurs et leur sceau, et qui concerne les études visant les conditions spéciales, les essais ou autres enquêtes techniques supplémentaires effectués à l'égard du pont ou du tunnel, autre que l'évaluation visée à l'article 12, dans le mois qui suit la date de son approbation par le propriétaire, mais au plus tard six mois après la date à laquelle les enquêtes techniques supplémentaires sont terminées.

ÉVALUATION DE LA CAPACITÉ PORTANTE D'UN PONT INTERNATIONAL

12. Le propriétaire d'un pont international doit veiller à ce qu'une évaluation de la capacité du pont à porter la charge de la circulation soit effectuée conformément aux exigences prévues dans le Code canadien sur le calcul des ponts routiers, le Manual for Condition Evaluation of Bridges ou le Manuel d'évaluation de la capacité portante des structures, lorsque survient l'une des situations suivantes :

- a) des défauts, des détériorations ou des dommages ont été constatés ou sont soupçonnés et peuvent avoir une incidence sur la capacité portante;
- b) une augmentation anticipée de la charge de la circulation réelle ou autorisée, ou de l'effet de celle-ci;

- (d) a review of the load limit that is posted;
- (e) an alteration to the bridge that may affect its live load carrying capacity;
- (f) an application for a permit to allow a vehicle not conforming to the load limit to cross the bridge; or
- (g) an unsatisfactory performance of the bridge in respect of serviceability or fatigue.

LOAD CARRYING CAPACITY EVALUATION REPORT

13. (1) An owner of an international bridge shall submit to the Minister a report on an evaluation of the bridge's capacity to carry traffic loads within 60 days after the day on which the evaluation is completed.

(2) If an owner of an international bridge has completed an evaluation of the bridge's capacity to carry traffic loads before the day on which these Regulations come into force, the owner shall submit a report on that evaluation to the Minister within 60 days after the day on which these Regulations come into force.

(3) An owner of an international bridge shall ensure that the report on the evaluation of the bridge's capacity to carry traffic loads, other than the report referred to in subsection (2), is signed and sealed by two engineers.

PART 2

OPERATIONS AND USE

REPORTS

14. (1) Subject to subsection (2), an owner of an international bridge or tunnel shall submit to the Minister at least once every two years a report related to the operation and use of the bridge or tunnel.

(2) An owner of an international bridge or tunnel shall submit the first report related to the operation and use of the international bridge or tunnel to the Minister within six months after the day on which these Regulations come into force.

(3) An owner of an international bridge or tunnel shall ensure that a report related to the operation and use of the international bridge or tunnel, other than the first report, is submitted within 90 days after the last day of the period covered by the report.

CONTENTS OF REPORT

15. (1) An owner of an international bridge or tunnel shall ensure that the report referred to in section 14 contains at least the following information:

- (a) the number of vehicles passing over a point or segment of the international bridge or tunnel per month for each of the following types of vehicles:
 - (i) passenger cars,
 - (ii) trucks, and
 - (iii) buses and vehicles other than those referred to in subparagraphs (i) and (ii);
- (b) the types of vehicles that were permitted to use the international bridge or tunnel and the conditions or restrictions related to that use;

- c) un changement dans le classement des routes;
- d) un examen de la limite de charge qui est signalée;
- e) des modifications au pont qui peuvent avoir une incidence sur sa capacité portante de charge vive;
- f) une demande de permis autorisant un véhicule non conforme à la limite de charge à traverser le pont;
- g) une performance insatisfaisante du pont quant à son état de service ou sa fatigue.

RAPPORT D'ÉVALUATION DE LA CAPACITÉ PORTANTE

13. (1) Le propriétaire d'un pont international doit présenter au ministre un rapport d'évaluation de la capacité du pont à porter la charge de la circulation dans les 60 jours suivant la date à laquelle l'évaluation est terminée.

(2) Si le propriétaire d'un pont international a terminé l'évaluation de la capacité du pont à porter la charge de la circulation avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement, il doit présenter au ministre un rapport sur cette évaluation dans les 60 jours suivant la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) Le propriétaire d'un pont international doit veiller à ce que le rapport d'évaluation de la capacité de celui-ci, autre que le rapport visé au paragraphe (2), à porter la charge de la circulation porte la signature de deux ingénieurs et leur sceau.

PARTIE 2

EXPLOITATION ET USAGE

RAPPORTS

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le propriétaire d'un pont ou tunnel international doit présenter au ministre au moins une fois tous les deux ans un rapport sur l'exploitation et l'usage du pont ou tunnel international.

(2) Le propriétaire d'un pont ou tunnel international doit présenter au ministre le premier rapport sur l'exploitation et l'usage de celui-ci dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

(3) Le propriétaire d'un pont ou tunnel international doit veiller à ce que tout rapport sur l'exploitation et l'usage de celui-ci, autre que le premier rapport, soit présenté dans les 90 jours suivant le dernier jour de la période qui y est prévue.

CONTENU DU RAPPORT

15. (1) Le propriétaire d'un pont ou tunnel international doit veiller à ce que tout rapport visé à l'article 14 comprenne, à tout le moins, les renseignements suivants :

- a) pour chacun des types de véhicules ci-après, le nombre de véhicules qui circulent sur un point ou un segment du pont ou tunnel international pendant un mois :
 - (i) les voitures de tourisme,
 - (ii) les camions,
 - (iii) les autobus et les véhicules, autres que ceux visés aux sous-alinéas (i) et (ii);
- b) les types de véhicules qui ont été autorisés à utiliser le pont ou tunnel international et les conditions ou restrictions liées à l'utilisation;

(c) the tolls, fees or other charges applicable to users for the use of the international bridge or tunnel;

(d) a brief description of all written complaints received in respect of the operation and use of the international bridge or tunnel; and

(e) a description of the procedures that the owner has put in place to manage complaints from the public relating to the operation and use of the international bridge or tunnel.

(2) An owner of an international bridge or tunnel shall ensure that the report referred to in subsection 14(3) contains the information set out in subsection (1) in respect of the period immediately following the period covered by the last report.

CHANGES AND CLOSURES

16. The owner of an international bridge or tunnel shall inform the Minister, in writing, of any of the following events within 30 days of its occurrence:

(a) a change in tolls, fees or other charges;

(b) a change in the types of vehicles permitted to use the international bridge or tunnel and, in the case of a newly permitted type of vehicle, the conditions or restrictions under which that type of vehicle is permitted to use the bridge or tunnel;

(c) a change in the conditions or restrictions under which a type of vehicle referred to in the most recent report is permitted to cross the international bridge or traverse the international tunnel;

(d) a change in normal operating hours; and

(e) the closure of the bridge or tunnel, or the closure of one of its lanes for a period of 48 hours or more.

COMING INTO FORCE

17. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

SCHEDULE (Subsection 2(1))

INTERNATIONAL BRIDGES AND TUNNELS

Item	Name and Location
	New Brunswick to Maine
1.	Campobello — Lubec Bridge (Campobello, New Brunswick — Lubec, Maine)
2.	Clair — Fort Kent Bridge (Clair, New Brunswick — Fort Kent, Maine)
3.	Edmundston — Madawaska Bridge (Edmundston, New Brunswick — Madawaska, Maine)
4.	Forest City Bridge (Forest City, New Brunswick — Forest City, Maine)
5.	Thoroughfare International Bridge (Fosterville, New Brunswick — Orient, Maine)
6.	Milltown Bridge (St. Stephen, New Brunswick — Calais, Maine)
7.	St. Croix — Vanceboro Bridge (St. Croix, New Brunswick — Vanceboro, Maine)
8.	St. Leonard — Van Buren Bridge (St. Leonard, New Brunswick — Van Buren, Maine)
9.	St. Stephen — Calais Bridge (St. Stephen, New Brunswick — Calais, Maine)

c) les droits applicables aux utilisateurs quant à l'utilisation du pont ou tunnel international;

d) la description sommaire des plaintes formulées par écrit qui ont été reçues concernant l'exploitation et l'utilisation du pont ou tunnel international;

e) la description de la procédure que le propriétaire a mise en place pour le traitement des plaintes reçues du public concernant l'exploitation et l'utilisation du pont ou tunnel international.

(2) Le propriétaire d'un pont ou tunnel international doit veiller à ce que le rapport visé au paragraphe 14(3) comprenne les renseignements prévus au paragraphe (1) pour la période écoulée depuis la période prévue par le dernier rapport.

CHANGEMENTS ET FERMETURE

16. Le propriétaire d'un pont ou tunnel international doit informer par écrit le ministre de l'un ou l'autre des événements ci-après dans les 30 jours suivant celui-ci :

a) les changements visant les droits;

b) les changements visant les types de véhicules qui peuvent utiliser le pont ou tunnel international et, s'il s'agit de types de véhicules qui peuvent l'utiliser depuis peu, les conditions ou restrictions selon lesquelles ceux-ci peuvent l'utiliser;

c) les changements visant les conditions ou restrictions selon lesquelles les types de véhicules visés par le plus récent rapport peuvent traverser le pont ou emprunter le tunnel;

d) les changements dans les heures d'exploitation habituelles;

e) la fermeture du pont ou tunnel ou la fermeture pendant 48 heures ou plus de l'une de ses voies de circulation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

17. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

ANNEXE (paragraphe 2(1))

PONTS ET TUNNELS INTERNATIONAUX

Article	Noms et lieux
	Nouveau-Brunswick vers le Maine
1.	Pont Campobello — Lubec (Campobello, au Nouveau-Brunswick — Lubec, au Maine)
2.	Pont Clair — Fort Kent (Clair, au Nouveau-Brunswick — Fort Kent, au Maine)
3.	Pont Edmundston — Madawaska (Edmundston, au Nouveau-Brunswick — Madawaska, au Maine)
4.	Pont Forest City (Forest City, au Nouveau-Brunswick — Forest City, au Maine)
5.	Pont international Thoroughfare (Fosterville, au Nouveau-Brunswick — Orient, au Maine)
6.	Pont Milltown (St. Stephen, au Nouveau-Brunswick — Calais, au Maine)
7.	Pont St. Croix — Vanceboro (St. Croix, au Nouveau-Brunswick — Vanceboro, au Maine)
8.	Pont St. Leonard — Van Buren (St. Leonard, au Nouveau-Brunswick — Van Buren, au Maine)
9.	Pont St. Stephen — Calais (St. Stephen, au Nouveau-Brunswick — Calais, au Maine)

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)INTERNATIONAL BRIDGES AND TUNNELS — *Continued*PONTS ET TUNNELS INTERNATIONAUX (*suite*)

Item	Name and Location	Article	Noms et lieux
	Ontario to the states of Michigan, Minnesota or New York		Ontario vers les États de New York, du Michigan ou du Minnesota
10.	Ambassador Bridge (Windsor, Ontario — Detroit, Michigan)	10.	Pont Ambassador (Windsor, en Ontario — Detroit, au Michigan)
11.	Baudette — Rainy River Bridge (Rainy River, Ontario — Baudette, Minnesota)	11.	Pont Beaudette — Rainy River (Rainy River, en Ontario — Baudette, au Minnesota)
12.	Blue Water Bridge (Point Edward, Ontario — Port Huron, Michigan)	12.	Pont Blue Water (Point Edward, en Ontario — Port Huron, au Michigan)
13.	Fort Frances International Falls Bridge (Fort Frances, Ontario — International Falls, Minnesota)	13.	Pont Fort Frances International Falls (Fort Frances, en Ontario — International Falls, au Minnesota)
14.	International Rift Bridge (Hill Island, Ontario — Wellesley Island, New York)	14.	Pont international Rift (île Hill, en Ontario — Wellesley Island, dans l'État de New York)
15.	Peace Bridge (Fort Erie, Ontario — Buffalo, New York)	15.	Pont Peace (Fort Erie, en Ontario — Buffalo, dans l'État de New York)
16.	Pigeon River Bridge (Pigeon River, Ontario — Grand Portage, Minnesota)	16.	Pont de la rivière Pigeon (Pigeon River, en Ontario — Grand Portage, au Minnesota)
17.	Prescott — Ogdensburg Bridge (Prescott, Ontario — Ogdensburg, New York)	17.	Pont Prescott — Ogdensburg (Prescott, en Ontario — Ogdensburg, dans l'État de New York)
18.	Queenston — Lewiston Bridge (Queenston, Ontario — Lewiston, New York)	18.	Pont Queenston — Lewiston (Queenston, en Ontario — Lewiston, dans l'État de New York)
19.	Rainbow Bridge (Niagara Falls, Ontario — Niagara Falls, New York)	19.	Pont Rainbow (Niagara Falls, en Ontario — Niagara Falls, dans l'État de New York)
20.	Sault Ste. Marie International Bridge (Sault Ste. Marie, Ontario — Sault Ste. Marie, Michigan)	20.	Pont international Sault Ste. Marie (Sault Ste. Marie, en Ontario — Sault Ste. Marie, au Michigan)
21.	Three Nations Crossing Bridge (Cornwall, Ontario — Roosevelttown, New York)	21.	Pont des Trois Nations (Cornwall, en Ontario — Roosevelttown, dans l'État de New York)
22.	Whirlpool Rapids Bridge (Niagara Falls, Ontario — Niagara Falls, New York)	22.	Pont Whirlpool Rapids (Niagara Falls, en Ontario — Niagara Falls, dans l'État de New York)
23.	Windsor — Detroit Tunnel (Windsor, Ontario — Detroit, Michigan)	23.	Tunnel Windsor — Detroit (Windsor, en Ontario — Detroit, au Michigan)
	Quebec to Vermont		Québec vers le Vermont
24.	Glen Sutton — East Richford Bridge (Glen Sutton, Quebec — East Richford, Vermont)	24.	Pont Glen Sutton — East Richford (Glen Sutton, au Québec — East Richford, au Vermont)

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION***(This statement is not part of the Regulations.)**(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Executive summary****Résumé**

Issue: Bridge and tunnel structures are essential to the Canadian road network, particularly with respect to trade and the transportation of goods across Canada. Whenever such a structure fails, or its load-carrying capacity is compromised, public safety is jeopardized, the efficiency of the transportation network is impaired, and the public is inconvenienced.

There are 34 international bridges and tunnels between Canada and the United States with various governance regimes (i.e., Crown corporations, joint authorities and private companies). The owners of these bridges and tunnels do not necessarily have an obligation to report to the Government of Canada (GoC) on the operations and maintenance of their structures. Of these border crossings, 24 are vehicular bridges and tunnels, 9 are railway crossings, and one is for pedestrians only.

Question : Les structures des ponts et tunnels sont des éléments essentiels du réseau routier du Canada, en particulier pour le commerce et le transport des marchandises d'un bout à l'autre du Canada. Lorsqu'une telle structure présente une déficience ou que sa capacité portante est compromise, la sécurité du public est mise en péril, l'efficacité du réseau de transport est réduite et le public en subit les inconvénients.

Il y a 34 ponts et tunnels internationaux entre le Canada et les États-Unis assujettis à différents régimes de gouvernance (sociétés d'État, autorités conjointes, entreprises privées). Les propriétaires de ces ponts et tunnels ne sont pas nécessairement tenus de faire rapport sur leur exploitation et entretien au gouvernement du Canada (GC). De ces passages frontaliers, 24 sont des ponts et tunnels véhiculaires, 9 sont des passages ferroviaires et un est pour piétons seulement.

In light of the fall 2006 collapse of a portion of the De La Concorde overpass in Laval, and the collapse of the I-35 Bridge in Minneapolis in the summer of 2007, the public has looked to various levels of government to ensure the viability of these important elements of the national transportation infrastructure. The *International Bridges and Tunnels Act* (IBTA), adopted in 2007, has given the GoC an oversight responsibility for the operations, maintenance, and security of these international bridges and tunnels.

In order for the GoC to effectively perform its oversight role, information must be available. Regulations are necessary to ensure that all international bridge and tunnel owners provide consistent information on the maintenance and operation of their structures. The *International Bridges and Tunnels Regulations* (the Regulations) create a consistent approach for reporting on the maintenance and operation of these structures.

Description: The Regulations apply to international vehicular bridges and tunnels and put into place requirements concerning the inspection of them. Reports must be submitted to the GoC every two years on maintenance and operations (e.g., frequency and type of major maintenance performed, the inspection results, the types of vehicles permitted and any restrictions applied to them), and must also include any actions necessary to ensure the structures are kept in good condition.

Cost-benefit statement: Given that Canada's trade with the United States is equivalent to 53% of its gross domestic product (GDP), and that the vast majority (62%) of Canadian trade with the United States crosses our shared border by land, the Regulations will promote the safe operation and long-term viability of these essential bridge and tunnels. The Regulations are not expected to place a significant burden on international bridge and tunnel owners.

Business and consumer impacts: Industry groups have stated that in the event that a crossing were compromised, in a matter of several hours production lines would begin to stop in various parts of Canada and the United States. The free flow of goods across international bridges and tunnels significantly affects exporters, importers and consumers because of the strong economic ties between Canada and the United States.

Domestic and international coordination and cooperation: The Canadian approach to the collection of information from bridge and tunnel owners, and the government authority to compel specific intervention, are compatible with the approach in the United States, where they require all bridges located on public roads to be inspected and to be reported on, in order to satisfy their National Bridge Inspection Program. The GoC will coordinate with the appropriate bridge authority in the United States for any intervention that may affect both sides of an international bridge or tunnel.

À la suite de l'effondrement d'une partie du viaduc de la Concorde, survenu à Laval à l'automne 2006, et de l'effondrement du pont de l'I-35 à Minneapolis, à l'été 2007, le public s'est tourné vers différents ordres de gouvernement pour assurer la viabilité de ces éléments importants de l'infrastructure de transport nationale. La *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* (LPTI), adoptée en 2007, confère au GC une responsabilité de surveillance pour l'exploitation, l'entretien et la sûreté de ces ponts et tunnels internationaux.

Pour que le GC puisse s'acquitter efficacement de son rôle de surveillance, il doit pouvoir disposer de renseignements. La réglementation est nécessaire pour s'assurer que tous les propriétaires de ponts et tunnels internationaux communiquent les renseignements pertinents relativement à l'entretien et à l'exploitation de leurs structures. Le *Règlement sur les ponts et tunnels internationaux* (le Règlement) permet une approche uniforme pour l'établissement de rapport sur l'entretien et l'exploitation de ces structures.

Description : Le Règlement s'applique aux ponts et tunnels internationaux véhiculaires et prévoit des exigences concernant l'inspection de ceux-ci. Des rapports doivent être remis au GC tous les deux ans sur l'entretien et l'exploitation (par exemple la fréquence et le type d'entretien majeur effectué, les résultats de l'inspection, les types de véhicules autorisés et toutes les limites qui s'appliquent), et doivent inclure également les mesures nécessaires pour voir à ce que ces structures demeurent en bon état.

Énoncé des coûts et avantages : Compte tenu du fait que les échanges commerciaux du Canada avec les États-Unis équivalent à 53 % de son produit intérieur brut (PIB) et que la vaste majorité (62 %) de ces échanges s'effectue de part et d'autre de notre frontière commune par voie terrestre, le Règlement permettra d'assurer l'exploitation sécuritaire et la viabilité à long terme de ces ponts et tunnels essentiels. Le Règlement ne devrait pas constituer un fardeau important pour les propriétaires de ponts et tunnels internationaux.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : Selon les groupes industriels, si une difficulté survenait à un passage frontalier, en quelques heures seulement, les chaînes de production ne tarderaient pas à s'arrêter dans les différentes régions du Canada et des États-Unis. La libre circulation des biens par les ponts et tunnels internationaux a également des répercussions importantes pour les exportateurs, les importateurs et les consommateurs en raison des liens économiques très étroits qui existent entre le Canada et les États-Unis.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : L'approche canadienne en ce qui a trait à la collecte de renseignements auprès des propriétaires de ponts et tunnels et au pouvoir du gouvernement d'exiger des interventions précises est semblable à celle adoptée par les États-Unis, qui exigent que tous les ponts situés sur des chemins publics soient inspectés et fassent l'objet d'un rapport, afin de satisfaire à leur programme national d'inspection des ponts. Le GC va coordonner ses activités avec les autorités appropriées qui sont responsables des ponts aux États-Unis pour toute intervention pouvant avoir des répercussions des deux côtés d'un pont ou d'un tunnel international.

Performance measurement and evaluation plan: In order to evaluate the effectiveness of the Regulations, data compiled using inspection reports from the international bridges and tunnels will be reviewed at least on a biennial basis. The data reported will be used to support a five-year review of the provisions and operation of the IBTA and its Regulations. The review will be tabled before the House of Commons, and will allow for an assessment of how the IBTA works, whether there are problems in its scheme or application, and whether any changes are warranted.

Mesure de rendement et plan d'évaluation : Dans le but d'évaluer l'efficacité du Règlement, les données recueillies à partir des rapports d'inspection des ponts et tunnels internationaux seront examinées tous les deux ans. Les données des rapports serviront de matière à l'examen quinquennal des dispositions et de l'application de la LPTI et de son règlement, qui doit être déposé à la Chambre des communes, et permettra d'étudier comment fonctionne la LPTI, et déterminer s'il existe des problèmes quant à ses dispositions ou à son application, et si des modifications sont justifiées.

Issue

The IBTA received Royal Assent on February 1, 2007. The Act establishes an approval mechanism for the construction, alteration and acquisition of international bridges and tunnels, and provides authority to establish regulations for their operation, maintenance, and security. Furthermore, the Act provides the GoC with the authority to order international bridge and tunnel owners to take necessary action to ensure the safe and secure operation of these important elements of Canada's infrastructure.

Under the IBTA, the Governor in Council (GIC) has the authority to make regulations

- requiring the owner of an international bridge and tunnel to prepare reports on the condition of these;
- specifying the frequency of the reports and the information to be provided;
- requiring any person to provide to the Minister of Transport (the Minister) information on the maintenance and repair of the international bridges and tunnels;
- providing for the inspection of international bridges and tunnels by the Minister or a person designated by the Minister;
- providing for the operation and use of international bridges or tunnels by types of vehicles;
- respecting any matter pertaining to procedures to be followed relating to the treatment of complaints in respect of tolls, fees and other charges; and
- respecting the services that are provided by owners of international bridges or tunnels.

Transportation plays such a vital role in Canada's economic life and in the lives of Canadians that, under the Act, international bridges and tunnels are declared to be works for the general advantage of Canada.¹ This confirms that the GoC has legislative jurisdiction with respect to them.²

The Regulations will provide a consistent approach for stakeholders in satisfying the accountability needs of Canadians and will also ensure a transparent approach to the safe operation and longevity of these international bridges and tunnels.

Following the collapse of a portion of the De La Concorde overpass in Laval, Quebec, in the fall of 2006, and the collapse of the I-35 Bridge in Minneapolis, Minnesota, in the summer of

Question

La LPTI a reçu la sanction royale le 1^{er} février 2007. Cette loi prévoit un mécanisme d'approbation pour la construction, la modification et l'acquisition des ponts et tunnels internationaux et attribue les pouvoirs de réglementer leur exploitation, leur entretien et leur sûreté. En outre, la Loi confère au GC le pouvoir d'ordonner aux propriétaires de ponts et tunnels internationaux de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'exploitation sécuritaire et sûre de ces éléments importants de l'infrastructure du Canada.

La LPTI habilite le gouverneur en conseil à prendre des règlements pour:

- exiger des propriétaires de ponts et tunnels internationaux qu'ils établissent des rapports sur l'état de ceux-ci;
- préciser la fréquence des rapports et les renseignements qui doivent y être fournis;
- exiger de toute personne de transmettre au ministre des Transports (le ministre) des renseignements sur l'entretien et la réparation des ponts et tunnels internationaux;
- régir l'inspection des ponts et tunnels internationaux par le ministre ou toute personne qu'il désigne;
- régir l'exploitation et l'usage des ponts et tunnels internationaux en fonction des types de véhicules;
- régir les questions relatives au traitement des plaintes à l'égard des droits;
- préciser les services qui doivent être offerts par les propriétaires de ponts et tunnels internationaux.

Le transport joue un rôle si essentiel dans l'économie canadienne et dans la vie des Canadiens qu'en vertu de la Loi, les ponts et tunnels internationaux sont déclarés être des ouvrages à l'avantage général du Canada.¹ Cela confirme que le GC a la responsabilité législative en ce qui concerne ces ouvrages.²

Le Règlement va permettre une approche cohérente pour les intervenants en répondant aux besoins de responsabilisation des Canadiens et assurera également une approche transparente quant à l'exploitation sécuritaire et à la longévité de ces ponts et tunnels internationaux.

À la suite de l'effondrement d'une partie du viaduc de la Concorde, survenu à Laval, au Québec, à l'automne 2006, et de l'effondrement du pont sur l'I-35 à Minneapolis, au Minnesota, à

¹ Section 5 of the *International Bridges and Tunnels Act* (S.C. 2007, c. 1)

² Under the *Constitution Act, 1867*, subsection 91(29) gives Parliament jurisdiction over such works

¹ Article 5 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux* (L.C. 2007, ch. 1)

² En vertu de la *Loi constitutionnelle de 1867*, le paragraphe 91(29) confère au Parlement la responsabilité de tels ouvrages

2007, the public has questioned the structural integrity of bridges and tunnels. Various reports pointed to the Government's role in ensuring the viability of these structures. Not only was there the report by the Commission of Inquiry into the Collapse of the De La Concorde Overpass,³ but there were also reports commissioned by the Residential and Civil Construction Alliance of Ontario,⁴ and the Federation of Canadian Municipalities,⁵ that highlighted the need to take action and implement better oversight on the potential frailty of Canada's international bridges and tunnels.

In order for the GoC to fully play its oversight role and decide on any necessary action, it must have access to information. The Regulations provide requirements that are applied equally to the owners of international bridges and tunnels, such as requiring inspections, and their reports at regular intervals. It is expected that this will provide a level playing field for all owners without impacting their competitiveness. The GoC must have access to necessary decision-making information in order to do its part to reduce the risk, and thus prevent, events similar to those that occurred in Laval and Minneapolis from happening in the future.

Objectives

The purpose of the maintenance and repair provisions is to provide the GoC with information to strengthen its federal oversight role. This will allow it to ensure that structures are safe and maintained to minimize any interruption with the flow of goods and people across the border. The operation and use provisions are intended to ensure that the international bridges and tunnels are being operated in a manner that will ensure the efficient and competitive flow of goods and people without compromising safety from a commercial standpoint. As an example, by having authority over the operation and use of a structure, the GoC can minimize or prevent safety-related issues arising from the transportation of dangerous goods.

Description

The Regulations require that reports be submitted every two years on the inspections of international bridges, and each year for international tunnels, as well as necessary measures to ensure the international bridges and tunnels are kept in good condition. In addition, every two years, a report on the operation and use shall be submitted for each international bridge and tunnel (e.g., the types of authorized vehicles and all applicable restrictions). The Regulations also require that a report be submitted on the international bridge's load carrying capacity when there are questionable events such as observed or suspected defects, deterioration or damage that may affect load capacity.

The provisions pertaining to the operation and use of international bridges and tunnels provide for a report that contains information on the types of vehicles permitted to use the structure; a summary description of the complaints in respect of tolls, fees and other charges; as well as the procedure put in place to deal with complaints from the public relating to the operation and use of the international bridges and tunnels. In the case of a closure of the international bridge or tunnel or closure of one of the traffic lanes for 48 hours, the owner must notify the Minister.

l'été 2007, le public s'est interrogé sur l'intégrité structurale des ponts et tunnels. Différents rapports ont fait mention du rôle du gouvernement pour assurer la viabilité de ces structures. Il n'y a pas seulement le rapport de la Commission d'enquête sur le viaduc de la Concorde³, mais aussi le rapport élaboré à la demande de la Residential and Civil Construction Alliance of Ontario⁴, et celui préparé à l'intention de la Fédération canadienne des municipalités⁵, qui faisaient ressortir le besoin de prendre des mesures et de mieux surveiller la fragilité éventuelle des ponts et tunnels du Canada.

Pour que le GC soit en mesure d'exercer pleinement son rôle de surveillance et puisse décider des mesures à prendre, il doit avoir accès à des renseignements. Le Règlement prévoit les exigences qui s'appliquent équitablement aux propriétaires de ponts et tunnels internationaux, notamment exiger des inspections et de présenter les rapports à des intervalles réguliers. Il est attendu que cela fournira aux propriétaires des règles du jeu équitables sans nuire à leur compétitivité. Le GC doit avoir accès aux renseignements nécessaires à la prise de décision afin de jouer son rôle dans la réduction des risques et ainsi éviter que des événements comme ceux de Laval et de Minneapolis ne se produisent à l'avenir.

Objectifs

Le but des dispositions pour l'entretien et la réparation est de fournir de l'information au GC et de renforcer le rôle de surveillance à l'échelle fédérale pour s'assurer que les structures sont sécuritaires et qu'elles sont entretenues de manière à réduire au minimum les interruptions dans la circulation des marchandises et des personnes aux frontières. Les dispositions visant l'exploitation et l'usage servent à garantir la circulation des biens et des personnes de manière efficace et concurrentielle sans que la sécurité soit compromise, d'un point de vue commercial. À titre d'exemple, en ayant une autorité sur l'exploitation et l'usage d'une structure, le GC peut minimiser ou prévenir les problèmes de sécurité associés au transport de marchandises dangereuses.

Description

Le Règlement exige la présentation de rapports concernant l'inspection de ponts internationaux aux deux ans, et à chaque année pour les tunnels internationaux, y compris les mesures nécessaires pour veiller à ce que ces ponts et tunnels internationaux demeurent en bon état. De plus, aux deux ans, un rapport sur l'exploitation et l'usage doit être présenté pour tous ponts et tunnels internationaux — par exemple, les types de véhicules autorisés et toutes les restrictions qui s'appliquent. Le Règlement exige aussi qu'un rapport sur la capacité portante du pont international soit présenté lorsqu'il y a des événements questionnables, tels que des défauts, des détériorations ou des dommages qui ont été constatés ou soupçonnés et qui peuvent avoir une incidence sur la capacité portante.

Les dispositions, visant l'exploitation et l'usage du pont ou du tunnel international, prévoient un rapport qui contient des renseignements sur les types de véhicules qui peuvent y circuler, la description sommaire des plaintes relatives aux droits, ainsi que la procédure mise en place pour le traitement des plaintes reçues du public relié à l'exploitation et l'utilisation des ponts et tunnels internationaux. Dans le cas de fermeture du pont ou du tunnel international ou d'une fermeture de l'une de ses voies de circulation pendant 48 heures, le propriétaire doit en aviser le ministre.

³ *Commission of Inquiry into the Collapse of the de la Concorde Overpass*, www.cevc.gouv.qc.ca/Rapport/index.html, October 2007

⁴ *Ontario's Bridges Bridging the Gap*, prepared by: MMM Group, November 2007

⁵ *Danger Ahead: The Coming Collapse of Canada's Municipal Infrastructure*, Saeed Mirza, Ph.D., Eng., November 2007

³ *Commission d'enquête sur le viaduc de la Concorde*, www.cevc.gouv.qc.ca/Rapport/index.html, octobre 2007

⁴ *Ontario's Bridges Bridging the Gap*, préparé par : MMM Group, novembre 2007

⁵ *Attention : danger — L'effondrement imminent de l'infrastructure municipale du Canada*, Saeed Mirza, Ph. D., ing., novembre 2007

The Regulations further require that the reports submitted to the Minister be signed by two engineers, and that one of them be the team leader. The team leader is a licensed engineer, responsible for the inspection, and that supervises the inspection team. A team leader may also be a person doing the inspections. This is compatible with industry standards for bridges and tunnels.

Regulatory and non-regulatory options considered

The option of revising and harmonizing all existing crossing-specific legislation for each international crossing was considered; however, the GoC did not believe this measure would necessarily ensure a level playing field for all international bridge and tunnel owners. Furthermore, this option would have proven to be a laborious task, and would not have necessarily achieved the GoC's objectives. In the past, legislation specific to international bridges and tunnels typically focused on the financial aspects of construction, and few provisions were devoted to long-term operations and maintenance.

Options of a more voluntary nature were also considered, such as simply requesting information on a regular basis, or having GoC officials perform inspections themselves and assess the secure and safe operation of the international bridges and tunnels. Leaving it to the discretion of stakeholders to provide the necessary information was not considered effective, as not all were willing to cooperate for reasons of confidentiality or national security. Having the GoC perform safety assessments itself was also not considered an effective solution, since it would increase the cost of operation for the GoC and would have duplicated the current industry practice of inspecting structures on a regular basis. For these reasons, a non-regulatory option was not considered acceptable. Without these Regulations, it would be difficult for the GoC to fulfill its oversight role and meet the objectives of the Act.

Benefits and costs

Rationale

On November 23, 2006, the GoC presented *Advantage Canada*, a forward-looking plan. It recognized that for Canada—a trade-dependent nation—to remain competitive, it must create world-class infrastructure that ensures the seamless flow of people, goods and services across its roads and bridges, through its ports and gateways, and via its public transit.⁶

This regulatory initiative satisfies the Government's role and provides it with information to help ensure the viability of elements of Canada's transportation infrastructure. The benefits are expected to outweigh the minimal administrative burden of reporting requirements, which are based on current industry practice.

The importance of international bridges and tunnels to Canada-US economic relations cannot be overstated. Of all the Canada-US border crossings for cars and other vehicles, the three busiest are bridges and tunnels. For trucks, bridges account for the four most heavily used crossings.⁷

Le Règlement exige aussi que les rapports présentés au ministre soient signés par deux ingénieurs, et que l'un d'entre eux soit un chef d'équipe. Le chef d'équipe est un ingénieur agréé, responsable de l'inspection, et qui supervise l'équipe d'inspection. Un chef d'équipe peut également être une personne qui effectue les inspections. Cette mesure cadre avec les normes de l'industrie pour les ponts et tunnels.

Options réglementaires et non-réglementaires considérées

L'option de réviser et d'harmoniser toutes les lois spécifiques pour chaque passage frontalier international a été prise en compte. Toutefois, le GC ne croit pas que cette mesure permettra nécessairement à tous les propriétaires ponts et tunnels internationaux de bénéficier de règles du jeu équitables. En outre, cette option se serait avérée une tâche laborieuse et n'aurait pas nécessairement permis au GC d'atteindre ses objectifs. Par le passé, les lois visant particulièrement les ponts et tunnels internationaux portaient habituellement sur les aspects financiers de la construction et peu de dispositions étaient consacrées à l'exploitation et à l'entretien à long terme.

Des options de nature volontaire ont également été envisagées, comme celle consistant à simplement demander des renseignements de façon périodique ou demander aux représentants du GC de procéder eux-mêmes à des inspections et d'évaluer l'exploitation des ponts et tunnels internationaux sur le plan de la sécurité et de la sûreté. Laisser à la discrétion des intéressés le soin de fournir l'information nécessaire s'est avéré inefficace, puisque ceux-ci n'étaient pas tous prêts à collaborer pour des raisons de confidentialité ou de sécurité nationale. Que le GC procède lui-même à des évaluations en matière de sécurité n'a pas été considéré une solution efficace, puisque cette façon de faire hausserait les coûts d'exploitation du GC et ferait double emploi avec la pratique courante de l'industrie qui consiste à inspecter régulièrement les structures. C'est pourquoi une option non réglementaire n'était pas jugée acceptable. Sans le Règlement, le GC aurait de la difficulté à remplir son rôle de surveillance et à se conformer aux objectifs de la Loi.

Avantages et coûts

Justification

Le 23 novembre 2006, le GC a présenté le plan *Avantage Canada*, un plan avant-gardiste. On y reconnaît que le Canada — un pays tributaire du commerce — doit, pour demeurer concurrentiel, créer une infrastructure de calibre mondial qui garantit la circulation continue des personnes, des biens et des services sur ses routes et ses ponts, par ses ports, ses portes d'entrée et son transport en commun⁶.

Cette initiative réglementaire permet au gouvernement d'exercer son rôle et d'obtenir les renseignements dont il a besoin pour garantir la viabilité des éléments de l'infrastructure de transport du Canada. Les avantages devraient l'emporter sur le fardeau administratif minime que représentent les exigences en matière de rapport, qui sont fondées sur les pratiques courantes de l'industrie.

L'importance des ponts et tunnels internationaux pour les relations économiques entre le Canada et les États-Unis ne peut être surestimée. De tous les passages frontaliers entre les deux pays, pour les voitures et autres véhicules, les trois passages les plus achalandés sont des ponts et des tunnels. En ce qui concerne les camions, les quatre passages les plus utilisés sont des ponts⁷.

⁶ Transport Canada's 2007-2008 Estimates Report on Plans and Priorities

⁷ *Transportation in Canada 2006*, Table A7-13 and 14, www.tc.gc.ca/pol/en/Report/anre2006/add/index.htm

⁶ Transports Canada — Budget des dépenses 2007-2008 — Rapport sur les plans et les priorités

⁷ *Les transports au Canada 2006*, Tableaux A7-13 et 14, www.tc.gc.ca/pol/fr/rapport/anre2006/add/index.htm

The Ambassador Bridge, the Blue Water Bridge and the Peace Bridge together carry approximately 50% of all truck traffic between Canada and the United States. Over 30% of passenger and other vehicle traffic make use of the Ambassador Bridge, the Peace Bridge, the Detroit-Windsor Tunnel and the Blue Water Bridge. Traffic volumes at other international bridge and tunnel crossings are not as significant; however, the necessity of having an international link in some smaller or remote communities is of great importance for local economies.

Canada and the United States enjoy an economic partnership unique in the contemporary world. In fact, the Canada-United States trade relationship is the largest ever to exist between two nations. In historical terms, Canada has been the leading foreign export market for American goods since 1946, while the United States has been the number one destination for Canadian exports since 1942. Today, Canada is a larger market for American goods than all 27 countries of the European Union combined, which has more than 15 times the population of Canada.

Since the implementation of the North-American Free Trade Agreement (NAFTA) in 1989, trade between the two countries has tripled. Under NAFTA, growth in bilateral trade between Canada and the United States has averaged almost 6% annually over the last decade. In 2006, Canada's bilateral trade in goods and services was C\$577 billion, with over C\$1.6 billion worth of goods and services crossing the border every single day.

Canada's trade with the United States is equivalent to 53% of the Canadian GDP. The United States represents roughly 80% of Canada's exports and 50% of our imports. Canada, in return, accounts for 22.2% of America's exports and 16.5% of its imports. To date, Canada is the number one foreign market for goods exports for 36 of the 50 states and ranks in the top three for another four states. Canada's total exports shipped to the United States are greater than the total amount of Canada's trade with all of its other trading partners combined.

The vast majority, 62%, of Canadian and United States bilateral trade crosses our shared border by land. Each day, almost 36 000 trucks cross the Canada-United States border, one-third of those at Windsor-Detroit. The Detroit Customs Port of Entry ranks the fifth largest in commercial value in the United States, following the ports of Los Angeles/Long Beach, New York/Newark, Chicago and JFK. The Windsor Customs Port of Entry is Canada's top commercial site. The trade that crosses at Windsor-Detroit is greater than all the trade that exists between the United States and Japan.

Industry groups' studies show that, should the crossings over the Detroit River be closed, in a matter of several hours, production lines would begin to stop in various parts of Canada and the United States. There is a significant interdependency of the Canadian and American economies, and there is nothing more important to exporters, importers and consumers on both sides of the border than being able to ensure that traffic at the border flows efficiently and that the international supply chain remains strong.

Par exemple, le pont Ambassador, le pont Blue Water et le pont Peace accueillent environ 50 % de tout le trafic de camionnage entre le Canada et les États-Unis. Plus de 30 % de la circulation de voitures et autres véhicules empruntent le pont Ambassador, le pont Peace, le tunnel Detroit-Windsor et le pont Blue Water. Le débit de la circulation aux autres ponts et tunnels internationaux n'est pas aussi important; toutefois, la nécessité de maintenir un lien international dans un certain nombre de collectivités plus petites ou éloignées revêt une grande importance pour les économies locales.

Le Canada et les États-Unis jouissent d'un partenariat économique unique dans le monde contemporain. En fait, les relations commerciales canado-américaines représentent les relations les plus importantes de tous les temps entre deux pays. Sur le plan historique, le Canada est le principal marché d'exportation étrangère pour les produits américains depuis 1946, tandis que les États-Unis sont la première destination pour les exportations canadiennes depuis 1942. Aujourd'hui, le Canada représente un marché plus important pour les produits des États-Unis que l'ensemble des 27 pays de l'Union européenne, qui totalise plus de 15 fois la population du Canada.

Depuis l'entrée en vigueur de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) en 1989, les échanges entre les deux pays ont triplé. Dans le cadre de l'ALÉNA, la croissance des échanges bilatéraux entre le Canada et les États-Unis a augmenté en moyenne de presque 6 % par année au cours de la dernière décennie. En 2006, le commerce bilatéral de biens et services du Canada s'est chiffré à 577 milliards de dollars canadiens, et des biens et services pour une valeur de 1,6 milliards de dollars canadiens ont franchi la frontière chaque jour.

Les échanges commerciaux du Canada avec les États-Unis équivalent à 53 % du produit intérieur brut canadien. Environ 80 % des exportations du Canada se font vers les États-Unis et 50 % de nos importations en sont originaires. Quant au Canada, il reçoit 22,2 % des exportations américaines et compte pour 16,5 % des importations des États-Unis. À l'heure actuelle, le Canada est le principal marché d'exportation étrangère pour 36 des 50 États américains, et figure parmi les trois premiers pour quatre autres États américains. La valeur totale des marchandises expédiées aux États-Unis est supérieure au montant total des échanges commerciaux du Canada avec l'ensemble de ses autres partenaires commerciaux.

La grande majorité, soit 62 %, des échanges bilatéraux entre le Canada et les États-Unis s'effectuent par voie terrestre. Chaque jour, presque 36 000 camions franchissent la frontière canado-américaine, dont un tiers à Windsor-Detroit. Le poste douanier de Detroit se classe au cinquième rang aux États-Unis en ce qui a trait à la valeur commerciale après les ports de Los Angeles/Long Beach, New York/Newark, Chicago et JFK. Le poste douanier de Windsor-Detroit est celui où s'effectue le plus grand nombre d'échanges commerciaux au Canada. À l'heure actuelle, la valeur totale des échanges à ce poste est supérieure à la valeur de tous les échanges entre les États-Unis et le Japon.

Les études des groupes industriels ont montré qu'il suffirait de quelques heures pour que les chaînes de production s'arrêtent dans différentes régions du Canada et des États-Unis si les passages frontaliers au-dessus de la rivière Detroit étaient fermés. Il existe une interdépendance primordiale entre les économies canadiennes et américaines et rien n'est plus important pour les exportateurs, les importateurs et les consommateurs des deux côtés de la frontière que de veiller à ce que la circulation soit efficace à la frontière et à ce que la chaîne d'approvisionnement internationale demeure solide.

In both Canada and the United States, literally millions of jobs are supported as a direct result of our vital trading relationship. While closure of an international bridge or tunnel would have different impacts for various crossings, in all cases, it would have an impact on lives, bordering economies, trade and social services, as well as the public's confidence in Canada's road infrastructure.

Regulatory impact

Receiving regular inspection summary reports following the inspection of each international bridge and tunnel will allow the GoC to monitor the condition of these crossings and ensure their continued safety. The Regulations require that international bridges be inspected at least every two years, and once a year for international tunnels, as the industry currently does.

To promote accountability and public confidence in the GoC's ability to maintain Canada's road infrastructure, the Regulations require a licensed engineer to sign inspection reports. This practice offers reassurance for the validity of the information provided to the Minister, and ensures that the GoC has reliable data on which to base its decisions.

Requiring information on traffic volumes, permitted vehicles classes, international bridge and tunnel restrictions, and operating hours and closures will also provide the GoC with useful information to consider in its decisions for possible support or intervention.

While the Regulations are not expected to have a direct or immediate impact on security and safety, the reporting requirements are expected to provide for a better understanding of the operation and viability of these crossings. This will in turn enhance the long-term safety and security of international bridges and tunnels.

The Regulations are expected to have minimal impact on stakeholders, given that the requirements are harmonized with industry practice. For example, the Regulations include recognition of the inspection manuals that owners already use for inspections of their crossings. Furthermore, the Regulations only require a summary report of the inspections, minimizing any administrative burden. The frequency of inspections required is consistent with the provisions of the manuals or by individual provincial or state requirements, such as a detailed visual inspection every two years for international bridges and every year for international tunnels, and every five years for underwater inspections.

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Canadian Department of Transport Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this initiative was conducted, in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the Regulations are not likely to have important environmental effects.

Consultation

In preparation for the Regulations, the GoC consulted stakeholders regularly, in face-to-face meetings and teleconferences with owners, operators, affected provinces, and federal authorities in the United States.

Au Canada et aux États-Unis, ce sont littéralement des millions d'emplois qui dépendent directement de nos relations commerciales vitales. Bien que la fermeture d'un pont ou tunnel international a diverses répercussions selon les passages frontaliers, dans tous les cas, il y aurait des répercussions sur la vie des Canadiens, sur l'économie de part et d'autre de la frontière, sur le commerce et les services sociaux ainsi que sur la confiance du public envers l'infrastructure routière du Canada.

Impact de la réglementation

Recevoir des rapports sommaires d'inspection, de façon régulière, à la suite de l'inspection de chaque pont et tunnel international, permettra au GC de surveiller l'état de ces passages et de veiller à ce qu'ils restent sécuritaires. Le Règlement exige que les ponts internationaux soient inspectés au moins tous les deux ans, et une fois par année pour les tunnels internationaux, comme le fait l'industrie à l'heure actuelle.

Pour promouvoir la responsabilisation et la confiance du public dans la capacité du GC d'entretenir l'infrastructure routière du Canada, le Règlement exige qu'un ingénieur agréé signe les rapports d'inspection. Cette pratique rassure sur la validité des renseignements présentés au ministre et permet au GC d'avoir des données fiables pour prendre ses décisions.

Le fait d'exiger des renseignements sur le débit de circulation, les types de véhicules pouvant utiliser les ponts et tunnels internationaux, les restrictions de passage et sur les heures d'exploitation et de fermeture permettra également au GC de disposer de renseignements utiles dont il doit tenir compte quand il prend des décisions pour un appui ou une intervention possible.

Même si l'on ne prévoit pas que le Règlement ait un d'impact direct ou immédiat sur la sûreté et la sécurité, les exigences en matière de rapports devraient mieux faire comprendre l'exploitation et la viabilité de ces passages frontaliers. À leur tour, ces renseignements permettraient d'améliorer la sécurité et la sûreté à long terme de ces ponts et tunnels internationaux.

Le Règlement devrait avoir un impact minimal sur les intervenants, du fait que les exigences s'harmonisent aux pratiques de l'industrie. Par exemple, le Règlement incorpore les manuels d'inspection que les inspecteurs utilisent déjà pour l'inspection de leurs passages frontaliers. Il n'exige en outre qu'un rapport sommaire des inspections afin de réduire au minimum le fardeau administratif. La fréquence des inspections exigées cadre avec les dispositions des manuels ou avec les exigences des provinces ou des États, dont une inspection visuelle détaillée aux deux ans pour les ponts internationaux, à chaque année pour les tunnels internationaux et aux cinq ans pour les inspections sous-marines.

Conformément à la Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, et à l'énoncé de politique du ministère des Transports du Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (EES) de cette proposition a été effectuée, sous forme d'un rapport d'examen préliminaire. Les résultats de l'EES permettent de conclure que l'initiative n'est pas susceptible d'avoir des effets importants sur l'environnement.

Consultation

En vue du nouveau règlement, le GC a consulté régulièrement des intervenants, lors de réunions et des téléconférences avec des propriétaires, des exploitants, des représentants des provinces concernées ainsi que des autorités fédérales des États-Unis.

When the IBTA was adopted, the GoC held a workshop for stakeholders to engage in general discussion on the direction for the various provisions needed in the Regulations. The parties in attendance included international bridge and tunnel owners and operators, as well as provincial government officials, other federal department and agency officials, officials from the United States federal and some bordering states' Departments of Transportation (i.e., Michigan and Minnesota), and other groups within the GoC's Department of Transport.

Further to the first workshop, the GoC hosted a second gathering with owners and operators of international bridges and tunnels. The discussions were helpful in developing a regulatory framework that would satisfy the GoC's objectives: to ensure that the way in which the international bridges and tunnels are managed does not interfere, in any way, with the uninterrupted flow of goods and people across the border; to ensure that the international bridges and tunnels are operated and maintained to keep security and safety at the forefront; to have Canada's national interest protected; that its borders are secure; and that the safety of the public is maintained. The two workshops were valuable for the development of regulatory requirements that would not cause any overlap or duplication with any similar measures proposed by other jurisdictions. Following these two workshops, draft versions of the proposed Regulations, prepared for consultation purposes, were shared with the affected parties and their feedback was reviewed.

Follow-up discussions between interested stakeholders and the Department of Transport were instrumental in identifying mitigating measures, for example, using existing inspection manuals and harmonizing the frequency of inspections with existing practices. Furthermore, parties agreed in principle that it would be important to offer reassurance for the validity of the information provided, and to satisfy the need for responsibility and accountability of the owners regarding their international bridges and tunnels, by having a licensed engineer sign inspection reports.

Not all owners were confident that they would be capable of monitoring traffic volumes or different vehicle types. Accommodations were thus made during the regulatory process to simplify the data collection of vehicles crossing the international bridges and tunnels.

Also, provisions were presented which would allow government inspectors to inspect international bridges and tunnels upon providing the owner with reasonable notice. Stakeholders expressed concerns that "reasonable notice" was not defined explicitly. It is recognized that a reasonable time may vary depending on the nature and the importance of the inspection; however, such flexibility is required to respond in a timely fashion to urgent situations.

Following the regulatory proposal in the *Canada Gazette*, Part I, on March 22, 2008, a comment period of 30 days was allotted. During that period, the GoC's Department of Transport received support for the direction the GoC was taking from two bridge owners. As a Crown corporation, Blue Water Bridge Canada agreed with the proposed Regulations, and highlighted that they believe that these Regulations will help achieve the GoC's objectives of ensuring that these vital transportation links are well maintained and safely operated. The Niagara Falls Bridge Commission was also supportive of the Regulations,

Lorsque la LPTI a été adoptée, le GC a tenu un atelier à l'intention des intervenants dans le but d'entamer des discussions générales sur les orientations à donner aux différentes dispositions du Règlement. Les participants aux discussions étaient des propriétaires et exploitants de ponts et tunnels internationaux, des représentants officiels des gouvernements provinciaux, d'autres ministères et organismes fédéraux, du gouvernement américain et des ministères des Transports d'États américains limitrophes (par exemple, du Michigan et du Minnesota) ainsi que d'autres groupes au sein du ministère des Transports du GC.

À la suite du premier atelier, le GC a organisé une seconde rencontre regroupant les propriétaires et exploitants des ponts et tunnels internationaux. Les discussions ont aidé à l'élaboration d'un cadre réglementaire qui répondrait aux objectifs du GC, soit de veiller à ce que la manière dont les ponts et tunnels internationaux sont gérés et entretenus n'entrave pas, de quelque façon que ce soit, la circulation de biens et de personnes; que les ponts et tunnels internationaux soient exploités et entretenus de manière à ce que la sûreté et la sécurité passent en premier; que nos intérêts nationaux soient protégés; que nos frontières soient sûres; que la sécurité du public soit maintenue. Les deux ateliers ont permis l'élaboration d'exigences réglementaires qui ne feront pas double emploi avec des mesures semblables proposées par d'autres gouvernements. Au terme de ces deux ateliers, des versions préliminaires du règlement proposé, préparées à des fins de consultations, ont été envoyées aux parties concernées, qui ont répondu en faisant part de leurs commentaires.

Des discussions de suivi tenues entre les intervenants concernés et le ministère des Transports du Canada ont permis d'énoncer des mesures contribuant à réduire le fardeau imposé aux intervenants, par exemple en utilisant une liste existante de manuels d'inspection et en harmonisant la fréquence des inspections aux pratiques existantes. De plus, les intervenants ont convenu, en principe, qu'il serait important de garantir la validité des renseignements présentés et de répondre au besoin de responsabilité et de reddition de comptes des propriétaires des ponts et tunnels internationaux, en demandant que des ingénieurs agréés signent les rapports d'inspection.

Ce ne sont pas tous les propriétaires qui ont dit être en mesure de surveiller le débit de la circulation ou les différents types de véhicules. Des dispositions ont été prises durant le processus de réglementation pour simplifier la collecte de données sur les véhicules qui empruntent les ponts et tunnels internationaux.

De plus, des dispositions ont été présentées en vue de permettre aux inspecteurs du gouvernement d'effectuer l'inspection des ponts et tunnels internationaux, suivant un avis raisonnable. Les intéressés ont exprimé leurs inquiétudes au fait qu'un « avis raisonnable » n'était pas défini explicitement. Il est reconnu que cet avis pourrait varier selon la nature et l'importance de l'inspection. Par contre, une telle flexibilité est nécessaire pour répondre aux situations urgentes en temps voulu.

À la suite de la publication du projet de règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 22 mars 2008, une période de commentaire de 30 jours a été accordée. Durant cette période, le ministère des Transports du GC a reçu un appui de la part de deux propriétaires de pont concernant la direction que le GC a emprunté. En tant que société d'État, Pont Blue Water Canada a accepté le règlement proposé, et a précisé qu'il contribuerait à l'atteinte des objectifs du GC, à savoir que ces liens de transport essentiels sont bien entretenus et exploités de façon sécuritaire. La Commission du pont de Niagara Falls a également signifié son appui,

adding that they feel that the Regulations are not onerous and that compliance with them would not create any administrative burden for them. Following the pre-publication of the Regulations, the Canadian Transit Company (Ambassador Bridge) submitted their comments, affirming that the GoC needs to be informed about safety-related issues at international bridges. They further supported the GoC's ability to compel necessary repairs on any structure that is unsafe. However, it was noted that they continued to be concerned with the GoC's ability to protect information that, if released, could affect the safety and security of operations. It was explained that with regards to information management, all information requested and provided to the GoC would be handled in accordance with the appropriate classification protocols, information management policies and applicable statutes. Among these statutes are the *Privacy Act* and the *Access to Information Act* that contain provisions relating to the disclosure of personal or third party confidential information.

One additional comment was made concerning the version of the Ontario Structures Inspection Manual cited in the proposed Regulations. The comment was that, while the manual is dated as being a 2000 version, it does include revisions from 2003 and 2008, thus the reference to the Manual in the Regulations should be cited accordingly. The Regulations as published reference the manual accordingly.

In the preparation for the present publication of the Regulations, the GoC continued its discussions with the affected stakeholders through regular meetings and other related events. GoC officials also attended a meeting with the Public Border Operators Association (PBOA)⁸ on June 10, 2008, to discuss the progress on the Regulations. The members confirmed their support for the Regulations. In another discussion with the New Brunswick Department of Transportation, owner of nine international vehicle bridges, they also expressed their support for the regulatory initiative.

Implementation, enforcement and service standards

The Regulations come into effect on the date they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

The IBTA contains provisions with respect to enforcement and administrative monetary penalties, which detail the process to be followed should any provision of the Act, the Regulations, or any order or directive made under the Act, be contravened. If an owner or an operator of a bridge or tunnel does not comply with the applicable provisions set out in the IBTA, the owner or operator may be fined as prescribed in these provisions.

Sections 38 to 42 of the IBTA concern enforcement of the Act and associated Regulations, and section 43 provides penalty ranges for violations: up to \$5,000 in the case of an individual and up to \$25,000 in the case of a corporation. A continuing offence exists for offences that are committed or continued on more than one day. Furthermore, section 43 provides for the contravention regime which the Minister may designate by regulation.

ajoutant qu'à son avis, le Règlement ne sera pas onéreux et que son respect n'entraînera pour elle aucun fardeau administratif. Suivant la publication préalable du Règlement, la Canadian Transit Company (pont Ambassador) a présenté ses commentaires, affirmant que le GC doit être informé des questions de sécurité visant les ponts internationaux. Elle soutient également la capacité du GC d'exiger que les réparations nécessaires soient faites lorsque les ponts internationaux seront jugés non sécuritaires. Toutefois, elle réitère son inquiétude concernant la capacité du GC de protéger les renseignements qui, s'ils sont rendus publics, risquent d'affecter la sécurité et la sûreté des opérations. Il a été expliqué qu'en ce qui a trait à la gestion de l'information, tous les renseignements demandés et fournis au GC seraient traités conformément aux protocoles de classification appropriés, aux politiques de gestion de l'information et aux lois applicables, notamment la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et la *Loi sur l'accès à l'information*, qui renferment des dispositions sur la divulgation des renseignements confidentiels personnels ou de tiers.

Un autre commentaire concernait la version de l'*Ontario Structures Inspection Manual* citée dans le règlement proposé, selon lequel ce manuel, même s'il est daté de l'année 2000, comprend les révisions de 2003 et 2008. Alors la référence au manuel, dans le Règlement, devrait être citée en conséquence. Le Règlement, tel qu'il a été publié, incorpore comme il convient la référence au manuel.

Le GC a poursuivi les discussions avec les intervenants touchés au moyen de réunions régulières et autres activités connexes en vue de la présente publication du Règlement. Les représentants du GC ont également participé à une rencontre avec la Public Border Operators Association (PBOA)⁸ le 10 juin 2008, pour discuter des progrès relatifs au Règlement. Les membres ont confirmé leur appui au Règlement. Dans une autre discussion, le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick, propriétaire de neuf ponts internationaux pour véhicules, a également exprimé son appui au projet de règlement.

Mise en œuvre, application et normes de service

Le Règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

La LPTI renferme des dispositions concernant les pouvoirs d'application de la Loi et les sanctions administratives pécuniaires, lesquelles prévoient le processus à suivre en cas de contravention à une disposition de la Loi, à un règlement et à un ordre ou à une directive donnée sous le régime de la Loi. Si un propriétaire ou un exploitant d'un pont ou tunnel ne se conforme pas aux dispositions de la LPTI, celui-ci pourrait se voir imposer des amendes conformément à la LPTI.

Les articles 38 à 42 de la LPTI prévoient les mesures d'application de la Loi et de ses règlements, et l'article 43 traite des infractions et peines : jusqu'à 5 000 \$ dans le cas des personnes physiques et jusqu'à 25 000 \$ pour des personnes morales. Une infraction continue est une infraction qui est commise pendant plus d'une journée. De plus, l'article 43 prévoit le régime de contravention à un texte que le ministre désigne par règlement.

⁸ Members of the PBOA include representatives for the Blue Water Bridge, the Cornwall Bridges, the Detroit-Windsor Tunnel, the Niagara Falls Bridges, the Ogdensburg Bridge, the PEACE Bridge, the Sault Ste. Marie Bridge, and the Thousand Islands Bridges.

⁸ Le PBOA comprend des représentants du pont Blue Water, des ponts de Cornwall, du tunnel Detroit-Windsor, des ponts de Niagara Falls, du pont Ogdensburg, du pont PEACE, du pont de Sault Ste. Marie et des ponts des Mille-Îles.

Summary reports on the various inspection and operations data required by the Regulations are to be sent to the Minister where they will be reviewed and monitored against future maintenance, repairs or operation activities of international bridges and tunnels. The information gathered will be considered and kept for necessary support or intervention.

Performance measurement and evaluation

The Regulations include provisions for reporting requirements related to maintenance and repair, and to the operation and use of international bridges and tunnels. The Regulations are expected to help improve governance and accountability of key transportation infrastructure, which is in line with the Canadian Department of Transport's performance objectives.⁹ Receipt of reports would have the expected result of verifying that a consistent application of safety and security standards is being applied, and will help in the assurance that these international bridges and tunnels are operated and maintained in accordance with Government objectives.

In order to evaluate the effectiveness of the Regulations, data compiled using inspection reports from the international bridges and tunnels will be collected and reviewed on a biennial basis. The data reported will be used to support a five-year review of the provisions and operation of the IBTA and its Regulations. The report of the review will then be tabled before the House of Commons. It is intended that the review will also allow for an assessment of how the IBTA works, whether there are problems in its scheme or application, and whether any changes are warranted.

Contact

Brian E. Hicks, P. Eng
Director
Bridge Policy and Programs
Surface Infrastructure Programs Directorate
Transport Canada
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-1900
Fax: 613-990-9639
Email: hicksb@tc.gc.ca

Des rapports sommaires, sur les diverses données en matière d'inspection et d'exploitation, exigées dans le Règlement, doivent être présentés au ministre. Ils seront étudiés dans le cadre de la surveillance de l'entretien et de la réparation ou des activités liées à l'exploitation des ponts et tunnels internationaux. Les renseignements recueillis seront pris en considération et conservés aux fins d'appui ou d'intervention.

Mesure de rendement et évaluation

Le Règlement énonce des dispositions relativement aux exigences en matière de rapports concernant l'entretien et la réparation ainsi que l'exploitation et l'usage des ponts et tunnels internationaux. Le Règlement devrait contribuer à améliorer la gouvernance et la responsabilisation relativement aux principales infrastructures de transport, ce qui cadre avec les objectifs de rendement⁹ du ministère des Transports du Canada. Le fait de présenter des rapports permettrait de vérifier l'application uniforme des normes en matière de sécurité et de sûreté et aiderait à garantir que ces ponts et tunnels internationaux sont exploités et entretenus conformément aux objectifs du gouvernement.

Dans le but d'évaluer l'efficacité du Règlement, des données, recueillies à partir des rapports d'inspection des ponts et tunnels internationaux, seront examinées tous les deux ans. Les données saisies serviront à appuyer l'examen quinquennal des dispositions ainsi que de l'application de la LPTI et du Règlement. Le rapport de l'examen sera déposé à la Chambre des communes. L'examen permettra d'étudier comment fonctionne la LPTI, à savoir s'il existe des problèmes quant à ses dispositions ou à son application et si des modifications sont justifiées.

Personne-ressource

Brian E. Hicks, ing.
Directeur
Sécurité et réglementation des ponts
Direction générale des programmes d'infrastructure de surface
Transports Canada
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-1900
Télécopieur : 613-990-9639
Courriel : hicksb@tc.gc.ca

⁹ Progress Against the Department's Regulatory Plan, Departmental Performance Report, www.tc.gc.ca/Finance/DPR/06-07/eng/Progress_Against_Department_Reg_Plan/Progress_Against_Department_Reg_Plan.htm

⁹ Progrès accomplis au regard du plan de réglementation du Ministère, Rapport ministériel sur le rendement, www.tc.gc.ca/Finance/DPR/06-07/fra/Progres_Accomplis_Reg_Ministere/Progres_Accomplis_Reg_Ministere.htm

Registration
SOR/2009-18 January 29, 2009

FEEDS ACT
FERTILIZERS ACT
HEALTH OF ANIMALS ACT

Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency

P.C. 2009-118 January 29, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency*, pursuant to

- (a) section 5^a of the *Feeds Act*^b;
- (b) subsection 5(1)^c of the *Fertilizers Act*^d; and
- (c) subsection 64(1)^e of the *Health of Animals Act*^f.

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS ADMINISTERED AND ENFORCED BY THE CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY

FEEDS ACT

FEEDS REGULATIONS, 1983

1. The definition “specified risk material” in subsection 2(1) of the *Feeds Regulations, 1983*¹ is replaced by the following:

“specified risk material” means the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and the distal ileum of cattle of all ages, but does not include material from a country of origin as defined in section 2 of the *Health of Animals Regulations*, or a part of a country of origin, that is designated under section 7 of those Regulations as posing a negligible risk for Bovine Spongiform Encephalopathy; (*matériel à risque spécifié*)

FERTILIZERS ACT

FERTILIZERS REGULATIONS

2. The definition “specified risk material” in subsection 2(1) of the *Fertilizers Regulations*² is replaced by the following:

“specified risk material” means the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and the distal ileum of cattle of all

Enregistrement
DORS/2009-18 Le 29 janvier 2009

LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL
LOI SUR LES ENGRAIS
LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer et de contrôler l'application

C.P. 2009-118 Le 29 janvier 2009

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer et de contrôler l'application*, ci-après, en vertu :

- a) de l'article 5^a de la *Loi relative aux aliments du bétail*^b;
- b) du paragraphe 5(1)^c de la *Loi sur les engrais*^d;
- c) du paragraphe 64(1)^e de la *Loi sur la santé des animaux*^f.

RÈGLEMENT MODIFIANT CERTAINS RÈGLEMENTS DONT L'AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS EST CHARGÉE D'ASSURER ET DE CONTRÔLER L'APPLICATION

LOI RELATIVE AUX ALIMENTS DU BÉTAIL

RÈGLEMENT DE 1983 SUR LES ALIMENTS DU BÉTAIL

1. La définition de « matériel à risque spécifié », au paragraphe 2(1) du *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail*¹, est remplacée par ce qui suit :

« matériel à risque spécifié » Crâne, cervelle, ganglions trigéménés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus et l'iléon distal des bœufs de tous âges. La présente définition exclut le matériel provenant d'un pays d'origine, au sens de l'article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*, ou d'une partie d'un pays d'origine, qui est désigné, en vertu de l'article 7 de ce règlement, comme posant un risque négligeable d'encéphalopathie spongiforme bovine. (*specified risk material*)

LOI SUR LES ENGRAIS

RÈGLEMENT SUR LES ENGRAIS

2. La définition de « matériel à risque spécifié », au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les engrais*², est remplacée par ce qui suit :

« matériel à risque spécifié » Crâne, cervelle, ganglions trigéménés, yeux, amygdales, moelle épinière et ganglions de la racine

^a S.C. 2002, c. 28, s. 83

^b R.S., c. F-9

^c S.C. 2002, c. 28, s. 84

^d R.S., c. F-10

^e S.C. 1993, c. 34, s. 76

^f S.C. 1990, c. 21

¹ SOR/83-593

² C.R.C., c. 666

^a L.C. 2002, ch. 28, art. 83

^b L.R., ch. F-9

^c L.C. 2002, ch. 28, art. 84

^d L.R., ch. F-10

^e L.C. 1993, ch. 34, art. 76

^f L.C. 1990, ch. 21

¹ DORS/83-593

² C.R.C., ch. 666

ages, but does not include material from a country of origin as defined in section 2 of the *Health of Animals Regulations*, or a part of a country of origin, that is designated under section 7 of those Regulations as posing a negligible risk for Bovine Spongiform Encephalopathy; (*matériel à risque spécifié*)

HEALTH OF ANIMALS ACT

HEALTH OF ANIMALS REGULATIONS

3. Paragraph (c) of the definition “country of origin” in section 2 of the *Health of Animals Regulations*³ is replaced by the following:

(c) with respect to an animal product or animal by-product — other than non-fertilized ova, semen and meat as defined in subsection 2(1) of the *Meat Inspection Regulations, 1990* — that has undergone processing that would prevent the introduction of any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the product or by-product was derived is susceptible and that can be transmitted by the product or by-product, the country in which the product or by-product underwent that processing; (*pays d’origine*)

4. Section 6.1 of the Regulations is replaced by the following:

6.1 In this Part, “specified risk material” means the skull, brain, trigeminal ganglia, eyes, tonsils, spinal cord and dorsal root ganglia of cattle aged 30 months or older, and the distal ileum of cattle of all ages, but does not include material from a country of origin, or a part of a country of origin, that is designated under section 7 as posing a negligible risk for Bovine Spongiform Encephalopathy.

5. Section 6.5 of the Regulations is renumbered as subsection 6.5(1) and is amended by adding the following:

(2) Subsection (1) does not apply to a person who feeds a pet food, pet chew or pet treat to an animal if

- (a) the country of origin of that product is the United States;
- (b) the person, on entry into Canada from the United States, was in possession of the product and was accompanied by the animal to which it is fed;
- (c) the person legally imported both the product and the animal into Canada; and
- (d) the product is fed only to the animal that accompanied the person into Canada.

6. Section 41 of the Regulations is replaced by the following:

41. (1) A person may import into Canada an animal by-product, manure or a thing containing an animal by-product or manure, other than one described in section 45, 46, 47, 47.1, 49, 50, 51, 51.2 or 53, if

- (a) the country of origin is the United States and the by-product, manure or thing is not derived from an animal of the subfamily *Bovinae* or *Caprinae*;

dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus et l’iléon distal des bœufs de tous âges. La présente définition exclut le matériel provenant d’un pays d’origine, au sens de l’article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*, ou d’une partie d’un pays d’origine, qui est désigné, en vertu de l’article 7 de ce règlement, comme posant un risque négligeable d’encéphalopathie spongiforme bovine. (*specified risk material*)

LOI SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES ANIMAUX

3. L’alinéa c) de la définition de « pays d’origine », à l’article 2 du *Règlement sur la santé des animaux*³, est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas d’un produit animal ou d’un sous-produit animal — autre que les ovules non fertilisées, le sperme et la viande au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur l’inspection des viandes* —, le pays où il a subi un traitement de nature à prévenir l’introduction de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l’annexe VII et de toute épizootie grave que l’espèce de laquelle il provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui. (*country of origin*)

4. L’article 6.1 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6.1 Dans la présente partie, « matériel à risque spécifié » s’entend du crâne, de la cervelle, des ganglions trigéminés, des yeux, des amygdales, de la moelle épinière et des ganglions de la racine dorsale des bœufs âgés de trente mois ou plus, ainsi que de l’iléon distal des bœufs de tous âges, à l’exclusion du matériel provenant d’un pays d’origine, ou d’une partie d’un pays d’origine, qui est désigné, en vertu de l’article 7, comme posant un risque négligeable d’encéphalopathie spongiforme bovine.

5. L’article 6.5 du même règlement devient le paragraphe 6.5(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la personne qui nourrit un animal d’un aliment, d’un produit à mâcher ou d’une gâterie pour animal domestique, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le pays d’origine de ce produit est les États-Unis;
- b) la personne en provenance des États-Unis est en possession du produit à son entrée au Canada et est accompagnée de l’animal à qui le produit sera donné;
- c) la personne a importé légalement l’animal et le produit au Canada;
- d) le produit n’est donné qu’à l’animal qui accompagne la personne au Canada.

6. L’article 41 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

41. (1) Il est permis d’importer un sous-produit animal, du fumier ou une chose contenant un sous-produit animal ou du fumier autres que ceux visés aux articles 45, 46, 47, 47.1, 49, 50, 51, 51.2 et 53, si l’une des conditions suivantes est remplie :

- a) le pays d’origine est les États-Unis et le sous-produit, le fumier ou la chose ne provient pas d’un animal de la sous-famille *Bovinae* ou *Caprinae*;

³ C.R.C., c. 296; SOR/91-525

³ C.R.C., ch. 296; DORS/91-525

(b) the country of origin, or the part of that country, is designated under section 7 as being free of, or as posing a negligible risk for, any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the by-product, manure or thing was derived is susceptible and that can be transmitted by the by-product, manure or thing, and the person produces a certificate of origin signed by an official of the government of that country attesting to that origin; or

(c) the by-product, manure or thing has been collected, treated, prepared, processed, stored and handled in a manner that would prevent the introduction into Canada of any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the by-product, manure or thing was derived is susceptible and that can be transmitted by the by-product, manure or thing, and the person produces a certificate signed by an official of the government of the country of origin that

(i) attests that the by-product, manure or thing has been collected, treated, prepared, processed, stored and handled in that manner, and

(ii) shows the details of how it was collected, treated, prepared, processed, stored and handled.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of manure found in or on a vehicle that is entering Canada from the United States if the manure was produced by animals, other than swine, that are being transported by the vehicle.

7. Subsection 41.1(1) of the Regulations is replaced by the following:

41.1 (1) Despite section 41, a person may import into Canada an animal by-product or a thing containing an animal by-product, other than one described in section 45, 46, 47, 47.1, 49, 50, 51, 51.2 or 53, if an inspector has reasonable grounds to believe that the importation of the by-product or thing, by its nature, end use or the manner in which it has been processed, would not, or would not be likely to, result in the introduction into Canada of any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the by-product was derived is susceptible and that can be transmitted by the by-product, and the by-product or thing is not intended for use as animal food or as an ingredient in animal food.

8. Subsection 42.1(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) An establishment referred to in subsection (1) shall process the raw glands and organs in a manner that would prevent the introduction of any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the glands and organs was taken is susceptible and that can be transmitted by the glands and organs.

9. Subsection 45(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) An establishment referred to in paragraph (1)(b) shall process the gluestock in a manner that would prevent the introduction of any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the gluestock was derived is susceptible and that can be transmitted by the gluestock.

b) le pays d'origine, ou la partie de ce pays d'origine, est désigné, en vertu de l'article 7, comme étant exempt ou comme posant un risque négligeable de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle provient le sous-produit, le fumier ou la chose est susceptible de contracter et qui peut être transmise par eux, auquel cas l'importateur présente un certificat d'origine signé par un fonctionnaire du gouvernement de ce pays attestant de cette origine;

c) le sous-produit, le fumier ou la chose a été recueilli, traité, préparé, transformé, entreposé et manipulé de manière à prévenir l'introduction de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle il provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui, auquel cas l'importateur présente un certificat signé par un fonctionnaire du gouvernement du pays d'origine qui :

(i) atteste que le sous-produit, le fumier ou la chose a été recueilli, traité, préparé, transformé, entreposé et manipulé de cette manière,

(ii) expose en détail comment il a été recueilli, traité, préparé, transformé, entreposé et manipulé.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au fumier se trouvant dans ou sur un véhicule en provenance des États-Unis, s'il provient d'animaux, autres que des porcs, qui sont transportés à bord du véhicule.

7. Le paragraphe 41.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

41.1 (1) Malgré l'article 41, il est permis d'importer un sous-produit animal ou une chose contenant un sous-produit animal, autres que ceux visés aux articles 45, 46, 47, 47.1, 49, 50, 51, 51.2 et 53, si l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire que l'importation du sous-produit ou de la chose, par sa nature, sa destination ou sa transformation, n'entraînera pas — ou qu'il est peu probable qu'elle entraîne — l'introduction de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle il provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui, pourvu que le sous-produit ou la chose ne soit pas destiné à servir d'aliments pour animaux ou d'ingrédient pour de tels aliments.

8. Le paragraphe 42.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) L'établissement visé au paragraphe (1) doit traiter les glandes et organes d'animaux dans leur forme brute de manière à prévenir l'introduction de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle ils proviennent est susceptible de contracter et qui peut être transmise par eux.

9. Le paragraphe 45(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) L'établissement visé à l'alinéa (1)b) doit traiter la carnasse de manière à prévenir l'introduction de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle elle provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par elle.

10. The heading before section 46 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

FARINE DE VIANDE ET D'OS, FARINE D'OS, FARINE DE SANG,
RÉSIDUS DE GRAISSE, FARINE DE PLUMES, FARINE DE
POISSON, PRODUIT D'UNE USINE DE TRAITEMENT,
FUMIER ANIMAL, DÉCHETS ET
REBUTS DE NAVIRES

11. Section 46 of the Regulations is replaced by the following:

46. No person shall import into Canada meat and bone meal, bone meal, blood meal, tankage (meat meal), feather meal, fish meal or any other product of a rendering plant unless, in addition to the requirements of sections 166 to 171,

(a) the country of origin, or the part of that country, is designated under section 7 as being free of, or as posing a negligible risk for, any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the product was derived is susceptible and that can be transmitted by the product, and the person produces a certificate of origin signed by an official of the government of that country attesting to that origin; and

(b) an inspector has reasonable grounds to believe that the product has been processed in a manner that would prevent the introduction of any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the product was derived is susceptible and that can be transmitted by the product.

12. (1) The definition “fumier” in subsection 47.1(1) of the French version of the Regulations is repealed.

(2) The expression “(fumier)” at the end of the definition “animal manure” in subsection 47.1(1) of the English version of the Regulations is replaced by the expression “(fumier animal)”.

(3) Subsection 47.1(1) of the French version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

« fumier animal » Fumier produit par des animaux à bord d'un navire ou d'un aéronef pendant que celui-ci fait route vers le Canada ou après son arrivée au Canada. (*animal manure*)

13. Paragraph 49(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the Canada Border Services Agency has determined under the *Customs Tariff* that the carcass originated in the United States; and

14. Paragraph 50(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) any animal by-product or manure that was derived from an animal affected with anthrax, foot-and-mouth disease, rinderpest or Bovine Spongiform Encephalopathy or any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the by-product or manure was derived is susceptible and that can be transmitted by the by-product or manure.

10. L'intertitre précédant l'article 46 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

FARINE DE VIANDE ET D'OS, FARINE D'OS, FARINE DE SANG,
RÉSIDUS DE GRAISSE, FARINE DE PLUMES, FARINE DE
POISSON, PRODUIT D'UNE USINE DE TRAITEMENT,
FUMIER ANIMAL, DÉCHETS ET
REBUTS DE NAVIRES

11. L'article 46 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

46. Il est interdit d'importer de la farine de viande et d'os, de la farine d'os, de la farine de sang, des résidus de graisse (farine de viande), de la farine de plumes, de la farine de poisson ou tout autre produit d'une usine de traitement, à moins que, en plus des exigences des articles 166 à 171, les conditions suivantes ne soient réunies :

a) le pays d'origine, ou la partie de ce pays d'origine, est désigné, en vertu de l'article 7, comme étant exempt ou comme posant un risque négligeable de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle provient le produit est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui, auquel cas l'importateur présente un certificat d'origine signé par un fonctionnaire du gouvernement de ce pays attestant de cette origine;

b) l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire que le produit a été traité de manière à prévenir l'introduction de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle il provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui.

12. (1) La définition de « fumier », au paragraphe 47.1(1) de la version française du même règlement, est abrogée.

(2) La mention « (fumier) » qui figure à la fin de la définition de « animal manure », au paragraphe 47.1(1) de la version anglaise du même règlement, est remplacée par « (fumier animal) ».

(3) Le paragraphe 47.1(1) de la version française du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« fumier animal » Fumier produit par des animaux à bord d'un navire ou d'un aéronef pendant que celui-ci fait route vers le Canada ou après son arrivée au Canada. (*animal manure*)

13. L'alinéa 49(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) l'Agence des services frontaliers du Canada a conclu en vertu du *Tarif des douanes* que la carcasse provient des États-Unis;

14. L'alinéa 50b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) du fumier ou un sous-produit animal provenant d'un animal atteint de la fièvre charbonneuse, de la fièvre aphteuse, de la peste bovine ou de l'encéphalopathie spongiforme bovine, ou de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle il provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui.

15. Subsection 51.2(1) of the Regulations is replaced by the following:

51.2 (1) A person may import into Canada animal blood or animal serum, other than a veterinary biologic, if it does not contain an animal pathogen or part of one and

- (a) the country of origin is the United States and the blood or serum is not derived from an animal of the subfamily *Bovinae* or *Caprinae*;
- (b) the country of origin, or the part of that country, is designated under section 7 as being free of, or as posing a negligible risk for, any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the blood or serum was derived is susceptible and that can be transmitted by the blood or serum, and the person produces a certificate of origin signed by an official of the government of that country attesting to that origin; or
- (c) the blood or serum has been collected, treated, prepared, processed, stored and handled in a manner that would prevent the introduction into Canada of any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the blood or serum was derived is susceptible and that can be transmitted by the blood or serum, and the person produces a certificate signed by an official of the government of the country of origin that
 - (i) attests that the blood or serum has been collected, treated, prepared, processed, stored and handled in that manner, and
 - (ii) shows the details of how the blood or serum was collected, treated, prepared, processed, stored and handled.

16. Subsection 52(1) of the Regulations is replaced by the following:

52. (1) Despite anything in this Part, a person may import into Canada an animal by-product if the person produces a document that shows the details of the treatment of the by-product and an inspector has reasonable grounds to believe — based on the source of the document, the information contained in the document and any other relevant information available to the inspector and, if necessary, on an inspection of the by-product — that the importation of the by-product would not, or would not be likely to, result in the introduction into Canada, or the spread within Canada, of a vector, disease or toxic substance.

17. Section 53 of the Regulations is replaced by the following:

53. (1) No person shall import into Canada any animal food that contains an animal product or animal by-product unless

- (a) the country of origin
 - (i) of the animal food is the United States and the animal food is not derived from an animal of the subfamily *Bovinae* or *Caprinae*; or
 - (ii) or the part of that country of the animal food — and each animal product and animal by-product contained in that food — is designated under section 7 as being free of, or as posing a negligible risk for, any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the food, product or by-product was derived is susceptible and that can be transmitted by the food, product or by-product, and the person

15. Le paragraphe 51.2(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

51.2 (1) Il est permis d'importer du sang animal ou du sérum animal autre qu'un produit vétérinaire biologique, si le sang ou le sérum ne contient ni pathogène animal ni élément constituant d'un tel pathogène et si l'une des conditions suivantes est remplie :

- a) le pays d'origine est les États-Unis et le sang ou le sérum ne provient pas d'un animal de la sous-famille *Bovinae* ou *Caprinae*;
- b) le pays d'origine, ou la partie de ce pays d'origine, est désigné, en vertu de l'article 7, comme étant exempt ou comme posant un risque négligeable de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle provient le sang ou le sérum est susceptible de contracter et qui peut être transmise par eux, auquel cas l'importateur présente un certificat d'origine signé par un fonctionnaire du gouvernement de ce pays attestant de cette origine;
- c) le sang ou le sérum a été recueilli, traité, préparé, transformé, entreposé et manipulé de manière à prévenir l'introduction de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle il provient est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui, auquel cas l'importateur présente un certificat signé par un fonctionnaire du gouvernement du pays d'origine qui :
 - (i) atteste que le sang ou le sérum animal a été recueilli, traité, préparé, transformé, entreposé et manipulé de cette manière,
 - (ii) expose en détail comment il a été recueilli, traité, préparé, transformé, entreposé et manipulé.

16. Le paragraphe 52(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

52. (1) Malgré toute autre disposition de la présente partie, il est permis d'importer un sous-produit animal si l'importateur présente un document qui expose en détail le traitement qu'a subi le sous-produit et que l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire, d'après la provenance du document, les renseignements qui y figurent et tout autre renseignement pertinent dont il dispose, ainsi que les résultats de l'inspection du sous-produit, au besoin, que l'importation de celui-ci n'entraînera pas — ou qu'il est peu probable qu'elle entraîne — l'introduction ou la propagation d'un vecteur, d'une maladie ou d'une substance toxique.

17. L'article 53 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

53. (1) Il est interdit d'importer un aliment pour animaux renfermant un produit animal ou un sous-produit animal, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) selon le cas :
 - (i) le pays d'origine est les États-Unis et l'aliment pour animaux ne provient pas d'un animal de la sous-famille *Bovinae* ou *Caprinae*;
 - (ii) le pays d'origine de l'aliment et de chaque produit animal ou sous-produit animal qu'il renferme, ou la partie de ce pays d'origine, est désigné, en vertu de l'article 7, comme étant exempt ou comme posant un risque négligeable de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle provient l'aliment, le produit ou le sous-produit est

produces a certificate of origin signed by an official of the government of that country attesting to that origin; and

(b) in the case of animal food that is carried on board a vessel, the master of the vessel certifies that no ruminants or swine, other than those imported in accordance with a permit issued under section 160, were taken on board the vessel.

(2) No person shall import into Canada any animal product or animal by-product that is to be used as animal food or as an ingredient in animal food unless the country of origin, or the part of that country, is designated under section 7 as being free of, or as posing a negligible risk for, any reportable disease, any disease referred to in Schedule VII and any serious epizootic disease to which the species from which the product or by-product was derived is susceptible and that can be transmitted by the product or by-product, and the person produces a certificate of origin signed by an official of the government of that country attesting to that origin.

18. Section 171.1 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) In this section, “specified risk material” has the same meaning as in section 6.1.

19. The French version of the Regulations is amended by replacing “fumier” with “fumier animal” wherever it occurs in the following provisions:

(a) subsection 47.1(2);

(b) subsections 47.1(5) to (8); and

(c) subsection 105(3).

COMING INTO FORCE

20. (1) These Regulations, except sections 6 to 19, come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 6 to 19 come into force on the earlier of June 30, 2009 and the day on which the *Certain Ruminants and Their Products Importation Prohibition Regulations, No. 2*⁴ are repealed.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The import requirements related to the control of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) for animal products and by-products originating in the US set out in the *Health of Animals Regulations* are currently not in line with those from other countries. Because of this, as an interim measure, a ministerial regulation prohibiting the importation of higher risk animals and products from the United States was made by the Minister of Agriculture and Agri-Food in January 2004, and has been amended since then.

susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui, auquel cas l'importateur présente un certificat d'origine signé par un fonctionnaire du gouvernement de ce pays attestant de cette origine;

b) dans le cas d'aliments pour animaux transportés à bord d'un navire, le capitaine atteste qu'aucun ruminant ou porc — autres que ceux importés conformément à un permis délivré en vertu de l'article 160 — n'ont été chargés à bord du navire.

(2) Il est interdit d'importer tout produit animal ou sous-produit animal destiné à servir d'aliment pour animaux ou d'ingrédient pour un tel aliment, à moins que le pays d'origine, ou la partie de ce pays d'origine, soit désigné, en vertu de l'article 7, comme étant exempt ou comme posant un risque négligeable de toute maladie déclarable, de toute maladie mentionnée à l'annexe VII et de toute épizootie grave que l'espèce de laquelle provient le produit ou le sous-produit est susceptible de contracter et qui peut être transmise par lui, auquel cas l'importateur présente un certificat d'origine signé par un fonctionnaire du gouvernement de ce pays attestant de cette origine;

18. L'article 171.1 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Au présent article, « matériel à risque spécifié » s'entend au sens de l'article 6.1.

19. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « fumier » est remplacé par « fumier animal » :

a) le paragraphe 47.1(2);

b) les paragraphes 47.1(5) à (8);

c) le paragraphe 105(3).

ENTRÉE EN VIGUEUR

20. (1) Le présent règlement, sauf les articles 6 à 19, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 6 à 19 entrent en vigueur le 30 juin 2009 ou, si elle est antérieure, à la date de l'abrogation du *Règlement N° 2 interdisant l'importation de certains ruminants et de leurs produits*⁴.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Dans la version actuelle du *Règlement sur la santé de animaux*, les conditions d'importation des produits et sous-produits animaux, en ce qui a trait à la prévention de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), diffèrent selon que les produits ou les sous-produits proviennent des États-Unis ou d'un autre pays. Pour cette raison, à titre de mesure provisoire, un règlement interdisant l'importation d'animaux et de produits d'origine animale à risque élevé provenant des États-Unis a été pris en janvier 2004 par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Ce règlement a été modifié depuis sa prise.

⁴ SOR/2006-168

⁴ DORS/2006-168

The objective of this regulatory amendment is to

- fully implement the BSE Import Policy with respect to animal products and by-products from the US
- base the import requirements for products and by-products from the US on the existing permit system

Description and rationale

The purposes of the *Health of Animals Act* and its Regulations are: to prevent the introduction of animal diseases into Canada; to control and eliminate diseases in animals that either affect human health or could have a significant effect on the Canadian livestock industry; and, to provide for the humane treatment of animals during transport.

BSE, or “mad cow disease,” is a progressive, fatal neurological disease in cattle. It is part of a group of diseases known as transmissible spongiform encephalopathies (TSEs) which also includes scrapie in sheep, chronic wasting disease in deer and elk and variant Creutzfeldt-Jakob disease (vCJD) in humans. Research into BSE is ongoing, but this disease has been associated with the presence of an abnormal prion protein and, to date, there is no effective treatment or vaccine.

In response to the discovery of BSE in North America, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) has moved to strengthen Canada’s BSE-related control measures including removal of specified risk material (SRM) from cattle at slaughter and enhancing the animal feed ban. As well, over a period of two and a half years, the CFIA conducted a comprehensive analysis and consultation, including notification by the World Trade Organization, leading to the development of a revised BSE import policy for bovine animals and their products, which fully considers current science-based international standards for animal and public health protection and safe trade. This policy was published in December 2005 and can be found at: <http://www.inspection.gc.ca/english/anim/heasan/policy/ie-2005-9e.shtml>

While publication of the policy signified the future direction, and a mechanism already existed to allow implementation for countries other than the US, a regulatory amendment was required to initiate implementation for US animals and products because specific import conditions for the US are currently prescribed in regulations. As an interim measure, an emergency regulation prohibiting the importation of higher risk animals and products from the US has been in place, and amended, since January 2004.

On December 16, 2006, an amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I that proposed to bring the import requirements related to the control of BSE for live animals as well as animal products and by-products originating in the US in line with those from other countries and to, thereby, eliminate the need for the ministerial regulation prohibiting the importation of bovine products from the US. The comments received demonstrated that minor modifications related to the criteria for the

La présente modification réglementaire a pour but de :

- mettre en œuvre pleinement la Politique d’importation relative à l’ESB en ce qui a trait aux produits et sous-produits d’origine animale provenant des États-Unis
- assujettir les produits et sous-produits importés des États-Unis au système de permis actuellement en vigueur pour les autres pays

Description et justification

La *Loi sur la santé des animaux* et son règlement d’application ont pour objet de prévenir l’introduction de maladies animales au Canada, d’éliminer et de lutter contre les maladies animales susceptibles de compromettre la santé des humains ou d’avoir des répercussions économiques néfastes pour l’industrie canadienne de l’élevage et, enfin, de veiller au transport humanitaire des animaux.

L’ESB, ou la « maladie de la vache folle », est une maladie neurodégénérative fatale chez les bovins. Elle fait partie d’un groupe de maladies appelées encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST), qui comprend la tremblante du mouton, l’encéphalopathie des cervidés chez les cerfs et les wapitis de même que la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob chez les humains. Les recherches sur l’ESB sont incomplètes, mais on a associé cette maladie à la présence d’une protéine prion anormale. À ce jour, il n’existe aucun traitement ni vaccin efficace.

À la suite de la découverte de cas d’ESB en Amérique du Nord, l’Agence canadienne d’inspection des aliments (ACIA) a entrepris de resserrer les mesures de contrôle relatives à l’ESB au Canada, notamment en exigeant l’enlèvement du matériel à risque spécifié (MRS) au moment de l’abattage des bovins et en renforçant les interdictions concernant les aliments du bétail. Par ailleurs, pendant une période de deux années et demie, l’ACIA a mené une analyse approfondie et une vaste consultation, y compris un avis de l’Organisation mondiale du commerce, qui ont mené à l’élaboration d’une politique d’importation révisée sur l’ESB pour les bovins et les produits d’origine bovine. Cette politique révisée tient compte entièrement des normes scientifiques internationales actuelles visant à protéger la santé des humains et des animaux et à assurer des échanges commerciaux sûrs. Cette politique a été publiée en décembre 2005 et on peut la consulter à l’adresse suivante : <http://www.inspection.gc.ca/francais/anim/heasan/policy/ie-2005-9f.shtml>

Bien que la publication de la Politique ait servi à annoncer les nouvelles orientations et même si un mécanisme existait déjà à l’égard des importations de pays autres que les États-Unis, il fallait procéder à une modification réglementaire afin d’étendre l’application de la Politique aux importations des États-Unis puisque, actuellement, les conditions d’importation des États-Unis sont prévues en détail au Règlement. À titre de mesure provisoire, un règlement interdisant l’importation d’animaux et de produits d’origine animale à risque élevé provenant des États-Unis a été pris. Ce règlement a fait l’objet de modifications depuis son entrée en vigueur.

Le 16 décembre 2006, un projet de règlement a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour consultation. Dans ce projet, il était proposé d’harmoniser les exigences relatives au contrôle de l’ESB pour les animaux vivants et les produits et sous-produits animaux provenant des États-Unis avec celles déjà en vigueur pour les importations d’autres pays. Ce projet de règlement permettait d’abroger le règlement ministériel interdisant l’importation des produits bovins en provenance des États-Unis.

importation of animal products and by-products were needed. The provisions relating to the importation of live animals were retained and were final published in the *Canada Gazette*, Part II, on February 21, 2007. The provisions dealing with animal products and by-products have now been modified to incorporate the suggestions received during the consultation period.

The purpose of this amendment is to bring the import requirements related to the control of BSE for animal products and by-products originating in the US in line with those from other countries and to, thereby, eliminate the need for the ministerial regulation prohibiting the importation of US bovine products. In order to accomplish this, the existing permitting system will serve as the basis for issuing permits for bovine animal products imported from the US. The permit conditions will now reflect the criteria set out in the BSE import policy for these products.

The amendment clarifies that the country of origin for animal products and by-products other than non-fertilized ova, semen or meat is the country in which the product or by-product has undergone processing that would prevent the introduction of serious diseases into Canada.

The definition of specified risk material in the *Health of Animals Regulations*, the *Fertilizers Regulations* and the *Feeds Regulations, 1983* is modified to clarify that the named organs are not considered to be specified risk material if they are imported from countries that pose only a negligible risk for BSE.

An exemption is created to the prohibition against feeding SRM to animals in the case of people crossing the border with a pet who are, at the same time, importing pet food, pet chews or pet treats that are intended to be fed to the pet.

There are a number of significant benefits to relying primarily on the use of permits for certain ruminant products. They include:

- **Increased flexibility** — The use of import permits allows a more rapid response to changes in policy, following an appropriate consultation process, and enables the CFIA to respond to changing global patterns of disease and increasing requests for regionalisation and compartmentalisation in accordance with the World Organisation of Animal Health (OIE) guidelines.
- **Greater control and traceability** — The use of permits facilitates tracking and follow up in the event of a disease outbreak.
- **Greater consistency** — The use of permits brings Canada's treatment of ruminant commodities from the US into line with Canada's requirements for other countries by removing unique requirements and using the same system for the US. This will provide a greater assurance of applying Canada's new BSE import policy for bovines and their products in a consistent manner.
- **Comparability with other countries** — Other key trading partners (e.g., Australia, New Zealand) also require permits for importation. The US, however, has confirmed that they are not able to move to a permitting system at this time.
- **Facilitation of compliance verification** — The use of permits enhances the Canada Border Services Agency's awareness of the importance of an importation since the information on the permit application will be available prior to the shipment taking place.

D'après les commentaires reçus, des modifications mineures aux conditions d'importation des produits bovins étaient nécessaires. Les dispositions relatives à l'importation des animaux vivants ont été conservées et publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 21 février 2007. Toutefois, les dispositions relatives aux produits et sous-produits animaux ont été modifiées afin d'incorporer les suggestions reçues lors de la période de consultation.

La présente modification a pour but d'harmoniser les conditions d'importation des produits et sous-produits animaux provenant des États-Unis, en ce qui a trait à la prévention de l'ESB, avec celles qui sont déjà en vigueur à l'égard des importations des autres pays, afin de pouvoir abroger le règlement ministériel interdisant l'importation de produits bovins. Pour ce faire, le système actuel d'émission de permis sera étendu aux produits dérivés des bovins importés des États-Unis. Les conditions des permis seront un reflet des critères établis dans la Politique d'importation relative à l'ESB pour ces produits.

La présente modification précise que pour les produits et les sous-produits animaux — autres que les ovules non fertilisés, le sperme et la viande — le pays d'origine est celui où le produit ou sous-produit a subi un traitement de nature à prévenir l'introduction de maladies graves au Canada.

La définition de matériel à risque spécifié est modifiée dans le *Règlement sur la santé des animaux*, le *Règlement sur les engrais* et le *Règlement de 1983 sur les aliments du bétail* afin de préciser que les organes mentionnés ne sont pas considérés comme étant du matériel à risque spécifié s'ils sont importés d'un pays qui ne pose qu'un risque négligeable d'ESB.

La présente modification exempte de l'interdiction de nourrir un animal de MRS toute personne qui arrive au Canada avec un animal domestique et qui, en même temps, importe un aliment, un produit à mâcher ou une gâterie pour animal domestique destiné à être mangé par l'animal.

Il y a de nombreux avantages à régir l'importation de certains produits ruminants au moyen d'un régime de permis. En voici quelques exemples :

- **Flexibilité accrue** — Le recours à des permis d'importation permet de réagir plus rapidement aux changements politiques, après une consultation appropriée, et permet à l'ACIA de réagir aux modèles généraux changeants d'une maladie et aux demandes croissantes pour la régionalisation et la compartimentation conformément aux lignes directrices de l'Organisation mondiale de la santé animale (OIE).
- **Meilleur contrôle et traçabilité** — L'utilisation de permis facilite la traçabilité et le suivi en cas d'urgence d'une maladie.
- **Uniformité accrue** — Le recours à des permis assure une égalité de traitement entre les produits ruminants des États-Unis et les produits des autres pays, puisqu'il permet d'éliminer les conditions réglementaires particulières aux produits américains. Cela garantit une application plus uniforme de la nouvelle politique d'importation canadienne relative à l'ESB pour les bovins et leurs produits.
- **Comparaison avec d'autres pays** — D'autres partenaires commerciaux clés (comme l'Australie et la Nouvelle-Zélande) exigent un permis à l'importation. Les États-Unis, cependant, ont confirmé qu'ils ne sont pas en mesure de passer à un régime de permis en ce moment.
- **Facilitation de la vérification de la conformité** — L'utilisation de permis sensibilise davantage l'ASFC à l'importance d'une importation puisque l'information figurant à la demande de permis sera disponible avant la date de l'importation.

Importing with the use of a permit is already either required or available as an option under the regulations today for ruminant animals and some of their products. The anticipated increase in the volume of imports entering the country via this permit system will be subject to existing fees (reference *CFIA Fees Notice*) and five-day service standard.

It should be noted that permits will not be needed for meat shipments as all requirements can be included on the export certificate.

It is not expected that moving the requirements related to the transport of veal calves from the *Meat Inspection Regulations, 1990* will have any significant impact on producers, transporters or abattoirs, as these requirements were already in place.

Overall, this option is expected to result in net positive benefits to consumers, to Canada's multi-billion animal-based industries and to our trading partners. This option provides the most opportunities for an efficient and responsive system in the complex and dynamic global environment in which Canada manages animal disease transmission and related human health risks.

Consultation

A "Draft BSE import policy for bovine animals and their products" was released for comment by Canadians and by Canada's trading partners in May 2005. Twenty comments were received during the 60-day comment period, 14 from organizations/industries, four from trading partners and two from private individuals. The comments were generally very supportive and did not raise substantive issues.

With respect to the issuance of permits, the US has been informed of the proposal and has not raised objections in general. The provinces were also consulted and were supportive. Comments from industry associations indicated that they would support this approach.

The regulatory requirements in this amendment were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 16, 2006 with a 30-day comment period. Nine comments were received from interested organizations and individuals, including the United States Department of Agriculture (USDA). The comments dealt almost exclusively with the portions of the proposed regulation dealing with animal products and by-products. There were concerns that the proposed requirements would impose permit and certification requirements on the imports of some products that should fall outside the scope of the BSE import policy (such as cats and dogs, which pose very little risk) and that the wording of the country of origin provision was unclear.

Based on the comments received, these provisions were re-examined. The provisions related to the regulation of imports of live animals were published in the *Canada Gazette*, Part II, on February 21, 2007, and the current amendment contains the refined provisions dealing with animal products and by-products. These modifications respond to the comments provided during pre-publication.

The wording of the country of origin provision is clarified.

L'obtention d'un permis d'importation pour les ruminants et certains de leurs produits est déjà obligatoire ou facultative en vertu du règlement actuel. Il est prévu que la présente modification résultera en une hausse du volume d'importations. Le traitement des demandes de permis sera assujéti aux frais actuels (voir l'*Avis sur les prix de l'ACIA*) et à la norme de service de cinq jours.

Il faut souligner que les permis ne seront pas nécessaires pour les expéditions de viande puisque toutes les exigences peuvent figurer sur le certificat d'exportation.

Le fait de transférer les exigences en matière de transport de veaux de boucherie du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* au *Règlement sur la santé des animaux* ne devrait pas avoir d'incidence importante sur les éleveurs, les transporteurs ou les abattoirs, étant donné que ces exigences existent déjà.

Dans l'ensemble, la présente modification devrait profiter aux consommateurs, aux industries animales canadiennes, lesquelles représentent plusieurs milliards de dollars, et à nos partenaires commerciaux. Cette option offre un système efficace et souple nécessaire à l'environnement global complexe et dynamique dans lequel le Canada gère la transmission des maladies animales et les risques connexes pour la santé humaine.

Consultation

Une ébauche de « Politique d'importation relative à l'ESB pour les bovins et leurs produits » a été rendue publique en mai 2005. Le but de cet exercice était de recueillir les commentaires des citoyens et des partenaires commerciaux du Canada. Vingt commentaires ont été reçus au cours de la période de consultation de 60 jours, 14 commentaires provenant d'organismes et d'industries, 4 commentaires de partenaires commerciaux et 2 commentaires de simples particuliers. Les commentaires étaient en général très favorables et ne soulevaient pas de questions de fond.

En ce qui concerne la délivrance des permis, les États-Unis ont été informés de la proposition et, en général, ne s'y sont pas opposés. Les provinces ont été également consultées et se sont montrées favorables. Les associations d'industrie ont indiqué qu'elles appuieraient le régime proposé.

Les dispositions de la présente modification ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 décembre 2006. Les intéressés ont été invités à présenter leurs observations concernant le projet de modification durant une période de commentaires de 30 jours. Neuf commentaires de la part d'organismes et d'individus intéressés, y compris le United States Department of Agriculture (USDA), ont été reçus. Les commentaires traitaient presque uniquement des dispositions relatives aux produits et des sous-produits animaux. D'après les intéressés, le projet de règlement pouvait avoir comme effet d'exiger un permis d'importation et un certificat pour des produits qui ne sont pas visés par la Politique d'importation relative à l'ESB (tels les chats et les chiens, qui posent très peu de risque), et le libellé de la disposition sur le pays d'origine n'était pas clair.

Ces dispositions ont fait l'objet d'une révision pour tenir compte des commentaires. Les dispositions relatives à l'importation des animaux vivants ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 21 février 2007 et la présente modification contient les dispositions relatives aux produits et sous-produits animaux qui ont été révisées. Les présentes modifications répondent aux commentaires reçus pendant la période de consultation.

Le libellé de la disposition portant sur le pays d'origine est clarifié.

The definition of SRM is amended to reflect the fact that certain tissues (such as brain and spinal cord) can be considered to be SRM if they come from a controlled risk country but the same tissues are not considered to be SRM if they come from a negligible risk country. This is in accordance with the standards for SRM as outlined by the OIE.

As well, in response to comments received from the USDA and the pet food, gelatine and blood industries, the provisions were revised to ensure that they applied only to those species of animals susceptible to BSE and to ensure that they were not more restrictive than necessary in order to achieve the appropriate level of protection for Canada.

Implementation, enforcement and service standards

These changes do not affect the CFIA's compliance and enforcement policies. Regulatory infractions, including those related to the need to obtain a permit and to comply with the conditions on that permit, will continue to be identified by field staff and addressed in accordance with their regulatory inspection authorities or forwarded to CFIA Enforcement and Investigation Services for consideration and enforcement action.

Contact

Dr. D. Barr
Animal Health and Production Division
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-4608
Fax: 613-228-6630

La définition de MRS est modifiée pour indiquer que même si certains organes (notamment le cerveau et la moelle épinière) sont considérés comme des MRS s'ils proviennent d'un pays à risque maîtrisé pour l'ESB, ils ne sont pas considérés comme des MRS s'ils proviennent d'un pays à risque négligeable. Cette définition concorde avec les normes pour les MRS décrites par l'OIE.

Également, en réponse aux commentaires reçus de la part du USFDA et de l'industrie des aliments pour animaux domestiques, de la gélatine et du sang, les dispositions ont été modifiées pour s'assurer qu'elles ne s'appliqueront qu'aux espèces d'animaux qui sont vulnérables à l'ESB et pour s'assurer qu'elles ne seraient pas plus restrictives que nécessaire pour atteindre un niveau de protection approprié pour le Canada.

Mise en œuvre, application et normes de service

Ces changements n'ont aucune incidence sur les politiques de l'ACIA en matière de surveillance de la conformité et d'application de la loi. Le personnel local continuera de relever les infractions au Règlement, y compris les infractions relatives à l'obligation d'obtenir un permis et de respecter les conditions de ce permis, et d'en évaluer en conformité en vertu de ses pouvoirs de réglementation en matière d'inspection ou, encore, de les référer aux Services d'inspection et d'enquête qui examinera les questions et prendra les mesures nécessaires.

Personne-ressource

D^{re} D. Barr
Division de la santé des animaux et de la production
Agence canadienne d'inspection des aliments
59, promenade Camelot
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-4608
Télécopieur : 613-228-6630

Registration
SOR/2009-19 January 29, 2009

CANADIAN DAIRY COMMISSION ACT

Regulations Amending the Dairy Products Marketing Regulations

P.C. 2009-119 January 29, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 12 of the *Canadian Dairy Commission Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Dairy Products Marketing Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE DAIRY PRODUCTS MARKETING REGULATIONS

AMENDMENT

1. Section 7 of the *Dairy Products Marketing Regulations*¹ is amended by adding the following after subsection (3):

(4) Subsection (3) applies to a dairy product that is, or is made from, milk or cream that is produced in Canada.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

Section 7 of the *Dairy Products Marketing Regulations* is being amended to remove an unintended prohibition on the marketing of imported dairy products in interprovincial or export trade.

Description and rationale

Section 12 of the *Canadian Dairy Commission Act* provides that the Governor in Council may make regulations regulating the marketing of dairy products, including providing for the licensing of producers or processors, and prohibiting persons from marketing any dairy product except under authority of a licence.

The *Dairy Products Marketing Regulations* were made in 1994. They provide for the issuing of federal licences to dairy producers. Subsection 7(3) prohibits the marketing in interprovincial or export trade of a dairy product unless it is, or is made

^a R.S., c. C-15
¹ SOR/94-466

Enregistrement
DORS/2009-19 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU LAIT

Règlement modifiant le Règlement sur la commercialisation des produits laitiers

C.P. 2009-119 Le 29 janvier 2009

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'agro-alimentaire et en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la commercialisation des produits laitiers*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS LAITIERS

MODIFICATION

1. L'article 7 du *Règlement sur la commercialisation des produits laitiers*¹ est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(4) Le paragraphe (3) s'applique au lait et à la crème produits au Canada, ainsi qu'aux produits laitiers fabriqués à partir de ceux-ci.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

L'article 7 du *Règlement sur la commercialisation des produits laitiers* est modifié dans le but d'enlever une interdiction involontaire liée à la commercialisation de produits laitiers importés sur le marché interprovincial et sur le marché d'exportation.

Description et justification

Conformément à l'article 12 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait*, le gouverneur en conseil peut prendre des mesures réglementaires sur la commercialisation des produits laitiers, notamment en ce qui concerne la délivrance de permis aux producteurs et aux transformateurs. Il peut aussi interdire la commercialisation de tout produit laitier aux personnes ne possédant pas de permis.

Le *Règlement sur la commercialisation des produits laitiers* a été créé en 1994. Il permet la délivrance de permis fédéraux aux producteurs laitiers. Le paragraphe 7(3) interdit la commercialisation de produits laitiers sur le marché interprovincial et sur le

^a L.R., ch. C-15
¹ DORS/94-466

from, milk or cream produced by a person with a federal licence. Subsection 7(1) provides that the Commission shall cause a federal licence to be issued only to a person to whom federal quota has been allotted; who is registered as a milk producer with, or is licensed as a cream producer by, the Manitoba Milk Producers; or who is licensed under the *Milk Act* of Ontario.

The intent of subsection 7(3) was to prevent the marketing in interprovincial or export trade of dairy products made from milk produced in Canada by a person without milk quota (i.e., who does not hold a federal licence). However, it has more recently been recognized that this subsection applies to all dairy products, including imports. Strictly speaking, it has the unintended effect of preventing the marketing of imported dairy products in interprovincial or export trade, since these products are not made from milk produced by producers who hold a federal licence.

An amendment is needed to correct the anomaly. A new subsection 7(4) will provide that subsection 7(3) applies only to a dairy product that is, or is made from, milk or cream that is produced in Canada. Subsection 7(3) will not apply to imported dairy products.

Subsection 7(3) has never been enforced with respect to imports, so the amendment will restrict its scope to align it with current practice. There will be no impact on imports of dairy products, which are, and will continue to be, marketed in interprovincial or export trade. Domestic dairy products will continue to be subject to subsection 7(3). The amendment is therefore a non-substantive change, and is a legal housekeeping change to correct an oversight.

Alternatives

The status quo is an alternative, but because the scope of subsection 7(3) is too broad, a technical amendment is preferred to put current practice into regulation. This amendment will clarify the application of the Regulations to domestic dairy products.

Consultation

The Canadian Dairy Commission agrees with the proposed amendment. The Dairy Farmers of Canada, Dairy Processors Association of Canada, and International Cheese Council of Canada have been informed of the technical correction and also agree with it.

Implementation, enforcement and service standards

The amendment of section 7 is a technical correction that will have no impact on the marketing of domestic or imported dairy products in interprovincial or export trade. There are no expected costs or savings.

marché d'exportation sauf si le lait, la crème ou les produits fabriqués à partir de ces derniers proviennent d'une personne titulaire d'un permis fédéral. Le paragraphe 7(1) précise que la Commission ne permet la délivrance d'un permis fédéral qu'aux personnes à qui un quota fédéral a été attribué, aux producteurs de lait enregistrés auprès des Producteurs laitiers du Manitoba, aux titulaires d'un permis de producteur de crème délivré par cet office, et aux producteurs titulaires d'un permis délivré aux termes de la *Loi sur le lait* de l'Ontario.

Le paragraphe 7(3) visait à empêcher la commercialisation sur le marché interprovincial et sur le marché d'exportation de produits fabriqués à partir de lait produit au Canada par des personnes ne détenant pas de quota laitier (c'est-à-dire des personnes qui ne sont pas titulaires d'un permis fédéral). Néanmoins, on reconnaît depuis peu que le paragraphe 7(3) s'applique à tous les produits laitiers, y compris les importations. Au sens strict, ce même paragraphe a involontairement empêché la commercialisation sur le marché interprovincial et sur le marché d'exportation de produits laitiers importés, étant donné que ces produits ne comportent pas de lait produit par des producteurs titulaires d'un permis fédéral.

Il est nécessaire de modifier l'article 7 pour rectifier cette anomalie. Le nouveau paragraphe 7(4) stipulera que le paragraphe 7(3) est applicable uniquement au lait et à la crème produits au Canada ou aux produits fabriqués à partir de ceux-ci. Le paragraphe 7(3) ne s'appliquera pas aux produits laitiers importés.

Le paragraphe 7(3) n'a jamais été mis en vigueur pour régler les importations; la modification en restreindra donc la portée conformément aux pratiques actuelles. Il n'y aura aucune répercussion sur les importations de produits laitiers qui sont commercialisés sur le marché interprovincial et sur le marché d'exportation, et qui continueront de l'être. Les produits laitiers nationaux continueront d'être assujettis au paragraphe 7(3). Par conséquent, la modification est un changement sans répercussion majeure; il s'agit d'une modification d'ordre administratif servant à restreindre le champ d'application de l'interdiction.

Solutions envisagées

Le maintien du statu quo est une possibilité, mais étant donné la portée trop étendue du paragraphe 7(3), une modification technique est préférable afin d'inscrire la pratique actuelle au Règlement. Cette modification permettra de clarifier l'application du Règlement en ce qui a trait aux produits laitiers nationaux.

Consultation

La Commission canadienne du lait accepte la modification proposée. Les Producteurs laitiers du Canada, l'Association des transformateurs de produits laitiers du Canada et le Conseil canadien des fromages internationaux ont été informés de cette correction technique et l'ont approuvée.

Mise en œuvre, application et normes de services

La modification de l'article 7 est une correction technique qui n'aura aucune répercussion sur la commercialisation de produits laitiers nationaux ou importés sur le marché interprovincial ou sur le marché d'exportation. Elle ne devrait entraîner aucune dépense ou économie.

Contact

Eric Johannsen
Strategic Policy Branch
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue, Room 621
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Fax: 613-759-7239
Email: johaner@agr.gc.ca

Personne-ressource

Eric Johannsen
Direction générale des politiques stratégiques
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Édifice Sir-John-Carling
930, avenue Carling, Salle 621
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Télécopieur : 613-759-7239
Courriel : johaner@agr.gc.ca

Registration
SOR/2009-20 January 29, 2009

WILD ANIMAL AND PLANT PROTECTION AND
REGULATION OF INTERNATIONAL AND
INTERPROVINCIAL TRADE ACT

Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations

P.C. 2009-121 January 29, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 21^a of the *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE WILD ANIMAL AND PLANT TRADE REGULATIONS

AMENDMENT

1. Schedule I to the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*¹ is replaced by the Schedule I set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

2. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.

(2) Subitem 6.2.1.(1) of Part I of Schedule I to the *Wild Animal and Plant Trade Regulations*, as enacted by section 1, comes into force on March 13, 2009.

SCHEDULE (Section 1)

SCHEDULE I
(Section 3, subsection 6(3), section 14,
subsection 15(1) and section 20)

ANIMALS LISTED AS FAUNA AND PLANTS
LISTED AS FLORA IN THE APPENDICES
TO THE CONVENTION

INTERPRETATION

1. The following definitions apply in this Schedule.
“Management Authority” means a Management Authority as defined in Article I of the Convention. (*organe de gestion*)

^a S.C. 2002, c. 29, s.140

^b S.C. 1992, c. 52

¹ SOR/96-263

Enregistrement
DORS/2009-20 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LA PROTECTION D'ESPÈCES ANIMALES OU
VÉGÉTALES SAUVAGES ET LA RÉGLEMENTATION DE
LEUR COMMERCE INTERNATIONAL ET
INTERPROVINCIAL

Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages

C.P. 2009-121 Le 29 janvier 2009

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 21^a de la *Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE COMMERCE D'ESPÈCES ANIMALES ET VÉGÉTALES SAUVAGES

MODIFICATION

1. L'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*¹ est remplacée par l'annexe I figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Le paragraphe 6.2.1.(1) de la partie I de l'annexe I du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages*, édicté par l'article 1, entre en vigueur le 13 mars 2009.

ANNEXE (article 1)

ANNEXE I
(article 3, paragraphe 6(3), article 14,
paragraphe 15(1) et article 20)

ANIMAUX ET VÉGÉTAUX MENTIONNÉS SOUS LES
RUBRIQUES « FAUNA » OU « FLORA » DES
ANNEXES DE LA CONVENTION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.
« autorité scientifique » S'entend au sens de l'Article I de la Convention. (*Scientific Authority*)

^a L.C. 2002, ch. 29, art. 140

^b L.C. 1992, ch. 52

¹ DORS/96-263

“Scientific Authority” means a Scientific Authority as defined in Article I of the Convention. (*autorité scientifique*)

“Secretariat” means the Secretariat referred to in Article XII of the Convention. (*Secrétariat*)

“Standing Committee” means the standing committee formed by the parties to the Convention to provide guidance to the Secretariat concerning the implementation of the Convention and to perform other functions assigned to it by the parties. (*Comité permanent*)

2. Species that are included in the Appendices to the Convention and are specified in this Schedule are referred to

(a) by the name of the species; or

(b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part of a higher taxon.

3. Hybrid animals that have in their recent lineage at least one specimen of species included in Appendix I or II to the Convention shall be subject to the provisions of the Convention just as if they were full species, even if the hybrid concerned is not specifically included in the Appendices to the Convention. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix I to the Convention, the hybrids shall be treated as specimens of species included in that Appendix. If at least one of the animals in the recent lineage is of a species included in Appendix II to the Convention, and there are no Appendix I specimens in that lineage, the hybrids shall be treated as specimens of species included in Appendix II to the Convention. For the purposes of this section, “recent lineage” means the last four generations.

4. Because none of the species or higher taxa of FLORA (plants) included in Appendix I to the Convention is annotated to the effect that their hybrids shall be treated in accordance with the provisions of Article III of the Convention, artificially propagated hybrids produced from one or more of these species or taxa may be traded with a certificate of artificial propagation; and seeds and pollen (including pollinia), cut flowers, seedlings or tissue cultures of these hybrids that are obtained *in vitro*, in solid or liquid media, and are transported in sterile containers, are not subject to the provisions of the Convention.

5. The abbreviation “spp.” is used to denote all species of a higher taxon.

6. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.

7. The following abbreviations are used to denote plant taxa below the level of species:

(a) “ssp.” is used to denote subspecies; and

(b) “var(s).” is used to denote variety (varieties).

8. Only the scientific Latin nomenclature has legal status; the English and French common names are included for reference only. The scientific nomenclature is based on the “Checklist of CITES Species - 2005”, compiled by the United Nations Environment Programme World Conservation Monitoring Centre, as amended from time to time. The Checklist, as amended from time to time, has been adopted by Resolution Conf. 12.11 as the standard reference for species included in the Appendices to the

« Comité permanent » Le comité constitué par les parties à la Convention pour conseiller le Secrétariat sur la mise en œuvre de la Convention et exécuter les fonctions qui lui sont attribuées par celles-ci. (*Standing Committee*)

« organe de gestion » S’entend au sens de l’Article I de la Convention. (*Management Authority*)

« Secrétariat » Le Secrétariat visé à l’Article XII de la Convention. (*Secretariat*)

2. Les espèces énumérées aux annexes de la Convention et figurant à la présente annexe sont indiquées :

a) soit par le nom de l’espèce;

b) soit par l’ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée d’un tel taxon.

3. Les animaux hybrides qui, dans leur ascendance récente, ont un spécimen au moins d’une espèce inscrite aux Annexes I ou II de la Convention sont soumis aux dispositions de la Convention au même titre qu’une espèce complète, même si l’hybride en question n’est pas inscrit aux annexes en tant que tel. Si l’ascendance récente comporte un animal au moins d’une espèce inscrite à l’Annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d’espèces inscrites à cette annexe. Si un animal au moins de l’ascendance récente appartient à une espèce inscrite à l’Annexe II de la Convention et si cette ascendance ne comporte aucun spécimen d’une espèce de l’Annexe I de la Convention, les hybrides sont considérés comme des spécimens d’espèces inscrites à l’Annexe II de la Convention. Pour l’application du présent article, le terme « ascendance récente » s’entend des quatre dernières générations.

4. Comme aucune des espèces ou aucun des taxons supérieurs de FLORA (végétaux) inscrits à l’Annexe I de la Convention ne sont annotés de sorte que leurs hybrides soient assujettis aux dispositions de l’Article III de la Convention, les hybrides reproduits artificiellement à partir d’une ou plusieurs de ces espèces ou d’un ou plusieurs de ces taxons peuvent donc être commercialisés sous le couvert d’un certificat de reproduction artificielle et leurs graines, leurs pollens (y compris les pollinies), leurs fleurs coupées, ainsi que les cultures de tissus et de plantules obtenues *in vitro* à partir de ceux-ci, en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles, ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

5. L’abréviation « spp. » désigne toutes les espèces d’un taxon supérieur.

6. Les autres mentions de taxons supérieurs aux espèces sont données uniquement à titre d’information ou à des fins de classification.

7. Les abréviations ci-après sont utilisées pour désigner des taxons végétaux inférieurs à l’espèce :

a) « ssp. » pour une sous-espèce;

b) « var(s). » pour une variété ou des variétés.

8. Seule la nomenclature scientifique latine a un statut légal. Les noms communs anglais et français sont inclus uniquement à titre de référence. La nomenclature scientifique est tirée de la *Liste des espèces CITES-2005*, établie par le Centre de surveillance continue de la conservation mondiale de la nature du Programme des Nations Unies pour l’environnement, et ses modifications successives. La liste et ses modifications successives ont été adoptées par la résolution Conf. 12.11 à titre de référence

Convention. The Checklist also provides common names, where available, of animals and plants.

9. The abbreviation “p.e.” is used to denote species that are possibly extinct.

10. The symbol (§) is used to denote Canadian species or subspecies that are included in the Appendices to the Convention. Canadian species and subspecies that are listed under higher taxa are preceded by the symbol (>).

11. The names of the countries listed in column III of Parts I and II of this Schedule are those of the Parties that submitted the name of the species for inclusion in Appendix III to the Convention.

12. The symbol (#) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon included in Appendix II or Appendix III to the Convention designates parts or derivatives that are specified in relation to the species or taxon for the purposes of the Convention as follows:

- #1 Designates all parts and derivatives except
 - (a) seeds, spores and pollen (including pollinia);
 - (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 - (c) cut flowers of artificially propagated plants; and
 - (d) fruits and parts and derivatives of the fruits of artificially propagated plants of the genus *Vanilla*.
- #2 Designates all parts and derivatives except
 - (a) seeds and pollen; and
 - (b) finished products packaged and ready for retail trade.
- #3 Designates whole and sliced roots and parts of roots.
- #4. Designates all parts and derivatives except
 - (a) seeds, except those from Mexican cacti originating in Mexico, and pollen;
 - (b) seedling or tissue cultures obtained *in vitro*, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 - (c) cut flowers of artificially propagated plants;
 - (d) fruits and parts and derivatives of the fruits of naturalized or artificially propagated plants; and
 - (e) separate stem joints (pads) and parts and derivatives of the stem joints of naturalized or artificially propagated plants of the genus *Opuntia* subgenus *Opuntia*.
- #5 Designates logs, sawn wood and veneer sheets.
- #6 Designates logs, sawn wood, veneer sheets and plywood.
- #7 Designates logs, wood chips, powder and extracts.
- #8 Designates underground parts (i.e. roots, rhizomes): in whole, in part and in powder form.
- #9 Designates all parts and derivatives except those bearing a label “Produced from *Hoodia* spp. material obtained through controlled harvesting and production in collaboration with the CITES Management Authorities of Botswana/Namibia/South Africa under agreement no. BW/NA/ZA xxxxxx”.

normalisée pour les espèces inscrites aux annexes de la Convention. La liste inclut également, lorsqu’ils existent, les noms communs des animaux et des plantes.

9. L’abréviation « p.e. » est utilisée pour désigner des espèces peut-être éteintes.

10. Le signe « § » désigne les espèces ou sous-espèces canadiennes qui sont énumérées aux annexes de la Convention. Les espèces et sous-espèces canadiennes qui sont inscrites en-dessous de leur taxon supérieur sont précédées du symbole « > ».

11. Les noms des pays énumérés à la colonne III des parties I et II de la présente annexe sont ceux des parties qui ont fait inscrire ces espèces à l’Annexe III de la Convention.

12. Le signe « # » suivi du nombre placé après le nom d’une espèce ou d’un taxon supérieur inscrit aux Annexes II ou III de la Convention sert à désigner des parties ou des produits obtenus à partir de l’espèce ou du taxon et qui sont mentionnés de la façon suivante pour les besoins de la Convention :

- #1 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 - a) les graines, les spores et le pollen (y compris les pollinies);
 - b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro* en milieu solide ou liquide et transportées dans des conteneurs stériles;
 - c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 - d) les fruits, et leurs parties et produits, des plantes reproduites artificiellement du genre *Vanilla*.
- #2 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 - a) les graines et le pollen;
 - b) les produits finis conditionnés et prêts pour la vente au détail.
- #3 Sert à désigner les racines entières et coupées, ainsi que les parties de racines.
- #4 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf :
 - a) les graines, sauf celles des cactus mexicains provenant du Mexique, et le pollen;
 - b) les cultures de plantules ou de tissus obtenues *in vitro* en milieu solide ou liquide et transportées dans des conteneurs stériles;
 - c) les fleurs coupées des plantes reproduites artificiellement;
 - d) les fruits, et leurs parties et produits, des plantes acclimatées ou reproduites artificiellement;
 - e) les éléments de troncs (raquettes), et leurs parties et produits, de plantes du genre *Opuntia* sous-genre *Opuntia* acclimatées ou reproduites artificiellement.
- #5 Sert à désigner les grumes, les bois sciés et les placages.
- #6 Sert à désigner les grumes, les bois sciés, les placages et les contreplaqués.
- #7 Sert à désigner les grumes, les copeaux, la poudre et les extraits.
- #8 Sert à désigner toutes les parties souterraines (les racines, les rhizomes) : entières, en morceaux ou en poudre.
- #9 Sert à désigner toutes les parties et tous les produits, sauf ceux portant l’étiquette « Produced from *Hoodia* spp. material obtained through controlled harvesting and production in collaboration with the CITES Management Authorities of Botswana/Namibia/South Africa under agreement no. BW/NA/ZA xxxxxx » (Produit issu de matériels d’*Hoodia* spp.

- #10 Designates logs, sawn wood and veneer sheets, including unfinished wood articles used for the fabrication of bows for stringed musical instruments.
- #11 Designates logs, sawn wood, veneer sheets, plywood, powder and extracts.

obtenus par prélèvement et production contrôlés, en collaboration avec les organes de gestion CITES de l'Afrique du Sud, du Botswana ou de la Namibie selon l'accord n° BW/NA/ZA xxxxxx).

- #10 Sert à désigner les grumes, les bois sciés, les placages, y compris les articles en bois non finis utilisés dans la fabrication des archets d'instruments de musique à cordes.
- #11 Sert à désigner les grumes, les bois sciés, les placages, les contreplaqués, la poudre et les extraits.

PART I/PARTIE I

FAUNA/FAUNA

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.0.0	MAMMALIA				
1.1.0	ARTIODACTYLA				
1.1.1	Antilocapridae				
	(1) <i>Antilocapra americana</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement la population du Mexique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	I		Mexican pronghorn antelope	Antilope à fourche du Mexique
1.1.2	Bovidae				
	(1) <i>Addax nasomaculatus</i>	I		Addax	Addax à nez tacheté
	(2) <i>Ammotragus lervia</i>	II		Barbary sheep, aoudad	Aoudad
	(3) <i>Antelope cervicapra</i>	III	Nepal/Népal	Blackbuck antelope	Antilope cervicapre
	(4) <i>Bison bison athabascae</i> §	II		Wood bison	Bison des bois
	(5) <i>Bos gaurus</i> (Excludes the domesticated form, which is referenced as <i>Bos frontalis</i> , and is not subject to the provisions of the Convention./Exclut la forme domestiquée, aussi appelée <i>Bos frontalis</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		Gaur, Seladang	Gaur
	(6) <i>Bos mutus</i> (Excludes the domesticated form, which is referenced as <i>Bos grunniens</i> , and is not subject to the provisions of the Convention./Exclut la forme domestiquée, appelée <i>Bos grunniens</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		Wild yak	Yack sauvage
	(7) <i>Bos sauveli</i>	I		Kouprey	Kouprey
	(8) <i>Bubalus arnee</i> (Excludes the domesticated form, which is referenced as <i>Bubalus bubalis</i> ./Exclut la forme domestiquée appelée <i>Bubalus bubalis</i> .)	III	Nepal/Népal	Wild Asiatic buffalo	Buffle d'Asie
	(9) <i>Bubalus depressicornis</i>	I		Lowland anoa	Anoa des plaines
	(10) <i>Bubalus mindorensis</i>	I		Tamaraw	Tamarau
	(11) <i>Bubalus quarlesi</i>	I		Mountain anoa	Anoa des montagnes
	(12) <i>Budorcas taxicolor</i>	II		Takin	Takin
	(13) <i>Capra falconeri</i>	I		Markhor	Markhor
	(14) <i>Capricornis milneedwardsii</i>	I		Chinese serow	

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(15) <i>Capricornis rubidus</i>	I		Red serow	
	(16) <i>Capricornis sumatraensis</i>	I		Sumatra serow	Capricorne de Sumatra
	(17) <i>Capricornis thar</i>	I		Himalayan serow	
	(18) <i>Cephalophus brookei</i>	II			
	(19) <i>Cephalophus dorsalis</i>	II		Bay duiker	Céphalophe à bande dorsale noire
	(20) <i>Cephalophus jentinki</i>	I		Jentink's duiker	Céphalophe de Jentink
	(21) <i>Cephalophus ogilbyi</i>	II		Ogilby's duiker	Céphalophe d'Ogilby
	(22) <i>Cephalophus sylvicultor</i>	II		Yellow-backed duiker	Céphalophe à dos jaune
	(23) <i>Cephalophus zebra</i>	II		Zebra antelope, banded duiker	Céphalophe zébré
	(24) <i>Damaliscus pygargus pygargus</i>	II		Bontebok	Bontebok
	(25) <i>Gazella cuvieri</i>	I		Mountain gazelle	Edmi
	(26) <i>Gazella dorcas</i>	III	Algeria/Algérie, Tunisia/Tunisie	Dorcas gazelle	Dorcas
	(27) <i>Gazella leptoceros</i>	I		Slender-horned gazelle	Gazelle à cornes grêles
	(28) <i>Hippotragus niger variani</i>	I		Giant sable antelope	Hippotrague noir géant
	(29) <i>Kobus leche</i>	II		Lechwe	Lechwe
	(30) <i>Naemorhedus baileyi</i>	I		Red goral	Goral rouge
	(31) <i>Naemorhedus caudatus</i>	I		Long-tailed goral	Goral à queue longue
	(32) <i>Naemorhedus goral</i>	I		Himalayan goral	Bouquetin du Népal
	(33) <i>Naemorhedus griseus</i>	I		Chinese goral	
	(34) <i>Nanger dama</i>	I		Dama gazelle	Gazelle dama
	(35) <i>Oryx dammah</i>	I		Scimitar-horned oryx	Oryx algazelle
	(36) <i>Oryx leucoryx</i>	I		Arabian oryx	Oryx d'Arabie
	(37) <i>Ovis ammon</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Argali sheep	Mouflon d'Asie
	(38) <i>Ovis ammon hodgsonii</i>	I		Nyan, Tibetan argali	Mouflon des montagnes
	(39) <i>Ovis ammon nigrimontana</i>	I		Kara-Tau argali	Mouflon du Kazakhstan
	(40) <i>Ovis canadensis</i> (Only the population of Mexico; no other population is included in the Appendices to the Convention./Seulement la population du Mexique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Bighorn sheep	Mouflon d'Amérique
	(41) <i>Ovis orientalis ophion</i>	I		Cyprian mouflon, red sheep	Mouflon de Chypre
	(42) <i>Ovis vignei</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Urial, shapu	Urial
	(43) <i>Ovis vignei vignei</i>	I		Ladakh urial	Mouflon de Ladak
	(44) <i>Pantholops hodgsonii</i>	I		Tibetan antelope	Antilope du Tibet
	(45) <i>Philantomba monticola</i>	II		Blue duiker	Céphalophe bleu
	(46) <i>Pseudoryx nghetinhensis</i>	I		Vu quang ox	Saola
	(47) <i>Rupicapra pyrenaica ornata</i>	I		Abruzzi chamois	Chamois des Abruzzes
	(48) <i>Saiga borealis</i>	II		Mongolian saiga	Saiga de Mongolie
	(49) <i>Saiga tatarica</i>	II		Saiga antelope	Saiga
	(50) <i>Tetracerus quadricornis</i>	III	Nepal/Népal	Four-horned antelope	Tétracère

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.1.3	Camelidae				
	(1) <i>Lama glama guanicoe</i>	II		Guanaco	Guanaco
	(2) <i>Vicugna vicugna</i> (Except the populations of : Argentina [the populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan]; Bolivia [the whole population]; Chile [population of the Primera Región]; and Peru [the whole population]; which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations : Argentine [les populations des provinces de Jujuy et Catamarca et les populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan]; Bolivie [toute la population]; Chili [population de Primera Región]; et Pérou [toute la population]; qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Vicugna	Vigogne
	(3) <i>Vicugna vicugna</i> (Only the populations of Argentina ¹ [the populations of the Provinces of Jujuy and Catamarca and the semi-captive populations of the Provinces of Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja and San Juan]; Bolivia ² [the whole population]; Chile ³ [population of the Primera Región]; Peru ⁴ [the whole population]; all other populations are included in Appendix I to the Convention./Seulement les populations de l'Argentine ¹ [populations des provinces de Jujuy et de Catamarca, et populations semi-captives des provinces de Jujuy, Salta, Catamarca, La Rioja et San Juan], de la Bolivie ² [toute la population], du Chili ³ [population de Primera Región] et du Pérou ⁴ [toute la population]; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Vicugna	Vigogne
1.1.4	Cervidae				
	(1) <i>Axis calamianensis</i>	I		Calamian deer	Cerf calamian
	(2) <i>Axis kuhlii</i>	I		Bawean Kuhl's deer	Cerf de Kuhl
	(3) <i>Axis porcinus annamiticus</i>	I		Ganges hog deer	Cerf-cochon du Gange
	(4) <i>Blastocerus dichotomus</i>	I		Marsh deer	Cerf des marais
	(5) <i>Cervus elaphus bactrianus</i>	II		Bactrian red deer	Cerf rouge du Turkestan
	(6) <i>Cervus elaphus barbarus</i>	III	Algeria/Algérie, Tunisia/Tunisie	Barbary deer	Cerf rouge
	(7) <i>Cervus elaphus hanglu</i>	I		Kashmir stag, hangul	Cerf du Cachemire
	(8) <i>Dama dama mesopotamica</i>	I		Persian fallow deer	Daim persan
	(9) <i>Hippocamelus</i> spp.	I		Andean deers, huemals, guemals	Cerfs des Andes
	(10) <i>Mazama temama cerasina</i>	III	Guatemala	Red brocket deer	Daguet rouge
	(11) <i>Muntiacus crinifrons</i>	I		Black muntjac	Muntjac noir
	(12) <i>Muntiacus vuquangensis</i>	I		Giant muntjac	Muntjac géant
	(13) <i>Odocoileus virginianus mayensis</i>	III	Guatemala	Guatemalan white-tailed deer	Cerf à queue blanche du Guatemala
	(14) <i>Ozotoceros bezoarticus</i>	I		Pampas deer, Venado	Cerf des Pampas
	(15) <i>Pudu mephistophiles</i>	II		Northern pudu	Pudu du Nord
	(16) <i>Pudu puda</i>	I		Chilean pudu	Pudu du Sud

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(17) <i>Rucervus duvaucelii</i>	I		Swamp deer, barasingha	Barasinga
	(18) <i>Rucervus eldii</i>	I		Brow-antlered deer, Eld's deer, thamin	Cerf d'Eld
1.1.5	Hippopotamidae				
	(1) <i>Hexaprotodon liberiensis</i>	II		Pygmy hippopotamus	Hippopotame nain
	(2) <i>Hippopotamus amphibius</i>	II		Hippopotamus	Hippopotame amphibie
1.1.6	Moschidae				
	(1) <i>Moschus</i> spp. (Only the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Musk deer	Porte-musc
	(2) <i>Moschus</i> spp. (Except the populations of Afghanistan, Bhutan, India, Myanmar, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I to the Convention./Sauf les populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de l'Inde, du Myanmar, du Népal et du Pakistan qui sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Musk deer	Porte-musc
1.1.7	Suidae				
	(1) <i>Babryrousa babryrousa</i>	I		Babirusa, deer hog	Babiroussa
	(2) <i>Babryrousa bolabatuensis</i>	I		Bola Batu babirusa	
	(3) <i>Babryrousa celebensis</i>	I		North Sulawesi babirusa	
	(4) <i>Babryrousa togeanensis</i>	I		Malenge babirusa	
	(5) <i>Sus salvanius</i>	I		Pygmy hog	Sanglier nain
1.1.8	Tayassuidae				
	(1) Tayassuidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention and the populations of <i>Pecari tajacu</i> of Mexico and the United States of America, which are not included in the Appendices./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention et les populations de <i>Pecari tajacu</i> des États-Unis d'Amérique et du Mexique, qui ne sont pas inscrites aux annexes.)	II		Peccaries	Pécariis
	(2) <i>Catagonus wagneri</i>	I		Giant peccary, chacoan peccary	Pécari géant
1.2.0	CARNIVORA				
1.2.1	Ailuridae				
	(1) <i>Ailurus fulgens</i>	I		Lesser panda, red panda, cat bear	Petit panda
1.2.2	Canidae				
	(1) <i>Canis aureus</i>	III	India/Inde	Golden jackal	Chacal commun
	(2) <i>Canis lupus</i> (Only the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Wolf	Loup

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Canis lupus</i> § (Except for the populations of Bhutan, India, Nepal and Pakistan, which are included in Appendix I to the Convention./Sauf les populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan, qui sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Wolf	Loup
	> <i>Canis lupus arctos</i> §	II		Arctic grey wolf	Loup gris de l'Arctique
	> <i>Canis lupus lycaon</i> §	II		Eastern wolf	Loup de l'Est
	> <i>Canis lupus nubilus</i> §	II		Southern grey wolf	Loup gris du Sud
	> <i>Canis lupus occidentalis</i> §	II		Northern grey wolf	Loup gris du Nord
	(4) <i>Cerdocyon thous</i>	II		Common zorro, forest fox	Renard crabrier
	(5) <i>Chrysocyon brachyurus</i>	II		Maned wolf	Loup à crinière
	(6) <i>Cuon alpinus</i>	II		Asiatic wild dog	Chien sauvage d'Asie
	(7) <i>Lycalopex culpaeus</i>	II		South American fox	Renard Colfeo
	(8) <i>Lycalopex fulvipes</i>	II		Darwin's fox	
	(9) <i>Lycalopex griseus</i>	II		Argentine grey fox	Renard gris de l'Argentine
	(10) <i>Lycalopex gymnocercus</i>	II		Pampas fox	Renard d'Azara
	(11) <i>Speothos venaticus</i>	I		Bush dog	Chien des buissons
	(12) <i>Vulpes bengalensis</i>	III	India/Inde	Bengal fox	Renard du Bengale
	(13) <i>Vulpes cana</i>	II		Afghan fox, Blanford's fox	Renard d'Afghanistan
	(14) <i>Vulpes vulpes griffithi</i>	III	India/Inde	Kashmir fox	Renard roux
	(15) <i>Vulpes vulpes montana</i>	III	India/Inde	Tibetan fox	Renard roux
	(16) <i>Vulpes vulpes pusilla</i>	III	India/Inde	Little red fox	Renard roux
	(17) <i>Vulpes zerda</i>	II		Fennec fox	Fennec
1.2.3	Eupleridae				
	(1) <i>Cryptoprocta ferox</i>	II		Fossa	Foussa
	(2) <i>Eupleres goudotii</i>	II		Slender falanouc, taller falanouc	Euplère de Goudot
	(3) <i>Fossa fossana</i>	II		Fanaloka	Civette fossane
1.2.4	Felidae				
	(1) Felidae spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention. Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Cats	Félinés, chats
	> <i>Lynx canadensis</i> §	II		Canadian lynx	Loup-cervier
	> <i>Lynx rufus</i> §	II		Bobcat	Lynx roux
	> <i>Puma concolor</i> § (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf la sous-espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Cougar	Cougar
	(2) <i>Acinonyx jubatus</i> (Annual export quotas for live specimens and hunting trophies are granted as follows : Botswana : 5; Namibia : 150; Zimbabwe : 50. The trade in such specimens is subject to the provisions of Article III of the Convention./Des quotas annuels d'exportation d'animaux vivants et de trophées de chasse sont ainsi alloués : Botswana : 5; Namibie : 150; Zimbabwe : 50. Le commerce de ces spécimens est soumis aux dispositions de l'Article III de la Convention.)	I		Cheetah	Guépard

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Caracal caracal</i> (Only the population of Asia; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement la population de l'Asie; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Caracal	Caracal
	(4) <i>Catopuma temminckii</i>	I		Asiatic golden cat	Chat doré d'Asie
	(5) <i>Felis nigripes</i>	I		Black-footed cat	Chat à pieds noirs
	(6) <i>Leopardus geoffroyi</i>	I		Geoffroy's cat	Chat de Geoffroy
	(7) <i>Leopardus jacobitus</i>	I		Andean cat	Chat des Andes
	(8) <i>Leopardus pardalis</i>	I		Ocelot	Ocelot
	(9) <i>Leopardus tigrinus</i>	I		Tiger cat, little spotted cat	Chat-tigre tacheté
	(10) <i>Leopardus wiedii</i>	I		Margay	Margay
	(11) <i>Lynx pardinus</i>	I		Eurasian lynx	Lynx eurasién
	(12) <i>Neofelis nebulosa</i>	I		Clouded leopard	Panthere longibande
	(13) <i>Panthera leo persica</i>	I		Asiatic lion	Lion d'Asie
	(14) <i>Panthera onca</i>	I		Jaguar	Jaguar
	(15) <i>Panthera pardus</i>	I		Leopard	Léopard
	(16) <i>Panthera tigris</i>	I		Tiger	Tigre
	(17) <i>Pardofelis marmorata</i>	I		Marbled cat	Chat marbré
	(18) <i>Prionailurus bengalensis bengalensis</i> (Only the populations of Bangladesh, India and Thailand; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Bangladesh, de l'Inde et de la Thaïlande; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Leopard cat, bengal cat	Chat léopard du Bengale
	(19) <i>Prionailurus planiceps</i>	I		Flat-headed cat	Chat à tête plate
	(20) <i>Prionailurus rubiginosus</i> (Only the population of India; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement la population de l'Inde; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Rusty-spotted cat	Chat rougeâtre, chat-léopard de l'Inde
	(21) <i>Puma concolor coryi</i>	I		Florida panther	Puma de Floride
	(22) <i>Puma concolor costaricensis</i>	I		Central American puma	Puma d'Amérique centrale
	(23) <i>Puma concolor cougar</i> §	I		Eastern panther, cougar	Cougar de l'Est
	(24) <i>Puma yagouaroundi</i> (Only the populations of Central and North America; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations de l'Amérique centrale et de l'Amérique du Nord; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Jaguarundi	Jaguarundi
	(25) <i>Uncia uncia</i>	I		Snow leopard	Once, léopard des neiges
1.2.5	Herpestidae				
	(1) <i>Herpestes edwardsii</i>	III	India/Inde	Indian gray mongoose	Mangouste d'Edwards, mungo indien
	(2) <i>Herpestes fuscus</i>	III	India/Inde	Indian brown mongoose	Mangouste brune de l'Inde

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Herpestes javanicus auropunctatus</i>	III	India/Inde	Gold-spotted mongoose	Mangouste tachetée de l'Inde
	(4) <i>Herpestes smithii</i>	III	India/Inde	Ruddy mongoose	Mangouste vermeille
	(5) <i>Herpestes urva</i>	III	India/Inde	Crab-eating mongoose	Mangouste crabière
	(6) <i>Herpestes vitticollis</i>	III	India/Inde	Stripe-necked mongoose	Mangouste à cou rayé
1.2.6	Hyaenidae				
	(1) <i>Proteles cristata</i>	III	Botswana	Aardwolf	Loup fousseur
1.2.7	Mephitidae				
	(1) <i>Conepatus humboldtii</i>	II		Patagonian skunk	Mouffette de Patagonie
1.2.8	Mustelidae (Lutrinae)				
	(1) Lutrinae spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Otters	Loutres
	> <i>Enhydra lutris</i> §	II		Sea otter	Loutre de mer
	> <i>Lutra canadensis</i> §	II		Northern river otter	Loutre de rivière
	(2) <i>Aonyx capensis microdon</i> (Only the populations of Cameroon and Nigeria; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Cameroun et du Nigéria; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Small-toothed clawless otter	Loutre à joues blanches du Cameroun
	(3) <i>Enhydra lutris nereis</i>	I		Southern sea otter	Loutre de mer méridionale
	(4) <i>Lontra felina</i>	I		Sea cat, marine otter, chunhungo	Chunhungo, loutre de mer
	(5) <i>Lontra longicaudis</i>	I		Chilean otter	Loutre à longue queue
	(6) <i>Lontra provocax</i>	I		Chilean river otter, huillin	Huillin, loutre du Chili
	(7) <i>Lutra lutra</i>	I		European otter	Loutre commune
	(8) <i>Lutra nippon</i>	I		Japanese otter	
	(9) <i>Pteronura brasiliensis</i>	I		Giant otter	Loutre géante
1.2.9	Mustelidae (Mustelinae)				
	(1) <i>Eira barbara</i>	III	Honduras	Tayra	Tayra
	(2) <i>Galictis vittata</i>	III	Costa Rica	Grison	Grison
	(3) <i>Martes flavigula</i>	III	India/Inde	Yellow-throated South Indian marten	Martre à gorge jaune de l'Inde du Sud
	(4) <i>Martes foina intermedia</i>	III	India/Inde	Beech marten	Martre fouine
	(5) <i>Martes gwatkinsii</i>	III	India/Inde	Nilgiri marten	Martre de l'Inde du Sud
	(6) <i>Mellivora capensis</i>	III	Botswana	Honey badger, ratel	Ratel
	(7) <i>Mustela altaica</i>	III	India/Inde	Mountain weasel	Belette de montagne
	(8) <i>Mustela erminea ferghanae</i>	III	India/Inde	Ermine	Hermine
	(9) <i>Mustela kathiah</i>	III	India/Inde	Yellow-bellied weasel	Belette à ventre jaune
	(10) <i>Mustela nigripes</i> §	I		Black-footed ferret	Putois à pieds noirs, putois d'Amérique
	(11) <i>Mustela sibirica</i>	III	India/Inde	Siberian weasel	Belette de Sibérie
1.2.10	Odobenidae				
	(1) <i>Odobenus rosmarus</i> §	III	Canada	Walrus	Morse
1.2.11	Otariidae				
	(1) <i>Arctocephalus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Southern fur seals	Otaries à fourrure australe
	(2) <i>Arctocephalus townsendi</i>	I		Guadalupe fur seal	Otarie à fourrure d'Amérique

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.2.12	Phocidae				
	(1) <i>Mirounga leonina</i>	II		Southern elephant seal	Éléphant de mer du Sud
	(2) <i>Monachus</i> spp.	I		Monk seals	Phoques-moines
1.2.13	Procyonidae				
	(1) <i>Bassaricyon gabbii</i>	III	Costa Rica	Bushy-tailed olingo	Olingo
	(2) <i>Bassariscus sumichrasti</i>	III	Costa Rica	Central American ring-tailed cat, cacomistle	Bassari rusé
	(3) <i>Nasua narica</i>	III	Honduras	Coatimundi, common coati	Coati de montagne
	(4) <i>Nasua nasua solitaria</i>	III	Uruguay	Coatimundi	Coati de montagne
	(5) <i>Potos flavus</i>	III	Honduras	Kinkajou	Poto
1.2.14	Ursidae				
	(1) Ursidae spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Bears	Ours
	> <i>Ursus americanus</i> §	II		American black bear	Ours noir d'Amérique
	> <i>Ursus arctos</i> §	II		Brown bear, grizzly	Ours brun, grizzli
	> <i>Ursus maritimus</i> §	II		Polar bear	Ours blanc, ours polaire
	(2) <i>Ailuropoda melanoleuca</i>	I		Giant panda	Panda géant, ailuridé
	(3) <i>Helarctos malayanus</i>	I		Malayan bear, sun bear	Ours malais
	(4) <i>Melursus ursinus</i>	I		Sloth bear	Ours de l'Inde
	(5) <i>Tremarctos ornatus</i>	I		Spectacled bear	Ours à lunettes
	(6) <i>Ursus arctos</i> (Only the populations of Bhutan, China, Mexico and Mongolia; all other populations are included in Appendix II to the Convention./Seulement les populations du Bhoutan, de la Chine, du Mexique et de la Mongolie; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Brown bear, grizzly	Ours brun, grizzli
	(7) <i>Ursus arctos isabellinus</i>	I		Himalayan brown bear	Ours brun
	(8) <i>Ursus thibetanus</i>	I		Himalayan black bear	Ours à collier
1.2.15	Viverridae				
	(1) <i>Arctictis binturong</i>	III	India/Inde	Binturong	Binturong
	(2) <i>Civettictis civetta</i>	III	Botswana	African civet	Civettes d'Afrique
	(3) <i>Cynogale bennettii</i>	II		Otter civet	Civettes-loutre de Sumatra
	(4) <i>Hemigalus derbyanus</i>	II		Banded palm civet	Civettes palmistes à bandes
	(5) <i>Paguma larvata</i>	III	India/Inde	Masked palm civet	Civettes palmistes à masque
	(6) <i>Paradoxurus hermaphroditus</i>	III	India/Inde	Common palm civet	Civettes palmistes hermaphrodites
	(7) <i>Paradoxurus jerdoni</i>	III	India/Inde	Jerdon's palm civet	Civettes palmistes de Jerdon
	(8) <i>Prionodon linsang</i>	II		Banded linsang	Linsang à bandes
	(9) <i>Prionodon pardicolor</i>	I		Spotted linsang, tiger civet	Civettes tigre, linsang tacheté
	(10) <i>Viverra civettina</i>	III	India/Inde	Large spotted civet	Civettes à grandes taches
	(11) <i>Viverra zibetha</i>	III	India/Inde	Large Indian civet	Grande civette de l'Inde
	(12) <i>Viverricula indica</i>	III	India/Inde	Small Indian civet	Civettes de l'Inde

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.3.0	CETACEA				
	(1) CETACEA spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual export quota has been established for live specimens from the Black Sea population of <i>Tursiops truncatus</i> removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Un quota d'exportation annuel zéro a été établi pour <i>Tursiops truncatus</i> pour les spécimens vivants de la population de la mer Noire prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		Whales, dolphins, porpoises	Baleines, dauphins, marsouins
	> <i>Delphinapterus leucas</i> §	II		Beluga whale	Béluga
	> <i>Delphinus delphis</i> §	II		Short-beaked common dolphin	Dauphin commun
	> <i>Globicephala macrorhynchus</i> §	II		Short-finned pilot whale	Globicéphale du Pacifique
	> <i>Globicephala melas</i> §	II		Long-finned pilot whale	Globicéphale noir
	> <i>Grampus griseus</i> §	II		Risso's dolphin	Dauphin gris
	> <i>Kogia breviceps</i> §	II		Pygmy sperm whale	Cachalot pygmée
	> <i>Kogia simus</i> §	II		Dwarf sperm whale	Cachalot nain
	> <i>Lagenorhynchus acutus</i> §	II		Atlantic white-sided dolphin	Dauphin à flancs blancs
	> <i>Lagenorhynchus albirostris</i> §	II		White-beaked dolphin	Dauphin à nez blanc
	> <i>Lagenorhynchus obliquidens</i> §	II		Pacific white-sided dolphin	Dauphin à flancs blancs du Pacifique
	> <i>Lissodelphis borealis</i> §	II		Northern right-whale dolphin	Dauphin à dos lisse
	> <i>Mesoplodon bidens</i> §	II		North Atlantic beaked whale	Baleine à bec de Sowerby
	> <i>Mesoplodon carlhubbsi</i> §	II		Arch-beaked whale	Baleine à bec de Moore
	> <i>Mesoplodon densirostris</i> §	II		Dense-beaked whale	Baleine à bec de Blainville
	> <i>Mesoplodon mirus</i> §	II		True's beaked whale	Baleine à bec de True
	> <i>Mesoplodon stejnegeri</i> §	II		Bering Sea beaked whale	Baleine à bec de Stejneger
	> <i>Monodon monoceros</i> §	II		Narwhal	Narval
	> <i>Orcinus orca</i> §	II		Killer whale	Épaulard
	> <i>Phocoena phocoena</i> §	II		Harbour porpoise	Marsouin commun
	> <i>Phocoenoides dalli</i> §	II		Dall's porpoise	Marsouin de Dall
	> <i>Pseudorca crassidens</i> §	II		False killer whale	Pseudorque
	> <i>Stenella coeruleoalba</i> §	II		Striped dolphin	Dauphin bleu
	> <i>Tursiops truncatus</i> §	II		Bottlenose dolphin	Dauphin à gros nez
	> <i>Ziphius cavirostris</i> §	II		Goose-beaked whale	Baleine à bec de cuvier
1.3.1	Balaenidae				
	(1) <i>Balaena mysticetus</i> §	I		Bowhead whale	Baleine boréale
	(2) <i>Eubalaena</i> spp. §	I		Right whales	Baleines franches
	> <i>Eubalaena glacialis</i> §	I		North Atlantic right whale	Baleine noire de l'Atlantique Nord
1.3.2	Balaenopteridae				
	(1) <i>Balaenoptera acutorostrata</i> § (Except the population of West Greenland, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population du Groenland occidental, inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Minke whale	Petit rorqual

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Balaenoptera bonaerensis</i>	I		Antarctic minke whale	Petit rorqual
	(3) <i>Balaenoptera borealis</i> §	I		Sei whale	Rorqual boréal
	(4) <i>Balaenoptera edeni</i>	I		Bryde's whale	Balénoptère de Bryde
	(5) <i>Balaenoptera musculus</i> §	I		Blue whale	Rorqual bleu, baleine bleue
	(6) <i>Balaenoptera physalus</i> §	I		Fin whale	Rorqual commun
	(7) <i>Megaptera novaeangliae</i> §	I		Humpback whale	Rorqual à bosse, baleine à bosse
1.3.3	Delphinidae				
	(1) <i>Orcaella brevirostris</i>	I		Bottlenose dolphin, Irrawaddy dolphin	Orcelle
	(2) <i>Sotalia</i> spp.	I		White dolphins	Dauphins à bosse, dauphins blancs, dauphins sotalies
	(3) <i>Sousa</i> spp.	I		Humpback dolphins	Dauphins à bosse, dauphins sotalies
1.3.4	Eschrichtiidae				
	(1) <i>Eschrichtius robustus</i> §	I		Gray whale	Baleine grise, baleine grise de Californie
1.3.5	Iniidae				
	(1) <i>Lipotes vexillifer</i>	I		Baiji, white flag dolphin, Chinese river dolphin	Dauphin d'eau douce de Chine
1.3.6	Neobalaenidae				
	(1) <i>Caperea marginata</i>	I		Pygmy right whale	Baleine franche naine
1.3.7	Phocoenidae				
	(1) <i>Neophocaena phocaenoides</i>	I		Black finless porpoise	Marsouin noir
	(2) <i>Phocoena sinus</i>	I		Cochito, Gulf of California harbour porpoise	Marsouin du Pacifique
1.3.8	Physeteridae				
	(1) <i>Physeter catodon</i> §	I		Sperm whale	Cachalot macrocéphale
1.3.9	Platanistidae				
	(1) <i>Platanista</i> spp.	I		Ganges dolphins	Dauphins du Gange
1.3.10	Ziphiidae				
	(1) <i>Berardius</i> spp. §	I		Giant bottlenose whales	Grandes baleines à bec
	> <i>Berardius bairdii</i> §	I		North Pacific bottlenose whale, Baird's beaked whale	Baleine de Baird
	(2) <i>Hyperoodon</i> spp. §	I		Bottlenose whales	Baleines à bec
	> <i>Hyperoodon ampullatus</i> §	I		Northern bottlenose whale	Baleine à bec commune
1.4.0	CHIROPTERA				
1.4.1	Phyllostomidae				
	(1) <i>Platyrrhinus lineatus</i>	III	Uruguay	White-lined bat	Sténoderme pseudo-vampire
1.4.2	Pteropodidae				
	(1) <i>Acerodon</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Flying foxes	Roussettes
	(2) <i>Acerodon jubatus</i>	I		Golden-capped fruit bat	
	(3) <i>Pteropus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Flying foxes	Roussettes
	(4) <i>Pteropus insularis</i>	I		Truk flying fox	Roussette des îles Truk
	(5) <i>Pteropus lochoensis</i>	I		Japanese flying fox	
	(6) <i>Pteropus mariannus</i>	I		Marianas flying fox	Roussette des îles Mariannes

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Pteropus molossinus</i>	I		Ponape flying fox	Roussette de Ponape
	(8) <i>Pteropus pelewensis</i>	I		Palau flying fox	
	(9) <i>Pteropus pilosus</i>	I		Large Palau flying fox	Roussette des îles Palaos
	(10) <i>Pteropus samoensis</i>	I		Samoan flying fox	Roussette des îles Samoa
	(11) <i>Pteropus tonganus</i>	I		Insular flying fox, Tonga fruit bat	Roussette des îles Tonga
	(12) <i>Pteropus ualanus</i>	I		Kosrae flying fox	
	(13) <i>Pteropus yapensis</i>	I		Yap flying fox	
1.5.0	CINGULATA				
1.5.1	Dasypodidae				
	(1) <i>Cabassous centralis</i>	III	Costa Rica	Northern naked-tailed armadillo	Tatou épineux
	(2) <i>Cabassous tatouay</i>	III	Uruguay	Naked-tailed armadillo	Tatou à queue nue
	(3) <i>Chaetophractus nationi</i> (A zero annual export quota has been established. All specimens are deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly./Un quota annuel d'exportation zéro a été établi. Tous les spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.)	II		Hairy armadillo	Tatou
	(4) <i>Priodontes maximus</i>	I		Giant armadillo	Tatou géant
1.6.0	DASYUROMORPHIA				
1.6.1	Dasyuridae				
	(1) <i>Sminthopsis longicaudata</i>	I		Long-tailed marsupial-mouse, long-tailed dunnart	Souris marsupiale à longue queue
	(2) <i>Sminthopsis psammophila</i>	I		Large desert marsupial-mouse, sandhill dunnart	Souris marsupiale du désert
1.6.2	Thylacimidae				
	(1) <i>Thylacinus cynocephalus</i> p.e.	I		Thylacine, Tasmanian wolf	Loup marsupial
1.7.0	DIPROTODONTIA				
1.7.1	Macropodidae				
	(1) <i>Dendrolagus inustus</i>	II		Grizzled tree kangaroo	Kangourou arboricole gris
	(2) <i>Dendrolagus ursinus</i>	II		Black tree kangaroo	Kangourou arboricole noir
	(3) <i>Lagorchestes hirsutus</i>	I		Western hare-wallaby, wurrup	Wallaby-lièvre de l'ouest
	(4) <i>Lagostrophus fasciatus</i>	I		Banded hare-wallaby, munning	Wallaby-lièvre rayé
	(5) <i>Onychogalea fraenata</i>	I		Bridled nail-tailed wallaby	Wallaby bridé
	(6) <i>Onychogalea lunata</i>	I		Crescent nail-tailed wallaby	Wallaby à queue cornée
1.7.2	Phalangeridae				
	(1) <i>Phalanger intercastellanus</i>	II		Eastern common cuscus	
	(2) <i>Phalanger mimicus</i>	II		Cryptic cuscus	
	(3) <i>Phalanger orientalis</i>	II		Grey cuscus	Couscous gris
	(4) <i>Spilocuscus kraemeri</i>	II		Admiralty cuscus	
	(5) <i>Spilocuscus maculatus</i>	II		Spotted cuscus	Couscous tacheté
	(6) <i>Spilocuscus papuensis</i>	II		Waigeo cuscus	
1.7.3	Potoroidae				
	(1) <i>Bettongia</i> spp.	I		Rat-kangaroos	Bettongies
	(2) <i>Caloprymnus campestris</i> p.e.	I		Desert rat-kangaroo	Kangourou-rat du désert
1.7.4	Vombatidae				
	(1) <i>Lasiorhinus krefftii</i>	I		Queensland hairy-nosed wombat	Wombat à nez poilu

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.8.0	LAGOMORPHA				
1.8.1	Leporidae				
	(1) <i>Caprolagus hispidus</i>	I		Hispid Assam rabbit	Lapin de l'Assam
	(2) <i>Romerolagus diazi</i>	I		Volcano rabbit	Lapin des volcans
1.9.0	MONOTREMATA				
1.9.1	Tachyglossidae				
	(1) <i>Zaglossus</i> spp.	II		Long-nosed spiny anteaters	Échidnés à bec courbé
1.10.0	PERAMELEMORPHIA				
1.10.1	Chaeropodidae				
	(1) <i>Chaeropus ecaudatus</i> p.e.	I		Pig-footed bandicoot	Bandicoot à pieds de porc
1.10.2	Peramelidae				
	(1) <i>Perameles bougainville</i>	I		Western barred-bandicoat, long-nosed bandicoat, mari	Bandicoot de Bougainville
1.10.3	Thylacomyidae				
	(1) <i>Macrotis lagotis</i>	I		Rabbit bandicoot, bilby	Bandicoot-lapin
	(2) <i>Macrotis leucura</i>	I		Lesser rabbit-bandicoat, yallara	Bandicoot-lapin mineur
1.11.0	PERISSODACTYLA				
1.11.1	Equidae				
	(1) <i>Equus africanus</i> (Excludes the domesticated form, which is referenced as <i>Equus asinus</i> , and is not subject to the provisions of the Convention./Exclut la forme domestique, communément appelée <i>Equus asinus</i> , qui n'est pas soumise aux dispositions de la Convention.)	I		African wild ass	Âne sauvage de l'Afrique
	(2) <i>Equus grevyi</i>	I		Grevy's zebra	Zèbre de Grevy
	(3) <i>Equus hemionus</i> (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Asiatic wild ass	Hémippe
	(4) <i>Equus hemionus hemionus</i>	I		Mongolian wild ass	Âne sauvage de Mongolie
	(5) <i>Equus hemionus khur</i>	I		Indian wild ass	Âne sauvage de l'Inde
	(6) <i>Equus kiang</i>	II		Kiang	Âne sauvage du Tibet
	(7) <i>Equus przewalskii</i>	I		Przewalski's horse	Cheval de Przewalski
	(8) <i>Equus zebra hartmannae</i>	II		Hartman's mountain zebra	Zèbre de montagne de Hartman
	(9) <i>Equus zebra zebra</i>	I		Cape mountain zebra	Zèbre de montagne du Cap
1.11.2	Rhinocerotidae				
	(1) Rhinocerotidae spp. (Except the subspecies included in Appendix II to the Convention./Sauf les sous-espèces inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Rhinoceroses	Rhinocéros
	(2) <i>Ceratotherium simum simum</i> (Only the populations of South Africa and Swaziland; all other populations are included in Appendix I to the Convention. For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable destinations and hunting trophies. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention, and the trade in them shall be regulated accordingly./Seulement les	II		Southern white rhinoceros	Rhinocéros blanc du Sud

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	populations d'Afrique du Sud et du Swaziland; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention. À seule fin de permettre le commerce international d'animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables, et de trophées de chasse. Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.)				
1.11.3	Tapiridae				
	(1) Tapiridae spp. (Except the species included in Appendix II to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Tapirs	Tapirs
	(2) <i>Tapirus terrestris</i>	II		Brazilian tapir	Tapir d'Amérique
1.12.0	PHOLIDOTA				
1.12.1	Manidae				
	(1) <i>Manis</i> spp. (A zero annual export quota has been established for <i>Manis crassicaudata</i> , <i>M. culionensis</i> , <i>M. javanica</i> and <i>M. pentadactyla</i> for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Un quota d'exportation annuel zéro a été établi pour <i>Manis crassicaudata</i> , <i>M. culionensis</i> , <i>M. javanica</i> et <i>M. pentadactyla</i> pour les spécimens prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		Pangolins	Pangolins
1.13.0	PILOSA				
1.13.1	Bradypodidae				
	(1) <i>Bradypus variegatus</i>	II		Bolivian three-toed sloth	Aï de Bolivie, paresseux tridactyle de Bolivie
1.13.2	Megalonychidae				
	(1) <i>Choloepus hoffmanni</i>	III	Costa Rica	Hoffmann's two-toed sloth	Unau d'Hoffmann
1.13.3	Myrmecophagidae				
	(1) <i>Myrmecophaga tridactyla</i>	II		Giant anteaters	Tamanoir, grand fourmilier
	(2) <i>Tamandua mexicana</i>	III	Guatemala	Northern Tamandua	Fourmilier à collier
1.14.0	PRIMATES				
	(1) PRIMATES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Apes, monkeys	Primates
1.14.1	Atelidae				
	(1) <i>Alouatta coibensis</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(2) <i>Alouatta palliata</i>	I		Mantled howler monkey	Singe hurleur à manteau
	(3) <i>Alouatta pigra</i>	I		Guatemalan howler monkey	Hurleur du Guatemala
	(4) <i>Ateles geoffroyi frontatus</i>	I		Black-handed spider monkey	Singe-araignée aux mains noires
	(5) <i>Ateles geoffroyi panamensis</i>	I		Black-handed spider monkey	Singe-araignée aux mains noires de Panama
	(6) <i>Brachyteles arachnoides</i>	I		Woolly spider monkey	Singe-araignée laineux

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Brachyteles hypoxanthus</i>	I		Northern muriqui	
	(8) <i>Oreonax flavicauda</i>	I		Yellow-tailed woolly monkey	Singe laineux à queue jaune
1.14.2	Cebidae				
	(1) <i>Callimico goeldii</i>	I		Goeldi marmoset	Tamarin de Goeldi
	(2) <i>Callithrix aurita</i>	I		White-eared marmoset	Ouistiti oreillard
	(3) <i>Callithrix flaviceps</i>	I		Buff-headed marmoset	Ouistiti à tête jaune
	(4) <i>Leontopithecus</i> spp.	I		Golden lion marmosets	Singes-lions
	(5) <i>Saguinus bicolor</i>	I		Bare-faced tamarin	Tamarin bicolore
	(6) <i>Saguinus geoffroyi</i>	I		Geoffroy's tamarin, cotton-top tamarin	Tamarin de Geoffroy
	(7) <i>Saguinus leucopus</i>	I		White-footed tamarin	Tamarin à pieds blancs
	(8) <i>Saguinus martinsi</i>	I		Martin's bare-faced tamarin	
	(9) <i>Saguinus oedipus</i>	I		Cotton-headed tamarin, crested tamarin	Tamarin à perruque, Tamarin d'Oedipe
	(10) <i>Saimiri oerstedii</i>	I		Red-backed squirrel monkey	Singe écureuil à dos rouge
1.14.3	Cercopithecidae				
	(1) <i>Cercocebus galeritus</i>	I		Crested mangabey	Cercocèbe à crête
	(2) <i>Cercopithecus diana</i>	I		Diana monkey, roloway monkey	Cercopithèque diane
	(3) <i>Cercopithecus roloway</i>	I		Roloway monkey	
	(4) <i>Macaca silenus</i>	I		Lion-tailed macaque	Macaque Ouandérou
	(5) <i>Mandrillus leucophaeus</i>	I		Drill	Drill
	(6) <i>Mandrillus sphinx</i>	I		Mandrill	Mandrill
	(7) <i>Nasalis larvatus</i>	I		Proboscis monkey	Nasique
	(8) <i>Ptilocolobus kirkii</i>	I		Zanzibar red colobus	Colobe roux de Zanzibar
	(9) <i>Ptilocolobus rufomitrat</i>	I		Tana River red colobus	Colobe roux de la Tana, colobe bai
	(10) <i>Presbytis potenziani</i>	I		Mentawi leaf monkey, long- tailed langur	Semnopithèque de Mentawi
	(11) <i>Pygathrix</i> spp.	I		Doucs, douc langurs	Rhinopithèques doux, doux
	(12) <i>Rhinopithecus</i> spp.	I		Snub-nosed monkeys	Rhinopithèques
	(13) <i>Semnopithecus ajax</i>	I		Kashmir grey langur	
	(14) <i>Semnopithecus dussumieri</i>	I		Southern Plains grey langur	
	(15) <i>Semnopithecus entellus</i>	I		Northern Plains grey langur	Entelle, houleman
	(16) <i>Semnopithecus hector</i>	I		Tarai grey langur	
	(17) <i>Semnopithecus hypoleucos</i>	I		Black-footed grey langur	
	(18) <i>Semnopithecus priam</i>	I		Tufted grey langur	
	(19) <i>Semnopithecus schistaceus</i>	I		Nepal grey langur	
	(20) <i>Simias concolor</i>	I		Mentawi Islands snub-nosed langur	Entelle de Pagi
	(21) <i>Trachypithecus geei</i>	I		Golden langur	Entelle dorée, semnopithèque de Gee
	(22) <i>Trachypithecus pileatus</i>	I		Capped langur	Entelle pileuse
	(23) <i>Trachypithecus shortridgei</i>	I		Shortridge's langur	
1.14.4	Cheirogaleidae				
	(1) Cheirogaleidae spp.	I		Dwarf lemurs	Chirogales
1.14.5	Daubentoniidae				
	(1) <i>Daubentonia madagascariensis</i>	I		Aye-Aye	Aye-Aye
1.14.6	Hominidae				
	(1) <i>Gorilla beringei</i>	I		Eastern gorilla, mountain gorilla	
	(2) <i>Gorilla gorilla</i>	I		Gorilla	Gorille
	(3) <i>Pan</i> spp.	I		Chimpanzees	Chimpanzés
	(4) <i>Pongo abelii</i>	I		Sumatran orang-utan	
	(5) <i>Pongo pygmaeus</i>	I		Bornean orang-utan	Orang-outan

PART I — *Continued* / PARTIE I (*suite*)FAUNA — *Continued* / FAUNA (*suite*)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
1.14.7	Hylobatidae				
	(1) <i>Hylobatidae</i> spp.	I		Gibbons, siamangs	Gibbons, siamangs
1.14.8	Indriidae				
	(1) <i>Indriidae</i> spp.	I		Indris, avahis, woolly lemurs, sifakas	Indris, avahis, propitèques, sifakas
1.14.9	Lemuridae				
	(1) <i>Lemuridae</i> spp.	I		Lemurs, gentle lemurs	Lémuriens, lémurs, hapalémurs
1.14.10	Lepilemuridae				
	(1) <i>Lepilemuridae</i> spp.	I		Sportive lemurs	Grands lépilé-murs
1.14.11	Lorisidae				
	(1) <i>Nycticebus</i> spp.	I		Slow lorises	Loris lents
1.14.12	Pitheciidae				
	(1) <i>Cacajao</i> spp.	I		Ukaris	Ouakaris
	(2) <i>Chiropotes albinasus</i>	I		White-nosed saki	Saki à nez blanc
1.15.0	PROBOSCIDEA				
1.15.1	Elephantidae				
	(1) <i>Elephas maximus</i>	I		Asian elephant	Éléphant d'Asie
	(2) <i>Loxodonta africana</i> (Except the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		African elephant	Éléphant d'Afrique
	(3) <i>Loxodonta africana</i> ⁵ (Only the populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe; all other populations are included in Appendix I to the Convention./Seulement les populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe; toutes les autres populations sont inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		African elephant	Éléphant d'Afrique
1.16.0	RODENTIA				
1.16.1	Chinchillidae				
	(1) <i>Chinchilla</i> spp. (Specimens of the domesticated form are not subject to the provisions of the Convention./Les spécimens de la forme domestiquée ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	I		Chinchillas	Chinchillas
1.16.2	Cuniculidae				
	(1) <i>Cuniculus paca</i>	III	Honduras	Greater paca, spotted cavy	Paca
1.16.3	Dasyproctidae				
	(1) <i>Dasyprocta punctata</i>	III	Honduras	Common agouti	Agouti
1.16.4	Erethizontidae				
	(1) <i>Sphiggurus mexicanus</i>	III	Honduras	Mexican prehensile-tailed porcupine, coendu	Porc-épic préhensile
	(2) <i>Sphiggurus spinosus</i>	III	Uruguay	Paraguayan prehensile-tailed porcupine	Cœndou épineux
1.16.5	Muridae				
	(1) <i>Leporillus conditor</i>	I		Greater Stick-nest rat	Rat architecte
	(2) <i>Pseudomys fieldi praeconis</i>	I		Shark Bay false mouse	Fausse souris de la baie de Shark

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Xeromys myoides</i>	I		False water-rat	Faux rat d'eau
	(4) <i>Zyomys pedunculatus</i>	I		Central thick-tailed rat	Rat à grosse queue
1.16.6	Sciuridae				
	(1) <i>Cynomys mexicanus</i>	I		Mexican prairie dog	Chien de prairie du Mexique
	(2) <i>Marmota caudata</i>	III	India/Inde	Long-tailed marmot	Marmotte à longue queue
	(3) <i>Marmota himalayana</i>	III	India/Inde	Himalayan marmot	Marmotte de l'Himalaya
	(4) <i>Ratufa</i> spp.	II		Giant squirrels	Écureuils géants
	(5) <i>Sciurus deppei</i>	III	Costa Rica	Deppe's squirrel	Écureuil de Deppe
1.17.0	SCANDENTIA				
1.17.1	Tupaïidae				
	(1) Tupaïidae spp.	II		Tree shrews	Toupaïes
1.18.0	SIRENIA				
1.18.1	Dugongidae				
	(1) <i>Dugong dugon</i>	I		Dugong	Dugong
1.18.2	Trichechidae				
	(1) <i>Trichechus inunguis</i>	I		Amazonian manatee	Lamantin de l'Amazonie
	(2) <i>Trichechus manatus</i>	I		West Indian manatee	Lamantin des Antilles
	(3) <i>Trichechus senegalensis</i>	II		West African manatee	Lamantin du Sénégal
2.0.0	AVES				
2.1.0	ANSERIFORMES				
2.1.1	Anatidae				
	(1) <i>Anas aucklandica</i>	I		Auckland Island flightless teal	Sarcelle terrestre des îles Auckland
	(2) <i>Anas bernieri</i>	II		Madagascar teal	Sarcelle de Madagascar
	(3) <i>Anas chlorotis</i>	I		New Zealand brown duck	Sarcelle de la Nouvelle-Zélande
	(4) <i>Anas formosa</i> §	II		Baikal teal, spectacled teal, Formosa teal	Canard formose, sarcelle élégante
	(5) <i>Anas laysanensis</i> §	I		Laysan duck	Canard de Laysan
	(6) <i>Anas nesiotis</i>	I		Campbell Island flightless teal	Sarcelle de Campbell
	(7) <i>Anas oustaleti</i>	I		Marianas mallard	Canard d'Oustalet
	(8) <i>Branta canadensis leucopareia</i> §	I		Aleutian Canada goose, tundra goose	Bernache canadienne forme <i>leucopareia</i>
	(9) <i>Branta ruficollis</i>	II		Red-breasted goose	Bernache à cou roux
	(10) <i>Branta sandvicensis</i>	I		Hawaiian goose, nene	Oie néné
	(11) <i>Cairina moschata</i>	III	Honduras	Muscovy duck	Canard musqué
	(12) <i>Cairina scutulata</i>	I		White-winged wood duck	Canard à ailes blanches
	(13) <i>Coscoroba coscoroba</i>	II		Coscoroba swan	Cygne coscoroba
	(14) <i>Cygnus melanocoryphus</i>	II		Black-necked swan	Cygne à cou noir
	(15) <i>Dendrocygna arborea</i>	II		West Indian whistling-duck, Cuban tree duck	Dendrocygne à bec noir
	(16) <i>Dendrocygna autumnalis</i>	III	Honduras	Black-bellied tree whistling-duck	Dendrocygne à bec rouge
	(17) <i>Dendrocygna bicolor</i>	III	Honduras	Fulvous whistling-duck	Dendrocygne bicolore
	(18) <i>Oxyura leucocephala</i>	II		White-headed duck	Canard à tête blanche
	(19) <i>Rhodonessa caryophyllacea</i> p.e.	I		Pink-headed duck	Canard à tête rose
	(20) <i>Sarkidiornis melanotos</i>	II		Comb duck	Canard casqué
2.2.0	APODIFORMES				
2.2.1	Trochilidae				
	(1) Trochilidae spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hummingbirds	Colibris

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Archilochus alexandri</i> §	II		Black-chinned hummingbird	Colibri à gorge noire
	> <i>Archilochus colubris</i> §	II		Ruby-throated hummingbird	Colibri à gorge rubis
	> <i>Calypte anna</i> §	II		Anna's hummingbird	Colibri d'Anna
	> <i>Calypte costae</i> §	II		Costa's hummingbird	Colibri de Costa
	> <i>Colibri thalassinus</i> §	II		Green violet-ear	Colibri Thalassin
	> <i>Cyananthus latirostris</i> §	II		Broad-billed hummingbird	Colibri circé
	> <i>Selasphorus rufus</i> §	II		Rufous hummingbird	Colibri roux
	> <i>Stellula calliope</i> §	II		Calliope hummingbird	Colibri de Calliope
	(2) <i>Glaucis dohrmii</i>	I		Hook-billed hermit	Colibri à bec incurvé
2.3.0	CHARADRIIFORMES				
2.3.1	Burhinidae				
	(1) <i>Burhinus bistriatus</i>	III	Guatemala	Double-striped thick-knee, Mexican stone curlew	Oedicnème bistré
2.3.2	Laridae				
	(1) <i>Larus relictus</i>	I		Relict gull	Goéland de Mongolie
2.3.3	Scolopacidae				
	(1) <i>Numenius borealis</i> §	I		Eskimo curlew	Courlis esquimau
	(2) <i>Numenius tenuirostris</i>	I		Slender-billed curlew	Courlis à bec grêle
	(3) <i>Tringa guttifer</i>	I		Nordmann's greenshank	Chevalier maculé
2.4.0	CICONIIFORMES				
2.4.1	Balaenicipitidae				
	(1) <i>Balaeniceps rex</i>	II		Shoebill, whale-headed stork	Bec-en-sabot du Nil
2.4.2	Ciconiidae				
	(1) <i>Ciconia boyciana</i>	I		Japanese white stork	Cigogne blanche de Corée
	(2) <i>Ciconia nigra</i>	II		Black stork	Cigogne noire
	(3) <i>Jabiru mycteria</i>	I		Jabiru	Jabirou
	(4) <i>Mycteria cinerea</i>	I		Milky wood stork	Tantale blanc
2.4.3	Phoenicopteridae				
	(1) Phoenicopteridae spp.	II		Flamingoes	Flamants
2.4.4	Threskiomithidae				
	(1) <i>Eudocimus ruber</i>	II		Scarlet ibis	Ibis rouge
	(2) <i>Geronticus calvus</i>	II		Southern bald ibis	Ibis du Cap, ibis chauve
	(3) <i>Geronticus eremita</i>	I		Hermit ibis, waldrapp, Northern bald ibis	Ibis chauve
	(4) <i>Nipponia nippon</i>	I		Japanese crested ibis	Ibis Nippon
	(5) <i>Platalea leucorodia</i>	II		White spoonbill	Spatule blanche
2.5.0	COLUMBIFORMES				
2.5.1	Columbidae				
	(1) <i>Caloenas nicobarica</i>	I		Nicobar pigeon	Pigeon chauve
	(2) <i>Ducula mindorensis</i>	I		Mindoro imperial-pigeon	Pigeon de Mindoro
	(3) <i>Gallicolumba luzonica</i>	II		Bleeding-heart pigeon	Colombe poignardée
	(4) <i>Goura</i> spp.	II		Crowned pigeons	Gouras
	(5) <i>Nesoenas mayeri</i>	III	Mauritius/Maurice	Pink pigeon	Pigeon rose
2.6.0	CORACIIFORMES				
2.6.1	Bucerotidae				
	(1) <i>Aceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hornbills	Calaos
	(2) <i>Aceros nipalensis</i>	I		Rufous-necked hornbill	Calao à cou roux
	(3) <i>Anorrhinus</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(4) <i>Anthracoceros</i> spp.	II		Hornbills, pied hornbills	Calaos
	(5) <i>Berenicornis</i> spp.	II		White-crested hornbills	Calaos coiffés

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(6) <i>Buceros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Rhinoceros hornbills	Calaos rhinocéros
	(7) <i>Buceros bicornis</i>	I		Great Indian hornbill	Calao bicorne
	(8) <i>Penelopides</i> spp.	II		Hornbills	Calaos
	(9) <i>Rhinoplax vigil</i>	I		Helmeted hornbill	Calao à casque
	(10) <i>Rhyticeros</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Hornbills	Calaos
	(11) <i>Rhyticeros subruficollis</i>	I		Plain-pouched hornbill	Calao à gorge claire, Calao à poche unie
2.7.0	CUCULIFORMES				
2.7.1	Musophagidae				
	(1) <i>Tauraco</i> spp.	II		Turacos	Touracos
2.8.0	FALCONIFORMES				
	(1) FALCONIFORMES spp. § (Except for the species included in Appendices I and III to the Convention and the species of the family Cathartidae./Sauf les espèces inscrites aux Annexes I et III de la Convention et les espèces de la famille Cathartidae.)	II		Hawks, falcons, eagles and vultures	Faucons, aigles, vautours
	> <i>Accipiter cooperii</i> §	II		Cooper's hawk	Épervier de Cooper
	> <i>Accipiter gentilis atricapillus</i> §	II		Northern Goshawk	Autour des palombes
	> <i>Accipiter gentilis laingi</i> §	II		Northern goshawk <i>laingi</i> subspecies, Queen Charlotte goshawk	Autour des palombes de la sous-espèce <i>laingi</i>
	> <i>Accipiter striatus</i> §	II		Sharp-shinned hawk	Épervier brun
	> <i>Achila chrysaetos</i> §	II		Golden eagle	Aigle doré, aigle royal
	> <i>Buteo albonotatus</i> §	II		Zone-tailed hawk	Buse à queue barrée
	> <i>Buteo jamaicensis</i> §	II		Red-tailed hawk	Buse à queue rousse
	> <i>Buteo lagopus</i> §	II		Rough-legged hawk	Buse pattue
	> <i>Buteo lineatus</i> §	II		Red-shouldered hawk	Buse à épaulettes rousses
	> <i>Buteo platypterus</i> §	II		Broad-winged hawk	Petite buse
	> <i>Buteo regalis</i> §	II		Ferruginous hawk	Buse rouilleuse
	> <i>Buteo swainsoni</i> §	II		Swainson's hawk	Buse de Swainson
	> <i>Circus cyaneus</i> §	II		Marsh hawk, northern harrier	Busard des marais, busard Saint-Martin
	> <i>Elanoides forficatus</i> §	II		Swallow-tailed kite	Milan à queue fourchue
	> <i>Falco columbarius</i> §	II		Pigeon hawk, merlin	Faucon émerillon
	> <i>Falco mexicanus</i> §	II		Prairie falcon	Faucon des prairies
	> <i>Falco sparverius</i> §	II		Sparrow hawk, American kestrel	Crécerelle américaine
	> <i>Falco tinnunculus</i> §	II		Eurasian kestrel	Faucon crécerelle
	> <i>Haliaeetus leucocephalus</i> §	II		Bald eagle	Aigle à tête blanche, pygargue à tête blanche
	> <i>Ictinia mississippiensis</i> §	II		Mississippi kite	Milan du Mississippi
	> <i>Pandion haliaetus</i> §	II		Osprey	Balbusard pêcheur
2.8.1	Accipitridae				
	(1) <i>Aquila adalberti</i>	I		Adalbert's Spanish Imperial eagle	Aigle impérial espagnol
	(2) <i>Aquila heliaca</i>	I		Imperial eagle	Aigle impérial
	(3) <i>Chondrohierax uncinatus wilsonii</i>	I		Cuban hook-billed kite	Milan de Cuba

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Haliaeetus albicilla</i> §	I		White-tailed sea eagle	Pygargue à queue blanche
	(5) <i>Harpia harpyja</i> §	I		Harpy eagle	Harpie féroce
	(6) <i>Pithecophaga jefferyi</i>	I		Great Philippine monkey-eating eagle	Aigle mangeur de singes
2.8.2	Cathartidae				
	(1) <i>Gymnogyps californianus</i>	I		California condor	Condor de Californie
	(2) <i>Sarcorampus papa</i>	III	Honduras	King vulture	Condor roi
	(3) <i>Vultur gryphus</i>	I		Andean condor	Condor des Andes
2.8.3	Falconidae				
	(1) <i>Falco araeus</i>	I		Seychelles kestrel	Émouchet des Seychelles
	(2) <i>Falco jugger</i>	I		Laggar falcon	Faucon laggar
	(3) <i>Falco newtoni</i> (Only the population of Seychelles./Seulement la population des Seychelles.)	I		Madagascar kestrel	Émouchet de Madagascar
	(4) <i>Falco pelegrinoides</i>	I		Barbary falcon	Faucon de barbarie
	(5) <i>Falco peregrinus</i> §	I		Peregrine falcon	Faucon pèlerin
	> <i>Falco peregrinus anatum</i> §	I		Peregrine falcon <i>anatum</i> subspecies	Faucon pèlerin de la sous-espèce <i>anatum</i>
	> <i>Falco peregrinus pealei</i> §	I		Peregrine falcon <i>pealei</i> subspecies	Faucon pèlerin de la sous-espèce <i>pealei</i>
	> <i>Falco peregrinus tundrius</i> §	I		Peregrine falcon <i>tundrius</i> subspecies	Faucon pèlerin de la sous-espèce <i>tundrius</i>
	(6) <i>Falco punctatus</i>	I		Mauritius kestrel	Émouchet de l'île Maurice
	(7) <i>Falco rusticolus</i> §	I		Gyrfalcon	Gerfaut, faucon gerfaut
2.9.0	GALLIFORMES				
2.9.1	Cracidae				
	(1) <i>Crax alberti</i>	III	Colombia/Colombie	Blue-knobbed Albert's curassow	Hocco du Prince Albert
	(2) <i>Crax blumenbachii</i>	I		Red-billed curassow	Hocco à bec rouge
	(3) <i>Crax daubentoni</i>	III	Colombia/Colombie	Yellow-knobbed curassow	Hocco d'Aubenton
	(4) <i>Crax globulosa</i>	III	Colombia/Colombie	Wattled curassow	Hocco caronculé
	(5) <i>Crax rubra</i>	III	Colombia/Colombie, Costa Rica, Guatemala, Honduras	Great curassow	Grand hocco
	(6) <i>Mitu mitu</i>	I		Alagoas razor-billed curassow, mitu	Hocco mitu
	(7) <i>Oreophasis derbianus</i>	I		Horned guan	Pénélope cornue
	(8) <i>Ortalis vetula</i>	III	Guatemala, Honduras	Plain Eastern chachalaca	Chachalaca de l'Est, ortalide
	(9) <i>Pauxi pauxi</i>	III	Colombia/Colombie	Helmeted galeated curassow, northern curassow	Pauxi Pierre, hocco à pierre
	(10) <i>Penelope albipennis</i>	I		White-winged guan	Pénélope à ailes blanches
	(11) <i>Penelope purpurascens</i>	III	Honduras	Crested guan, northern guan	Pénélope huppée
	(12) <i>Penelopina nigra</i>	III	Guatemala	Highland little guan, black chachalaca	Petite pénélope
	(13) <i>Pipile jacutinga</i>	I		Black-fronted piping guan	Pénélope à plastron
	(14) <i>Pipile pipile</i>	I		Trinidad piping guan	Pénélope siffleuse de la Trinité
2.9.2	Megapodiidae				
	(1) <i>Macrocephalon maleo</i>	I		Maleo megapode	Mégapode maléo
2.9.3	Phasianidae				
	(1) <i>Arborophila campbelli</i>	III	Malaysia/Malaisie	Grey-breasted hill-partridge, bare-throated tree-partridge	Perdrix percheuse à poitrine brune
	(2) <i>Arborophila charltonii</i>	III	Malaysia/Malaisie	Chestnut-necklaced tree- partridge	Perdrix percheuse de Charlton

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Argusianus argus</i>	II		Great argus pheasant	Argus géant
	(4) <i>Caloperdix oculus</i>	III	Malaysia/Malaisie	Ferruginous wood-partridge	Perdrix oculée
	(5) <i>Catreus wallichii</i>	I		Cheer pheasant	Faisan de l'Himalaya
	(6) <i>Colinus virginianus ridgwayi</i>	I		Masked bobwhite, Northern bobwhite	Colin de Virginie de Ridgway
	(7) <i>Crossoptilon crossoptilon</i>	I		White-eared pheasant	Faisan oreillard blanc, hokki blanc
	(8) <i>Crossoptilon mantchuricum</i>	I		Brown-eared pheasant	Faisan oreillard brun
	(9) <i>Gallus sonneratii</i>	II		Sonnerat's grey jungle fowl	Coq gris
	(10) <i>Ithaginis cruentus</i>	II		Blood pheasant	Faisan sanguin
	(11) <i>Lophophorus impejanus</i>	I		Himalayan monal	Lophophore
	(12) <i>Lophophorus lhuyssii</i>	I		Chinese monal	Lophophore
	(13) <i>Lophophorus sclateri</i>	I		Sclater's monal	Lophophore
	(14) <i>Lophura edwardsi</i>	I		Edward's pheasant	Faisan annam
	(15) <i>Lophura erythrophthalma</i>	III	Malaysia/Malaisie	Crestless rufous-tailed fireback	Faisan à queue rousse
	(16) <i>Lophura ignita</i>	III	Malaysia/Malaisie	Crested viellot's fireback	Faisan noble
	(17) <i>Lophura imperialis</i>	I		Imperial pheasant	Faisan impérial
	(18) <i>Lophura swinhoii</i>	I		Swinhoe's pheasant	Faisan de Formose
	(19) <i>Melanoperdix niger</i>	III	Malaysia/Malaisie	Black wood partridge	Perdrix noire
	(20) <i>Meleagris ocellata</i>	III	Guatemala	Ocellated turkey	Dinde ocellée
	(21) <i>Pavo muticus</i>	II		Green peafowl	Paon spicifère
	(22) <i>Polyplectron bicalcaratum</i>	II		Common grey peacock-pheasant	Faisan gris, éperonnier gris
	(23) <i>Polyplectron germaini</i>	II		Germain's peacock-pheasant	Éperonnier de Germain
	(24) <i>Polyplectron inopinatum</i>	III	Malaysia/Malaisie	Mountain peacock-pheasant	Éperonnier de Rothschild
	(25) <i>Polyplectron malacense</i>	II		Malayan peacock-pheasant	Éperonnier de Malaisie
	(26) <i>Polyplectron napoleonis</i>	I		Palawan peacock-pheasant	Éperonnier de Palawan
	(27) <i>Polyplectron schleiermacheri</i>	II		Bornean Schleiermacher's peacock-pheasant	Éperonnier de Schleiermacher
	(28) <i>Rheinardia ocellata</i>	I		Rheinard's crested argus pheasant	Rhéinate ocellé
	(29) <i>Rhizothera dulitensis</i>	III	Malaysia/Malaisie	Dulit partridge	
	(30) <i>Rhizothera longirostris</i>	III	Malaysia/Malaisie	Long-billed wood partridge	Perdrix à long bec
	(31) <i>Rollulus rouloul</i>	III	Malaysia/Malaisie	Rouloul, crested wood partridge, green-winged wood partridge	Rouloul couronné
	(32) <i>Syrmaticus ellioti</i>	I		Elliot's pheasant	Faisan d'Elliot
	(33) <i>Syrmaticus humiae</i>	I		Hume's pheasant, bar-tailed pheasant	Faisan à queue barrée
	(34) <i>Syrmaticus mikado</i>	I		Mikado pheasant	Faisan Mikado
	(35) <i>Tetraoallus caspius</i>	I		Caspian snowcock	Perdrix des neiges caspienne
	(36) <i>Tetraoallus tibetanus</i>	I		Tibetan snowcock	Perdrix des neiges du Tibet
	(37) <i>Tragopan blythii</i>	I		Blyth's tragopan	Tragopan de Blyth
	(38) <i>Tragopan caboti</i>	I		Cabot's tragopan	Tragopan de Cabot
	(39) <i>Tragopan melanocephalus</i>	I		Western tragopan	Tragopan à tête noire
	(40) <i>Tragopan satyra</i>	III	Nepal/Népal	Satyr tragopan	Tragopan satyre
	(41) <i>Tympanuchus cupido attwateri</i>	I		Attwater's greater prairie chicken	Tétras cupidon d'Attwater
2.10.0	GRUIFORMES				
2.10.1	Gruidae				
	(1) Gruidae spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Cranes	Grues

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Grus canadensis canadensis</i> §	II		Sandhill crane <i>canadensis</i> subspecies	Grue du Canada de la sous-espèce <i>canadensis</i>
	> <i>Grus canadensis rowani</i> §	II		Sandhill crane <i>rowani</i> subspecies	Grue du Canada de la sous-espèce <i>rowani</i>
	> <i>Grus canadensis tabida</i> §	II		Sandhill crane <i>tabida</i> subspecies, greater sandhill crane	Grue du Canada de la sous-espèce <i>tabida</i> , grue canadienne
	> <i>Grus grus</i> §	II		Common crane	Grue cendrée
	(2) <i>Grus americana</i> §	I		Whooping crane	Grue blanche d'Amérique
	(3) <i>Grus canadensis nesiotis</i>	I		Cuba sandhill crane	Grue canadienne de Cuba
	(4) <i>Grus canadensis pulla</i>	I		Mississippi sandhill crane	Grue canadienne du Mississippi
	(5) <i>Grus japonensis</i>	I		Red-crowned Japanese crane, manchurian crane	Grue du Japon
	(6) <i>Grus leucogeranus</i>	I		Siberian white crane	Grue blanche d'Asie
	(7) <i>Grus monacha</i>	I		Hooded crane	Grue moine
	(8) <i>Grus nigricollis</i>	I		Black-necked crane	Grue à cou noir
	(9) <i>Grus vipio</i>	I		White-naped crane	Grue à cou blanc
2.10.2	Otididae				
	(1) Otididae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Bustards	Outardes
	(2) <i>Ardeotis nigriceps</i>	I		Great Indian bustard	Grande outarde de l'Inde
	(3) <i>Chlamydotis macqueenii</i>	I		Macqueen's bustard	
	(4) <i>Chlamydotis undulata</i>	I		Houbara bustard	Outarde houbara
	(5) <i>Houbaropsis bengalensis</i>	I		Bengal florican	Outarde de l'Inde
2.10.3	Rallidae				
	(1) <i>Gallirallus sylvestris</i>	I		Lord Howe Island rail	Râle de l'île de Lord Howe
2.10.4	Rhynochetidae				
	(1) <i>Rhynochetos jubatus</i>	I		Kagu	Kagou
2.11.0	PASSERIFORMES				
2.11.1	Atrichornithidae				
	(1) <i>Atrichornis clamosus</i>	I		Noisy scrub-bird	Atrichorne bruyante
2.11.2	Cotingidae				
	(1) <i>Cephalopterus ornatus</i>	III	Colombia/Colombie	Amazonian ornate umbrellabird	Céphaloptère orné
	(2) <i>Cephalopterus penduliger</i>	III	Colombia/Colombie	Long-wattled umbrellabird	Céphaloptère
	(3) <i>Cotinga maculata</i>	I		Banded cotinga	Cotinga maculé
	(4) <i>Rupicola</i> spp.	II		Cocks-of-the-rock	Coqs de roche
	(5) <i>Xipholena atropurpurea</i>	I		White-winged cotinga	Cotinga à ailes blanches
2.11.3	Emberizidae				
	(1) <i>Gubernatrix cristata</i>	II		Yellow cardinal	Bruant à crête
	(2) <i>Paroaria capitata</i>	II		Yellow-billed cardinal	Cardinal à bec jaune
	(3) <i>Paroaria coronata</i>	II		Red-crested cardinal	Cardinal à huppe rouge
	(4) <i>Tangara fastuosa</i>	II		Seven-coloured tanager, superb tanager	Calliste superbe
2.11.4	Estrildidae				
	(1) <i>Amandava formosa</i>	II		Green avadavat, green munia	Bengali vert
	(2) <i>Lonchura oryzivora</i>	II		Java sparrow, rice bird, paddy bird	Padda de Java
	(3) <i>Poephila cincta cincta</i>	II		Black-throated finch, parson finch	Diamant à bavette

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.11.5	Fringillidae				
	(1) <i>Carduelis cucullata</i>	I		Red siskin	Tarin rouge du Venezuela
	(2) <i>Carduelis yarrellii</i>	II		Yellow-faced siskin	Tarin de yarrell
2.11.6	Hirundinidae				
	(1) <i>Pseudochelidon sirintarae</i>	I		White-eyed river martin	Hirondelle à lunettes
2.11.7	Icteridae				
	(1) <i>Xanthopsar flavus</i>	I		Saffron-cowled blackbird	Ictéride à tête jaune
2.11.8	Meliphagidae				
	(1) <i>Lichenostomus melanops cassidix</i>	I		Helmeted honeyeater	Méliophage casqué
2.11.9	Muscicapidae				
	(1) <i>Acrocephalus rodericanus</i>	III	Mauritius/Maurice	Rodriguez Island brush-warbler	Rousserolle de Rodriguez
	(2) <i>Cyornis ruckii</i>	II		Rueck's blue-flycatcher, niltava	Gobe-mouches de Rueck
	(3) <i>Dasyornis broadbenti litoralis</i> p.e.	I		Western rufous bristle-bird	Fauvette rousse de l'Ouest
	(4) <i>Dasyornis longirostris</i>	I		Western bristle-bird	Fauvette des herbes à long bec
	(5) <i>Garrulax canorus</i>	II		Hwamei, melodious laughingthrush	Garrulaxe hoamy
	(6) <i>Leiothrix argentauris</i>	II		Silver-eared mesia	Mésia
	(7) <i>Leiothrix lutea</i>	II		Red-billed leiothrix, Pekin robin, pekin nightingale, hill robin	Léiothrix jaune
	(8) <i>Liocichla omeiensis</i>	II		Omei shan Liocichla	Garrulaxe de l'Omei
	(9) <i>Picathartes gymnocephalus</i>	I		White-necked rockfowl	Picatharte
	(10) <i>Picathartes oreas</i>	I		Grey-necked rockfowl	Picatharte
	(11) <i>Terpsiphone bourbonensis</i>	III	Mauritius/Maurice	Mascarene paradise flycatcher, coq de boise	Gobe-mouches des Mascareennes
2.11.10	Paradisaeidae				
	(1) Paradisaeidae spp.	II		Birds of paradise	Paradisiers, oiseaux du paradis
2.11.11	Pittidae				
	(1) <i>Pitta guajana</i>	II		Blue-tailed pitta	Brève à queue bleue
	(2) <i>Pitta gurneyi</i>	I		Gurney's pitta	Brève de Gurney
	(3) <i>Pitta kochi</i>	I		Koch's pitta	Brève de Koch
	(4) <i>Pitta nympha</i>	II		Japanese fairy pitta, blue-winged pitta	Brève du Japon
2.11.12	Pycnonotidae				
	(1) <i>Pycnonotus zeylanicus</i>	II		Straw-headed bulbul	Bulbul à tête jaune
2.11.13	Sturnidae				
	(1) <i>Gracula religiosa</i>	II		Javan Hill talking mynah	Mainate religieux
	(2) <i>Leucopsar rothschildi</i>	I		Rothschild's starling, bali mynah	Sansonnet de Rothschild
2.11.14	Zosteropidae				
	(1) <i>Zosterops albogularis</i>	I		White-chested white-eye, white-breasted silvereye	Zostérops à poitrine blanche
2.12.0	PELECANIFORMES				
2.12.1	Fregatidae				
	(1) <i>Fregata andrewsi</i>	I		Christmas Island frigate bird	Frégate de l'île Christmas
2.12.2	Pelecanidae				
	(1) <i>Pelecanus crispus</i>	I		Dalmatian pelican	Pélican frisé
2.12.3	Sulidae				
	(1) <i>Papasula abbotti</i>	I		Abbott's booby	Fou d'Abbott
2.13.0	PICIFORMES				
2.13.1	Capitonidae				
	(1) <i>Semnornis ramphastinus</i>	III	Colombia/Colombie	Toucan barbet	Barbu toucan

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
2.13.2	Picidae				
	(1) <i>Campephilus imperialis</i>	I		Imperial woodpecker	Pic impérial
	(2) <i>Dryocopus javensis richardsi</i>	I		Tristram's woodpecker	Pic de Java
2.13.3	Ramphastidae				
	(1) <i>Bailloni</i>	III	Argentina/Argentine	Saffron toucanet	Toucan de Baillon
	(2) <i>Pteroglossus aracari</i>	II		Black-necked aracari	Araçari grigri
	(3) <i>Pteroglossus castanotis</i>	III	Argentina/Argentine	Chestnut-eared aracari	Araçari à oreillons roux
	(4) <i>Pteroglossus viridis</i>	II		Green aracari	Araçari vert
	(5) <i>Ramphastos dicolorus</i>	III	Argentina/Argentine	Red-breasted toucan	Toucan à bec vert
	(6) <i>Ramphastos sulfuratus</i>	II		Keel-billed toucan	Toucan à bec caréné
	(7) <i>Ramphastos toco</i>	II		Toco toucan	Toucan toco
	(8) <i>Ramphastos tucanus</i>	II		Red-billed toucan	Toucan à bec rouge
	(9) <i>Ramphastos vitellinus</i>	II		Channel-billed toucan	Toucan ariel
	(10) <i>Selenidera maculirostris</i>	III	Argentina/Argentine	Spot-billed toucanet	Toucanet à bec tacheté
2.14.0	PODICIPEDIFORMES				
2.14.1	Podicipedidae				
	(1) <i>Podilymbus gigas</i>	I		Atitlan grebe	Grèbe géant du lac Atitlan
2.15.0	PROCELLARIIFORMES				
2.15.1	Diomedidae				
	(1) <i>Phoebastria albatrus</i> §	I		Short-tailed albatross	Albatros à queue courte
2.16.0	PSITTACIFORMES				
	(1) PSITTACIFORMES spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention, and excluding <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> and <i>Psittacula krameri</i> , which are not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi qu' <i>Agapornis roseicollis</i> , <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> et <i>Psittacula krameri</i> , qui ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	II		Parrots, parakeets, lorries, lorikeets, conures, cockatoos, macaws	Perroquets, loris, loriquets, amazones, conures, cacatoès, aras
2.16.1	Cacatuidae				
	(1) <i>Cacatua goffini</i>	I		Goffin's cockatoo, tanimbar corella	Cacatoès de Goffin
	(2) <i>Cacatua haematuropygia</i>	I		Red-vented cockatoo, Philippine cockatoo	Cacatoès des Philippines
	(3) <i>Cacatua moluccensis</i>	I		Moluccan cockatoo	Cacatoès des Moluques
	(4) <i>Cacatua sulphurea</i>	I		Yellow-crested cockatoo	Cacatoès soufre
	(5) <i>Probosciger aterrimus</i>	I		Palm cockatoo	Microglosse noir
2.16.2	Loriidae				
	(1) <i>Eos histrio</i>	I		Red and blue lory	Lori arlequin
	(2) <i>Vini ultramarina</i>	I		Ultramarine lorikeet	Lori ultramarin
2.16.3	Psittacidae				
	(1) <i>Amazona arausiaca</i>	I		Red-necked Amazon parrot	Amazone à collier roux
	(2) <i>Amazona auropalliata</i>	I		Yellow-naped Amazon parrot	Amazone à nuque d'or
	(3) <i>Amazona barbadensis</i>	I		Yellow-shouldered Amazon parrot	Amazone de la Barbade
	(4) <i>Amazona brasiliensis</i>	I		Red-tailed Amazon parrot	Amazone à queue rouge
	(5) <i>Amazona finschi</i>	I		Lilac-crowned Amazon parrot	Amazone à couronne lilas
	(6) <i>Amazona guildingii</i>	I		St. Vincent parrot	Amazone de Saint-Vincent
	(7) <i>Amazona imperialis</i>	I		Imperial parrot	Amazone impériale

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(8) <i>Amazona leucocephala</i>	I		Cuban parrot	Amazone à tête blanche
	(9) <i>Amazona oratrix</i>	I		Yellow-headed Amazon parrot	Amazone à tête jaune
	(10) <i>Amazona pretrei</i>	I		Red-spectacled parrot	Amazone à face rouge
	(11) <i>Amazona rhodocorytha</i>	I		Red-browed parrot	Amazone à couronne rouge
	(12) <i>Amazona tucumana</i>	I		Tucuman Amazon parrot, alder parrot	Amazone de Tucuman
	(13) <i>Amazona versicolor</i>	I		St. Lucia parrot	Amazone de Santa Lucia
	(14) <i>Amazona vinacea</i>	I		Vinaceous parrot	Amazone bourgogne
	(15) <i>Amazona viridigenalis</i>	I		Green-cheeked Amazon, red- crowned Amazon	Amazone à joues vertes
	(16) <i>Amazona vittata</i>	I		Puerto Rican parrot	Amazone de Porto Rico
	(17) <i>Anodorhynchus</i> spp.	I		Blue macaws	Aras bleus
	(18) <i>Ara ambiguus</i>	I		Green Buffon's macaw	Ara ambigu de Buffon
	(19) <i>Ara glaucogularis</i> (Often traded under the incorrect designation <i>Ara caninde</i> . /Souvent commercialisé sous le nom incorrect de <i>Ara caninde</i> .)	I		Blue-throated macaw	Ara à gorge bleue
	(20) <i>Ara macao</i>	I		Scarlet macaw	Ara macao
	(21) <i>Ara militaris</i>	I		Military macaw	Ara militaire
	(22) <i>Ara rubrogenys</i>	I		Red-fronted macaw	Ara de Lafresnaye
	(23) <i>Cyanopsitta spixii</i>	I		Little Blue macaw, Spix's macaw	Ara à face grise
	(24) <i>Cyanoramphus forbesi</i>	I		Yellow-fronted parakeet, kakariki, Forbes parakeet	Perruche à front jaune
	(25) <i>Cyanoramphus novaezelandiae</i>	I		Red-fronted New Zealand parakeet	Perruche de Nouvelle- Zélande
	(26) <i>Cyclopsitta diophthalma coxeni</i>	I		Coxen's fig-parrot	Perroquet masqué
	(27) <i>Eunymphicus cornutus</i>	I		Horned parakeet	Perruche cornue, perruche huppée
	(28) <i>Geopsittacus occidentalis</i> p.e.	I		Australian night parrot, blue collared parrot	Perruche nocturne
	(29) <i>Guarouba guarouba</i>	I		Golden parakeet, golden conure	Conure dorée
	(30) <i>Neophema chrysogaster</i>	I		Orange-bellied parrot	Perruche à ventre orangé
	(31) <i>Ognorhynchus icterotis</i>	I		Yellow-eared conure	Conure à oreilles jaunes
	(32) <i>Pezoporus wallicus</i>	I		Ground parrot	Perruche terrestre
	(33) <i>Pionopsitta pileata</i>	I		Pileated red-capped parrot	Perroquet à oreilles
	(34) <i>Primolius couloni</i>	I		Blue-headed macaw	Ara de Coulon
	(35) <i>Primolius maracana</i>	I		Blue-winged Illiger's macaw	Ara d'Illiger
	(36) <i>Psephotus chrysopterygius</i>	I		Golden-shouldered parakeet	Perruche à épaules dorées
	(37) <i>Psephotus dissimilis</i>	I		Hooded parakeet	Perruche à capuchon noir
	(38) <i>Psephotus pulcherrimus</i> p.e.	I		Paradise parakeet	Perruche magnifique
	(39) <i>Psittacula echo</i>	I		Mauritius parakeet	Perruche à collier de Maurice
	(40) <i>Pyrrhura cruentata</i>	I		Blue-throated parakeet	Conure à gorge bleue
	(41) <i>Rhynchopsitta</i> spp.	I		Thick-billed parrots	Perroquets à gros bec
	(42) <i>Strigops habroptilus</i>	I		Owl parrot	Perroquet-hibou
2.17.0	RHEIFORMES				
2.17.1	Rheidae				
	(1) <i>Pterocnemia pennata</i> (Except <i>Pterocnemia pennata pennata</i> , which is included in Appendix II to the Convention./Sauf <i>Pterocnemia pennata pennata</i> , qui est inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Lesser rhea	Nandou de Darwin

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Pterocnemia pennata pennata</i>	II		Lesser rhea	Nandou de Darwin
	(3) <i>Rhea americana</i>	II		Greater rhea, common rhea	Nandou d'Amérique, Nandou commun
2.18.0	SPHENISCIFORMES				
2.18.1	Spheniscidae				
	(1) <i>Spheniscus demersus</i>	II		Jackass penguin, black-footed cape penguin	Manchot du Cap
	(2) <i>Spheniscus humboldti</i>	I		Humboldt penguin	Pingouin péruvien, manchot de Humboldt
2.19.0	STRIGIFORMES				
	(1) STRIGIFORMES spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Owls	Hiboux, chouettes
	> <i>Aegolius acadicus</i> §	II		Saw-whet owl	Petite nyctale
	> <i>Aegolius funereus</i> §	II		Boreal owl	Nyctale boréale, nyctale de Tengmalm
	> <i>Asio flammeus</i> §	II		Short-eared owl	Hibou des marais
	> <i>Asio otus</i> §	II		Long-eared owl	Hibou à aigrettes longues, hibou moyen- duc
	> <i>Athene cucularia</i> §	II		Burrowing owl	Chouette de terrier, chevêche des terriers
	> <i>Bubo virginianus</i> §	II		Great horned owl	Grand-duc, grand-duc d'Amérique
	> <i>Glauclidium californicum</i> §	II		Pygmy owl, northern pygmy-owl	Chouette naine, chevêchette naine
	> <i>Nyctea scandiaca</i> §	II		Snowy owl	Harfang des neiges
	> <i>Otus asio</i> §	II		Screech owl, eastern screech-owl	Petit-duc, petit-duc maculé
	> <i>Otus flammeolus</i> §	II		Flammulated owl	Duc nain
	> <i>Otus kennicottii macfarlanei</i> §	II		Western screech-owl <i>macfarlanei</i> subspecies	Petit-duc des montagnes de la sous-espèce <i>macfarlanei</i>
	> <i>Otus kennicottii kennicottii</i> §	II		Western screech-owl <i>kennicottii</i> subspecies	Petit-duc des montagnes de la sous-espèce <i>kennicottii</i>
	> <i>Strix nebulosa</i> §	II		Great gray owl	Chouette cendrée, chouette lapone
	> <i>Strix occidentalis caurina</i> §	II		Spotted owl <i>caurina</i> subspecies	Chouette tachetée de la sous-espèce <i>caurina</i>
	> <i>Strix varia</i> §	II		Barred owl	Chouette rayée
	> <i>Surnia ulula</i> §	II		Hawk owl	Chouette épervière
	> <i>Tyto alba</i> §	II		Barn owl	Effraie des clochers
2.19.1	Strigidae				
	(1) <i>Heteroglaux blewitti</i>	I		Forest spotted owl	Chouette des forêts
	(2) <i>Mimizuku gurneyi</i>	I		Giant scops-owl	Hibou de Gurney
	(3) <i>Ninox natalis</i>	I		Christmas hawk-owl	Chouette des Moluques
	(4) <i>Ninox novaeseelandiae undulata</i>	I		Morepork, boobook owl	Chouette-coucou
2.19.2	Tytonidae				
	(1) <i>Tyto soumagnei</i>	I		Soumagne's owl, Madagascar grass-owl	Effraie de Madagascar
2.20.0	STRUTHIONIFORMES				
2.20.1	Struthionidae				
	(1) <i>Struthio camelus</i> (Only the populations of Algeria, Burkina Faso, Cameroon, the Central African Republic, Chad, Mali, Mauritania, Morocco, the Niger,	I		North African ostrich	Autruche de l'Afrique du Nord

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	Nigeria, Senegal and the Sudan; all other populations are not included in the Appendices to the Convention./Seulement les populations de l'Algérie, du Burkina Faso, du Cameroun, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, du Nigéria, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Soudan et du Tchad; les autres populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)				
2.21.0	TINAMIFORMES				
2.21.1	Tinamidae				
	(1) <i>Tinamus solitarius</i>	I		Solitary tinamou	Tinamou solitaire
2.22.0	TROGONIFORMES				
2.22.1	Trogonidae				
	(1) <i>Pharomachrus mocinno</i>	I		Quetzal, resplendent quetzal	Quetzal
3.0.0	REPTILIA				
3.1.0	CROCODYLIA				
	(1) CROCODYLIA spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Alligators, caimans, crocodiles	Alligators, caimans, crocodiles
3.1.1	Alligatoridae				
	(1) <i>Alligator sinensis</i>	I		Chinese alligator	Alligator de Chine
	(2) <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i>	I		Rio Apaporis caiman	Caïman du Rio Apaporis
	(3) <i>Caiman latirostris</i> (Except the population of Argentina, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population de l'Argentine, inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Broad-nosed snouted caiman	Caïman à museau large
	(4) <i>Melanosuchus niger</i> (Except the population of Brazil, which is included in Appendix II to the Convention, and the population of Ecuador which is included in Appendix II to the Convention, and is subject to a zero annual export quota until an annual export quota has been approved by the CITES Secretariat and the IUCN/SSC Crocodile Specialist Group./Sauf la population du Brésil, inscrite à l'Annexe II de la Convention, et la population de l'Équateur, inscrite à l'Annexe II de la Convention et soumise à un quota d'exportation annuel zéro jusqu'à ce qu'un quota d'exportation annuel ait été approuvé par le Secrétariat de la CITES et le Groupe UICN/CSE de spécialistes des crocodiles.)	I		Black caiman	Caïman noir
3.1.2	Crocodylidae				
	(1) <i>Crocodylus acutus</i> (Except the population of Cuba, which is included in Appendix II to the Convention./Sauf la population de Cuba, inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		American crocodile	Crocodile américain
	(2) <i>Crocodylus cataphractus</i>	I		African slender-snouted crocodile	Faux-gavial d'Afrique

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(3) <i>Crocodylus intermedius</i>	I		Orinoco crocodile	Crocodile de l'Orénoque
	(4) <i>Crocodylus mindorensis</i>	I		Philippine Mindoro crocodile	Crocodile de Mindoro
	(5) <i>Crocodylus moreletii</i>	I		Morelet's crocodile	Crocodile de Morelet
	(6) <i>Crocodylus niloticus</i> (Except the populations of Botswana, Ethiopia, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibia, South Africa, Uganda, the United Republic of Tanzania (subject to an annual export quota of no more than 1,600 wild specimens including hunting trophies, in addition to ranches specimens), Zambia and Zimbabwe, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations des pays suivants : Afrique du Sud, Botswana, Éthiopie, Kenya, Madagascar, Malawi, Mozambique, Namibie, Ouganda et République-Unie de Tanzanie (soumises à un quota d'exportation annuel d'au plus 1 600 spécimens sauvages, y compris les trophées de chasse, en plus des spécimens de ranches), Zambie et Zimbabwe, qui sont inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		African Nile crocodile	Crocodile du Nil
	(7) <i>Crocodylus palustris</i>	I		Mugger Marsh crocodile	Crocodile des marais
	(8) <i>Crocodylus porosus</i> (Except the populations of Australia, Indonesia and Papua New Guinea, which are included in Appendix II to the Convention./Sauf les populations d'Australie, d'Indonésie et de Papouasie-Nouvelle-Guinée, inscrites à l'Annexe II de la Convention.)	I		Saltwater crocodile	Crocodile marin
	(9) <i>Crocodylus rhombifer</i>	I		Cuban crocodile	Crocodile de Cuba
	(10) <i>Crocodylus siamensis</i>	I		Siamese crocodile	Crocodile du Siam
	(11) <i>Osteolaemus tetraspis</i>	I		Dwarf crocodile	Crocodile nain
	(12) <i>Tomistoma schlegelii</i>	I		False gavial, tomistoma	Faux-gavial malais
3.1.3	Gavialidae				
	(1) <i>Gavialis gangeticus</i>	I		Indian gavial, Ghavial	Gavial du Gange
3.2.0	RHYNCHOCEPHALIA				
3.2.1	Sphenodontidae				
	(1) <i>Sphenodon</i> spp.	I		Tuatara	Hatterias
3.3.0	SAURIA				
3.3.1	Agamidae				
	(1) <i>Uromastyx</i> spp.	II		Spiny-tailed lizards	Fouette-queues
3.3.2	Chamaeleonidae				
	(1) <i>Bradypodion</i> spp.	II		South African dwarf chameleons	Caméléons nains
	(2) <i>Brookesia</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Leaf chameleons	Brookésies
	(3) <i>Brookesia perarmata</i>	I		Armoured leaf chameleon	Brookésie d'Antsingy
	(4) <i>Calumma</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(5) <i>Chamaeleo</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons
	(6) <i>Furcifer</i> spp.	II		Chameleons	Caméléons

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
3.3.3	Cordylidae				
	(1) <i>Cordylus</i> spp.	II		Girdled lizards	Cordyles
3.3.4	Gekkonidae				
	(1) <i>Cyrtodactylus serpensinsula</i>	II		Serpent Island gecko	Gecko de l'Île de Serpent
	(2) <i>Hoplodactylus</i> spp.	III	New-Zealand/Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(3) <i>Naultinus</i> spp.	III	New-Zealand/Nouvelle-Zélande	New Zealand geckos	Geckos de la Nouvelle-Zélande
	(4) <i>Phelsuma</i> spp.	II		Day Madagascar geckos	Geckos de Madagascar
	(5) <i>Uroplatus</i> spp.	II		Leaf-tailed geckos	Geckos à queue plate
3.3.5	Helodermatidae				
	(1) <i>Heloderma</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Venomous Beaded lizards	Héلودermes lézards vénéreux
	(2) <i>Heloderma horridum charlesbogerti</i>	I		Guatemalan beaded lizard, blue beaded lizard	Héلودerme granuleux
3.3.6	Iguanidae				
	(1) <i>Amblyrhynchus cristatus</i>	II		Marine iguana	Iguane marin
	(2) <i>Brachylophus</i> spp.	I		Banded iguanas	Brachylophes
	(3) <i>Conolophus</i> spp.	II		Land iguanas	Iguanes terrestres
	(4) <i>Cyclura</i> spp.	I		Rhinoceros iguanas	Iguanes à cornes
	(5) <i>Iguana</i> spp.	II		Common iguanas	Iguanes vrais
	(6) <i>Phrynosoma coronatum</i>	II		San Diego horned lizard	Lézard cornu de San Diego
	(7) <i>Sauromalus varius</i>	I		San Estaban Island chuckwalla	Chuckwalla de l'Île de San Estaban
3.3.7	Lacertidae				
	(1) <i>Gallotia simonyi</i>	I		Hierro giant lizard	Lézard géant de Hierro
	(2) <i>Podarcis lilfordi</i>	II		Lilford's wall lizard	Lézard des Baléares
	(3) <i>Podarcis pityusensis</i>	II		Ibiza wall lizard	Lézard des Pityuses
3.3.8	Scincidae				
	(1) <i>Corucia zebrata</i>	II		Prehensile-tailed skink	Scinque géant des îles Salomon
3.3.9	Teiidae				
	(1) <i>Crocodilurus amazonicus</i>	II		Dragon lizardlet	Crocodilure lézardet
	(2) <i>Dracaena</i> spp.	II		Caiman lizards	Dracènes
	(3) <i>Tupinambis</i> spp.	II		Tegu lizards	Tégus
3.3.10	Varanidae				
	(1) <i>Varanus</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Monitor lizards	Varans
	(2) <i>Varanus bengalensis</i>	I		Indian monitor, Bengal monitor	Varan du Bengale
	(3) <i>Varanus flavescens</i>	I		Yellow monitor	Varan jaune
	(4) <i>Varanus griseus</i>	I		Desert monitor	Varan du désert
	(5) <i>Varanus komodoensis</i>	I		Komodo dragon, Komodo Island monitor	Dragon de Komodo
	(6) <i>Varanus nebulosus</i>	I		Clouded monitor	Varan du Nil
3.3.11	Xenosauridae				
	(1) <i>Shinisaurus crocodilurus</i>	II		Chinese crocodile lizard	Shinisaur crocodilure

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
3.4.0	SERPENTES				
3.4.1	Boidae				
	(1) Boidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Boas	Boas
	(2) <i>Acrantophis</i> spp.	I		Madagascar boa constrictors	Boas constricteurs de Madagascar
	(3) <i>Boa constrictor occidentalis</i>	I		Argentina boa constrictor	Boa constricteur de l'Argentine
	(4) <i>Epicrates inornatus</i>	I		Puerto Rican boa	Boa de Porto Rico
	(5) <i>Epicrates monensis</i>	I		Mona Virgin Islands boa	Boa des Îles Vierges
	(6) <i>Epicrates subflavus</i>	I		Jamaican boa	Boa de la Jamaïque
	(7) <i>Sanzinia madagascariensis</i>	I		Madagascar tree boa	Boa arboricole de Madagascar
3.4.2	Bolyeriidae				
	(1) Bolyeriidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Round Island boas	Boas de Round Island
	(2) <i>Bolyeria multocarinata</i>	I		Round Island Mauritius boa	Boa de Maurice
	(3) <i>Casarea dussumieri</i>	I		Round Island boa	Boa de Round Island
3.4.3	Colubridae				
	(1) <i>Atrretium schistosum</i>	III	India/Inde	Olivaceous keel-back water snake	Serpent ardoisé
	(2) <i>Cerberus rhynchops</i>	III	India/Inde	Dog-faced water snake	Serpent d'eau à tête de chien
	(3) <i>Clelia clelia</i>	II		Mussurana snake	Mussurana
	(4) <i>Cyclagras gigas</i>	II		False water cobra	Faux cobra
	(5) <i>Elachistodon westermanni</i>	II		Westermann's snake	Couleuvre de Westermann
	(6) <i>Ptyas mucosus</i>	II		Asian rat snake, whipsnake, dhaman	Serpent-ratier asiatique
	(7) <i>Xenochrophis piscator</i>	III	India/Inde	Chequered keel-back water snake	Couleuvre pêcheuse
3.4.4	Elapidae				
	(1) <i>Hoplocephalus bungaroides</i>	II		Broad-headed snake	Serpent à taches jaunes
	(2) <i>Micrurus diastema</i>	III	Honduras	Atlantic coral snake	Serpent-corail
	(3) <i>Micrurus nigrocinctus</i>	III	Honduras	Black-banded coral snake	Serpent-corail à bandes noires
	(4) <i>Naja atra</i>	II		Taiwan cobra	Cobra de Taiwan
	(5) <i>Naja kaouthia</i>	II		Monocled cobra	Cobra à monocle
	(6) <i>Naja mandalayensis</i>	II		Burmese spitting cobra	
	(7) <i>Naja naja</i>	II		Asian or Indian cobra	Cobra indien
	(8) <i>Naja oxiana</i>	II		Central Asian cobra	Cobra d'Asie centrale
	(9) <i>Naja philippinensis</i>	II		Northern Philippine cobra	Cobra cracheur des Philippines
	(10) <i>Naja sagittifera</i>	II		Andaman Cobra	Cobra des îles Andaman
	(11) <i>Naja samarensis</i>	II		Visayan cobra, Southeastern Philippine cobra	Cobra des Indes
	(12) <i>Naja siamensis</i>	II		Indochinese spitting cobra	Cobra cracheur indochinois
	(13) <i>Naja sputatrix</i>	II		Southern Indonesian spitting cobra	Cobra cracheur du sud de l'Indonésie
	(14) <i>Naja sumatrana</i>	II		Sumatran cobra	Cobra cracheur doré
	(15) <i>Ophiophagus hannah</i>	II		King cobra	Cobra Hannah

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
3.4.5	Loxocemidae				
	(1) Loxocemidae spp.	II		Mexican pythons	Pythons mexicains
3.4.6	Pythonidae				
	(1) Pythonidae spp. (Except the subspecies included in Appendix I to the Convention./Sauf la sous-espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Pythons	Pythons
	(2) <i>Python molurus molurus</i>	I		Indian rock python	Python de l'Inde
3.4.7	Tropidophiidae				
	(1) Tropidophiidae spp.	II		Wood boas, wood snakes	Boas
3.4.8	Viperidae				
	(1) <i>Crotalus durissus</i>	III	Honduras	South American rattlesnake	Crotale sud-américain
	(2) <i>Daboia russelii</i>	III	India/Inde	Russell's viper	Vipère de Russell
	(3) <i>Vipera ursinii</i> (Only the population of Europe, except the area which formerly constituted the Union of Soviet Socialist Republics; these latter populations are not included in the Appendices to the Convention./Seulement la population de l'Europe, mais pas celles de l'ancienne Union des Républiques socialistes soviétiques; ces dernières populations ne sont pas inscrites aux annexes de la Convention.)	I		Orsini's viper	Vipère d'Orsini
	(4) <i>Vipera wagneri</i>	II		Wagner's viper	Vipère de Wagner
3.5.0	TESTUDINES				
3.5.1	Carettochelyidae				
	(1) <i>Carettochelys insculpta</i>	II		Pig-nosed turtle	Carrettochélyde d'Australie
3.5.2	Chelidae				
	(1) <i>Chelodina mccordi</i>	II		Roti snake-necked turtle	Chélodine de McCord
	(2) <i>Pseudemys umbrina</i>	I		Western short-necked swamp tortoise	Tortue à col de serpent de l'Ouest
3.5.3	Cheloniidae				
	(1) Cheloniidae spp. §	I		Marine turtles	Tortues de mer
	> <i>Caretta caretta</i> §	I		Loggerhead sea turtle	Tortue caouanne
	> <i>Chelonia mydas</i> §	I		Green turtle	Tortue verte
	> <i>Lepidochelys kempii</i> §	I		Atlantic ridley turtle	Tortue bâtarde
3.5.4	Chelydridae				
	(1) <i>Macrochelys temminckii</i>	III	United States of America/ États-Unis d'Amérique	Alligator snapping turtle	Tortue alligator
3.5.5	Dermatemydidae				
	(1) <i>Dermatemys mawii</i>	II		Central American river turtle	Tortue de Tabasco
3.5.6	Dermostochelyidae				
	(1) <i>Dermochelys coriacea</i> §	I		Leatherback sea turtle, leatherback turtle	Tortue luth
3.5.7	Emydidae				
	(1) <i>Glyptemys insculpta</i> §	II		Wood turtle	Tortue des bois
	(2) <i>Glyptemys mühlenbergi</i>	I		Bog turtle	Tortue de Mühlenberg
	(3) <i>Graptemys</i> spp. §	III	United States of America/ États-Unis d'Amérique	Map turtles	Graptémydes
	> <i>Graptemys geographica</i> §	III	United States of America/ États-Unis d'Amérique	Common map turtle	Tortue géographique

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Terrapene</i> spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Box turtles	Tortues tabatières
	> <i>Terrapene carolina carolina</i> §	II		Eastern box turtle	Tortue tabatière
	(5) <i>Terrapene coahuila</i>	I		Coahuila box turtle	Tortue du Mexique
3.5.8	Geoemydidae				
	(1) <i>Batagur baska</i>	I		Tuntong, river terrapin	Tortue fluviale indienne
	(2) <i>Callagur borneoensis</i>	II		Painted terrapin, painted batagur	Émyde peinte de Bornéo
	(3) <i>Cuora</i> spp.	II		Box turtles	Tortues tabatières
	(4) <i>Geoclemys hamiltonii</i>	I		Spotted black pond turtle	Tortue de Hamilton
	(5) <i>Geoemyda spengleri</i>	III	China/Chine	Black-breasted leaf turtle	
	(6) <i>Heosemys annandalii</i>	II		Yellow-headed temple turtle	
	(7) <i>Heosemys depressa</i>	II		Arakan forest turtle	Héosémyde de l'Arakan
	(8) <i>Heosemys grandis</i>	II		Giant Asian pond turtle	Héosémyde géante
	(9) <i>Heosemys spinosa</i>	II		Spiny turtle	Héosémyde épineuse
	(10) <i>Kachuga</i> spp.	II		Roofed turtles	Kachugas
	(11) <i>Leucocephalon yuwonoi</i>	II		Sulawesi forest turtle	Géosémyde de Célèbes
	(12) <i>Malayemys macrocephala</i>	II		Snail-eating turtle	
	(13) <i>Malayemys subtrijuga</i>	II		Malayan snail-eating turtle	Malayémyde à trois arêtes
	(14) <i>Mauremys annamensis</i>	II		Annam pond turtle, Vietnam leaf turtle	Émyde d'Annam
	(15) <i>Mauremys iversoni</i>	III	China/Chine	Fujian pond turtle	
	(16) <i>Mauremys megalcephala</i>	III	China/Chine	Big-headed pond turtle	Émyde chinoise à grosse tête
	(17) <i>Mauremys mutica</i>	II		Yellow pond turtle	Émyde mutique
	(18) <i>Mauremys nigricans</i>	III	China/Chine	Red-necked pond turtle	
	(19) <i>Mauremys pritchardi</i>	III	China/Chine	Pritchard's pond turtle	
	(20) <i>Mauremys reevesii</i>	III	China/Chine	Reeves's turtle	
	(21) <i>Mauremys sinensis</i>	III	China/Chine	Chinese stripe-necked turtle	
	(22) <i>Melanochelys tricarinata</i>	I		Three-keeled Asian turtle	Tortue tricarénée
	(23) <i>Morenia ocellata</i>	I		Burmese swamp turtle, Burmese peacock turtle	Tortue de Birmanie
	(24) <i>Notochelys platynota</i>	II		Malayan flat-shelled turtle	Tortue-boîte à dos plat
	(25) <i>Ocadia glyphistoma</i>	III	China/Chine	Notch-mouthed stripe-necked turtle	
	(26) <i>Ocadia philippeni</i>	III	China/Chine	Philippen's stripe-necked turtle	
	(27) <i>Orlitia borneensis</i>	II		Malayan giant turtle	Émyde géante de Bornéo
	(28) <i>Pangshura</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Roofed turtles, tent turtles	Kachugas
	(29) <i>Pangshura tecta</i>	I		Indian tent turtle, Indian sawback turtle	Tortue à toit de l'Inde
	(30) <i>Sacalia bealei</i>	III	China/Chine	Beal's eyed turtle	
	(31) <i>Sacalia pseudocellata</i>	III	China/Chine	Chinese false-eyed turtle	
	(32) <i>Sacalia quadriocellata</i>	III	China/Chine	Four-eyed turtle	
	(33) <i>Siebenrockiella crassicollis</i>	II		Black marsh turtle	
	(34) <i>Siebenrockiella leytensis</i>	II		Philippine pond turtle	Héosémyde de Leyte
3.5.9	Platystemididae				
	(1) <i>Platysternon megacephalum</i>	II		Big-headed turtle	Tortue à grosse tête
3.5.10	Podocnemididae				
	(1) <i>Erymnochelys madagascariensis</i>	II		Madagascar big-headed side- necked turtle	Podocnémide de Madagascar, réré

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Peltecephalus dumerilianus</i>	II		Big-headed Amazon river turtle	Podocnévide de Duméril
	(3) <i>Podocnemis</i> spp.	II		South American river turtles	Tortues fluviales d'Amérique du Sud
3.5.11	Testudinidae				
	(1) Testudinidae spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention. A zero annual export quota has been established for <i>Geochelone sulcata</i> for specimens removed from the wild and traded for primarily commercial purposes./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention. Un quota d'exportation annuel zéro a été établi pour <i>Geochelone sulcata</i> pour les spécimens prélevés dans la nature pour des transactions principalement commerciales.)	II		True tortoises	Testudinidés, tortues terrestres
	(2) <i>Astrochelys radiata</i>	I		Madagascar radiated tortoise	Tortue rayonnée
	(3) <i>Astrochelys yniphora</i>	I		Angulated Madagascar tortoise	Tortue de Madagascar
	(4) <i>Chelonoidis nigra</i>	I		Galapagos giant tortoise	Tortue géante des Galapagos
	(5) <i>Gopherus flavomarginatus</i>	I		Bolson gopher tortoise	Gophère polyphème
	(6) <i>Psammobates geometricus</i>	I		Geometric tortoise	Tortue géométrique
	(7) <i>Pyxis arachnoides</i>	I		Spider tortoise	Tortue-araignée
	(8) <i>Pyxis planicauda</i>	I		Madagascar flat-tailed tortoise	Pyxide à queue plate
	(9) <i>Testudo kleinmanni</i>	I		Egyptian tortoise	Tortue d'Égypte
3.5.12	Trionychidae				
	(1) <i>Amvda cartilaginea</i>	II		Southeast Asian softshell turtle	Trionyx cartilagineux
	(2) <i>Apalone spinifera atra</i>	I		Cuatro Cienegas black softshell turtle	Tortue noire
	(3) <i>Aspideretes gangeticus</i>	I		Indian Ganges softshell turtle	Tortue du Gange
	(4) <i>Aspideretes hurum</i>	I		Peacock-marked softshell turtle	Trionyx paon
	(5) <i>Aspideretes nigricans</i>	I		Black softshell turtle	Trionyx sombre
	(6) <i>Chitra</i> spp.	II		Narrow-headed softshell turtle	
	(7) <i>Lissemys punctata</i>	II		Indian flapshell turtle	Tortue de l'Inde
	(8) <i>Lissemys scutata</i>	II		Burmese flapshell turtle	
	(9) <i>Palea steindachneri</i>	III	China/Chine	Wattle-necked softshell turtle	
	(10) <i>Pelochelys</i> spp.	II		Giant softshell turtles	
	(11) <i>Pelodiscus axenaria</i>	III	China/Chine	Chinese softshell turtle	
	(12) <i>Pelodiscus maackii</i>	III	China/Chine	Chinese softshell turtle	
	(13) <i>Pelodiscus parviformis</i>	III	China/Chine	Chinese softshell turtle	
	(14) <i>Rafetus swinhoei</i>	III	China/Chine	Yangtze softshell turtle	
4.0.0	AMPHIBIA				
4.1.0	ANURA				
4.1.1	Bufonidae				
	(1) <i>Altiphrynoidea</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(2) <i>Atelopus zeteki</i>	I		Zetek's frog, Panamanian golden frog, Golden arrow poison frog	Grenouille de Zetek, grenouille dorée du Panama
	(3) <i>Bufo periglens</i>	I		Monte Verde golden toad	Crapaud doré
	(4) <i>Bufo superciliaris</i>	I		Cameroon toad	Crapaud du Cameroun
	(5) <i>Nectophrynoidea</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(6) <i>Nimbaphrynoidea</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares
	(7) <i>Spinophrynoidea</i> spp.	I		Viviparous toads	Crapauds vivipares

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
4.1.2	Dendrobatidae				
	(1) <i>Allobates femoralis</i>	II		Brilliant-thighed poison frog	Épipédobate fémorale
	(2) <i>Allobates zaparo</i>	II		Sanguine poison frog	Épipédobate zaparo
	(3) <i>Dendrobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs, poison-dart frogs	Dendrobates
	(4) <i>Epipedobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Épipédobates
	(5) <i>Phyllobates</i> spp.	II		Poison-arrow frogs	Phyllobates
4.1.3	Mantellidae				
	(1) <i>Mantella</i> spp.	II		Mantellas, Malagasy poison frogs	Mantelles
4.1.4	Microhylidae				
	(1) <i>Dyscophus antongilii</i>	I		Tomato frog	Grenouille tomate
	(2) <i>Scaphiophryne gottlebei</i>	II		Red rain frog	
4.1.5	Myobatrachidae				
	(1) <i>Rheobatrachus</i> spp.	II		Platypus frogs	Grenouilles méridionales
4.1.6	Ranidae				
	(1) <i>Euphyctis hexadactylus</i>	II		Asian bullfrog, six-fingered frog	Crapaud d'Asie, grenouille à six orteils
	(2) <i>Hoplobatrachus tigerinus</i>	II		Indian bullfrog	Crapaud indien, grenouille-tigre
4.2.0	CAUDATA				
4.2.1	Ambystomidae				
	(1) <i>Ambystoma dumerilii</i>	II		Lake Patzcuaro salamander	Salamandre du lac Patzcuaro
	(2) <i>Ambystoma mexicanum</i>	II		Mexican axolotl	Salamandre du Mexique
4.2.2	Cryptobranchidae				
	(1) <i>Andrias</i> spp.	I		Giant salamanders	Salamandres géantes
5.0.0	ELASMOBRANCHII				
5.1.0	LAMNIFORMES				
5.1.1	Cetorhinidae				
	(1) <i>Cetorhinus maximus</i> §	II		Basking shark	Requin pèlerin
5.1.2	Lamnidae				
	(1) <i>Carcharodon carcharias</i> §	II		Great white shark	Grand requin blanc
5.2.0	ORECTOLOBIFORMES				
5.2.1	Rhincodontidae				
	(1) <i>Rhincodon typus</i>	II		Whale shark	Requin-baleine
5.3.0	RAJIFORMES				
5.3.1	Pristidae				
	(1) Pristidae spp. (Except the species included in Appendix II to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe II de la Convention.)	I		Sawfishes	Poissons-scies
	(2) <i>Pristis microdon</i> (For the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable aquaria for primarily conservation purposes./À seule fin de permettre le commerce international d'animaux vivants à destination d'aquariums appropriés et acceptables, principalement à des fins de conservation.)	II		Freshwater, Leichhardt's, greattooth, largetooth sawfish	Poisson-scie à dents larges
6.0.0	ACTINOPTERYGII				
6.1.0	ACIPENSERIFORMES				
	(1) ACIPENSERIFORMES spp. § (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention.)	II		Paddlefish, sturgeons	Polyodons, esturgeons
	> <i>Acipenser fulvescens</i> §	II		Lake sturgeon	Esturgeon de lac, esturgeon jaune

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Acipenser medirostris</i> §	II		Green sturgeon	Esturgeon vert
	> <i>Acipenser oxyrhynchus</i> §	II		Atlantic sturgeon	Esturgeon noir de l'Atlantique
	> <i>Acipenser transmontanus</i> §	II		White sturgeon	Esturgeon blanc
6.1.1	Acipenseridae				
	(1) <i>Acipenser brevirostrum</i> §	I		Shortnose sturgeon	Esturgeon à museau court
	(2) <i>Acipenser sturio</i>	I		European sturgeon	Esturgeon commun d'Europe
6.2.0	ANGUILLIFORMES				
6.2.1	Anguillidae				
	(1) <i>Anguilla anguilla</i> (Coming into force on March 13, 2009./Entrée en vigueur le 13 mars 2009.)	II		European eel	Anguille d'Europe
6.3.0	CYPRINIFORMES				
6.3.1	Catostomidae				
	(1) <i>Chasmistes cujus</i>	I		Cui-ui	Cui-ui
6.3.2	Cyprinidae				
	(1) <i>Caecobarbus geertsi</i>	II		Blind cave fish, African blind baird	Poisson cavernicole aveugle
	(2) <i>Probarbus jullieni</i>	I		Ikan Temoleh, Esok, Giant river carp	Barbeau de Jullien
6.4.0	OSTEOGLOSSIFORMES				
6.4.1	Osteoglossidae				
	(1) <i>Arapaima gigas</i>	II		Arapaima, pirarucu	Pirarucu
	(2) <i>Scleropages formosus</i>	I		Arowana	Scléropage d'Asie
6.5.0	PERCIFORMES				
6.5.1	Labridae				
	(1) <i>Cheilinus undulatus</i>	II		Humphead wrasse	Napoléon
6.5.2	Sciaenidae				
	(1) <i>Totoaba macdonaldi</i>	I		Totoaba, MacDonald weakfish	Acoupa de MacDonald
6.6.0	SILURIFORMES				
6.6.1	Pangasiidae				
	(1) <i>Pangasianodon gigas</i>	I		Thailand giant catfish	Silure géant
6.7.0	SYNGNATHIFORMES				
6.7.1	Syngnathidae				
	(1) <i>Hippocampus</i> spp.	II		Pipefishes, seahorses	Hippocampes
	> <i>Hippocampus erectus</i> §	II		Spotted seahorse	Hippocampe rayé
7.0.0	SARCOPTERYGII				
7.1.0	CERATODONTIFORMES				
7.1.1	Ceratodontidae				
	(1) <i>Neoceratodus forsteri</i>	II		Australian lungfish	Dipneuste
7.2.0	COELACANTHIFORMES				
7.2.1	Latimeriidae				
	(1) <i>Latimeria</i> spp.	I		Coelacanth	Coelacanth
8.0.0.0	ECHINODERMATA				
8.1.0.0	HOLOTHUROIDEA				
8.1.1.0	ASPIDOCHIROTIDA				
8.1.1.1	Stichopodidae				
	(1) <i>Isostichopus fuscus</i>	III	Ecuador/Équateur	Sea cucumber	Concombre de mer
9.0.0.0	ARTHROPODA				
9.1.0.0	ARACHNIDA				
9.1.1.0	ARANEAE				
9.1.1.1	Theraphosidae				
	(1) <i>Aphonopelma albiceps</i>	II		Tarantula	Tarentule
	(2) <i>Aphonopelma pallidum</i>	II		Tarantula	Tarentule
	(3) <i>Brachypelma</i> spp.	II		Red-legged tarantulas	Tarentules à pattes rouges

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
9.1.2.0	SCORPIONES				
9.1.2.1	Scorpionidae				
	(1) <i>Pandinus dictator</i>	II		Emperor scorpion	Scorpion
	(2) <i>Pandinus gambiensis</i>	II		Emperor scorpion	Grand scorpion du Sénégal
	(3) <i>Pandinus imperator</i>	II		Emperor scorpion	Scorpion
9.2.0.0	INSECTA				
9.2.1.0	COLEOPTERA				
9.2.1.1	Lucanidae				
	(1) <i>Colophon</i> spp.	III	South Africa/Afrique du Sud	Stag beetles	Lucanes cerf-volant
9.2.2.0	LEPIDOPTERA				
9.2.2.1	Papilionidae				
	(1) <i>Atrophaneura jophon</i>	II		Sri Lankan rose butterfly	Lépidoptère papilionidé du Sri Lanka
	(2) <i>Atrophaneura pandiyana</i>	II		Malabar rose butterfly	
	(3) <i>Bhutanitis</i> spp.	II		Bhutan glory swallowtail butterflies	Ornithoptères
	(4) <i>Ornithoptera</i> spp. (Except the species included in Appendix I to the Convention./Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention.)	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
	(5) <i>Ornithoptera alexandrae</i>	I		Queen Alexandra's birdwing butterfly	Reine Alexandre
	(6) <i>Papilio chikae</i>	I		Luzon peacock swallowtail butterfly	Machaon de Luzon
	(7) <i>Papilio homerus</i>	I		Homerus swallowtail butterfly	Porte-queue Homerus
	(8) <i>Papilio hospiton</i>	I		Corsican swallowtail butterfly	Porte-queue de Corse
	(9) <i>Parnassius apollo</i>	II		Mountain apollo butterfly	Apollon
	(10) <i>Teinopalpus</i> spp.	II		Kaiserhind butterflies	Papillons de Kaiser
	(11) <i>Trogonoptera</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
	(12) <i>Troides</i> spp.	II		Birdwing butterflies	Papillons, ornithoptères
10.0.0.0	ANNELIDA				
10.1.0.0	HIRUDINOIDEA				
10.1.1.0	ARHYNCHOBDELLIDA				
10.1.1.1	Hirudinidae				
	(1) <i>Hirudo medicinalis</i>	II		Medicinal leech	Sangsue médicinale, sangsue officinale
11.0.0.0	MOLLUSCA				
11.1.0.0	BIVALVIA				
11.1.1.0	MYTILOIDA				
11.1.1.1	Mytilidae				
	(1) <i>Lithophaga lithophaga</i>	II		Mediterranean date-mussel	Datte de mer
11.1.2.0	UNIONOIDA				
11.1.2.1	Unionidae				
	(1) <i>Conradilla caelata</i>	I		Rimrose naiad, birdwing pearly mussel	
	(2) <i>Cyprogenia aberti</i>	II		Edible naiad	
	(3) <i>Dromus dromas</i>	I		Dromedary naiad	
	(4) <i>Epioblasma curtisi</i>	I		Curtis' naiad, Curtis' riffleshell	
	(5) <i>Epioblasma florentina</i>	I		Yellow-blossom naiad, yellow riffleshell	
	(6) <i>Epioblasma sampsonii</i>	I		Sampson's naiad, Sampson's riffleshell	

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(7) <i>Epioblasma sulcata perobliqua</i>	I		White cats paw mussel	
	(8) <i>Epioblasma torulosa gubernaculum</i>	I		Green-blossom	
	(9) <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> §	II		Tan-blossom naiad, northern riffleshell	Dysnomie ventrue jaune
	(10) <i>Epioblasma torulosa torulosa</i>	I		Tubercled-blossom naiad	
	(11) <i>Epioblasma turgidula</i>	I		Turgid-blossom naiad	
	(12) <i>Epioblasma walkeri</i>	I		Brown-blossom naiad	
	(13) <i>Fusconaia cuneolus</i>	I		Fine-rayed pigtoe	
	(14) <i>Fusconaia edgariana</i>	I		Shiny pigtoe	
	(15) <i>Lampsilis higginsii</i>	I		Higgin's eye pearly mussel	
	(16) <i>Lampsilis orbiculata orbiculata</i>	I		Pinkmucket	
	(17) <i>Lampsilis satur</i>	I		Plain pocketbook pearly mussel	
	(18) <i>Lampsilis virescens</i>	I		Alabama lamp pearly mussel	
	(19) <i>Plethobasus cicatricosus</i>	I		White wartyback pearly mussel	
	(20) <i>Plethobasus cooperianus</i>	I		Orange-footed pimpleback pearly mussel	
	(21) <i>Pleurobema clava</i>	II		Clubshell pearly mussel	
	(22) <i>Pleurobema plenum</i>	I		Rough pigtoe	
	(23) <i>Potamilus capax</i>	I		Fat pocketbook pearly mussel	
	(24) <i>Quadrula intermedia</i>	I		Cumberland monkey-face pearly mussel	
	(25) <i>Quadrula sparsa</i>	I		Appalachian monkey-face pearly mussel	
	(26) <i>Toxolasma cylindrella</i>	I		Pale lilliput mussel	
	(27) <i>Unio nickliniana</i>	I		Nicklin's pearly mussel	
	(28) <i>Unio tampicoensis tecomatensis</i>	I		Tampico pearly mussel	
	(29) <i>Villosa trabalis</i>	I		Cumberland bean pearly mussel	
11.1.3.0	VENEROIDA				
11.1.3.1	Tridacnidae				
	(1) Tridacnidae spp.	II		Giant clams	Palourdes géantes, palourdes bénitiers
11.2.0.0	GASTROPODA				
11.2.1.0	ARCHAEOGASTROPODA				
11.2.1.1	Haliotidae				
	(1) <i>Haliotis midae</i>	III	South Africa / Afrique du Sud	Midas ear abalone, Perlemoen abalone	Ormeau de l'océan Indien
11.2.2.0	MESOGASTROPODA				
11.2.2.1	Strombidae				
	(1) <i>Strombus gigas</i>	II		Queen conch, pink conch	Strombe géante
11.2.3.0	STYLOMMATOPHORA			Land snails	Limace terrestre, escargot terrestre
11.2.3.1	Achatinellidae				
	(1) <i>Achatinella</i> spp.	I		Little agate snails, Oahu tree snails	
11.2.3.2	Camaenidae				
	(1) <i>Papustyla pulcherrima</i>	II		Manus green tree snail	
12.0.0.0	CNIDARIA				
12.1.0.0	ANTHOZOA				
12.1.1.0	ANTIPATHARIA				
	(1) ANTIPATHARIA spp.	II		Black corals	Coraux noirs
12.1.2.0	HELIOPORACEA				
12.1.2.1	Helioporidae				
	(1) Helioporidae spp. (Includes only the species <i>Heliopora coerulea</i> . Fossils are not subject to the provisions of the Convention./ Comprend seulement l'espèce <i>Heliopora coerulea</i> . Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Blue corals	Coraux bleus

PART I — Continued / PARTIE I (suite)

FAUNA — Continued / FAUNA (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention/Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country/ Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name/ Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
12.1.3.0	SCLERACTINIA				
	(1) SCLERACTINIA spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Stony corals, white corals, cluster corals, bird nest corals, cauliflower corals	Madrépores, coraux blancs
12.1.4.0	STOLONIFERA				
12.1.4.1	Tubiporidae				
	(1) Tubiporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Organ pipe corals	Tubiporidés
12.2.0.0	HYDROZOA				
12.2.1.0	MILLEPORINA				
12.2.1.1	Milleporidae				
	(1) Milleporidae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Fire corals	Milléporidés
12.2.2.0	STYLASTERINA				
12.2.2.1	Stylasteridae				
	(1) Stylasteridae spp. (Fossils are not subject to the provisions of the Convention./Les fossiles ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.)	II		Lace corals	Stylastéridés

¹ Population of Argentina (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas, in cloth, and in derived manufactured products and other handcraft artefacts. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-ARGENTINA". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-ARGENTINA-ARTESANÍA". All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population de l'Argentine (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, des tissus, et des produits qui en dérivent et autres articles artisanaux. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières, les mots «VICUÑA-ARGENTINA». Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots «VICUÑA-ARGENTINA-ARTESANÍA». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

² Population of Bolivia (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicunas, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-BOLIVIA". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA". All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population de la Bolivie (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, ainsi que des tissus et des articles qui en dérivent, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières, les mots «VICUÑA-BOLIVIA». Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots «VICUÑA-BOLIVIA-ARTESANÍA». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

³ Population of Chile (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words "VICUÑA-CHILE". Other products must bear a label including the logotype and the designation "VICUÑA-CHILE-ARTESANÍA". All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I to the Convention and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population du Chili (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes, ainsi que des tissus et des articles qui en dérivent, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières, les mots «VICUÑA-CHILE». Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots «VICUÑA-CHILE-ARTESANÍA». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁴ Population of Peru (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing international trade in wool sheared from live vicuñas and in the stock extant at the time of the ninth meeting of the Conference of the Parties (November 1994) of 3249 kg of wool, and in cloth and items made thereof, including luxury handicrafts and knitted articles. The reverse side of the cloth must bear the logotype adopted by the range States of the species, which are signatories to the *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, and the selvages the words 'VICUÑA-PERÚ'. Other products must bear a label including the logotype and the designation 'VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA'. All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them shall be regulated accordingly.

Population du Pérou (inscrite à l'Annexe II de la Convention) :

À seule fin de permettre le commerce international de la laine obtenue par la tonte de vigognes vivantes et du stock de 3249 kg de laine qui existait au Pérou au moment de la neuvième session de la Conférence des Parties (novembre 1994), ainsi que des tissus et des articles qui en dérivent, y compris les articles artisanaux de luxe et les articles tricotés. L'envers des tissus doit porter le logo adopté par les États de l'aire de répartition de l'espèce, signataires du *Convenio para la Conservación y Manejo de la Vicuña*, et les lisières, les mots «VICUÑA-PERÚ». Les autres produits doivent porter une étiquette incluant le logo et les mots «VICUÑA-PERÚ-ARTESANÍA». Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et leur commerce est réglementé en conséquence.

⁵ Populations of Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe (listed in Appendix II to the Convention):

For the exclusive purpose of allowing :

- a) trade in hunting trophies for non-commercial purposes;
- b) trade in live animals to appropriate and acceptable destinations, as defined in Resolution Conf. 11.20, for Botswana and Zimbabwe and for *in situ* conservation programmes for Namibia and South Africa;
- c) trade in hides;
- d) trade in hair;
- e) trade in leather goods for commercial or non-commercial purposes for Botswana, Namibia and South Africa and for noncommercial purposes for Zimbabwe;
- f) trade in individually marked and certified ekipas incorporated in finished jewellery for non-commercial purposes for Namibia and ivory carvings for non-commercial purposes for Zimbabwe;
- g) trade in registered raw ivory (for Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe, whole tusks and pieces) subject to the following :
 - i) only registered government-owned stocks, originating in the State (excluding seized ivory and ivory of unknown origin);
 - ii) only to trading partners that have been verified by the Secretariat, in consultation with the Standing Committee, to have sufficient national legislation and domestic trade controls to ensure that the imported ivory will not be re-exported and will be managed in accordance with all requirements of Resolution Conf. 10.10 (Rev. CoP14) concerning domestic manufacturing and trade;
 - iii) not before the Secretariat has verified the prospective importing countries and the registered government-owned stocks;
 - iv) raw ivory pursuant to the conditional sale of registered government-owned ivory stocks agreed at CoP12, which are 20,000 kg (Botswana), 10,000 kg (Namibia) and 30,000 kg (South Africa);
 - v) in addition to the quantities agreed at CoP12, government-owned ivory from Botswana, Namibia, South Africa and Zimbabwe registered by 31 January 2007 and verified by the Secretariat may be traded and despatched, with the ivory in subparagraph g) iv) above, in a single sale per destination under strict supervision of the Secretariat;
 - vi) the proceeds of the trade are used exclusively for elephant conservation and community conservation and development programmes within or adjacent to the elephant range; and
 - vii) the additional quantities specified in subparagraph g) v) above shall be traded only after the Standing Committee has agreed that the above conditions have been met; and
- h) no further proposals to allow trade in elephant ivory from populations already in Appendix II shall be submitted to the Conference of the Parties for the period from CoP14 and ending nine years from the date of the single sale of ivory that is to take place in accordance with provisions in subparagraphs g) i), g) ii), g) iii), g) vi) and g) vii). In addition such further proposals shall be dealt with in accordance with Decisions 14.77 and 14.78. On a proposal from the Secretariat, the Standing Committee can decide to cause this trade to cease partially or completely in the event of non-compliance by exporting or importing countries, or in the case of proven detrimental impacts of the trade on other elephant populations.

All other specimens shall be deemed to be specimens of species included in Appendix I and the trade in them shall be regulated accordingly.

Populations de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe (inscrites à l'Annexe II de la Convention) :

A seule fin de permettre :

- a) les transactions non commerciales portant sur des trophées de chasse;
- b) le commerce des animaux vivants vers des destinataires appropriés et acceptables selon la définition donnée dans la résolution Conf. 11.20 pour le Zimbabwe et le Botswana, et pour des programmes de conservation *in situ* pour l'Afrique du Sud et la Namibie;
- c) le commerce des peaux;
- d) le commerce des poils;
- e) les transactions commerciales ou non commerciales portant sur des articles en cuir pour l'Afrique du Sud, le Botswana et la Namibie, et non commerciales pour le Zimbabwe;
- f) les transactions non commerciales portant sur des ékipas marqués et certifiés individuellement, et sertis dans des bijoux finis pour la Namibie, et les sculptures en ivoire à des fins non commerciales pour le Zimbabwe;
- g) le commerce d'ivoire brut enregistré (pour l'Afrique du Sud, le Botswana, la Namibie et le Zimbabwe, les défenses entières et les morceaux) aux conditions suivantes :
 - i) uniquement les stocks enregistrés appartenant au gouvernement et originaires de l'État concerné (à l'exclusion de l'ivoire saisi et de l'ivoire d'origine inconnue);
 - ii) uniquement à destination de partenaires commerciaux dont le Secrétariat aura vérifié, en consultation avec le Comité permanent, qu'ils disposent d'une législation nationale et de mesures de contrôle du commerce intérieur suffisantes pour garantir que l'ivoire importé ne sera pas réexporté et qu'il sera géré en respectant toutes les obligations découlant de la résolution Conf. 10.10 (Rev. CDP14) concernant la fabrication et le commerce intérieurs;
 - iii) pas avant que le Secrétariat n'ait vérifié les pays d'importation prospectifs et les stocks enregistrés appartenant au gouvernement;
 - iv) l'ivoire brut exporté conformément à la vente sous conditions de stocks d'ivoire enregistré appartenant au gouvernement approuvée à la CDP12, à savoir 30.000 kg pour l'Afrique du Sud, 20.000 kg pour le Botswana et 10.000 kg pour la Namibie;
 - v) en plus des quantités agréées à la CDP12, l'ivoire appartenant au gouvernement provenant de l'Afrique du Sud, du Botswana, de la Namibie et du Zimbabwe, enregistré d'ici au 31 janvier 2007 et vérifié par le Secrétariat peut être commercialisé et expédié, avec l'ivoire indiqué au point g) iv), en une seule fois par destination, sous la stricte supervision du Secrétariat;

vi) le produit de la vente ira exclusivement à la conservation des éléphants et à des programmes de conservation et de développement des communautés dans les limites des zones à éléphants ou à proximité;

vii) les quantités supplémentaires précisées au point g) v) ne sont commercialisées que lorsque le Comité permanent a décidé que les conditions énoncées ci-dessus sont remplies; et

h) aucune autre proposition d'autorisation du commerce d'ivoire d'éléphants de populations déjà inscrites à l'Annexe II n'est soumise à la Conférence des Parties pendant une période commençant à la CDP14 et s'achevant neuf ans à partir de la date de la vente d'ivoire en une fois devant avoir lieu conformément aux dispositions prévues aux points g) i), g) ii), g) iii), g) vi) et g) vii). De plus, de telles propositions sont traitées conformément aux décisions 14.77 et 14.78. Sur proposition du Secrétaire, le Comité permanent peut décider de faire cesser partiellement ou complètement ce commerce si les pays d'exportation ou d'importation ne respectent pas les conditions énoncées, ou s'il est prouvé que le commerce a des effets préjudiciables sur les autres populations d'éléphants.

Tous les autres spécimens sont considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I et leur commerce est réglementé en conséquence.

PART II/PARTIE II

FLORA/FLORA

Item/ Article	Column I/ Colonne I	Column II/ Colonne II	Column III/ Colonne III	Column IV/ Colonne IV	Column V/ Colonne V
	Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Listing Country / Pays d'inscription	English Common Name / Nom commun anglais	French Common Name/ Nom commun français
13.0.0	FLORA				
13.1.0	AGAVACEAE				
	(1) <i>Agave parviflora</i>	I		Little princess agave	Agavé
	(2) <i>Agave victoriae-reginae</i> #1	II		Queen Victoria agave	Agavé de la Reine Victoria
	(3) <i>Nolina interrata</i>	II		San Diego nolina, dehesa beargrass	
13.2.0	AMARYLLIDACEAE				
	(1) <i>Galanthus</i> spp. #1	II		Snowdrops	
	(2) <i>Sternbergia</i> spp. #1	II		Sternbergias	
13.3.0	APOCYNACEAE				
	(1) <i>Hoodia</i> spp. #9	II		Hoodias, Elephant's trunks	Hoodias, Pachypodes
	(2) <i>Pachypodium</i> spp. #1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention)	II		Elephant's trunks, halfman	Pachypodes
	(3) <i>Pachypodium ambongense</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(4) <i>Pachypodium baronii</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(5) <i>Pachypodium decarvi</i>	I		Elephant's trunk	Pachypode
	(6) <i>Rauwolfia serpentina</i> #2	II		Snake-root devil-pepper	
13.4.0	ARALIACEAE				
	(1) <i>Panax ginseng</i> #3 (Only the population of the Russian Federation; no other population is included in the Appendices to the Convention/ Seulement la population de la Fédération de Russie; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention)	II		Asiatic ginseng	Ginseng asiatique
	(2) <i>Panax quinquefolius</i> § #3	II		American ginseng	Panax à cinq folioles, ginseng à cinq folioles
13.5.0	ARAUCARIACEAE				
	(1) <i>Araucaria araucana</i>	I		Monkey-puzzle tree	Araucaria du Chili
13.6.0	BERBERIDACEAE				
	(1) <i>Podophyllum hexandrum</i> #2	II		Himalayan may-apple	
13.7.0	BROMELIACEAE				
	(1) <i>Tillandsia harrisii</i> #1	II		Harris' tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage
	(2) <i>Tillandsia kammii</i> #1	II		Kam's tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage
	(3) <i>Tillandsia kautskyi</i> #1	II		Kautsky's tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage
	(4) <i>Tillandsia mauryana</i> #1	II		Maury's tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage
	(5) <i>Tillandsia sprengeliana</i> #1	II		Spreng's tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage
	(6) <i>Tillandsia sucrei</i> #1	II		Sucre tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage
	(7) <i>Tillandsia xerographica</i> #1	II		Xerographic tillandsia, air plant	Tillande, ananas sauvage

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
13.8.0	CACTACEAE				
	(1) CACTACEAE ⁶ § #4 (Except the species included in Appendix I to the Convention and except <i>Pereskia</i> spp., <i>Pereskopsis</i> spp. and <i>Quiabentia</i> spp./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention, ainsi que <i>Pereskia</i> spp., <i>Pereskopsis</i> spp., et <i>Quiabentia</i> spp.)	II		Cacti	Cactus
	> <i>Escobaria vivipara</i> §	II		Alverson's pincushion cactus	
	> <i>Opuntia fragilis</i>	II		Prickly pear cactus, nopal	Raquette fragile, nopal
	> <i>Opuntia humifusa</i> §	II		Prickly pear cactus, nopal	Oponce de l'Est, nopal
	> <i>Opuntia polyacantha</i> §	II		Prickly pear cactus, nopal	Corne de raquette, nopal
	> <i>Opuntia X columbiana</i> §	II		Nopal	Nopal
	(2) <i>Ariocarpus</i> spp.	I		Living rock cacti	
	(3) <i>Astrophytum asterias</i>	I		Star cactus, sea urchin cactus	
	(4) <i>Aztekium ritteri</i>	I		Aztec cactus	Cactus aztèque
	(5) <i>Coryphantha werdermannii</i>	I		Jabali pincushion cactus	
	(6) <i>Discocactus</i> spp.	I		Disco cacti	
	(7) <i>Echinocereus ferreirianus</i> ssp. <i>lindsayi</i>	I		Lindsay's hedgehog cactus	
	(8) <i>Echinocereus schmollii</i>	I		Lamb's-tail cactus	
	(9) <i>Escobaria minima</i>	I		Nellie's cory cactus	
	(10) <i>Escobaria sneedii</i>	I		Sneed's pincushion cactus	
	(11) <i>Mammillaria pectinifera</i>	I		Conchilinque	
	(12) <i>Mammillaria solisioides</i>	I		Pitavita	
	(13) <i>Melocactus conoideus</i>	I		Conelike Turk's-cap cactus	
	(14) <i>Melocactus deinacanthus</i>	I		Wonderfully bristled Turk's- cap cactus	
	(15) <i>Melocactus glaucescens</i>	I		Woolly waxy-stemmed Turk's- cap cactus	
	(16) <i>Melocactus paucispinus</i>	I		Few-spined Turk's-cap cactus	
	(17) <i>Obregonia denegrii</i>	I		Artichoke cactus	
	(18) <i>Pachycereus militaris</i>	I		Teddy-bear cactus, Military cap cactus	
	(19) <i>Pediocactus bradyi</i>	I		Brady's pincushion cactus	
	(20) <i>Pediocactus knowltonii</i>	I		Knowlton's cactus	
	(21) <i>Pediocactus paradinei</i>	I		Paradine's cactus, House Rock valley cactus	
	(22) <i>Pediocactus peeblesianus</i>	I		Peeble's Navajo cactus	
	(23) <i>Pediocactus sileri</i>	I		Siler's pincushion cactus	
	(24) <i>Pelecypora</i> spp.	I		Hatchet cacti, Pine cone cacti	Cactus haches, cactus cloportes
	(25) <i>Sclerocactus breviamatus</i> ssp. <i>tobuschii</i>	I		Tobusch's fishhook cactus	
	(26) <i>Sclerocactus erectocentrus</i>	I		Needle-spined pineapple cactus	
	(27) <i>Sclerocactus glaucus</i>	I		Unita Basin hookless cactus	
	(28) <i>Sclerocactus mariposensis</i>	I		Mariposa cactus	
	(29) <i>Sclerocactus mesae-verdae</i>	I		Mesa Verde cactus	
	(30) <i>Sclerocactus nyensis</i>	I		Tonopah fishhook cactus	
	(31) <i>Sclerocactus papyracanthus</i>	I		Grana-grass cactus	
	(32) <i>Sclerocactus pubispinus</i>	I		Great Basin fishhook cactus	
	(33) <i>Sclerocactus wrightiae</i>	I		Wright's fishhook cactus	
	(34) <i>Strombocactus</i> spp.	I		Disk cactus, top cactus	
	(35) <i>Turbincarpus</i> spp.	I		Turbincacti	
	(36) <i>Uebelmannia</i> spp.	I		Uebelmann cacti	

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
13.9.0	CARYOCARACEAE				
	(1) <i>Caryocar costaricense</i> #1	II		Ajo	Cariocar de Costa Rica
13.10.0	COMPOSITAE (ASTERACEAE)				
	(1) <i>Saussurea costus</i>	I		Costas, kuth	
13.11.0	CRASSULACEAE				
	(1) <i>Dudleya stolonifera</i>	II		Laguna Beach dudleya	
	(2) <i>Dudleya traskiae</i>	II		Santa Barbara Island dudleya	
13.12.0	CUPRESSACEAE				
	(1) <i>Fitzroya cupressoides</i>	I		Alerce, Chilean false larch, fitzroya	Alerce
	(2) <i>Pilgerodendron uviferum</i>	I		Pilgerodendron	
13.13.0	CYATHEACEAE				
	(1) <i>Cyathea</i> spp. #1	II		Tree fems	Fougères arborescentes
13.14.0	CYCADACEAE				
	(1) CYCADACEAE spp. #1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/ Sauf l'espèce inscrite à l'Annexe I de la Convention)	II		Cycads	Cycadées, palmiers-cycadées
	(2) <i>Cycas beddomei</i>	I		Beddom's cycad	
13.15.0	DICKSONIACEAE				
	(1) <i>Cibotium barometz</i> #1	II		Tree fern	Fougère arborescente
	(2) <i>Dicksonia</i> spp. #1 (Only the populations of the Americas; no other population is included in the Appendices to the Convention/Seulement les populations d'Amérique; aucune autre population n'est inscrite aux annexes de la Convention)	II		Tree ferns	Fougères arborescentes
13.16.0	DIDIEREACEAE				
	(1) DIDIEREACEAE spp. #1	II		Alluaudias, didiereas	Didiéracées
13.17.0	DIOSCOREACEAE				
	(1) <i>Dioscorea deltoidea</i> #1	II		Elephant's foot, kniss, kurta	Dioscorée
13.18.0	DROSERACEAE				
	(1) <i>Dionaea muscipula</i> #1	II		Venus fly-trap	Attrape-mouches
13.19.0	EUPHORBIACEAE				
	(1) <i>Euphorbia</i> spp. #1 (Succulent species only, except the species included in Appendix I to the Convention. Artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia trigona</i> , artificially propagated specimens of crested, fan-shaped or colour mutants of <i>Euphorbia lactea</i> , when grafted on artificially propagated root stock of <i>Euphorbia nerifolia</i> , and artificially propagated specimens of cultivars of <i>Euphorbia 'Mili'</i> , when they are traded in shipments of 100 or more plants and readily recognizable as artificially propagated specimens, are not subject to the provisions of the Convention./Seulement les espèces succulentes, sauf celles inscrites à l'Annexe I de la Convention. Les spécimens reproduits artificiellement de	II		Euphorbias, spurges	Euphorbes

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	cultivars d' <i>Euphorbia trigona</i> , les spécimens reproduits artificiellement de mutants colorés, en branche à crête ou en éventail d' <i>Euphorbia lactea</i> greffés sur des porte-greffes reproduits artificiellement d' <i>Euphorbia nerifolia</i> , ainsi que les spécimens reproduits artificiellement de cultivars d' <i>Euphorbia</i> « Milii » lorsqu' ils sont commercialisés en envois de 100 plants ou plus et facilement reconnaissables comme étant des spécimens reproduits artificiellement ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention)				
	(2) <i>Euphorbia ambovombensis</i>	I			
	(3) <i>Euphorbia capsaintemariensis</i>	I			
	(4) <i>Euphorbia cremersii</i> (Includes the forma <i>viridifolia</i> and the var. <i>rakotozafyi</i> /Comprend la forme <i>viridifolia</i> et la var. <i>rakotozafyi</i>)	I			
	(5) <i>Euphorbia cylindrifolia</i> (Includes the ssp. <i>tuberifera</i> / Comprend la ssp. <i>tuberifera</i>)	I			
	(6) <i>Euphorbia decaryi</i> (Includes the vars. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> and <i>spirosticha</i> / Comprend les var. <i>ampanihyensis</i> , <i>robinsonii</i> et <i>spirosticha</i>)	I			
	(7) <i>Euphorbia francoisii</i>	I			
	(8) <i>Euphorbia moratii</i> (Includes the vars. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> and <i>multiflora</i> / Comprend les var. <i>antsingiensis</i> , <i>bemarahensis</i> et <i>multiflora</i>)	I			
	(9) <i>Euphorbia parvicvathophora</i>	I			
	(10) <i>Euphorbia quartziticola</i>	I			
	(11) <i>Euphorbia tulearensis</i>	I			
13.20.0	FOUQUIERIAACEAE				
	(1) <i>Fouquieria columnaris</i> #1	II		Boojum tree, ocotillo	
	(2) <i>Fouquieria fasciculata</i>	I		Boojum tree, ocotillo	
	(3) <i>Fouquieria purpusii</i>	I		Boojum tree, ocotillo	
13.21.0	GNETACEAE				
	(1) <i>Gnetum montanum</i> #1	III	Nepal/Népal	Gnetum	
13.22.0	JUGLANDACEAE				
	(1) <i>Oreomunnea pterocarpa</i> #1	II		Gavilan walnut	
13.23.0	LEGUMINOSAE (FABACEAE)				
	(1) <i>Caesalpinia echinata</i> #10	II		Pernambuco wood, Brazil wood	Bois de pernambouc
	(2) <i>Dalbergia nigra</i>	I		Brazilian rosewood, palisander	Palissandre du Brésil, Jacaranda
	(3) <i>Dalbergia retusa</i> #5 (Population of Guatemala/ Population du Guatemala)	III	Guatemala	Cocobolo	
	(4) <i>Dalbergia stevensonii</i> #5 (Population of Guatemala/ Population du Guatemala)	III	Guatemala	Honduras rosewood	Palissandre du Honduras

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(5) <i>Dipteryx panamensis</i>	III	Costa Rica, Nicaragua	Almendro	
	(6) <i>Pericopsis elata</i> #5	II		African teak, afrormosia, asamela	Asamela, afrormosia
	(7) <i>Platymiscium pleiostachyum</i> #1	II		Quira macawood, cristobal, granadillo	
	(8) <i>Pterocarpus santalinus</i> #7	II		Red Sandal Wood, Saunderswood	Santal rouge
13.24.0	LILIACEAE				
	(1) <i>Aloe</i> spp. #1 (Except the species included in Appendix I to the Convention. Also excludes <i>Aloe vera</i> , also referenced as <i>Aloe barbadensis</i> , which is not included in the Appendices to the Convention./Sauf les espèces inscrites à l'Annexe I de la Convention et <i>Aloe vera</i> , également appelée <i>Aloe barbadensis</i> , qui n'est pas inscrite aux annexes de la Convention.)	II		Aloes	Aloès
	(2) <i>Aloe albida</i>	I			Aloès blanchâtre
	(3) <i>Aloe albiflora</i>	I			
	(4) <i>Aloe alfredii</i>	I			
	(5) <i>Aloe bakeri</i>	I			
	(6) <i>Aloe bellatula</i>	I			
	(7) <i>Aloe calcairophila</i>	I			
	(8) <i>Aloe compressa</i> (Includes the vars. <i>paucituberculata</i> , <i>rugosquamosa</i> and <i>schistophila</i> / Comprend les var. <i>paucituberculata</i> , <i>rugosquamosa</i> et <i>schistophila</i>)	I			
	(9) <i>Aloe delphinensis</i>	I			
	(10) <i>Aloe descoingsii</i>	I			
	(11) <i>Aloe fragilis</i>	I			
	(12) <i>Aloe haworthioides</i> (Includes the var. <i>aurantiaca</i> / Comprend la var. <i>aurantiaca</i>)	I			
	(13) <i>Aloe helena</i>	I			
	(14) <i>Aloe laeta</i> (Includes the var. <i>maniaensis</i> / Comprend la var. <i>maniaensis</i>)	I			
	(15) <i>Aloe parallelifolia</i>	I			
	(16) <i>Aloe parvula</i>	I			
	(17) <i>Aloe pillansii</i>	I			
	(18) <i>Aloe polyphylla</i>	I		Spiral aloe	Aloès spiralé
	(19) <i>Aloe rauhii</i>	I			
	(20) <i>Aloe suzannae</i>	I			
	(21) <i>Aloe versicolor</i>	I			
	(22) <i>Aloe vossii</i>	I			Aloès de Voss
13.25.0	MAGNOLIACEAE				
	(1) <i>Magnolia liliifera</i> var. <i>obovata</i> #1	III	Nepal/Népal	Magnolia	
13.26.0	MELIACEAE				
	(1) <i>Cedrela odorata</i> #5 (Populations of Columbia, Guatemala and Peru / Les populations de la Colombie, du Guatemala et du Pérou)	III	Colombia/Colombie, Guatemala, Peru/Pérou	Central America cedar	Cèdre d'Amérique, cedrela

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Swietenia humilis</i> #1	II		Baywood coast mahogany, Pacific coast mahogany	Acajou de la côte du Pacifique
	(3) <i>Swietenia macrophylla</i> #6 (Populations of the Neotropics / Populations néotropicales)	II		Bigleaf mahogany	Acajou d'Amérique
	(4) <i>Swietenia mahagoni</i> #5	II		Small leaf mahogany	Acajou d'Amérique
13.27.0	NEPENTHACEAE				
	(1) <i>Nepenthes</i> spp. #1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Tropical pitcherplants	Népenthès
	(2) <i>Nepenthes khasiana</i>	I		Indian tropical pitcherplant	Népenthès
	(3) <i>Nepenthes rajah</i>	I		Kinabalu, giant tropical pitcherplant	Népenthès
13.28.0	ORCHIDACEAE				
	(1) ORCHIDACEAE spp. ⁷ § #1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Orchids	Orchidées
	> <i>Amerorchis rotundifolia</i> §	II		Small round-leaved orchid	Orchis à feuille ronde
	> <i>Aplectrum hyemale</i> §	II		Putty root	Aplectrum d'hiver, aplectrelle d'hiver
	> <i>Arethusa bulbosa</i> §	II		Wild pink, arethusa	Aréthuse bulbeuse
	> <i>Calopogon tuberosus</i> §	II		Grass pink	Calopogon gracieux, calopogon tubéreux
	> <i>Calypso bulbosa</i> §	II		Calypso, fairyslipper	Calypso bulbeux, cyripède féérique
	> <i>Cephalanthera austinae</i> §	II		Phantom orchid	Orchidée
	> <i>Coeloglossum viride</i> §	II		Frog orchid, long-bracted frog orchid	Habénaire à longues bractées
	> <i>Corallorhiza maculata</i> §	II		Spotted coral-root	Corallorhize maculée
	> <i>Corallorhiza mertensiana</i> §	II		Western coral-root	Corallorhize de l'Ouest
	> <i>Corallorhiza odorhiza</i> §	II		Autumn coral-root	Corallorhize d'automne
	> <i>Corallorhiza striata</i> §	II		Striped coral-root	Corallorhize striée
	> <i>Corallorhiza trifida</i> §	II		Early coral-root	Corallorhize trifide
	> <i>Cypripedium acaule</i> §	II		Pink lady's slipper	Cypripède acaule
	> <i>Cypripedium andrewsii</i> §	II		Ram's-head lady's slipper	Cypripède tête-de-bélier
	> <i>Cypripedium arietinum</i> §	II		Small white lady's slipper	Cypripède blanc
	> <i>Cypripedium candidum</i> §	II		Clustered lady's slipper	Cypripède en grappe
	> <i>Cypripedium fasciculatum</i> §	II		Spotted lady's slipper	Cypripède tacheté
	> <i>Cypripedium guttatum</i> §	II		Spotted lady's slipper	Cypripède tacheté
	> <i>Cypripedium montanum</i> §	II		Mountain lady's slipper	Cypripède des montagnes
	> <i>Cypripedium parviflorum</i> §	II		Yellow lady's slipper	Cypripède soulier jaune
	> <i>Cypripedium passerinum</i> §	II		Sparrow's-egg lady's slipper	Cypripède, cyripède œuf-de- passereau
	> <i>Cypripedium reginae</i> §	II		Showy lady's slipper	Cypripède royal
	> <i>Cypripedium X columbianum</i> §	II			
	> <i>Cypripedium X andrewsii</i> §	II			
	> <i>Dactylorhiza fuchsii</i> §	II		European spotted orchid	
	> <i>Dactylorhiza majalis</i> §	II		Southern marsh orchid, marsh orchid	Orchis négligé, orchis de juin
	> <i>Dactylorhiza viridis</i> §	II		Long-bracted orchid, Frog orchid	Habénaire à longues bractées, orchis grenouille
	> <i>Epipactis gigantea</i> §	II		Giant helleborine	

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Epipactis helleborine</i> §	II		Helleborine, broad-leaved helleborine	Épipactis petit-hellébore
	> <i>Galearis spectabilis</i> §	II		Showy orchis	Orchis brillant, galéaris remarquable
	> <i>Goodyera oblongifolia</i> §	II		Menzies' rattlesnake plantain	Goodyérie à feuilles oblongues
	> <i>Goodyera pubescens</i> §	II		Downy rattlesnake plantain	Goodyérie à feuilles pubescente, goodyérie pubescente
	> <i>Goodyera repens</i> §	II		Lesser rattlesnake plantain	Goodyérie rampante
	> <i>Goodyera tessellata</i> §	II		Tesselated rattlesnake plantain	Goodyérie panachée
	> <i>Isotria medeoloides</i> §	II		Small whorled pogonia	
	> <i>Isotria verticillata</i> §	II		Whorled pogonia	
	> <i>Liparis lilifolia</i> §	II		Lily-leaved twayblade	Liparide à feuilles de lis
	> <i>Liparis loeselii</i> §	II		Loesel's twayblade	Liparis de Loesel
	> <i>Listera auriculata</i> §	II		Auricled twayblade	Listère auriculée
	> <i>Listera australis</i> §	II		Southern twayblade	Listère australe
	> <i>Listera borealis</i> §	II		Northern twayblade	Listère boréale
	> <i>Listera caurina</i> §	II		Northwest twayblade, Western Twayblade	Listère du Nord-Ouest
	> <i>Listera convallarioides</i> §	II		Broad-leaved twayblade	Listère faux-muguet
	> <i>Listera cordata</i> §	II		Heart-leaved twayblade	Listère cordée
	> <i>Listera ovata</i> §	II		Common twayblade	Listère ovale
	> <i>Malaxis monophylla</i> §	II		White malaxis, white adder's-mouth	Malaxis à pédicelles courts
	> <i>Malaxis paludosa</i> §	II		Adder's-mouth orchid, bog adder's-mouth	Malaxis des marais
	> <i>Malaxis unifolia</i> §	II		Green adder's-mouth	Malaxis unifolié
	> <i>Piperia candida</i> §	II		White-lip rein-orchid, white piperia	
	> <i>Piperia elegans</i> §	II		Elegant piperia, hillside rein-orchid	
	> <i>Piperia elongata</i> §	II		Dense-flowered rein-orchid	
	> <i>Piperia transversa</i> §	II		Royal rein-orchid	
	> <i>Piperia unalascensis</i> §	II		Alaska orchid	Pipérie d'Unalaska
	> <i>Platanthera albida</i> §	II			
	> <i>Platanthera aquilonis</i> §	II		Tall northern green orchid	Platanthère hyperboréale
	> <i>Platanthera blephariglottis</i> §	II		White fringed orchid	Habénaire à gorge frangée
	> <i>Platanthera chorisiana</i> §	II		Chamisso's orchid, chorisio bog-orchid	
	> <i>Platanthera ciliaris</i> §	II		Yellow fringed-orchid, orange fringed-orchid	Platanthère
	> <i>Platanthera clavellata</i> §	II		Little club-spur orchid	Habénaire claviforme, platanthère claviforme
	> <i>Platanthera dilatata</i> §	II		Fragrant white rein orchid, white bog-orchid	Habénaire vanille, platanthère dilatée
	> <i>Platanthera flava</i> §	II		Southern tubercled orchid	Habénaire jaune, platanthère à gorge tuberculée
	> <i>Platanthera grandiflora</i> §	II		Large purple fringed-orchid	Habénaire grandiflore, platanthère grandiflore
	> <i>Platanthera hookeri</i> §	II		Hooker's orchid	Habénaire de Hooker, platanthère de Hooker
	> <i>Platanthera huronensis</i> §	II		Fragrant green orchid	Platanthère de la Huronie
	> <i>Platanthera hyperborea</i> §	II		Green-flowered rein orchid	Habénaire hyperboréale
	> <i>Platanthera lacera</i> §	II		Ragged fringed-orchid	Habénaire lacérée, platanthère lacérée
	> <i>Platanthera leucophaea</i> §	II		Prairie white fringed-orchid, Eastern prairie fringed-orchid	Habénaire blanchâtre, platanthère blanchâtre

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	> <i>Platanthera macrophylla</i> §	II		Large round-leaved orchid	Platanthère à grandes feuilles
	> <i>Platanthera obtusata</i> §	II		Small northern bog orchid, blunt-leaf orchid	Habénaire à feuilles obtuses, platanthère à feuilles obtuses
	> <i>Platanthera orbiculata</i> §	II		Large round-leaved orchid, small round-leaved orchid	Habénaire à feuilles orbiculaires, platanthère à feuilles orbiculaires
	> <i>Platanthera praeclara</i> §	II		Western Prairie fringed-orchid	
	> <i>Platanthera psychodes</i> §	II		Small purple fringed-orchid	Habénaire papillon, platanthère papillon
	> <i>Platanthera stricta</i> §	II		Slender bog orchid	
	> <i>Platanthera X andrewsii</i> §	II			
	> <i>Platanthera X hollandiae</i> §	II			
	> <i>Platanthera X reznicekii</i> §	II			
	> <i>Pogonia ophioglossoides</i> §	II		Rose pogonia	Pogonie langue-de-serpent
	> <i>Pseudorchis straminea</i> §	II		Vanilla-scented bog-orchid	Orchis paille
	> <i>Spiranthes casei</i> §	II		Case's ladies'-tresses	Spiranthe de case
	> <i>Spiranthes cernua</i> §	II		Nodding ladies'-tresses	Spiranthe penchée
	> <i>Spiranthes lacera</i> §	II		Northern slender ladies'-tresses	Spiranthe découpée
	> <i>Spiranthes lucida</i> §	II		Shining ladies'-tresses	Spiranthe brillante
	> <i>Spiranthes magnicamporum</i> §	II		Great plains ladies'-tresses	Spiranthe des grandes plaines
	> <i>Spiranthes ochroleuca</i> §	II		Yellow nodding ladies'-tresses, yellow ladies'-tresses	Spiranthe jaune
	> <i>Spiranthes ovalis</i> §	II		Oval ladies'-tresses	Spiranthe ovale
	> <i>Spiranthes romanzoffiana</i> §	II		Hooded ladies'-tresses	Spiranthe de Romanzoff
	> <i>Spiranthes X simpsonii</i> §	II			
	> <i>Triphora trianthophora</i> §	II		Nodding pogonia	Pogonie penchante, triphore penché
	(2) <i>Aerangis ellisii</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			
	(3) <i>Dendrobium cruentum</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			
	(4) <i>Laelia jongheana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			Lélie

PART II — *Continued* / PARTIE II (*suite*)FLORA — *Continued* / FLORA — (*suite*)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(5) <i>Laelia lobata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I			Lélie lobée
	(6) <i>Paphiopedilum</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		Asian tropical lady's slipper orchids	
	(7) <i>Peristeria elata</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		Dove flower, holy ghost flower	Fleur du Saint-Esprit
	(8) <i>Phragmipedium</i> spp. (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		New world tropical lady's slippers	
	(9) <i>Renanthera imschootiana</i> (Seedling or tissue cultures obtained <i>in vitro</i> , in solid or liquid media, transported in sterile containers are not subject to the provisions of the Convention/Les cultures de plantules ou de tissus obtenues <i>in vitro</i> , en milieu solide ou liquide, et transportées dans des conteneurs stériles ne sont pas soumises aux dispositions de la Convention)	I		Red vanda orchid	
13.29.0	OROBANCHACEAE				
	(1) <i>Cistanche deserticola</i> #1	II		Desert-living cistanche	
13.30.0	PALMAE (ARECACEAE)				
	(1) <i>Beccariophoenix madagascariensis</i> #1	II			
	(2) <i>Chrysalidocarpus decipiens</i>	I		Butterfly palm	Palmier manambe
	(3) <i>Lemurophoenix halleuxii</i>	II		Red-lemur palm	

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(4) <i>Marojejya darianii</i>	II			
	(5) <i>Neodopsis decaryi</i> #1	II		Triangle palm	
	(6) <i>Ravenea lowelii</i>	II			
	(7) <i>Ravenea rivularis</i>	II		Majestic palm	
	(8) <i>Satranala decussilvae</i>	II			
	(9) <i>Voanioala gerardii</i>	II			
13.31.0	PAPAVERACEAE				
	(1) <i>Meconopsis regia</i> #1	III	Nepal/Népal	Poppy	
13.32.0	PINACEAE				
	(1) <i>Abies guatemalensis</i>	I		Guatemalan fir	Sapin du Guatemala
13.33.0	PODOCARPACEAE				
	(1) <i>Podocarpus neriifolius</i> #1	III	Nepal/Népal	Podocarp	
	(2) <i>Podocarpus parlatoresi</i>	I		Parlatore's podocarp, monteromero	Podocarpe d'Argentine
13.34.0	PORTULACACEAE				
	(1) <i>Anacampseros</i> spp. #1	II		Purselanes	Pourpiers
	(2) <i>Avonia</i> spp. #1	II			
	(3) <i>Lewisia serrata</i> #1	II		Saw-toothed lewisia	
13.35.0	PRIMULACEAE				
	(1) <i>Cyclamen</i> spp. ⁸ #1	II		Cyclamens	Cyclamens
13.36.0	PROTEACEAE				
	(1) <i>Orothamnus zeyheri</i> #1	II		Marsh rose, protea	Protée odorante
	(2) <i>Protea odorata</i> #1	II		Ground rose	
13.37.0	RANUNCULACEAE				
	(1) <i>Adonis vernalis</i> #2	II		False hellebore, spring adonis	Adonis
	(2) <i>Hydrastis canadensis</i> § #8	II		Goldenseal, yellow root	Sceau d'or, hydraste
13.38.0	ROSACEAE				
	(1) <i>Prunus africana</i> #1	II		African cherry, red stinkwood	
13.39.0	RUBIACEAE				
	(1) <i>Balmea stormiae</i>	I		Ayuque	
13.40.0	SARRACENIACEAE				
	(1) <i>Sarracenia</i> spp. § #1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		North American pitcherplants	Sarracéniacées
	> <i>Sarracenia purpurea purpurea</i> §	II		North American pitcherplant	Sarracéniacée
	(2) <i>Sarracenia oreophila</i>	I		Green pitcherplant	Sarracéniacée verte
	(3) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>alabamensis</i>	I		Alabama canebrake pitcherplant	Sarracéniacée
	(4) <i>Sarracenia rubra</i> ssp. <i>jonesii</i>	I		Mountain sweet pitcherplant	Sarracéniacée
13.41.0	SCROPHULARIACEAE				
	(1) <i>Picrorhiza kurrooa</i> #2 (Excludes <i>Picrorhiza scrophulariiflora</i> /Exclut <i>Picrorhiza scrophulariiflora</i>)	II		Kutki	
13.42.0	STANGERIACEAE				
	(1) <i>Bowenia</i> spp. #1	II		Cycads	
	(2) <i>Stangeria eriopus</i>	I		Hottentot's head, stangeria, fern-leafed cycad	
13.43.0	TAXACEAE				
	(1) <i>Taxus chinensis</i> and infraspecific taxa of this species #2 / <i>Taxus chinensis</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce #2	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya

PART II — Continued / PARTIE II (suite)

FLORA — Continued / FLORA — (suite)

Item/ Article	Column I/ Colonne I Regulated Taxa/ Taxons réglementés	Column II/ Colonne II Appendix to the Convention / Annexe de la Convention	Column III/ Colonne III Listing Country / Pays d'inscription	Column IV/ Colonne IV English Common Name / Nom commun anglais	Column V/ Colonne V French Common Name/ Nom commun français
	(2) <i>Taxus cuspidata</i> and infraspecific taxa of this species ⁹ #2 / <i>Taxus cuspidata</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce ⁹ #2	II		Yew	If
	(3) <i>Taxus fuana</i> and infraspecific taxa of this species #2 / <i>Taxus fuana</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce #2	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(4) <i>Taxus sumatrana</i> and infraspecific taxa of this species #2 / <i>Taxus sumatrana</i> et les taxons infraspécifiques de cette espèce #2	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
	(5) <i>Taxus wallichiana</i> #2	II		Himalayan yew	If commun de l'Himalaya
13.44.0	THYMELAEACEAE (AQUILARIACEAE)				
	(1) <i>Aquilaria</i> spp. #1	II		Agarwood	Bois d'Agar, bois de géluse
	(2) <i>Gonystylus</i> spp. #1	II		Ramins	Ramins
	(3) <i>Gyrinops</i> spp. #1	II		Agarwood	Bois d'Agar, bois de géluse
13.45.0	TROCHODENDRACEAE (TETRACENTRACEAE)				
	(1) <i>Tetracentron sinense</i> #1	III	Nepal/Népal	Tetracentron	
13.46.0	VALERIANACEAE				
	(1) <i>Nardostachys grandiflora</i> #2	II		Indian nard, spikenard	
13.47.0	WELWITSCHIACEAE				
	(1) <i>Welwitschia mirabilis</i> #1	II		Welwitschia	Welwitschia de Baines
13.48.0	ZAMIACEAE				
	(1) ZAMIACEAE spp. #1 (Except the species included in Appendix I to the Convention/Sauf les espèces inscrites à l'annexe I de la Convention)	II		Cycads, zamias	Zamiacées
	(2) <i>Ceratozamia</i> spp.	I		Ceratozamias, horncones	
	(3) <i>Chigua</i> spp.	I			
	(4) <i>Encephalartos</i> spp.	I		Bread palms, African cycads	
	(5) <i>Microcycas calocoma</i>	I		Palma corcho, microcycas	
13.49.0	ZINGIBERACEAE				
	(1) <i>Hedychium philippinense</i> #1	II		Philippine garland flower, ginger lily	Gandasuli
13.50.0	ZYGOPHYLLACEAE				
	(1) <i>Bulnesia sarmientoi</i> #11	III	Argentina/Argentine	Palo santo, verawood, holy wood	
	(2) <i>Guaiacum</i> spp. #2	II		Lignum-vitae, holy wood, tree of life	Gaïac, bois saint, bois de vie

⁶ Artificially propagated specimens of the following hybrids and/or cultivars are not subject to the provisions of the Convention :

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera opuntioides x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera truncata* (cultivars)
- Cactaceae spp. colour mutants lacking chlorophyll, grafted on the following grafting stocks : *Harrisia* "Jusbertyi", *Hylocereus trigonus* or *Hylocereus undatus*
- *Opuntia microdasys* (cultivars).

Les spécimens reproduits artificiellement des hybrides et cultivars ci-après ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention :

- *Hatiora x graeseri*
- *Schlumbergera x buckleyi*
- *Schlumbergera russelliana x Schlumbergera truncata*
- *Schlumbergera orssichiana x Schlumbergera truncata*

– *Schlumbergera opuntioides* x *Schlumbergera truncata*

– *Schlumbergera truncata* (cultivars)

– Cactaceae spp. mutants colorés sans chlorophylle, greffés sur les porte-greffes suivants : *Harrisia* «Jusbertii», *Hylocereus trigonus* ou *Hylocereus undatus*

– *Opuntia microdasys* (cultivars).

⁷ Artificially propagated hybrids of the following genera are not subject to the provisions of the Convention, if conditions, as indicated under a) and b), are met : *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* and *Vanda*:

a) Specimens are readily recognizable as artificially propagated and do not show any signs of having been collected in the wild such as mechanical damage or strong dehydration resulting from collection, irregular growth and heterogeneous size and shape within a taxon and shipment, algae or other epiphyllous organisms adhering to leaves, or damage by insects or other pests; and

b) i) when shipped in non-flowering state, the specimens must be traded in shipments consisting of individual containers (such as cartons, boxes, crates or individual shelves of CC-containers) each containing 20 or more plants of the same hybrid; the plants within each container must exhibit a high degree of uniformity and healthiness; and the shipment must be accompanied by documentation, such as an invoice, which clearly states the number of plants of each hybrid; or

ii) when shipped in flowering state, with at least one fully open flower per specimen, no minimum number of specimens per shipment is required but specimens must be professionally processed for commercial retail sale, e.g. labelled with printed labels or packaged with printed packages indicating the name of the hybrid and the country of final processing. This should be clearly visible and allow easy verification.

Plants not clearly qualifying for the exemption must be accompanied by appropriate CITES documents.

Les hybrides reproduits artificiellement des genres *Cymbidium*, *Dendrobium*, *Phalaenopsis* et *Vanda* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention si les conditions prévues aux alinéas a) et b) sont remplies :

a) Les spécimens sont facilement reconnaissables comme ayant été reproduits artificiellement et ne présentent pas de signes d'une origine sauvage, tels que des dégâts mécaniques ou une forte déshydratation résultant du prélèvement, une croissance irrégulière et une taille et une forme hétérogènes par rapport au taxon et à l'envoi, des algues ou autres organismes épiphyllés adhérant aux feuilles, ou des dégâts causés par les insectes ou autres ravageurs; et

b) i) lorsqu'ils sont expédiés alors qu'ils ne sont pas en fleur, les spécimens doivent être commercialisés dans des envois composés de conteneurs individuels (cartons, boîtes, caisses ou étagères individuelles des CC Containers) contenant chacun 20 plants ou plus du même hybride; les plants de chaque conteneur doivent présenter une grande uniformité et un bon état de santé, et les envois doivent être accompagnés de documents, comme une facture, indiquant clairement le nombre de plants de chaque hybride; ou

ii) lorsqu'ils sont expédiés en fleur, c'est-à-dire avec au moins un fleur ouverte par spécimen, il n'y a pas de nombre minimal de spécimens par envoi, mais les spécimens doivent avoir été traités professionnellement pour la vente au détail, c'est-à-dire être étiquetés au moyen d'une étiquette imprimée ou présentés dans un emballage imprimé indiquant le nom de l'hybride et le pays de traitement final. Ces indications devraient être bien visibles et permettre une vérification facile.

Les plants qui, à l'évidence, ne remplissent pas les conditions requises pour bénéficier de la dérogation, doivent être accompagnés des documents CITES appropriés.

⁸ Artificially propagated specimens of cultivars of *Cyclamen persicum* are not subject to the provisions of the Convention. However, the exemption does not apply to such specimens traded as dormant tubers.

Les spécimens reproduits artificiellement des cultivars de *Cyclamen persicum* ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention. La dérogation ne s'applique cependant pas aux spécimens commercialisés sous forme de tubercules dormants.

⁹ Artificially propagated hybrids and cultivars of *Taxus cuspidata*, live, in pots or other small containers, each consignment being accompanied by a label or document stating the name of the taxon or taxa and the text "artificially propagated", are not subject to the provisions of the Convention.

Les hybrides et cultivars de *Taxus cuspidata* reproduits artificiellement, vivants, en pots ou autres conteneurs de petite taille, chaque envoi étant accompagné d'une étiquette ou d'un document indiquant le nom du ou des taxons et la mention «reproduit artificiellement», ne sont pas soumis aux dispositions de la Convention.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) was established with the aim of protecting wild populations of species under threat as a result of over-exploitation by international trade. Canada is a party to the Convention. The *Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act* (WAPPRITA) is the legislative vehicle by which Canada implements its obligations under CITES.

The Regulations under this Act protect Canadian and foreign species of animals and plants that may be at risk of over-exploitation due to illegal trade, and safeguard Canadian ecosystems from the introduction of species designated as harmful.

- The amendments will bring Canada's Regulations into alignment with all other Parties to the Convention.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES) a été mise sur pied dans le but de protéger les populations sauvages des espèces en péril par suite de la surexploitation à cause du commerce international. Le Canada est partie à cette convention. La *Loi sur la protection d'espèces animales et végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial* (LPEAVS) est le mécanisme législatif par lequel le Canada met en œuvre ses obligations en vertu de la CITES.

Le règlement connexe à cette loi protège les espèces animales et végétales canadiennes et étrangères susceptibles d'être surexploitées à cause du braconnage et du commerce illégal et protège les écosystèmes canadiens contre l'introduction d'espèces désignées comme nuisibles.

- Ces modifications permettront d'harmoniser le règlement canadien avec les règlements des autres Parties à la Convention.

Description and rationale**Description**

The purpose of the amendments to Schedule I of the *Wild Animal and Plant Trade Regulations* (WAPTR) is to add 13 species, 1 genus and 1 family, delete 136 species and 3 genera, and change the status of 3 species and 1 genus. The Regulations also update the Latin name of a number of species and modify the annotation for several species. These amendments are made pursuant to subsection 21(2) of WAPPRIITA in accordance with the Convention notifications 2005/029, 2006/019, 2007/007, 2007/021, 2007/022, 2007/038, 2007/040, and 2008/007.

A summary of the amendments to Schedule I of WAPTR is provided in Annex 1. Further information on the species and their international trade is available at www.cites.org.

There are over 30 000 species of animals and plants listed in the three Appendices to CITES. Schedule I of WAPTR identifies the species covered by CITES and indicates the Appendix in which each species is listed. Appendix I species are considered threatened with extinction and may not be traded for primarily commercial purposes. They may, however, be traded for educational, scientific and propagation purposes under strict conditions, including prior issuance of import and export permits by both the importing and exporting countries. Animals and plants listed in Appendix II are species not considered threatened with extinction but that may become so if their trade is not regulated. As well, species may be listed in Appendix II for being similar in appearance with regard to other Appendix I and II species, to ensure that trade in affected species is effectively controlled. Species listed in Appendix II require an export or re-export permit only. Appendix III species are under special management in a particular country and are listed by that country in order to receive the assistance of other countries in preventing unauthorized exports. Only export or re-export permits are required for species listed on Appendix III.

Rationale

Amending Schedule I of WAPTR in accordance with the changes made to the Appendices of CITES fulfills the requirement of Article XVI of CITES and subsection 21(2) of WAPPRIITA that the Regulations be amended in order to reflect any changes made to the CITES Appendices. The amendments will bring Canada's Regulations on trade in endangered species into alignment with those of the other States members to CITES.

The alternative would be to not amend Schedule I of WAPTR in accordance with the changes made to the Appendices of CITES. Although there is little trade in the species involved in the amendments, this would mean illegally obtained specimens could be more easily smuggled into Canada and possibly re-exported to other countries. Not amending would also contravene the Convention and indicate to the Parties to the Convention that Canada will no longer participate in the implementation of CITES for those species. If this were to be the case, as per Article XXIII of the Convention, Canada would be required to enter reservations for each species or taxon that was not to be listed in Schedule I to the WAPTR. Such an action would severely restrict

Description et justification**Description**

Les modifications à l'annexe 1 du *Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages* (RCEAVS) portent sur l'ajout de 13 espèces, de 1 genre et de 1 famille, du retrait de 136 espèces et de 3 genres et de la modification du statut de 3 espèces et de 1 genre. Le Règlement met aussi à jour le nom latin de certaines espèces de l'annexe 1 et modifie la notification concernant plusieurs espèces. Les modifications sont conformes au paragraphe 21(2) de la LPEAVS aux termes des notifications 2005/029, 2006/019, 2007/007, 2007/021, 2007/022, 2007/038, 2007/040 et 2008/007 de la Convention.

Un résumé des modifications à l'annexe 1 du RCEAVS est présenté à l'annexe I. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les espèces et leur commerce international, consulter le site Web www.cites.org.

Plus de 30 000 espèces animales et végétales sont inscrites dans les trois annexes de la CITES. L'annexe I du RCEAVS présente les espèces inscrites dans la CITES et indique l'annexe dans laquelle chaque espèce est inscrite. Les espèces de l'annexe I sont considérées comme des espèces menacées d'extinction et ne devraient pas faire l'objet d'un commerce. Cependant, elles peuvent faire l'objet d'un commerce à des fins éducatives, scientifiques et de propagation à des conditions strictes, y compris la délivrance préalable de licences et de permis d'importation et d'exportation par le pays importateur et le pays exportateur. Les animaux et les végétaux inscrits à l'annexe II sont des espèces considérées comme non menacées d'extinction, mais risquant de le devenir sans une réglementation de leur commerce. De plus, des espèces d'apparence semblable à d'autres espèces inscrites aux annexes I et II peuvent être inscrites à l'annexe II pour garantir le contrôle efficace du commerce. Les espèces inscrites à l'annexe II ne requièrent que la délivrance d'un permis d'exportation ou de réexportation. Les espèces inscrites à l'annexe III font l'objet d'une gestion spéciale dans un pays et sont inscrites de manière unilatérale par ce pays afin d'obtenir de l'aide des autres pays dans le but de prévenir les exportations non autorisées. Seuls des licences ou permis d'exportation ou de réexportation sont requis pour les espèces inscrites à l'annexe III.

Justification

Modifier l'annexe 1 du RCEAVS conformément aux modifications apportées aux annexes de la CITES répond à l'exigence de l'article XVI de la CITES et du paragraphe 21(2) de la LPEAVS selon laquelle il faut modifier le Règlement afin d'y inclure tous les changements effectués aux annexes de la CITES. Ces modifications permettront d'harmoniser le Règlement du Canada sur le commerce des espèces en voie de disparition avec ceux des autres États membres de la CITES.

La solution de rechange consisterait à ne pas modifier l'annexe I du RCEAVS en fonction des changements apportés aux annexes de la CITES. Bien que les espèces comprises dans les modifications fassent peu l'objet d'un commerce, cela voudrait dire que des espèces obtenues illégalement pourraient plus facilement être passées en contrebande au Canada et peut-être réexportées dans d'autres pays. Ne pas modifier cette annexe irait également à l'encontre de la Convention et indiquerait aux Parties à la Convention que le Canada cessera de participer à l'exécution de la CITES pour ces espèces. Dans pareil cas, en vertu de l'article XXIII de la Convention, le Canada devrait formuler des réserves pour chaque espèce ou taxon qui n'est pas inscrit à l'annexe I

Canadian business opportunities to trade wild animals and plants internationally. As a non-Party for the species concerned, Canada would be obliged to implement a comparable administrative program without enjoying the benefits of participation, and the opportunity to influence CITES decisions.

Amendments to Schedule I of WAPTR in accordance with changes to CITES Appendices I, II, and III will have minimal impacts on Canada's implementation of the Convention. Only two amendments are expected to have a minimal impact on Canadians. One involves the amendment to the annotation to goldenseal (*Hydrastis canadensis*) resulting in the international regulation of goldenseal powder. Canada and the US jointly drafted a new annotation for goldenseal, namely "designates underground parts (i.e. roots, rhizomes): whole, parts and powdered," based on extensive discussions. The regulation of powdered forms of goldenseal was deemed necessary in order to close a loophole which allowed exporters to avoid the requirement for a CITES permit for goldenseal if it was in a powdered form. It should be noted that once CITES permits also apply to powder, roots will likely become the primary form of trade since the only reason for powdering roots was to avoid CITES controls. This species is already controlled under WAPTR. The intent of the amendment is to ensure that controls apply when the species is in powder form. This is expected to result in the issuance of a limited number of additional CITES permits.

The other decision somewhat impacting Canadians involves the new listing of Pernambuco wood (*Caesalpinia echinata*) in Appendix II where CITES permits will now be required for the importation and re-exportation of logs, sawn wood, veneer sheets and unfinished wood articles for musical instruments of this species. It is expected that one or two CITES permits per decade will be required from Canada to control trade under this new listing. This wood is used by some makers of bows for stringed instruments; however, the amendment provides an exemption for finished products and is expected to result in little or no impact on bow-making businesses in Canada. Other species that have been included in Appendices I, II, and III will have no or minimal impacts on Canadian business.

Consultation

Amendments to CITES Appendices I and II

Amendments to the CITES Appendices are adopted at a Conference of the Parties held every three years. At the Conference, the Parties review and vote on proposals to either list species, delist species, or change the status designation of a species in Appendices I and II of CITES. The Parties also evaluate progress in terms of restoration and conservation of species currently listed. Before every meeting, Environment Canada and other federal

du RCEAVS. Une telle mesure limiterait considérablement les occasions d'affaires au Canada en matière de commerce d'espèces animales et végétales à l'échelle mondiale. En tant que partie non concernée pour l'espèce visée, le Canada serait obligé de mettre en œuvre un programme administratif comparable, sans profiter des avantages de la participation à la CITES et des possibilités d'influer sur ses décisions.

Les modifications à l'annexe I du RCEAVS, conformément aux modifications aux annexes I, II et III de la CITES, auront peu de répercussions sur la mise en œuvre de la Convention par le Canada. On s'attend à ce que seules deux modifications produisent des répercussions minimales sur les Canadiens et les Canadiennes. Une répercussion concerne la modification de la notification à l'égard de l'hydraste du Canada (*Hydrastis canadensis*) à la suite de l'adoption du règlement international sur la poudre d'hydraste du Canada. Le Canada et les États-Unis ont conjointement rédigé une nouvelle notification concernant l'hydraste du Canada, à savoir qu'il « désigne les parties souterraines (soit les racines et les rhizomes), en tout, en partie et en poudre », à la suite de discussions approfondies. La réglementation sur les formes pulvérisées de l'hydraste du Canada a été jugée nécessaire pour pallier à une faille qui permettait aux exportateurs de se soustraire à l'exigence de se munir d'un permis de la CITES pour exporter l'hydraste du Canada lorsqu'il est sous une forme pulvérisée. Il faudrait remarquer que lorsque le permis de la CITES s'appliquera aussi à la poudre, les racines deviendront vraisemblablement la forme principale sous laquelle cette plante sera commercialisée, car l'évitement des mesures de contrôle de la CITES était la seule raison pour laquelle on pulvérisait ses racines. Cette espèce est déjà visée par des mesures de contrôle en vertu du RCEAVS. La modification a pour objectif de s'assurer que les mesures de contrôle s'appliquent lorsque l'espèce est sous une forme pulvérisée. On s'attend à ce que cela entraîne la délivrance d'un nombre limité de permis supplémentaires de la CITES.

L'autre décision qui a une certaine incidence sur les Canadiens et les Canadiennes concerne la nouvelle inscription du bois de Pernambouc (*Caesalpinia echinata*) à l'annexe II. Par conséquent, un permis d'importation et de réexportation de la CITES sera nécessaire quant aux billes, au bois débité, au bois de placage et aux articles de bois non finis qui servent à la fabrication d'instruments de musique dans cette espèce. On s'attend à ce que le Canada ait besoin d'un ou de deux permis de la CITES par décennie pour contrôler le commerce de cette espèce à la suite de cette nouvelle inscription. Ce bois sert à certains fabricants d'archets pour instruments à cordes. Cependant, la modification prévoit une exemption sur les produits finis et on s'attend à ce qu'il y ait peu de répercussions, le cas échéant, sur les commerces d'archets au Canada. D'autres espèces qui ont été incluses dans les annexes I, II et III produiront peu de répercussions, le cas échéant, sur les commerces canadiens.

Consultation

Modifications aux annexes I et II de la CITES

Les modifications aux annexes de la CITES sont adoptées au cours d'une Conférence des Parties, organisée tous les trois ans. Au cours de la Conférence, les Parties examinent les propositions visant à inscrire ou à rayer de la liste des espèces ou de changer la désignation du statut d'espèces dans les annexes I et II de la CITES et votent à ce sujet. Les Parties évaluent également les progrès réalisés en matière de restauration et de conservation des

departments consult widely with the public on proposals to be brought forward by Canada and other Parties to the Convention.

Beginning in August 2006, Environment Canada contacted approximately 200 federal, provincial and territorial government agencies, non-governmental organizations and the general public on its CITES consultation list through mailings and the CITES-Canada Web site (www.cites.ec.gc.ca). The first mailout requested proposals to modify the CITES Appendices and the second requested comments on the proposals that had been submitted by the Parties for consideration.

A one day public meeting was held in advance of the 14th Conference of the Parties (COP 14) to receive information on the proposals. The meeting was held on April 20, 2007 in Gatineau, Quebec and was attended by representatives from non-governmental organizations including: the Humane Society of Canada, World Conservation Trust, International Wildlife Coalition / Species Survival Network, International Fund for Animal Welfare, Animal Alliance Environment Voters Party of Canada, North American Region Orchid Specialist Group, American String Teachers, American Federation of Musicians, and the International Pernambuco Conservation Initiative. Representatives from other federal government departments also attended. All views were taken into account when developing Canada's positions for COP 14.

The Canadian delegation to COP 14 was composed of representatives from four federal departments (Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, Natural Resources Canada and Foreign Affairs & International Trade Canada) and the wildlife departments of three provincial and territorial governments (Nova Scotia, British Columbia and the Yukon). During the COP meeting, the delegation met daily with Canadian non-governmental observers to discuss species proposals and other issues and to review any proposed changes to the Canadian positions on the proposals under consideration by the COP based on new information.

Following the conclusion of COP 14, documents detailing the decisions made on each agenda item and species proposals, including the final Canadian voting position, were prepared and made publicly available on the CITES-Canada Web site at www.cites.ec.gc.ca.

Appendix III amendments

Parties to the Convention may at any time submit to the Secretariat a list of species to be added to Appendix III. These are species that the Party identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation, and as needing the co-operation of other Parties in the control of trade. The listing nation may, at any time, decide to remove their species from Appendix III. Parties to the Convention usually cooperate by listing or de-listing the Appendix III species from their regulations as requested by the listing Parties. The Canadian CITES Management and Scientific Authorities have reviewed the proposed Appendix III additions and deletions and concur with them.

espèces actuellement inscrites dans la liste. Avant chaque réunion, Environnement Canada et d'autres ministères fédéraux consultent généralement le public sur les propositions qui seront présentées par le Canada et par d'autres Parties à la Convention.

Dans le cadre de la consultation sur la CITES, Environnement Canada a communiqué depuis août 2006 avec environ 200 organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux, avec des organisations non gouvernementales et avec le grand public au moyen d'envois postaux et de renseignements affichés dans le site Web de la CITES au Canada (www.cites.ec.gc.ca). Le premier envoi demandait des propositions en vue de modifier les annexes de la CITES et le second, demandait des commentaires sur les propositions qui avaient été présentées par les Parties pour examen.

Une réunion publique d'un jour a eu lieu avant la Quatorzième Conférence des Parties (CdP14) afin de recevoir l'information sur les propositions. La réunion a eu lieu le 20 avril 2007, à Gatineau (Québec), et des représentants de douze organisations non gouvernementales, dont la Société de prévention canadienne pour la protection des animaux et de l'environnement, la World Conservation Trust, la International Wildlife Coalition ou le Species Survival Network, le International Fund for Animal Welfare, le Animal Alliance Environment Voters Party of Canada, le North American Region Orchid Specialist Group, la American String Teachers, la American Federation of Musicians et la International Pernambuco Conservation Initiative. Des représentants d'autres ministères fédéraux y ont aussi participé. Tous les points de vue ont été examinés au cours de l'élaboration des positions canadiennes en vue de la CdP14.

La délégation canadienne à la CdP14 était composée de représentants de quatre ministères fédéraux (Environnement Canada, Pêches et Océans Canada, Ressources naturelles Canada et Affaires étrangères et Commerce international Canada) et des ministères responsables des espèces sauvages de trois gouvernements provinciaux et territoriaux (Nouvelle-Écosse, Colombie-Britannique et Yukon). Au cours de la réunion de la CdP, la délégation a rencontré quotidiennement des observateurs canadiens non gouvernementaux afin de discuter des propositions sur les espèces et d'autres questions et d'examiner tous les changements proposés aux positions canadiennes quant aux propositions examinées par la CdP à la lumière de nouveaux renseignements.

À la suite de la CdP14, des documents donnant des descriptions détaillées de chaque point à l'ordre du jour et des propositions sur les espèces, y compris la position de vote du Canada, ont été préparés et rendus accessibles au public sur le site Web de la CITES au Canada à l'adresse www.cites.ec.gc.ca.

Modifications à l'annexe III

Toute Partie à la Convention peut en tout temps présenter au Secrétariat une liste d'espèces à ajouter à l'annexe III. Ce sont des espèces que la Partie juge visées par le Règlement sur son territoire aux fins de prévention ou de restriction de l'exploitation et nécessitant la collaboration d'autres Parties pour surveiller le commerce de ces espèces. Les pays qui ont inscrit ces espèces peuvent, en tout temps, décider de retirer leurs espèces de l'annexe III. Les Parties à la Convention collaborent généralement en ajoutant ou en retirant des espèces de l'annexe III de leur règlement tel qu'il est exigé par les Parties qui ont inscrit ces espèces. Les organes de gestion et toutes les autorités scientifiques CITES au Canada ont examiné les ajouts et les retraits proposés à l'annexe III et souscrivent aux propositions.

Implementation, enforcement and service standards**Compliance and enforcement**

WAPPRIITA and WAPTR rely on a permit system as assurance that trade in CITES-listed wild animal and plant specimens is regulated. CITES permits issued in Canada by Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada, and provincial/territorial wildlife authorities, as well as by foreign governments under their own respective legislation, satisfy the requirements of WAPPRIITA and WAPTR.

Environment Canada will promote compliance with WAPPRIITA and WAPTR through public education efforts including the CITES Web site, mail-outs, presentations, print advertisements and brochures, airport displays and trade show exhibits. These activities will specifically target those who may be affected by the amendments, including travellers, the pet industry and others.

Compliance promotion activities are intended to encourage the regulated community to achieve a high level of overall compliance as early as possible during the regulatory implementation process. Thus costs will be higher in the first year of coming into force than in subsequent years. These costs will be incorporated into existing compliance promotion budgets.

The primary means to detect non-compliance is the inspection of international shipments of wild animals and plants, their parts and derivatives at the border and other entry points. Officers may also inspect facilities where there are wild animal or plant specimens, or activities governed by WAPPRIITA.

WAPPRIITA and WAPTR are enforced collaboratively between Environment Canada and other federal and provincial/territorial agencies. Upon agreement, officers from these agencies are designated by the Minister as officers for the purposes of WAPPRIITA. Federally, agencies other than Environment Canada involved in the enforcement of CITES include the Canada Border Services Agency, the Royal Canadian Mounted Police, and Fisheries and Oceans Canada. Provincial and territorial wildlife enforcement agencies are also involved because of their responsibility for species managed under provincial wildlife laws.

For an individual, the penalty for each violation of WAPPRIITA may be up to \$25,000 and up to six months imprisonment on summary conviction, and up to \$150,000 and imprisonment for up to five years when found guilty of an indictable offence. Corporations are liable to fines of up to \$50,000 on summary conviction, and \$300,000 for an indictable offence. Penalties may be doubled for repeat offenders. Minor infractions will be dealt with through a ticketing system, with fines ranging from \$100 to a maximum of \$400.

Mise en œuvre, application et normes de service**Conformité et application**

La LPEAVS et le RCEAVS prévoient un régime de permis pour garantir la légalité des activités commerciales portant sur des spécimens d'animaux et de plantes sauvages inscrits sur les listes de la CITES. Les permis délivrés au Canada par Environnement Canada, Pêches et Océans Canada et les autorités provinciales et territoriales en matière d'espèces sauvages, ainsi que par des gouvernements étrangers en vertu de leur propre réglementation, satisfont aux exigences de la Loi et du Règlement.

Environnement Canada fera la promotion de la conformité à la Loi et au Règlement en menant des activités d'éducation du public, y compris à l'aide du site internet de la CITES, d'envois postaux, d'exposés, de publicités et de brochures imprimées, d'affiches dans les aéroports et d'expositions dans les foires commerciales. Ces activités viseront particulièrement les personnes concernées par les modifications, entre autres les voyageurs, les membres de l'industrie des animaux de compagnie et d'autres.

Les activités de promotion de la conformité visent à encourager la collectivité réglementée à atteindre un degré élevé de conformité générale le plus tôt possible pendant le processus d'application du Règlement. Les coûts au cours de la première année d'entrée en vigueur du Règlement seront donc supérieurs à ceux des années suivantes. Ces coûts seront intégrés aux budgets actuels de promotion de la conformité.

Le principal moyen de détecter la non-conformité consiste à inspecter les envois internationaux d'animaux et de plantes sauvages, de leurs parties ou de produits qui en sont dérivés, à la frontière et à d'autres points d'entrée. Des agents peuvent aussi inspecter les installations dans lesquelles se trouvent des spécimens d'animaux ou de plantes sauvages ou surveiller les activités visées par la LPEAVS.

Le Ministère et d'autres organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux collaborent à l'exécution de la LPEAVS et du RCEAVS. D'un commun accord, les agents de ces organismes sont désignés par le ministre comme agents d'application de la WAPPRIITA. Les organismes fédéraux autres qu'Environnement Canada participant à l'exécution de la CITES comprennent l'Agence des services frontaliers du Canada, la Gendarmerie royale du Canada et Pêches et Océans Canada. Les organismes provinciaux et territoriaux chargés de l'application des lois en matière d'espèces sauvages participent aussi en raison de leur responsabilité relative aux espèces sauvages gérées en vertu de lois provinciales.

Pour une personne, l'amende pour chaque infraction à la WAPPRIITA peut s'élever jusqu'à 25 000 \$ et entraîner jusqu'à six mois d'emprisonnement par procédure sommaire, et s'élever jusqu'à 150 000 \$ et entraîner une peine d'emprisonnement d'au plus cinq ans lorsque la personne est reconnue coupable d'un acte criminel. Les sociétés peuvent être condamnées à des amendes d'au plus 50 000 \$ par procédure sommaire et jusqu'à 300 000 \$ si elles sont trouvées coupables d'un acte criminel. Le montant des amendes peut doubler dans le cas de récidives. Les infractions mineures seront traitées par un système de contraventions, avec des amendes allant de 100 \$ à un maximum de 400 \$.

Contact

Mary Taylor
 Director
 Conservation Service Delivery & Permitting
 Canadian Wildlife Service
 Environment Canada
 Gatineau, Quebec
 K1A 0H3
 Telephone: 819-953-9097
 Fax: 819-953-6283
 Email: mary.taylor@ec.gc.ca

Annex I: Summary of changes to the CITES Appendices incorporated into Schedule I of WAPTR.

English Common Name	French Common Name	Species	CITES Notification
------------------------	-----------------------	---------	-----------------------

Appendix 1**Additions**

Cuvier's gazelle, mountain gazelle	Edmi	<i>Gazella cuvieri</i> *	2007/022
Slender-horned gazelle	Gazelle à cornes grêles	<i>Gazela leptoceros</i> *	2007/022
Sawfishes	Poissons-scies	Pristidae spp. (except <i>Pristis microdon</i>)	2007/022

Deletion

Arizona agave	Agavé	<i>Agave arizonica</i>	2007/022
---------------	-------	------------------------	----------

Uplisted from Appendix II to I

Guatemalan beaded lizard	Hélocoderme granuleux	<i>Heloderma horridum charlesbogerti</i>	2007/022
Slow lorises	Loris lents	<i>Nycticebus</i> spp.	2007/022

Appendix II**Additions**

European eel	Anguille d'Europe	<i>Anguilla anguilla</i> (entry into force delayed to 13 March 2009)	2007/022
Pernambuco tree	Bois de pembouc	<i>Caesalpinia echinata</i>	2007/022
Large-tooth sawfish	Poisson-scie à dents larges	<i>Pristis microdon</i> (for the exclusive purpose of allowing international trade in live animals to appropriate and acceptable aquaria for primarily conservation purposes)	2007/022

Deletions

Leaf-bearing cacti		<i>Pereskia</i> spp.	2007/022
Leaf-bearing cacti		<i>Pereskopsis</i> spp.	2007/022
Leaf-bearing cacti		<i>Quiabentia</i> spp.	2007/022
Oconee bells (plant)		<i>Shortia galacifolia</i>	2007/022

Downlisted from Appendix I to II

Black caiman	Caïman noir	<i>Melanosuchus niger</i> (population of Brazil)	2007/022
Dehesa bear grass		<i>Nolina interrata</i>	2007/022

Personne-ressource

Mary Taylor
 Directrice
 Prestation des services de conservation et permis
 Service canadien de la faune
 Environnement Canada
 Gatineau (Québec)
 K1A 0H3
 Téléphone : 819-953-9097
 Télécopieur : 819-953-6283
 Courriel : mary.taylor@ec.gc.ca

Annexe I : Résumé des modifications apportées aux annexes de la CITES et intégrées dans l'annexe I du RCEAVS.

Nom commun français	Nom commun anglais	Espèce	Notification de la CITES
------------------------	-----------------------	--------	-----------------------------

Annexe 1**Ajouts**

Edmi	Cuvier's gazelle, mountain gazelle	<i>Gazella cuvieri</i> *	2007/022
Gazelle à cornes grêles	Slender-horned gazelle	<i>Gazela leptoceros</i> *	2007/022
Poissons-scies	Sawfishes	Pristidae spp. (à l'exception de <i>Pristis microdon</i>)	2007/022

Retrait

Agavé	Arizona agave	<i>Agave arizonica</i>	2007/022
-------	---------------	------------------------	----------

Passage de l'annexe II à l'annexe I

Hélocoderme granuleux	Guatemalan beaded lizard	<i>Heloderma horridum charlesbogerti</i>	2007/022
Loris lents	Slow lorises	<i>Nycticebus</i> spp.	2007/022

Annexe II**Ajouts**

Anguille d'Europe	European eel	<i>Anguilla anguilla</i> (entrée en vigueur retardée au 13 mars 2009)	2007/022
Bois de pembouc	Pernambuco tree	<i>Caesalpinia echinata</i>	2007/022
Poisson-scie à dents larges	Large-tooth sawfish	<i>Pristis microdon</i> (à seule fin de permettre le commerce international d'animaux vivants vers des aquariums appropriés et acceptables principalement à des fins de conservation)	2007/022

Retraits

Leaf-bearing cacti	<i>Pereskia</i> spp.	2007/022
Leaf-bearing cacti	<i>Pereskopsis</i> spp.	2007/022
Leaf-bearing cacti	<i>Quiabentia</i> spp.	2007/022
Oconee bells (plant)	<i>Shortia galacifolia</i>	2007/022

Passage de l'annexe I à l'annexe II

Caïman noir	Black caiman	<i>Melanosuchus niger</i> (population du Brésil)	2007/022
Dehesa bear grass	<i>Nolina interrata</i>	2007/022	

Appendix III

Additions			
Verawood, Palo santo wood		<i>Bulnesia sarmientoi</i> (Argentina)	2007/038
Central American cedar	Cèdre d'Amérique	<i>Cedrela odorata</i> — population of Guatemala (Guatemala)	2007/038
Barbary deer	Cerf rouge	<i>Cervus elaphus barbarus</i> (Algeria)	2007/038
Cocobolo		<i>Dalbergia retusa</i> population of Guatemala (Guatemala)	2007/038
Honduras rosewood	Palissandre du Honduras	<i>Dalbergia stevensonii</i> population of Guatemala (Guatemala)	2007/038
Almendro		<i>Dipteryx panamensis</i> (Nicaragua)	2007/021
Map turtles	Graptémydes	<i>Graptemys</i> spp. (USA)	2006/019
Midas Ear Abalone	Ormeau de l'Océan Indien	<i>Haliotis midae</i> (South Africa)	2007/007
Alligator snapping turtle	Tortue alligator	<i>Macrochelys temminckii</i> (USA)	2006/019
Deletions			
Chinese soft-shelled turtle		<i>Pelodiscus sinensis</i> (China)	2005/029
Mammals	Mammifères	Eleven (11) species of mammals listed by Ghana**	2007/007
Birds	Oiseaux	One hundred and sixteen (116) species of birds listed by Ghana**	2007/007
Reptiles	Reptiles	Six (6) species of reptiles listed by Ghana**	2007/007

* Transferred from Appendix III to Appendix I.

** To view the full list of species deleted, please visit the CITES Secretariat Web site at www.cites.org/eng/notif/2007.shtml.**Annexe III**

Ajouts			
Verawood, Palo santo wood		<i>Bulnesia sarmientoi</i> (Argentina)	2007/038
Central American cedar	Cèdre d'Amérique	<i>Cedrela odorata</i> — population of Guatemala (Guatemala)	2007/038
Barbary deer	Cerf rouge	<i>Cervus elaphus barbarus</i> (Algérie)	2007/038
Cocobolo		<i>Dalbergia retusa</i> population of Guatemala (Guatemala)	2007/038
Honduras rosewood	Palissandre du Honduras	<i>Dalbergia stevensonii</i> population of Guatemala (Guatemala)	2007/038
Almendro		<i>Dipteryx panamensis</i> (Nicaragua)	2007/021
Map turtles	Graptémydes	<i>Graptemys</i> spp. (É.-U.)	2006/019
Midas Ear Abalone	Ormeau de l'Océan Indien	<i>Haliotis midae</i> (Afrique du Sud)	2007/007
Alligator snapping turtle	Tortue alligator	<i>Macrochelys temminckii</i> (É.-U.)	2006/019
Retraits			
Chinese soft-shelled turtle		<i>Pelodiscus sinensis</i> (Chine)	2005/029
Mammals	Mammifères	Onze (11) espèces de mammifères inscrites par le Ghana**	2007/007
Birds	Oiseaux	Cent seize (116) espèces d'oiseaux inscrites par le Ghana**	2007/007
Reptiles	Reptiles	Six (6) espèces de reptiles inscrites par le Ghana**	2007/007

* Transféré de l'annexe III à l'annexe I.

** Pour consulter la liste complète des espèces retirées, veuillez visiter le site Web du Secrétariat de la CITES à l'adresse www.cites.org/eng/notif/2007.shtml [en anglais seulement].

Registration
SOR/2009-21 January 29, 2009

OCEANS ACT

Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order

P.C. 2009-124 January 29, 2009

Whereas the dividing line on the continental shelf between Canada and Greenland is defined in the Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada relating to the Delimitation of the Continental Shelf between Greenland and Canada (the "Agreement"), signed in Ottawa on December 17, 1973;

Whereas the Agreement provides for the adjustment of the dividing line when the parties to the Agreement are able to reconcile their respective geodetic datums used to estimate the dividing line in the Agreement;

Whereas the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Denmark have agreed to adjust part of the dividing line in Davis Strait and Baffin Bay by amending the Agreement to list the relevant coordinates according to the World Geodetic System 1984, also called North American Datum 1983;

And whereas the adjustment to the dividing line under the Agreement necessitates an adjustment to the fishing zones prescribed in respect of the waters in the *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 25(b) of the *Oceans Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*.

ORDER AMENDING THE FISHING ZONES OF CANADA (ZONES 4 AND 5) ORDER

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“NAD83” means the North American Datum 1983 geodetic system. (*NAD83*)

2. The table entitled “AREA 1” in Schedule I to the Order is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2009-21 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LES OCÉANS

Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)

C.P. 2009-124 Le 29 janvier 2009

Attendu que la ligne de séparation sur le plateau continental entre le Canada et le Groenland est définie dans l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume du Danemark relatif à la délimitation du plateau continental entre le Groenland et le Canada (l'Accord), signé à Ottawa le 17 décembre 1973;

Attendu que l'Accord prévoit que la ligne de séparation pourra être modifiée lorsque les parties à l'Accord parviendront à faire concorder les systèmes de référence géodésique qu'elles ont utilisés pour l'estimation de la ligne de séparation dans l'Accord;

Attendu que le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume du Danemark ont convenu de modifier une partie de la ligne de séparation dans le détroit de Davis et la baie de Baffin en modifiant l'Accord de manière à répertorier les coordonnées pertinentes selon le Système géodésique mondial de 1984, aussi appelé Système de référence de l'Amérique du Nord de 1983;

Attendu que la modification de la ligne de séparation aux termes de l'Accord entraîne une modification des zones de pêche désignées à l'égard des eaux dans le *Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)*,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 25b) de la *Loi sur les océans*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES ZONES DE PÊCHE DU CANADA (ZONES 4 ET 5)

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« NAD83 » Le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983. (*NAD83*)

2. Le tableau intitulé « RÉGION 1 », à l'annexe I du même décret, est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 1996, c. 31
¹ C.R.C., c. 1548

^a L.C. 1996, ch. 31
¹ C.R.C., ch. 1548

AREA 1
Davis Strait

Column I	Column II	Column III
Latitude	Longitude	Geodetic Datum
1.	66°15'00.0"N	62°28'30.0"W
2.	66°15'00.0"N	57°37'50.4"W
3.	66°12'50.4"N	57°38'00.5"W
4.	66°03'29.8"N	57°39'27.3"W
5.	65°57'37.0"N	57°39'55.6"W
6.	65°57'30.0"N	57°39'55.6"W
7.	65°51'44.9"N	57°40'26.4"W
8.	65°50'48.6"N	57°40'27.4"W
9.	65°37'35.3"N	57°41'44.7"W
10.	65°34'44.7"N	57°42'10.6"W
11.	65°23'19.5"N	57°44'49.9"W
12.	65°18'05.0"N	57°45'41.8"W
13.	65°14'31.3"N	57°44'59.5"W
14.	65°11'29.7"N	57°44'13.2"W
15.	65°08'47.4"N	57°43'41.2"W
16.	65°06'02.5"N	57°43'57.1"W
17.	64°12'03.8"N	57°48'05.2"W
18.	64°04'12.1"N	57°49'00.7"W
19.	63°57'21.9"N	57°53'23.8"W
20.	63°52'34.1"N	57°56'27.9"W
21.	63°50'02.8"N	57°57'00.9"W
22.	63°43'59.2"N	57°58'35.9"W
23.	63°37'09.7"N	58°01'00.2"W
24.	63°35'01.2"N	58°01'51.6"W
25.	63°28'37.4"N	57°59'37.4"W
26.	63°22'51.3"N	57°57'17.5"W
27.	62°47'08.4"N	57°40'49.5"W
28.	62°11'20.8"N	57°25'07.4"W
29.	62°03'8.3"N	57°22'09.2"W
30.	62°02'13.7"N	57°21'37.0"W
31.	62°00'23.4"N	57°20'55.0"W
32.	61°24'40.4"N	57°16'12.1"W

RÉGION 1
Détroit de Davis

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Latitude	Longitude	Système de référence géodésique
1.	66°15'00.0"N	62°28'30.0"O.
2.	66°15'00.0"N	57°37'50.4"O.
3.	66°12'50.4"N	57°38'00.5"O.
4.	66°03'29.8"N	57°39'27.3"O.
5.	65°57'37.0"N	57°39'55.6"O.
6.	65°57'30.0"N	57°39'55.6"O.
7.	65°51'44.9"N	57°40'26.4"O.
8.	65°50'48.6"N	57°40'27.4"O.
9.	65°37'35.3"N	57°41'44.7"O.
10.	65°34'44.7"N	57°42'10.6"O.
11.	65°23'19.5"N	57°44'49.9"O.
12.	65°18'05.0"N	57°45'41.8"O.
13.	65°14'31.3"N	57°44'59.5"O.
14.	65°11'29.7"N	57°44'13.2"O.
15.	65°08'47.4"N	57°43'41.2"O.
16.	65°06'02.5"N	57°43'57.1"O.
17.	64°12'03.8"N	57°48'05.2"O.
18.	64°04'12.1"N	57°49'00.7"O.
19.	63°57'21.9"N	57°53'23.8"O.
20.	63°52'34.1"N	57°56'27.9"O.
21.	63°50'02.8"N	57°57'00.9"O.
22.	63°43'59.2"N	57°58'35.9"O.
23.	63°37'09.7"N	58°01'00.2"O.
24.	63°35'01.2"N	58°01'51.6"O.
25.	63°28'37.4"N	57°59'37.4"O.
26.	63°22'51.3"N	57°57'17.5"O.
27.	62°47'08.4"N	57°40'49.5"O.
28.	62°11'20.8"N	57°25'07.4"O.
29.	62°03'8.3"N	57°22'09.2"O.
30.	62°02'13.7"N	57°21'37.0"O.
31.	62°00'23.4"N	57°20'55.0"O.
32.	61°24'40.4"N	57°16'12.1"O.

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the orders.)

Issue and objectives

Canada and the Kingdom of Denmark signed the *Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada relating to the Delimitation of the Continental Shelf between Greenland and Canada* (the "1973 Agreement") in Ottawa on December 17, 1973. This convention defines the dividing line between Canada and Greenland using two different geodesic systems that are now outdated.

The *Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order*, C.R.C., c. 1548, and the *Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order*, C.R.C., c. 1549.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie des décrets.)

Question et objectifs

Le Canada et le Royaume du Danemark ont signé à Ottawa le 17 décembre 1973 la *Convention entre le gouvernement du Royaume du Danemark et le gouvernement du Canada relative à la délimitation du plateau continental entre le Groenland et le Canada* (la « Convention de 1973 »). Cette convention définit la ligne de démarcation entre le Canada et le Groenland au moyen de deux systèmes géodésiques distincts et aujourd'hui désuets.

Le *Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)* C.R.C., ch. 1548 et le *Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)* C.R.C., ch. 1549 :

- redefine the dividing line between Canada and Greenland in the Davis Strait, Baffin Bay and Nares Strait;
- replace the two separate and outdated geodetic systems previously used by Canada and Denmark with a more precise geodetic system known as the World Geodetic System 1984 (WGS84), also called North American 1983 (NAD83) in Canada;
- update the geographical coordinates establishing the outer limit of Fishing Zones 4, 5 and 6;
- improve systems for navigation and position determination through GPS systems using NAD83/WGS84 data to assist fishers and help avoid disputes; and
- ensure the continuation of good relations with Denmark.

Description and rationale

In March 2004, Canada and Denmark agreed to amend the 1973 Agreement to redefine the dividing line between Canada and Greenland in the Davis Strait, Baffin Bay and Nares Strait using a more precise and common geodetic system.

Use of the new system will replace the two separate and outdated geodetic systems previously used by Canada and Denmark. Not only was the use of two systems awkward for comparison purposes, it has also meant that the dividing line was estimated to the best abilities of the technical working groups at the time.

Today, a more precise geodetic datum exists, known as the World Geodetic System 1984 (WGS84), alternatively called North American 1983 (NAD83) in Canada. Using the new system, the dividing line between Greenland and Canada will remain the median line. Due to the greater accuracy of the geodetic system, the line will shift very slightly in Canada's favour (a matter of meters) from the line originally plotted.

The technical re-determination of the dividing line between Canada and Greenland in the 1973 Agreement is now possible by modifying these two fishing zone orders, the only legislation that make reference to the 1973 Agreement and the coordinates originally established under the now outdated geodetic systems. The two orders reflect the NAD83 coordinates, permitting amendments to the 1973 Agreement. Thus Canada is able to make use of the most current, accurate and reliable geographic coordinates. Fishing Zones that are more accurately charted will assist fishers and help to avoid disputes. The greater clarity ensured through the use of the common system, NAD83/WGS84, will also serve to ensure the continuation of good relations with Denmark and minimize the risk of litigation or enforcement incidents, and allow Canada to take advantage of the full area available in which to assert its sovereign rights to the natural resources of the waters in question.

Improved systems for navigation and position determination, and the wide use by vessels of GPS systems using NAD83/WGS84 data, argue for a more precise definition of the dividing line pursuant to NAD83/WGS84.

The costs of updating the coordinates are negligible.

- redéfinissent la ligne de démarcation entre le Canada et le Groenland dans le détroit de Davis, la baie de Baffin et le détroit de Nares;
- remplacent les deux anciens systèmes géodésiques distincts et désuets par une donnée géodésique plus précise, la donnée Système géodésique mondial 1984 (WGS84), aussi appelée Nord-américain 1983 (NAD83) au Canada;
- mettent à jour les coordonnées géographiques établissant la limite extérieure des zones de pêche 4, 5 et 6;
- améliorent des systèmes de navigation et de positionnement par l'utilisation des systèmes GPS basés sur la donnée NAD83/WGS84 pour aider les pêcheurs et contribuer à éviter les litiges;
- assurent le maintien des bonnes relations avec le Danemark.

Description et justification

En mars 2004, le Canada et le Danemark ont convenu de modifier la Convention de 1973 pour redéfinir la ligne de démarcation entre le Canada et le Groenland dans le détroit de Davis, la baie de Baffin et le détroit de Nares au moyen d'un système géodésique précis et commun.

Ce nouveau système remplace les deux systèmes géodésiques distincts et désuets qu'utilisaient le Canada et le Danemark. Non seulement l'utilisation de deux systèmes était-elle incommode aux fins de comparaison, mais elle signifiait également que les groupes de travail techniques de l'époque estimaient la ligne de démarcation au meilleur de leurs compétences.

De nos jours, il existe une donnée géodésique plus précise, le Système géodésique mondial 1984 (WGS84), aussi appelée Nord-américain 1983 (NAD83) au Canada. Suite à l'adoption de ce nouveau système, il faut noter que la ligne de démarcation entre le Groenland et le Canada demeure la ligne médiane. Toutefois, en raison de la plus grande précision du système géodésique, la ligne est déplacée légèrement en faveur du Canada (une question de mètres) de la ligne définie à l'origine.

La révision technique de la ligne de démarcation entre le Canada et le Groenland dans la Convention de 1973 est maintenant rendue possible par la prise des deux présents décrets sur les zones de pêche, seuls éléments de législation qui mentionnent la Convention de 1973 et les coordonnées établies à l'origine en vertu des systèmes géodésiques désuets. Les décrets tels que modifiés, incluent désormais les coordonnées du NAD83 et permettent de modifier la Convention de 1973. Ainsi, le Canada est en mesure d'utiliser les coordonnées géographiques les plus récentes, les plus précises et les plus fiables. Les pêcheurs pourront compter sur une cartographie exacte et précise des zones de pêche évitant les litiges. La plus grande clarté obtenue grâce à l'utilisation du système commun, le NAD83/WGS84, permettra aussi d'assurer le maintien des bonnes relations qu'entretient le Canada avec le Danemark en minimisant le risque de poursuites et les incidents d'exécution entre ce pays et nous lorsque le Canada exercera ses droits souverains aux ressources naturelles se trouvant dans les eaux des zones précisées.

L'amélioration des systèmes de navigation et de positionnement et l'utilisation répandue, par les navires, des systèmes GPS basés sur la donnée NAD83/WGS84 ont militées en faveur d'une définition plus précise de la ligne de démarcation selon le NAD83/WGS84.

Les coûts d'actualisation des coordonnées sont négligeables.

Consultation

Consultations were held with Justice Canada, Fisheries and Oceans Canada, Natural Resources Canada and Indian and Northern Affairs Canada, and the Privy Council Office. An information session was held for fisheries and tourism industry representatives of Nunavut and Newfoundland and Labrador, as well as government representatives of both. Letters were sent to the governments of Nunavut and of Newfoundland and Labrador, the Nunavut Wildlife Management Board, as well as to the Nunavut Tunngavik Incorporated and the Makivik Corporation to inform them of the proposed changes to the dividing line. All consulted parties concurred with the proposed adjustment.

Interested groups already consulted were notified immediately prior to the pre-publication of the proposed orders. The draft orders were then pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, vol. 141, no. 31, pages 2232 (zones 4 and 5) and 2236 (zone 6), August 4, 2007. No comments were subsequently received.

Implementation, enforcement and service standards

No specific measure is required for enforcement, or service standards. However, Fishing Zones 4, 5 and 6 form part of the "Fisheries Waters" that are regulated by the Department of Fisheries and Oceans. The powers of this department include the right to refuse entry into these waters by any foreign fishing vessel.

Contact

Stephen de Boer
Director
Oceans and Environmental Law Division (JLO)
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Tower C — 7th Floor
Ottawa Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-992-2104
Fax: 613-992-6483

Consultation

Des consultations ont eu lieu avec Justice Canada, Pêches et Océans Canada, Ressources naturelles Canada, Affaires indiennes et du Nord Canada et le Bureau du Conseil privé. Une séance d'information a été tenue à l'intention de représentants des pêches et du tourisme de Nunavut et de Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi que de fonctionnaires des deux régions. Des lettres ont été envoyées aux gouvernements de Nunavut et de Terre-Neuve-et-Labrador, au Conseil consultatif de gestion de la faune de Nunavut, de même qu'à Nunavut Tunngavik Incorporated et à Makivik Corporation pour les informer des changements proposés à la ligne de démarcation. Toutes les parties consultées ont souscrit au rajustement proposé.

Les groupes intéressés déjà consultés ont été avisés immédiatement avant la publication préalable des projets de décrets. Les projets de décrets ont ensuite été publiés préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 141, n° 31, pages 2232 (zones 4 et 5) et 2236 (zone 6), le 4 août 2007. Aucun commentaire n'a été reçu par la suite.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'exécution n'exige aucune mesure particulière, ni normes de service. Par contre, les zones de pêche 4, 5 et 6 font partie des « eaux des pêcheries » réglementées par le ministère des Pêches et des Océans. Les pouvoirs du ministère comprennent le droit de refuser l'entrée dans ces eaux à tout navire de pêche étranger.

Personne-ressource

Stephen de Boer
Directeur
Direction du droit des océans et de l'environnement (JLO)
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Tour C — 7^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-992-2104
Télécopieur : 613-992-6483

Registration
SOR/2009-22 January 29, 2009

OCEANS ACT

Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order

P.C. 2009-125 January 29, 2009

Whereas the dividing line on the continental shelf between Canada and Greenland is defined in the Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of Canada relating to the Delimitation of the Continental Shelf between Greenland and Canada (the "Agreement"), signed in Ottawa on December 17, 1973;

Whereas the Agreement provides for the adjustment of the dividing line when the parties to the Agreement are able to reconcile their respective geodetic datums used to estimate the dividing line in the Agreement;

Whereas the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Denmark have agreed to adjust part of the dividing line in Davis Strait, Baffin Bay and Nares Strait by amending the Agreement to list the relevant coordinates according to the World Geodetic System 1984, also called North American Datum 1983;

And whereas the adjustment to the dividing line under the Agreement necessitates an adjustment to the fishing zone prescribed in respect of the waters in the *Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order*;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 25(b) of the *Oceans Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order*.

ORDER AMENDING THE FISHING ZONES OF CANADA (ZONE 6) ORDER

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

"NAD83" means the North American Datum 1983 geodetic system. (NAD83)

2. The table entitled "AREA 2" in the schedule to the Order is replaced by the following:

Enregistrement
DORS/2009-22 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LES OCÉANS

Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)

C.P. 2009-125 Le 29 janvier 2009

Attendu que la ligne de séparation sur le plateau continental entre le Canada et le Groenland est définie dans l'Accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume du Danemark relatif à la délimitation du plateau continental entre le Groenland et le Canada (l'Accord), signé à Ottawa le 17 décembre 1973;

Attendu que l'Accord prévoit que la ligne de séparation pourra être modifiée lorsque les parties à l'Accord parviendront à faire concorder les systèmes de référence géodésique qu'elles ont utilisés pour l'estimation de la ligne de séparation dans l'Accord;

Attendu que le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume du Danemark ont convenu de modifier une partie de la ligne de séparation dans le détroit de Davis, la baie de Baffin et le détroit de Nares en modifiant l'Accord de manière à répertorier les coordonnées pertinentes selon le Système géodésique mondial de 1984, aussi appelé Système de référence de l'Amérique du Nord de 1983;

Attendu que la modification de la ligne de séparation aux termes de l'Accord entraîne une modification de la zone de pêche désignée à l'égard des eaux dans le *Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)*,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 25b) de la *Loi sur les océans*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES ZONES DE PÊCHE DU CANADA (ZONE 6)

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« NAD83 » Le Système de référence géodésique de l'Amérique du Nord 1983. (NAD83)

2. Le tableau intitulé « RÉGION 2 », à l'annexe du même décret, est remplacé par ce qui suit :

^a S.C. 1996, c. 31

¹ C.R.C., c. 1549

^a L.C. 1996, ch. 31

¹ C.R.C., ch. 1549

AREA 2

RÉGION 2

*Davis Strait, Baffin Bay and Nares Strait Region**Région du détroit de Davis, de la baie de Baffin et du détroit de Nares*

Part 1

Partie 1

Column I	Column II	Column III	Colonne I	Colonne II	Colonne III		
Latitude	Longitude	Geodetic Datum	Latitude	Longitude	Système de référence géodésique		
1.	66°15'00.0"N	62°28'30.0"W	NAD83	1.	66°15'00,0"N.	62°28'30,0"O.	NAD83
2.	66°15'00.0"N	57°37'50.4"W	NAD83	2.	66°15'00,0"N.	57°37'50,4"O.	NAD83
3.	66°18'40.9"N	57°37'33.2"W	NAD83	3.	66°18'40,9"N.	57°37'33,2"O.	NAD83
4.	66°24'30.0"N	57°37'33.6"W	NAD83	4.	66°24'30,0"N.	57°37'33,6"O.	NAD83
5.	66°30'16.3"N	57°38'02.1"W	NAD83	5.	66°30'16,3"N.	57°38'02,1"O.	NAD83
6.	66°36'01.0"N	57°38'59.2"W	NAD83	6.	66°36'01,0"N.	57°38'59,2"O.	NAD83
7.	66°37'52.6"N	57°39'27.1"W	NAD83	7.	66°37'52,6"N.	57°39'27,1"O.	NAD83
8.	66°41'42.8"N	57°40'20.9"W	NAD83	8.	66°41'42,8"N.	57°40'20,9"O.	NAD83
9.	66°49'28.4"N	57°42'50.2"W	NAD83	9.	66°49'28,4"N.	57°42'50,2"O.	NAD83
10.	67°21'31.2"N	57°52'21.1"W	NAD83	10.	67°21'31,2"N.	57°52'21,1"O.	NAD83
11.	67°27'16.5"N	57°54'34.4"W	NAD83	11.	67°27'16,5"N.	57°54'34,4"O.	NAD83
12.	67°28'12.4"N	57°55'00.5"W	NAD83	12.	67°28'12,4"N.	57°55'00,5"O.	NAD83
13.	67°29'09.7"N	57°56'00.1"W	NAD83	13.	67°29'09,7"N.	57°56'00,1"O.	NAD83
14.	67°30'45.7"N	57°57'39.5"W	NAD83	14.	67°30'45,7"N.	57°57'39,5"O.	NAD83
15.	67°35'20.0"N	58°02'04.2"W	NAD83	15.	67°35'20,0"N.	58°02'04,2"O.	NAD83
16.	67°39'46.0"N	58°06'03.2"W	NAD83	16.	67°39'46,0"N.	58°06'03,2"O.	NAD83
17.	67°44'15.3"N	58°09'47.7"W	NAD83	17.	67°44'15,3"N.	58°09'47,7"O.	NAD83
18.	67°56'56.7"N	58°19'37.1"W	NAD83	18.	67°56'56,7"N.	58°19'37,1"O.	NAD83
19.	68°01'53.4"N	58°23'09.2"W	NAD83	19.	68°01'53,4"N.	58°23'09,2"O.	NAD83
20.	68°04'15.5"N	58°24'41.6"W	NAD83	20.	68°04'15,5"N.	58°24'41,6"O.	NAD83
21.	68°06'52.2"N	58°26'34.7"W	NAD83	21.	68°06'52,2"N.	58°26'34,7"O.	NAD83
22.	68°07'24.0"N	58°26'55.6"W	NAD83	22.	68°07'24,0"N.	58°26'55,6"O.	NAD83
23.	68°16'04.1"N	58°33'45.1"W	NAD83	23.	68°16'04,1"N.	58°33'45,1"O.	NAD83
24.	68°21'40.0"N	58°38'38.1"W	NAD83	24.	68°21'40,0"N.	58°38'38,1"O.	NAD83
25.	68°25'15.0"N	58°42'03.4"W	NAD83	25.	68°25'15,0"N.	58°42'03,4"O.	NAD83
26.	68°32'52.5"N	59°01'29.5"W	NAD83	26.	68°32'52,5"N.	59°01'29,5"O.	NAD83
27.	68°34'01.2"N	59°04'27.8"W	NAD83	27.	68°34'01,2"N.	59°04'27,8"O.	NAD83
28.	68°37'51.4"N	59°14'00.5"W	NAD83	28.	68°37'51,4"N.	59°14'00,5"O.	NAD83
29.	68°38'01.2"N	59°14'26.1"W	NAD83	29.	68°38'01,2"N.	59°14'26,1"O.	NAD83
30.	68°56'49.9"N	60°02'12.6"W	NAD83	30.	68°56'49,9"N.	60°02'12,6"O.	NAD83
31.	69°00'52.8"N	60°08'59.3"W	NAD83	31.	69°00'52,8"N.	60°08'59,3"O.	NAD83
32.	69°06'47.3"N	60°18'19.9"W	NAD83	32.	69°06'47,3"N.	60°18'19,9"O.	NAD83
33.	69°10'14.3"N	60°23'28.3"W	NAD83	33.	69°10'14,3"N.	60°23'28,3"O.	NAD83
34.	69°12'49.2"N	60°27'23.9"W	NAD83	34.	69°12'49,2"N.	60°27'23,9"O.	NAD83
35.	69°29'24.7"N	60°51'21.8"W	NAD83	35.	69°29'24,7"N.	60°51'21,8"O.	NAD83
36.	69°49'48.9"N	60°57'59.6"W	NAD83	36.	69°49'48,9"N.	60°57'59,6"O.	NAD83
37.	69°55'16.0"N	60°59'24.8"W	NAD83	37.	69°55'16,0"N.	60°59'24,8"O.	NAD83
38.	69°55'49.3"N	60°59'51.2"W	NAD83	38.	69°55'49,3"N.	60°59'51,2"O.	NAD83
39.	70°01'40.7"N	61°04'04.8"W	NAD83	39.	70°01'40,7"N.	61°04'04,8"O.	NAD83
40.	70°07'32.9"N	61°07'55.1"W	NAD83	40.	70°07'32,9"N.	61°07'55,1"O.	NAD83
41.	70°08'49.6"N	61°08'39.9"W	NAD83	41.	70°08'49,6"N.	61°08'39,9"O.	NAD83
42.	70°13'28.9"N	61°10'29.2"W	NAD83	42.	70°13'28,9"N.	61°10'29,2"O.	NAD83
43.	70°33'04.1"N	61°17'06.1"W	NAD83	43.	70°33'04,1"N.	61°17'06,1"O.	NAD83
44.	70°35'32.8"N	61°20'16.7"W	NAD83	44.	70°35'32,8"N.	61°20'16,7"O.	NAD83
45.	70°48'10.2"N	61°37'37.5"W	NAD83	45.	70°48'10,2"N.	61°37'37,5"O.	NAD83
46.	70°51'50.7"N	61°42'32.0"W	NAD83	46.	70°51'50,7"N.	61°42'32,0"O.	NAD83
47.	71°12'06.1"N	62°08'59.1"W	NAD83	47.	71°12'06,1"N.	62°08'59,1"O.	NAD83
48.	71°18'58.8"N	62°17'26.8"W	NAD83	48.	71°18'58,8"N.	62°17'26,8"O.	NAD83
49.	71°25'55.9"N	62°25'22.4"W	NAD83	49.	71°25'55,9"N.	62°25'22,4"O.	NAD83
50.	71°29'23.1"N	62°28'59.4"W	NAD83	50.	71°29'23,1"N.	62°28'59,4"O.	NAD83
51.	71°31'43.9"N	62°31'39.4"W	NAD83	51.	71°31'43,9"N.	62°31'39,4"O.	NAD83
52.	71°32'53.9"N	62°33'21.0"W	NAD83	52.	71°32'53,9"N.	62°33'21,0"O.	NAD83

AREA 2 — *Continued*RÉGION 2 (*suite*)Part 1 — *Continued*Partie 1 (*suite*)

Column I	Column II	Column III
Latitude	Longitude	Geodetic Datum
53.	71°44'42.6"N	62°49'24.5"W
54.	71°47'12.6"N	62°52'40.2"W
55.	71°52'59.0"N	63°03'51.6"W
56.	72°01'39.1"N	63°20'43.6"W
57.	72°06'20.0"N	63°30'24.9"W
58.	72°10'57.7"N	63°40'32.9"W
59.	72°24'53.2"N	64°13'06.9"W
60.	72°30'35.0"N	64°26'02.7"W
61.	72°36'24.0"N	64°38'44.4"W
62.	72°43'47.1"N	64°54'16.1"W
63.	72°45'45.6"N	64°58'13.4"W
64.	72°47'41.9"N	65°00'37.6"W
65.	72°50'53.5"N	65°07'31.3"W
66.	73°18'28.8"N	66°07'54.4"W
67.	73°25'54.0"N	66°24'59.5"W
68.	73°31'08.2"N	67°15'31.4"W
69.	73°36'30.5"N	68°05'25.1"W
70.	73°37'54.8"N	68°12'20.4"W
71.	73°41'46.1"N	68°29'39.3"W
72.	73°46'10.5"N	68°48'48.7"W
73.	73°46'43.9"N	68°51'08.6"W
74.	73°52'16.2"N	69°10'52.9"W
75.	73°57'32.5"N	69°31'00.9"W
76.	74°02'15.2"N	69°50'19.9"W
77.	74°02'31.9"N	69°51'25.8"W
78.	74°06'09.3"N	70°06'41.2"W
79.	74°07'30.2"N	70°12'09.6"W
80.	74°10'02.1"N	70°23'07.1"W
81.	74°12'25.2"N	70°33'03.4"W
82.	74°24'01.3"N	71°25'40.4"W

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Latitude	Longitude	Système de référence géodésique
53.	71°44'42,6"N.	62°49'24,5"O.
54.	71°47'12,6"N.	62°52'40,2"O.
55.	71°52'59,0"N.	63°03'51,6"O.
56.	72°01'39,1"N.	63°20'43,6"O.
57.	72°06'20,0"N.	63°30'24,9"O.
58.	72°10'57,7"N.	63°40'32,9"O.
59.	72°24'53,2"N.	64°13'06,9"O.
60.	72°30'35,0"N.	64°26'02,7"O.
61.	72°36'24,0"N.	64°38'44,4"O.
62.	72°43'47,1"N.	64°54'16,1"O.
63.	72°45'45,6"N.	64°58'13,4"O.
64.	72°47'41,9"N.	65°00'37,6"O.
65.	72°50'53,5"N.	65°07'31,3"O.
66.	73°18'28,8"N.	66°07'54,4"O.
67.	73°25'54,0"N.	66°24'59,5"O.
68.	73°31'08,2"N.	67°15'31,4"O.
69.	73°36'30,5"N.	68°05'25,1"O.
70.	73°37'54,8"N.	68°12'20,4"O.
71.	73°41'46,1"N.	68°29'39,3"O.
72.	73°46'10,5"N.	68°48'48,7"O.
73.	73°46'43,9"N.	68°51'08,6"O.
74.	73°52'16,2"N.	69°10'52,9"O.
75.	73°57'32,5"N.	69°31'00,9"O.
76.	74°02'15,2"N.	69°50'19,9"O.
77.	74°02'31,9"N.	69°51'25,8"O.
78.	74°06'09,3"N.	70°06'41,2"O.
79.	74°07'30,2"N.	70°12'09,6"O.
80.	74°10'02,1"N.	70°23'07,1"O.
81.	74°12'25,2"N.	70°33'03,4"O.
82.	74°24'01,3"N.	71°25'40,4"O.

Part 2

Partie 2

Column I	Column II	Column III
Latitude	Longitude	CHS Chart
83.	74°28'36"N	71°45'48"W
84.	74°44'12"N	72°53'00"W
85.	74°50'36"N	73°02'48"W
86.	75°00'00"N	73°16'18"W
87.	76°41'24"N	75°00'00"W
88.	77°30'00"N	74°46'00"W
89.	78°25'00"N	73°46'00"W
90.	78°48'30"N	73°00'00"W
91.	79°39'00"N	69°20'00"W
92.	80°00'00"N	69°00'00"W
93.	80°25'00"N	68°20'00"W
94.	80°45'00"N	67°07'00"W
95.	80°49'12"N	66°29'00"W

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Latitude	Longitude	Carte SHC
83.	74°28'36"N.	71°45'48"O.
84.	74°44'12"N.	72°53'00"O.
85.	74°50'36"N.	73°02'48"O.
86.	75°00'00"N.	73°16'18"O.
87.	76°41'24"N.	75°00'00"O.
88.	77°30'00"N.	74°46'00"O.
89.	78°25'00"N.	73°46'00"O.
90.	78°48'30"N.	73°00'00"O.
91.	79°39'00"N.	69°20'00"O.
92.	80°00'00"N.	69°00'00"O.
93.	80°25'00"N.	68°20'00"O.
94.	80°45'00"N.	67°07'00"O.
95.	80°49'12"N.	66°29'00"O.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 173, following SOR/2009-21.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 173, à la suite du DORS/2009-21.

Registration
SOR/2009-23 January 29, 2009

UNITED NATIONS ACT

Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations and the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon

P.C. 2009-128 January 29, 2009

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1521 (2003) on December 22, 2003, Resolution 1532 (2004) on March 12, 2004, Resolution 1683 (2006) on June 13, 2006, Resolution 1689 (2006) on June 20, 2006, Resolution 1701 (2006) on August 11, 2006, Resolution 1731 (2006) on December 20, 2006 and Resolution 1753 (2007) on April 27, 2007;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations enabling the measures set out in those Resolutions to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations and the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon*.

REGULATIONS AMENDING THE UNITED NATIONS LIBERIA REGULATIONS AND THE REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS RESOLUTION ON LEBANON

UNITED NATIONS LIBERIA REGULATIONS

1. The title of the English version of the *United Nations Liberia Regulations*¹ is replaced by the following:

REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS RESOLUTIONS ON LIBERIA

2. (1) The definitions “Canadian ship” and “Charles Taylor or his associates” in section 1 of the Regulations are repealed.

(2) The definition “Security Council Resolutions” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:

“Security Council Resolutions” means Resolution 1521 (2003) of December 22, 2003, Resolution 1532 (2004) of March 12, 2004, Resolution 1683 (2006) of June 13, 2006, Resolution 1689 (2006) of June 20, 2006, Resolution 1731 (2006) of December 20, 2006 and Resolution 1753 (2007) of April 27, 2007, adopted by the Security Council of the United Nations. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

¹ SOR/2001-261

Enregistrement
DORS/2009-23 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LES NATIONS UNIES

Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria et le Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur le Liban

C.P. 2009-128 Le 29 janvier 2009

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l’Article 41 de la Charte des Nations Unies, les résolutions 1521 (2003) le 22 décembre 2003, 1532 (2004) le 12 mars 2004, 1683 (2006) le 13 juin 2006, 1689 (2006) le 20 juin 2006, 1701 (2006) le 11 août 2006, 1731 (2006) le 20 décembre 2006 et 1753 (2007) le 27 avril 2007;

Attendu qu’il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l’application des mesures énoncées dans ces résolutions,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l’article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria et le Règlement d’application de la résolution des Nations Unies sur le Liban*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LE LIBÉRIA ET LE RÈGLEMENT D’APPLICATION DE LA RÉOLUTION DES NATIONS UNIES SUR LE LIBAN

RÈGLEMENT D’APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES NATIONS UNIES SUR LE LIBÉRIA

1. Le titre de la version anglaise du *Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria*¹ est remplacé par ce qui suit :

REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS RESOLUTIONS ON LIBERIA

2. (1) Les définitions de « Charles Taylor ou ses associés » et « navire canadien », à l’article 1 du même règlement, sont abrogées.

(2) La définition de « résolutions du Conseil de sécurité », à l’article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« résolutions du Conseil de sécurité » Les résolutions 1521 (2003) du 22 décembre 2003, 1532 (2004) du 12 mars 2004, 1683 (2006) du 13 juin 2006, 1689 (2006) du 20 juin 2006, 1731 (2006) du 20 décembre 2006 et 1753 (2007) du 27 avril 2007, adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council Resolutions*)

¹ DORS/2001-261

(3) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“designated person” means any person designated by the Committee of the Security Council under paragraphs 1 and 4 of Resolution 1532 (2004) of March 12, 2004, adopted by the Security Council of the United Nations. (*personne désignée*)

“Minister” means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

3. Sections 3 to 9 of the Regulations are replaced by the following:

3. Subject to sections 13.4 to 13.7, no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly export, sell, supply or ship arms and related material, wherever situated, to any person in Liberia.

4. Subject to sections 13.4 to 13.7, no owner or master of a Canadian vessel, as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried, arms and related material, wherever situated, destined for Liberia or any person in Liberia.

5. Subject to sections 13.4 to 13.7, no person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide to any person in Liberia technical assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of arms and related material.

4. Section 10 of the Regulations is replaced by the following:

10. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly

(a) deal, directly or indirectly, in any property in Canada that is owned or controlled directly or indirectly by a designated person or by an entity owned or controlled, directly or indirectly, by a designated person;

(b) enter into or facilitate, directly or indirectly, any financial transaction related to a dealing in property referred to in paragraph (a);

(c) provide any financial services or other related services in respect of any property referred to in paragraph (a); or

(d) make any property available, directly or indirectly, to any person referred to in paragraph (a) or for their benefit.

5. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly do anything that causes, assists or promotes, or is intended to cause, assist or promote, any act or thing prohibited by sections 3 to 5 and 10.

DUTY TO DETERMINE

13. Each of the following entities must determine on a continuing basis whether it is in possession or control of property owned or controlled directly or indirectly by a designated person or by an entity owned or controlled, directly or indirectly, by a designated person:

(3) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« ministre » Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

« personne désignée » Toute personne que le Comité du Conseil de sécurité désigne en application des paragraphes 1 ou 4 de la résolution 1532 (2004) du 12 mars 2004, adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*designated person*)

3. Les articles 3 à 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

3. Sous réserve des articles 13.4 à 13.7, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment exporter, vendre, fournir ou expédier des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, à toute personne au Libéria.

4. Sous réserve des articles 13.4 à 13.7, il est interdit au propriétaire ou au capitaine d'un bâtiment canadien, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, et à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, soit à destination du Libéria, soit destinés à toute personne s'y trouvant.

5. Sous réserve des articles 13.4 à 13.7, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment, à toute personne au Libéria, une aide technique liée à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation d'armes et de matériel connexe.

4. L'article 10 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

10. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger :

a) d'effectuer sciemment, directement ou indirectement, une opération portant sur un bien se trouvant au Canada qui appartient à une personne désignée ou à une entité appartenant à une personne désignée ou étant contrôlée, directement ou indirectement, par une telle personne ou qui est contrôlé, directement ou indirectement, par une personne désignée ou une telle entité;

b) de conclure sciemment, directement ou indirectement, une opération financière relativement à une opération visée à l'alinéa a) ou d'en faciliter sciemment, directement ou indirectement, la conclusion;

c) de fournir sciemment des services financiers ou des services connexes liés à des biens visés à l'alinéa a);

d) de mettre sciemment, directement ou indirectement, des biens à la disposition de toute personne visée à l'alinéa a).

5. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de faire sciemment quoi que ce soit qui cause, facilite ou favorise, ou qui vise à causer, à faciliter ou à favoriser, tout acte interdit par les articles 3 à 5 et 10.

OBLIGATION DE VÉRIFICATION

13. Il incombe aux entités ci-après de vérifier de façon continue l'existence de biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle et qui appartiennent à une personne désignée ou à une entité appartenant à une personne désignée ou étant contrôlée, directement ou indirectement, par une telle personne ou qui sont

- (a) authorized foreign banks, as defined in section 2 of the *Bank Act*, in respect of their business in Canada or banks to which that Act applies;
- (b) cooperative credit societies, savings and credit unions and caisses populaires regulated by a provincial Act and associations regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (c) foreign companies, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, in respect of their insurance business in Canada;
- (d) companies, provincial companies and societies, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
- (e) fraternal benefit societies regulated by a provincial Act in respect of their insurance activities and insurance companies and other entities engaged in the business of insuring risks that are regulated by a provincial Act;
- (f) companies to which the *Trust and Loan Companies Act* applies;
- (g) trust companies regulated by a provincial Act;
- (h) loan companies regulated by a provincial Act; and
- (i) entities authorized under provincial legislation to engage in the business of dealing in securities, or to provide portfolio management or investment counselling services.

DISCLOSURE

13.1 (1) Every person in Canada and every Canadian outside Canada shall disclose without delay to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and to the Director of the Canadian Security Intelligence Service

- (a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned or controlled, directly or indirectly, by a designated person or by an entity owned or controlled, directly or indirectly, by a designated person; and
- (b) information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

(2) No person contravenes subsection (1) by disclosing in good faith under that subsection.

PETITION TO NO LONGER BE A DESIGNATED PERSON

13.2 (1) Any Canadian or person in Canada who is a designated person may petition the Minister in writing to no longer be a designated person.

(2) The Minister shall notify the petitioner, within 90 days after receiving the petition, of his or her decision on whether to submit the petition to the Committee of the Security Council.

(3) If there has been a material change in circumstances since the last petition was submitted, a person may submit another petition under subsection (1).

EXCEPTIONS

13.3 (1) A person claiming not to be a designated person may apply to the Minister for a certificate stating that they are not the person who has been designated by the Committee of the Security Council.

(2) If it is established that the applicant is not a designated person, the Minister shall issue a certificate to the applicant within 15 days after receiving the application.

contrôlés, directement ou indirectement, par une personne désignée ou une telle entité :

- a) les banques régies par la *Loi sur les banques* et les banques étrangères autorisées, au sens de l'article 2 de cette loi, dans le cadre des activités que ces dernières exercent au Canada;
- b) les coopératives de crédit, caisses d'épargne et de crédit et caisses populaires régies par une loi provinciale et les associations régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- c) les sociétés étrangères au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, dans le cadre des activités d'assurance qu'elles exercent au Canada;
- d) les sociétés, les sociétés de secours et les sociétés provinciales au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- e) les sociétés de secours mutuel régies par une loi provinciale, dans le cadre de leurs activités d'assurance, et les sociétés d'assurances et autres entités régies par une loi provinciale qui exercent le commerce de l'assurance;
- f) les sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;
- g) les sociétés de fiducie régies par une loi provinciale;
- h) les sociétés de prêt régies par une loi provinciale;
- i) les entités autorisées en vertu de la législation provinciale à se livrer au commerce des valeurs mobilières ou à la fourniture de services de gestion de portefeuille ou de conseils en placement.

COMMUNICATION

13.1 (1) Toute personne au Canada et tout Canadien à l'étranger est tenu de communiquer sans délai au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

- a) l'existence des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle et qu'il soupçonne soit d'appartenir à une personne désignée ou à une entité appartenant à une personne désignée ou étant contrôlée, directement ou indirectement, par une telle personne, soit d'être sous le contrôle, directement ou indirectement, d'une personne désignée ou d'une telle entité;
- b) tout renseignement portant sur une opération, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

(2) Nul ne contrevient au paragraphe (1) parce qu'il a fait une communication de bonne foi au titre de ce paragraphe.

DEMANDE DE RÉVOCATION

13.2 (1) Tout Canadien ou toute personne se trouvant au Canada qui est une personne désignée peut présenter au ministre une demande écrite de révocation de sa désignation.

(2) Le ministre informe le demandeur de sa décision de soumettre ou non la demande au Comité du Conseil de sécurité dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de celle-ci.

(3) Si la situation du demandeur a évolué de manière importante depuis la présentation de sa dernière demande, il peut en présenter une nouvelle.

EXCEPTIONS

13.3 (1) Toute personne qui affirme ne pas être une personne désignée peut demander au ministre de lui délivrer une attestation

13.4 Sections 3 to 5 do not apply in respect of arms and related material or technical assistance that is intended solely for the United Nations Mission in Liberia.

13.5 Sections 3 to 5 do not apply in respect of protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to Liberia by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, for their personal use only.

13.6 (1) A person wishing to export, sell, supply or ship arms and related material or provide technical assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of arms and related material may apply to the Minister for a certificate to exempt from the application of sections 3 to 5 those arms and related material and that technical assistance that

- (a) are intended solely for an international training and reform program for the Liberian armed forces and police;
- (b) consist of supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use or related technical assistance; or
- (c) consist of limited supplies of weapons and ammunition intended solely for use by members of the Government of Liberia police and security forces who have been vetted and trained since the inception of the United Nations Mission in Liberia in October 2003.

(2) The Minister may not issue a certificate referred to in subsection (1) unless the export, sale, supply or shipment of those arms and related material or the provision of that technical assistance has been approved in advance by the Committee of the Security Council in accordance with the Security Council Resolutions.

13.7 (1) A person wishing to export, sell, supply or ship non-lethal military equipment, excluding non-lethal weapons and ammunition, that are intended solely for members of the Government of Liberia police and security forces who have been vetted and trained since the inception of the United Nations Mission in Liberia may apply to the Minister for a certificate to exempt that equipment from the application of sections 3 to 5.

(2) A person wishing to provide technical assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of equipment referred to in subsection (1) that is intended solely for members of the Government of Liberia police and security forces who have been vetted and trained since the inception of the United Nations Mission in Liberia may apply to the Minister for a certificate to exempt that technical assistance from the application of sections 3 to 5.

(3) The Minister may not issue a certificate referred to in subsections (1) and (2) prior to having notified in advance the Committee of the Security Council of his or her intent to issue the certificate.

13.8 (1) A person whose property has been affected by the application of section 10 may apply to the Minister for a certificate to exempt property from the application of that section if the property is necessary for basic or extraordinary expenses of the designated person, or if it is the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, a hypothec, prior claim, mortgage, charge or security interest.

(2) The Minister shall issue a certificate, if the necessity of that property for basic or extraordinary expenses is established in accordance with Resolution 1532 (2004) of March 12, 2004 of the

portant qu'elle n'est pas la personne qui a été désignée par le Comité du Conseil de sécurité.

(2) S'il est établi que le demandeur n'est pas une personne désignée, le ministre lui délivre l'attestation dans les quinze jours suivant la réception de la demande.

13.4 Les articles 3 à 5 ne s'appliquent pas aux armes et matériel connexe ni à l'aide technique destinés exclusivement à la Mission des Nations Unies au Libéria.

13.5 Les articles 3 à 5 ne s'appliquent pas aux vêtements protecteurs, dont les gilets pare-balles et les casques militaires, exportés provisoirement au Libéria par le personnel des Nations Unies, des représentants des médias ainsi que les agents humanitaires ou d'aide au développement et le personnel connexe, exclusivement pour leur usage personnel.

13.6 (1) Toute personne qui souhaite exporter, vendre, fournir ou expédier des armes et du matériel connexe ou fournir une aide technique liée à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation d'armes et de matériel connexe peut demander au ministre de lui délivrer une attestation soustrayant à l'application des articles 3 à 5 les armes, le matériel connexe et l'aide technique qui :

- a) soit sont destinés exclusivement à un programme international de formation et de réforme des forces armées et des forces de police libériennes;
- b) soit consistent en du matériel militaire non meurtrier destiné exclusivement à des fins humanitaires ou de protection, et à l'aide technique correspondante;
- c) soit consistent en une quantité limitée d'armes et de munitions qui sont destinées aux membres des forces de police et de sécurité du gouvernement du Libéria qui ont été contrôlés et formés depuis le début de la Mission des Nations Unies au Libéria en octobre 2003.

(2) Le ministre ne peut délivrer l'attestation que si leur exportation, vente, fourniture ou expédition a été autorisée au préalable par le Comité du Conseil de sécurité conformément aux résolutions du Conseil de sécurité.

13.7 (1) Toute personne qui souhaite exporter, vendre, fournir ou expédier du matériel militaire non meurtrier — à l'exclusion d'armes et de munitions non meurtrières — destiné exclusivement aux membres des forces de police et de sécurité du gouvernement du Libéria qui ont été contrôlés et formés depuis le début de la Mission des Nations Unies au Libéria peut demander au ministre de lui délivrer une attestation soustrayant ce matériel à l'application des articles 3 à 5.

(2) Toute personne qui souhaite fournir une aide technique liée à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation de matériel visé au paragraphe (1) peut demander au ministre de lui délivrer une attestation soustrayant cette aide technique à l'application des articles 3 à 5.

(3) Le ministre ne peut délivrer une attestation visée aux paragraphes (1) ou (2) avant d'avoir avisé au préalable le Comité du Conseil de sécurité de son intention de le faire.

13.8 (1) Toute personne dont des biens sont visés à l'article 10 peut demander au ministre de délivrer une attestation soustrayant à l'application de cet article certains biens qui sont nécessaires pour régler des dépenses de base ou extraordinaires ou qui sont visés par une hypothèque, une priorité, une charge, une sûreté ou un privilège ou une décision judiciaire, administrative ou arbitrale.

Security Council of the United Nations, or if the property is the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, a hypothec, prior claim, mortgage, charge or security interest

(a) in the case of property necessary for basic expenses, if the Committee of the Security Council did not refuse the release of the property, within 15 working days after receiving the application;

(b) in the case of property necessary for extraordinary expenses, if the Committee of the Security Council approved the release of the property, within 30 working days after receiving the application; and

(c) in the case of property that is the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, a hypothec, prior claim, mortgage, charge or security interest, if the lien, judgment, hypothec, prior claim, mortgage, charge or security interest was entered before March 12, 2004, is not for the benefit of a designated person or an entity owned or controlled directly or indirectly by a designated person, and has been brought to the attention of the Committee of the Security Council by the Minister, within 90 days after receiving the application.

6. The heading before section 14 of the Regulations is repealed.

REGULATIONS IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS RESOLUTION ON LEBANON

7. Section 4 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon*² is replaced by the following:

4. No owner or master of a Canadian vessel, as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, and no operator of an aircraft registered in Canada shall knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried, arms and related material, wherever situated, destined for any person in Lebanon.

8. Section 5 of the English version of the Regulations is repealed.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 4:

5. No person in Canada and no Canadian outside Canada shall knowingly provide, directly or indirectly, to any person in Lebanon technical assistance related to the provision, manufacture, maintenance or use of arms and related material.

APPLICATION PRIOR TO PUBLICATION

10. For the purposes of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply according to their terms before they are published in the *Canada Gazette*.

(2) S'il est démontré, conformément à la résolution 1532 (2004) du Conseil de sécurité des Nations Unies du 12 mars 2004, que les biens sont nécessaires pour régler des dépenses de base ou extraordinaires, ou qu'ils sont visés par une hypothèque, une priorité, une charge, une sûreté ou un privilège ou une décision judiciaire, administrative ou arbitrale, selon le cas, le ministre délivre l'attestation au demandeur :

a) s'agissant de dépenses de base, dans les quinze jours ouvrables suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité ne s'est pas opposé à l'accès aux biens visés;

b) s'agissant de dépenses extraordinaires, dans les trente jours ouvrables suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité a approuvé l'accès aux biens visés;

c) s'agissant de biens visés par une hypothèque, une priorité, une charge, une sûreté ou un privilège ou une décision judiciaire, administrative ou arbitrale, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de la demande, si l'hypothèque, la priorité, la charge, la sûreté ou le privilège ou la décision est antérieur au 12 mars 2004, qu'il n'est pas au profit, directement ou indirectement, d'une personne désignée ou d'une entité appartenant à une personne désignée ou étant contrôlée directement ou indirectement par une telle personne et qu'il a été porté à la connaissance du Comité du Conseil de sécurité par le ministre.

6. L'intertitre précédant l'article 14 du même règlement est abrogé.

RÈGLEMENT D'APPLICATION DE LA RÉOLUTION DES NATIONS UNIES SUR LE LIBAN

7. L'article 4 du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban*² est remplacé par ce qui suit :

4. Il est interdit au propriétaire ou au capitaine d'un bâtiment canadien, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, et à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des armes et du matériel connexe, quel que soit le lieu où ils se trouvent, destinés à toute personne au Liban.

8. L'article 5 de la version anglaise du même règlement est abrogé.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

5. Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de fournir sciemment, directement ou indirectement, à toute personne au Liban une aide technique liée à la fourniture, à la fabrication, à l'entretien ou à l'utilisation d'armes et de matériel connexe.

ANTÉRIORITÉ DE LA PRISE D'EFFET

10. Pour l'application de l'alinéa 11(2)(a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement s'applique avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

² SOR/2007-204

² DORS/2007-204

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

In 2006 and 2007, the United Nations Security Council (Security Council) adopted four resolutions to amend the economic measures imposed on the Republic of Liberia by Resolution 1521 (2003) and Resolution 1532 (2004), adopted by the Security Council on December 22, 2003, and March 12, 2004, respectively. Resolutions 1683 (2006), 1689 (2006), 1731 (2006) and 1753 (2007) provide for additional exceptions to the existing arms embargo and lift the bans on imports of rough diamonds and timber products from Liberia.

The *Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations and the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon* (Regulations) are necessary for Canada to fulfill its international legal obligation to implement the decisions of the Security Council in these four latest resolutions.

Description and rationale

Security Council resolutions 1521 (2003) and 1532 (2004) imposed an embargo on the sale or supply of arms and the provision of related technical assistance to Liberia, with certain exceptions, and prohibitions on the import of rough diamonds and round logs and timber products originating in Liberia. As a member of the United Nations, Canada is required, under Article 25 of the *Charter of the United Nations*, to apply such binding resolutions of the Security Council, in accordance with Article 41 of Chapter VII of the *Charter of the United Nations*. The *United Nations Act* constitutes the appropriate legislative authority to implement these decisions.

Canada has fully implemented its international obligations under these resolutions by making, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, the *United Nations Liberia Regulations*, which came into force on July 12, 2001 (P.C. 2001-1272, SOR/2001-261) and were amended on June 17, 2004 (P.C. 2004-748, SOR/2004-153).

In light of positive reforms in Liberia, the most recent Security Council resolutions amend the economic sanctions imposed against Liberia as follows:

- Resolution 1683 (2006), adopted on June 13, 2006, includes an exception to the arms embargo, subject to the approval of the Committee of the Security Council established by Resolution 1521 (2003) (1521 Committee), whereby this measure does not apply to limited quantities of weapons and ammunition to be used by members of the police and security forces of the Government of Liberia.
- Resolution 1689 (2006), adopted on June 20, 2006, lifts the ban on imports of round logs and timber products from Liberia.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

En 2006 et 2007, le Conseil de sécurité des Nations Unies (Conseil de sécurité) a adopté quatre résolutions visant à modifier les mesures économiques qui avaient été imposées contre la République du Libéria par les résolutions 1521 (2003) et 1532 (2004), adoptées respectivement par le Conseil de sécurité le 22 décembre 2003 et le 12 mars 2004. Les résolutions 1683 (2006), 1689 (2006), 1731 (2006) et 1753 (2007) prévoient des exceptions supplémentaires à l'embargo actuel sur les armes et lèvent l'interdiction sur l'importation de diamants bruts et de bois rond et du bois d'œuvre provenant du Libéria.

Le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria et le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban* (Règlement) est nécessaire pour que le Canada remplisse son obligation juridique internationale de mettre en œuvre les décisions du Conseil de sécurité contenues dans les quatre résolutions les plus récentes.

Description et justification

Les résolutions du Conseil de sécurité 1521 (2003) et 1532 (2004) ont imposé un embargo sur la vente ou la fourniture d'armes au Libéria et la fourniture au Libéria d'une assistance technique concernant ces armes, avec quelques exceptions, ainsi que l'interdiction d'importer des diamants bruts, des bois ronds et du bois d'œuvre en provenance du Libéria. En sa qualité de membre des Nations Unies, le Canada est tenu, conformément à l'article 25 de la *Charte des Nations Unies*, de mettre en œuvre les résolutions exécutoires prises par le Conseil de sécurité, conformément à l'article 41 du chapitre VII de la *Charte des Nations Unies*. La *Loi sur les Nations Unies* constitue l'instrument législatif approprié pour appliquer de telles résolutions.

Le Canada a pleinement mis en œuvre ses obligations internationales découlant de ces résolutions en prenant, en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria*, lequel est entré en vigueur le 12 juillet 2001 (P.C. 2001-1272, SOR/2001-261) et fut modifié le 17 juin 2004 (P.C. 2004-748, SOR/2004-153).

À la lumière de réformes positives au Libéria, les résolutions récentes modifient les sanctions économiques imposées contre le Libéria comme suit :

- La résolution 1683 (2006), adoptée le 13 juin 2006, prévoit une exception à l'embargo sur les armes, sous réserve de l'approbation du Comité du Conseil de sécurité mis en place par la résolution 1521 (2003) (Comité 1521), selon laquelle cette mesure ne s'applique pas à des quantités limitées d'armes et de munitions qui sont destinées aux membres de la police et des forces de sécurité du gouvernement libérien.
- La résolution 1689 (2006) du 20 juin 2006 lève l'interdiction sur l'importation de tous bois rond et bois d'œuvre provenant du Libéria.

- Resolution 1731 (2006), adopted on December 20, 2006, contains further exceptions to the arms embargo, subject to notification of the 1521 Committee, namely supplies of non-lethal military equipment, excluding non-lethal weapons and ammunition, intended solely for use by members of Government of Liberia police and security forces.
- Resolution 1753 (2007), adopted on April 27, 2007, lifts the ban on imports of rough diamonds from Liberia.

The Regulations implement these measures in domestic law. They are intended also to harmonize the *United Nations Liberia Regulations* with the related regulations made under the *United Nations Act* and to effect the adjustments required by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

The Regulations also amend section 4 of the *United Nations Liberia Regulations* and of the *Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon*. This amendment was rendered necessary by the coming into force of the *Order Repealing the Canada Shipping Act and Fixing July 1, 2007 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Canada Shipping Act* (SI/2007-65 of June 27, 2007).

Lastly, the Regulations correct an administrative error in the *Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon* by adding section 5 to the French version, which was inadvertently deleted when the text was submitted to the Governor in Council, and by repealing and restoring section 5 in the English text. This correction serves to remove any doubt as to the validity of the section, in light of the constitutional requirements related to the enactment of statutory instruments.

Sanctions against Liberia have been in place since July 2001 and impacts of the Regulations on international competitiveness should be limited insofar as the sanctions must be implemented by all UN Member States and the most recent resolutions have the effect of lifting previous bans on imports and creating additional exemptions to the arms embargo.

These Regulations came into force upon their registration, and will be tabled forthwith before Parliament as is required under the *United Nations Act*.

Security Council resolutions 1683 (2006), 1689 (2006), 1731 (2006) and 1753 (2007) are available at: www.un.org/sc/committees/1521/index.shtml.

Consultation

The Department of Foreign Affairs and International Trade drafted the Regulations in collaboration with the Department of Justice, the Canada Border Services Agency, the Department of Finance Canada, the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada, the Department of Natural Resources and the Royal Canadian Mounted Police.

Implementation, enforcement and service standards

Compliance is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency. Any person who contravenes the provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

- La résolution 1731 (2006) du 20 décembre 2006 prévoit d'autres exceptions relatives à l'embargo sur les armes, à savoir, sur notification donnée au Comité 1521, la fourniture de matériel militaire non létal — autres que les armes et munitions de ce type — destinées à l'usage exclusif de la police et des forces de sécurité libériennes.
- La résolution 1753 (2007), adoptée le 27 avril 2007, lève l'interdiction sur l'importation de diamants bruts provenant du Libéria.

Le Règlement intègre ces mesures en droit canadien. Il vise aussi à harmoniser le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria* aux règlements connexes pris en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* et à apporter les précisions requises par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

Le Règlement modifie également l'article 4 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria* et du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban*. Cette modification est nécessaire suite à la prise du *Décret abrogeant la Loi sur la marine marchande du Canada et fixant au 1^{er} juillet 2007 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (TR/2007-65 du 27 juin 2007).

Enfin, le Règlement corrige une erreur administrative dans le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban* par l'ajout de l'article 5 à la version française, qui avait été supprimé par erreur lorsque le texte a été soumis au Gouverneur en Conseil, et par l'abrogation et le rétablissement de l'article 5 du texte anglais. Cette correction servira à écarter tout doute quant à la validité de cet article, conformément aux exigences constitutionnelles reliées aux dispositions statutaires.

Des sanctions contre le Libéria sont en vigueur depuis le mois de juillet 2001, et l'impact du Règlement sur la compétitivité internationale devrait être limité étant donné que les sanctions doivent être mises en œuvre par tous les états membres des Nations Unies et que les plus récentes résolutions ont pour effet d'annuler certaines prohibitions existantes et de créer des exemptions supplémentaires à l'embargo sur les armes.

Le présent règlement est entré en vigueur à la date de son enregistrement et sera déposé immédiatement au Parlement conformément aux dispositions de la *Loi sur les Nations Unies*.

Les résolutions du Conseil de sécurité 1683 (2006), 1689 (2006), 1731 (2006) et 1753 (2007) sont disponibles à l'adresse suivante : www.un.org/french/sc/committees/1521/index.shtml.

Consultation

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a rédigé le Règlement en collaboration avec le ministère de la Justice, l'Agence des services frontaliers du Canada, le ministère des Finances Canada, le Bureau du surintendant des institutions financières Canada, le ministère des Ressources naturelles Canada et la Gendarmerie royale du Canada.

Mise en œuvre, application et normes de service

La Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada sont chargées de l'application du Règlement. Toute personne qui contrevient aux dispositions du Règlement est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

Contacts

Karina Boutin
Legal Officer
United Nations, Human Rights and Economic Law Division
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-995-1108
Fax: 613-992-2467
Email: Karina.Boutin@international.gc.ca

Sabine Nölke
Director
United Nations, Human Rights and Economic Law Division
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-992-6296
Fax: 613-992-2467
Email: Sabine.Nolke@international.gc.ca

Personnes-ressources

Karina Boutin
Agent juridique
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit
économique
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-995-1108
Télécopieur: 613-992-2467
Courriel: Karina.Boutin@international.gc.ca

Sabine Nölke
Directrice
Direction du droit onusien, du droit économique et des droits de
la personne
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-992-6296
Télécopieur : 613-992-2467
Courriel : Sabine.Nolke@international.gc.ca

Registration
SOR/2009-24 January 29, 2009

CUSTOMS TARIFF

Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Libya)

P.C. 2009-129 January 29, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 31 of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Libya)*.

**ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE
CUSTOMS TARIFF (EXTENSION OF MOST-
FAVOURED-NATION TARIFF TO LIBYA)**

AMENDMENT

1. The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the *Customs Tariff*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Libya

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

Libya is one of only two countries whose products are currently subject to Canada's General Tariff, under which most imports are subject to a customs duty rate of 35%.

This Order amends the List of Countries in the schedule of the *Customs Tariff* to extend Most-Favoured-Nation (MFN) tariff treatment to Libya. This is part of the normal course of action in the normalization of the relations between Canada and Libya.

Description and rationale

Libya is one of only two countries whose products are subject to Canada's General Tariff. Under the General Tariff, most imports are subject to an import duty of 35%, which is higher than the average MFN tariff of 5.5%. Under its World Trade Organization (WTO) obligations, Canada grants MFN tariff treatment to all its trading partners that are members of that organization.

^a S.C. 1997, c. 36

¹ S.C. 1997, c. 36

Enregistrement
DORS/2009-24 Le 29 janvier 2009

TARIF DES DOUANES

Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à la Libye)

C.P. 2009-129 Le 29 janvier 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 31 du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à la Libye)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DU TARIF DES
DOUANES (OCTROI DU TARIF DE LA NATION LA
PLUS FAVORISÉE À LA LIBYE)**

MODIFICATION

1. La liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l'annexe du *Tarif des douanes*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Libye

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Question et objectifs

La Libye est l'un des deux seuls pays dont les produits sont soumis au tarif général du Canada, aux termes duquel la plupart des importations sont visées par des droits de douane au taux de 35 %.

Le présent décret modifie la liste des pays figurant dans l'annexe du *Tarif des douanes* afin d'accorder le tarif de la nation la plus favorisée (NPF) à la Libye. Cela fait partie du processus normal de normalisation des relations entre le Canada et la Libye.

Description et justification

La Libye est l'un des deux seuls pays dont les produits sont soumis au tarif général du Canada. Conformément au tarif général, la plupart des importations sont soumises à des droits à l'importation de 35 %, plus élevés que les droits NPF dont la moyenne est de 5,5 %. En vertu des obligations qu'il a contractées à l'Organisation mondiale du commerce (OMC), le Canada

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ L.C. 1997, ch. 36

Libya applied to become a WTO member in 2001. In 2004, Canada and other WTO members granted observer status to Libya and agreed to start talks on its membership bid. Other trading partners have already granted MFN tariff treatment to Libya in advance of its WTO membership, including the European Union (2003) and the United States (2006).

Relations between Canada and Libya are being normalized, as demonstrated by the appointment of a resident ambassador in Tripoli in 2004 and the designation of a Libyan ambassador in Ottawa in 2005. Canada and Libya are cooperating on a variety of subjects such as Darfur, culture and the fight against terrorism. There is interest on both sides to expand on bilateral commercial activities.

Certain Canadian businesses are expected to benefit from this tariff treatment change as they would get access to a cheaper source of inputs. However, given current trade patterns, the annual amount of duty foregone by the Government as a result of this Order is expected to be minimal (i.e. lower than one thousand dollars).

Consultation

A notice was issued in Part I of the *Canada Gazette* on July 26, 2008, inviting views from interested parties. The Government of Alberta and the Canadian Fertilizer Institute have expressed support for the initiative. The Department of Foreign Affairs and International Trade, Industry Canada and Agriculture and Agri-Food Canada support this initiative. No opposition was received.

Implementation, enforcement and service standards

The Canada Border Services Agency is responsible for the administration of and compliance with customs and tariff legislation and regulations. In the course of its administration of these tariff changes, the Agency will inform the importing community.

Contact

Charles Asselin
International Trade Policy Division
Department of Finance
Ottawa, Ontario
K1A 0G5
Telephone: 613-992-5593

accorde le traitement tarifaire NPF à tous ses partenaires commerciaux membres de cette organisation.

En 2001, la Libye a présenté une demande pour devenir membre de l'OMC. En 2004, le Canada et d'autres membres de l'OMC ont accordé le statut d'observateur à la Libye et ont consenti à entamer des pourparlers concernant sa demande d'adhésion. D'autres partenaires commerciaux ont déjà accordé le traitement tarifaire NPF à la Libye avant son adhésion à l'OMC, incluant l'Union européenne (2003) et les États-Unis (2006).

Les relations entre le Canada et la Libye se sont normalisées, comme en font preuve la nomination d'un ambassadeur résident à Tripoli en 2004 et la désignation d'un ambassadeur de la Libye à Ottawa en 2005. Le Canada et la Libye coopèrent au sujet d'un bon nombre de dossiers, notamment le Darfour, la culture et la lutte contre le terrorisme. Les deux parties manifestent de l'intérêt pour le développement des activités commerciales bilatérales.

Certaines entreprises canadiennes devraient profiter de ce changement de régime tarifaire puisqu'elles auraient accès à des intrants moins coûteux. Cependant, compte tenu des tendances actuelles de nos échanges commerciaux, le montant total des droits de douane auxquels le gouvernement renoncera par l'effet de ce décret devrait être minime (i.e. moins de mille dollars).

Consultation

Un avis invitant les parties intéressées à formuler des commentaires a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 26 juillet 2008. Le gouvernement de l'Alberta et l'Institut canadien des engrais ont appuyé cette initiative. Il en va de même du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, d'Industrie Canada et d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'Agence des services frontaliers du Canada assurera la mise en application des changements reliés à ce décret dans le cadre de l'application de la législation et de la réglementation douanières et tarifaires. Dans le cadre de l'administration de ces changements tarifaires, l'Agence informera la communauté importatrice.

Personne-ressource

Charles Asselin
Division de la politique commerciale internationale
Ministère des Finances
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
Téléphone : 613-992-5593

Registration
SOR/2009-25 January 29, 2009

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal and Statistical Management Act

P.C. 2009-130 January 29, 2009

Whereas, in accordance with paragraph 2(3)(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, the council of each band referred to in the annexed Order has requested that the name of the band be added or changed, as the case may be;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 2(3)(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal and Statistical Management Act*.

ORDER AMENDING THE SCHEDULE TO THE FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL MANAGEMENT ACT

AMENDMENTS

1. The schedule to the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*¹ is amended by replacing “Lequ’á:mel First Nation” with “Leq’á:mel First Nation”.

2. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Aitchelitz First Nation
Elsipogtog First Nation
Popkum First Nation
Squamish Nation
Thunderchild First Nation
Tsleil-Waututh Nation (also known as Burrard Indian Band)

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Order.)

Issue and objectives

A core group of First Nations led the development of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* (the Act) which

^a S.C. 2005, c. 9

¹ S.C. 2005, c. 9

Enregistrement
DORS/2009-25 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE
DES PREMIÈRES NATIONS

Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations

C.P. 2009-130 Le 29 janvier 2009

Attendu que, en vertu de l'alinéa 2(3)a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, le conseil de chaque bande visée dans le décret ci-après a demandé d'ajouter ou de changer, selon le cas, le nom de la bande,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 2(3)a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE DE LA LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE DES PREMIÈRES NATIONS

MODIFICATIONS

1. La mention « Première nation Lequ'á:mel », figurant à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*¹, est remplacée par la mention « Première nation Leq'á:mel ».

2. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Première nation Aitchelitz
Première nation Elsipogtog
Première nation Popkum
Nation Squamish
Première nation Thunderchild
Nation Tsleil-Waututh (aussi connue sous le nom de Bande indienne Burrard)

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Décret.)

Question et objectifs

Un groupe cadre de premières nations a dirigé l'élaboration de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières*

^a L.C. 2005, ch. 9

¹ L.C. 2005, ch. 9

came into force on April 1, 2006. The Act establishes four institutions: 1) the First Nations Tax Commission; 2) the First Nations Finance Authority; 3) the First Nations Financial Management Board; and 4) the First Nations Statistical Institute. The objective of this legislation is to support economic development and well-being in First Nations' communities.

In order to participate in the property tax regime established by the Act, a First Nation must appear in the Schedule to the Act. Pursuant to paragraph 2(3)(a) of the Act, the Governor General in Council may, at the request of the council of a First Nation, modify the Schedule by adding, correcting or deleting the name of that First Nation. Only First Nations that are currently bands pursuant to the *Indian Act* may make such a request.

Description and rationale

The following six First Nations, via Band Council Resolutions, have requested to be added to the Schedule to the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*: Aitchelitz First Nation (BC); Elsipogtog First Nation (NB); Popkum First Nation (BC); Squamish Nation (BC); Thunderchild First Nation (SK); and, Tsleil-Waututh Nation (also known as Burrard Indian Band) [BC].

In addition, one technical amendment to the Schedule is required to correct a typographical error in the name Lequ'á:mel First Nation by changing it to Leq'á:mel First Nation.

By opting into the property tax system, First Nations are better positioned to promote economic growth and more stable incomes for men and women resulting in a better quality of life for all community members. It does not relate to any construction or development on the lands and as such, no environmental issues can arise as a result of adding First Nations to the Schedule to the Act.

Consistent with part VII of the *Official Languages Act*, official language minority communities are encouraged to participate in the property tax regime established under the Act.

These amendments do not set a precedent, nor do they impact the actions of another federal department or agency, or another level of government.

Consultation

Given that this Order implements requests by First Nations to come under the Act, it was not considered appropriate or necessary for the government of Canada to undertake consultations in respect of this Order over and above those already conducted by the First Nations in question with the residents of their reserves. Each band has formally submitted their request to be added to the Schedule through a Band Council Resolution.

Implementation, enforcement and service standards

There are no compliance and enforcement requirements associated with these amendments and no implementation or ongoing costs which can be directly associated with adding First Nations to the Schedule to the Act.

nations (la Loi), laquelle est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2006. Quatre institutions sont constituées par cette loi : 1) la Commission de la fiscalité des premières nations; 2) l'Administration financière des premières nations; 3) le Conseil de gestion financière des Premières nations; 4) l'Institut de la statistique des premières nations. Cette loi a pour but de favoriser le développement économique et le bien-être des communautés des premières nations.

Pour qu'une première nation puisse participer au régime de taxe foncière établi par la Loi, son nom doit figurer à l'annexe de la Loi. Conformément à l'alinéa 2(3)a) de la Loi, la Gouverneure générale en conseil peut, à la demande du conseil d'une première nation, modifier l'annexe pour y ajouter le nom de cette première nation, le modifier ou l'en retirer. Seules les premières nations qui sont actuellement des bandes au sens de la *Loi sur les indiens* peuvent faire une demande en ce sens.

Description et justification

Les six premières nations suivantes ont présenté, au moyen de résolutions du conseil de bande, une demande pour faire ajouter leur nom à l'annexe de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* : Première nation Aitchelitz (C.-B.); Première nation Elsipogtog (N.-B.); Première nation Popkum (C.-B.); Nation Squamish (C.-B.); Première nation Thunderchild (SK); Nation Tsleil-Waututh (aussi connue sous le nom de Bande indienne Burrard) [C.-B.].

De plus, une modification de forme à l'annexe est nécessaire afin d'apporter une correction typographique au nom de la Première nation Lequ'á:mel qui devrait se lire Première nation Leq'á:mel.

En participant au régime de taxe foncière, les premières nations sont mieux positionnées afin de promouvoir une économie de croissance et des revenus plus stables pour les hommes et les femmes résultant en une meilleure qualité de vie pour tous les membres de leur communauté. Cette initiative n'engendre aucun projet de construction ou d'aménagement sur les terres et, à ce titre, aucune question environnementale ne peut survenir à la suite de l'ajout d'une première nation à l'annexe de la Loi.

Conformément à la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, le régime de taxe foncière établi par la Loi encourage la participation des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Ces modifications n'établissent aucun précédent; elles sont sans effet sur les mesures que pourrait prendre un autre ministère ou organisme fédéral ou un autre ordre de gouvernement.

Consultation

Étant donné que ce décret a pour effet de mettre en œuvre la demande de premières nations qui veulent souscrire à la Loi, le gouvernement du Canada considère qu'il n'est ni approprié ni nécessaire de tenir des consultations au sujet du Décret en plus de celles qu'ont tenues les premières nations en question auprès des résidents de leurs réserves. Chaque bande a officiellement présenté sa demande d'ajout à l'annexe au moyen d'une résolution du conseil de bande.

Mise en œuvre, application et normes de service

Ce décret ne comprend pas d'exigences d'observation ni d'application. Aucun frais de mise en œuvre et continu ne peut être identifié à l'ajout de premières nations à l'annexe de la Loi.

Contacts

For the First Nations Tax Commission

Wayne Haimila
Senior Counsel
First Nations Tax Commission
321 - 345 Yellowhead Highway
Kamloops, British Columbia
V2H 1H1
Telephone: 250-828-9857
Fax: 250-828-9858

For Indian and Northern Affairs Canada

Brenda D. Kustra
Director General
Governance Branch
Regional Operations
10 Wellington Street, 9th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-997-8154
Fax: 819-997-9541

Personnes-ressources

Pour la Commission de la fiscalité des premières nations

Wayne Haimila
Avocat-conseil principal
Commission de la fiscalité des premières nations
321 - 345 Yellowhead Highway
Kamloops (Colombie-Britannique)
V2H 1H1
Téléphone : 250-828-9857
Télécopieur : 250-828-9858

Pour Affaires indiennes et du Nord Canada

Brenda D. Kustra
Directrice générale
Direction générale de la gouvernance
Opérations régionales
10, rue Wellington, 9^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-997-8154
Télécopieur : 819-997-9541

Registration
SOR/2009-26 January 29, 2009

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2009-148 January 29, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)^a, subsection 47(2)^b and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

AMENDMENT

1. Subsection 26(3) of the *Canadian Wheat Board Regulations*¹ is replaced by the following:

(3) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) and section 47 of the Act in respect of the base grade of barley sold and delivered to the Corporation during the pool period beginning on February 1, 2009 and ending on July 31, 2009 and known as No. 1 Canada Western is

- (a) \$103.50 for straight barley;
- (b) \$96.50 for tough barley;
- (c) \$90.00 for damp barley;
- (d) \$98.50 for straight barley, rejected on account of stones;
- (e) \$91.50 for tough barley, rejected on account of stones; and
- (f) \$85.00 for damp barley, rejected on account of stones.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on February 1, 2009.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

Pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, grain producers receive an initial payment upon delivery of grain to the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. Revenues from the sale of grain are pooled by the CWB and any surplus over the initial payment minus marketing costs is distributed to producers after

^a S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

^b S.C. 1995, c. 31, s. 4

^c R.S., c. C-24

¹ C.R.C., c. 397

Enregistrement
DORS/2009-26 Le 29 janvier 2009

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2009-148 Le 29 janvier 2009

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)^a, du paragraphe 47(2)^b et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

MODIFICATION

1. Le paragraphe 26(3) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*¹ est remplacé par ce qui suit :

(3) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) et de l'article 47 de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base n° 1 de l'Ouest canadien qui est vendue et livrée à la Commission pendant la période de mise en commun commençant le 1^{er} février 2009 et se terminant le 31 juillet 2009 est la suivante :

- a) 103,50 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 96,50 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 90,00 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 98,50 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;
- e) 91,50 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;
- f) 85,00 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 2009.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Aux termes de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, les producteurs de grains reçoivent un acompte à la livraison des grains aux comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Les responsables de la CCB mettent en commun les recettes provenant de la vente des grains. Tout surplus

^a L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

^b L.C. 1995, ch. 31, art. 4

^c L.R., ch. C-24

¹ C.R.C., ch. 397

the end of the pool period as a final payment. The initial payment is guaranteed by the federal government and any pool account deficits are paid by the federal government. The CWB operates a pool account for each of four classes of grain for which it has responsibility. The wheat, amber durum wheat and designated barley pools run from August 1 to July 31, while the feed barley pool is divided into two 6-month pool periods, running from August 1 to January 31 and from February 1 to July 31.

In accordance with the Act, the Governor in Council by regulation establishes the initial payment for a “base” grade for each of the four pool accounts as recommended by the CWB. The initial payments are set at the beginning of the pool period and are adjusted throughout the pool period as the CWB makes additional sales and as the market prices dictate. The CWB’s recommendations are based on relative market returns expected for each grade during the coming pool period.

The objective of this regulatory action is to establish the initial payment for the base grade of barley at the level recommended by the CWB.

Description and rationale

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to the CWB. The amendment establishes the initial payment for the second pool period running from February 1, 2009 to July 31, 2009 for the barley pool account. Compared to the initial payment for the first pool period set on August 1, 2008, the payment for the base grade of barley has decreased \$46.50 per tonne.

Prices are expected to average lower than the previous pool period due to pressure on demand by the world economic slowdown, increased exports from the EU-27, Russia, Ukraine and Australia and lower demand from barley importers, such as Saudi Arabia.

The initial payment established by these Regulations indicates the return anticipated from the market. This allows both large and small producers to make their marketing decisions more efficiently based upon anticipated returns to their individual farms. Initial payments can be increased during the pool period, depending on international market prices and conditions.

The initial payment established by these Regulations relates to the return anticipated from the market and thus transmits the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

The initial payment is not expected to create the risk of a deficit in the pool accounts. A minimum 35 % safety factor for unpriced grain has been used to account for market uncertainties. Even under worst-case market conditions, there is not expected to be a risk of a deficit since market returns are expected to exceed the recommended initial payment levels.

accumulé après l’acompte à la livraison moins les coûts de commercialisation est distribué aux producteurs à la fin de la période de mise en commun à titre de paiement final. Le gouvernement fédéral garantit le paiement de l’acompte à la livraison et comble tout déficit des comptes de mise en commun. La CCB tient un compte de mise en commun pour chacune des quatre catégories de grains dont elle assume la responsabilité. Le calendrier de mise en commun du blé, du blé dur ambré et de l’orge désignée va du 1^{er} août au 31 juillet tandis que celui de l’orge fourragère est divisée en deux périodes de six mois, soit du 1^{er} août au 31 janvier et du 1^{er} février au 31 juillet.

Conformément à la Loi, la gouverneure en conseil établit par règlement l’acompte à la livraison d’un grade « de base » pour chacun des quatre comptes de mise en commun, selon la recommandation de la CCB. Les acomptes à la livraison sont établis au début de la période de mise en commun et sont rajustés pendant cette période, à mesure que la CCB effectue des ventes additionnelles et en fonction des prix du marché. Les recommandations de la CCB se fondent sur les recettes relatives prévues pour chaque grade au cours de la période de mise en commun à venir.

Cette mesure réglementaire vise à établir les acomptes à la livraison du grade de base de l’orge au niveau recommandé par la CCB.

Description et justification

L’article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à verser pour les grains livrés à la CCB. La présente modification établit l’acompte à la livraison de l’orge pour la deuxième période de mise en commun (1^{er} février au 31 juillet 2009). Comparativement à l’acompte à la livraison établi pour la première période de mise en commun le 1^{er} août 2008, l’acompte proposé pour le grade de base de 2008-2009 de l’orge a diminué de 46,50 \$ la tonne.

La moyenne des prix devrait diminuer par rapport à celle de la période de mise en commun précédente en raison d’un fléchissement de la demande dû au ralentissement économique mondial, d’une hausse des exportations en provenance de l’UE-27, de la Russie, de l’Ukraine et de l’Australie et d’une baisse de la demande des importateurs d’orge comme l’Arabie saoudite.

L’acompte à la livraison établi par le présent règlement est un indicateur des recettes qu’on prévoit tirer du marché. Cela permet aux gros et aux petits producteurs de prendre des décisions commerciales plus efficaces, fondées sur les prévisions de recettes pour leurs exploitations. Les acomptes à la livraison peuvent augmenter au cours de la période de mise en commun selon l’évolution des prix et de la conjoncture du marché international.

L’acompte à la livraison ne devrait poser aucun risque de déficit pour les comptes de mise en commun. Une marge de sécurité d’au moins 35 % pour les grains sans prix a été utilisée pour tenir compte de l’instabilité des marchés. Même dans le pire des scénarios de marché, aucun déficit n’est à prévoir étant donné que les recettes devraient dépasser le niveau de l’acompte à la livraison recommandé.

L’acompte à la livraison établi par le Règlement est lié aux recettes qu’on prévoit tirer du marché et, par conséquent, transmet les signaux du marché appropriés aux producteurs. Cette modification n’aura pas d’incidence sur l’environnement.

Consultation

The initial payment level has been recommended by the CWB. The Department of Finance has been consulted and concurs with the recommendation.

Implementation, enforcement and service standards

The schedules come into effect on February 1, 2009.

There is no compliance and enforcement mechanism. These Regulations govern payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations*.

Contact

Steven Cook
Grain Policy Division
Agriculture and Agri-Food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
K1A 0C5
Telephone: 613-759-7842

Consultation

La CCB a recommandé ce niveau d'acompte à la livraison. Le ministère des Finances a été consulté et a approuvé la recommandation.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les annexes entrent en vigueur le 1^{er} février 2009.

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ou d'exécution. Le présent règlement détermine les paiements versés aux producteurs de grains pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*.

Personne-ressource

Steven Cook
Division des politiques sur les grains
Agriculture et Agroalimentaire Canada
Édifice Sir-John-Carling
930, avenue Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5
Téléphone : 613-759-7842

Registration
SOR/2009-27 February 5, 2009

FISHERIES ACT

Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations

P.C. 2009-160 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to subsection 36(5) of the *Fisheries Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE METAL MINING EFFLUENT REGULATIONS

AMENDMENT

1. Schedule 2 to the *Metal Mining Effluent Regulations*¹ is amended by adding the following after item 9:

Item	Column 1 Water or Place	Column 2 Description
10.	A portion of Wabush Lake, Newfoundland and Labrador	That portion of Wabush Lake near the towns of Labrador City and Wabush in western Labrador. More precisely, the area bounded by <i>(a)</i> the southern limit, extending from 53° north latitude, 66°50'24" west longitude to 53° north latitude, 66°52'57" west longitude, and <i>(b)</i> the outlet of Wabush Lake, extending from 53°09'4.7" north latitude, 66°47'3.5" west longitude to 53°08'57.5" north latitude, 66°47'2.9" west longitude.
11.	Flora Lake, Newfoundland and Labrador	Flora Lake located at 52°55' north latitude, 66°49' west longitude, near the towns of Labrador City and Wabush in western Labrador.
12.	A portion of an unnamed tributary stream to Flora Lake, Newfoundland and Labrador	A portion of an unnamed tributary stream to Flora Lake, Newfoundland and Labrador. More precisely, an area extending from the mouth of the stream (52°52'9.94" north latitude, 66°47'14.26" west longitude) for a distance of 75 m upstream from Flora Lake.
13.	A portion of an unnamed tributary stream to Flora Lake, Newfoundland and Labrador	A portion of an unnamed tributary stream to Flora Lake, Newfoundland and Labrador. More precisely, an area extending from the mouth of the stream (52°52'10.70" north latitude, 66°47'6.49" west longitude) for a distance of 580 m upstream from Flora Lake.

Enregistrement
DORS/2009-27 Le 5 février 2009

LOI SUR LES PÊCHES

Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux

C.P. 2009-160 Le 5 février 2009

Sur recommandation de la ministre des Pêches et des Océans et en vertu du paragraphe 36(5) de la *Loi sur les pêches*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DES MINES DE MÉTAUX

MODIFICATION

1. L'annexe 2 du *Règlement sur les effluents des mines de métaux*¹ est modifiée par adjonction, après l'article 9, de ce qui suit :

Article	Colonne 1 Eaux ou lieux	Colonne 2 Description
10.	Une partie du lac Wabush, Terre-Neuve-et-Labrador	La partie du lac Wabush, située près des villes de Labrador City et de Wabush dans la partie ouest du Labrador, et, plus précisément, la région délimitée par : <i>a)</i> la limite sud s'étendant de 53° de latitude N. et 66° 50' 24" de longitude O., à 53° de latitude N. et 66° 52' 57" de longitude O.; <i>b)</i> la décharge du lac Wabush, s'étendant de 53° 09' 4,7" de latitude N. et 66° 47' 3,5" de longitude O., à 53° 08' 57,5" de latitude N. et 66° 47' 2,9" de longitude O.
11.	Lac Flora, Terre-Neuve-et-Labrador	Le lac Flora, situé par 52° 55' de latitude N. et 66° 49' de longitude O., près des villes de Labrador City et de Wabush dans la partie ouest du Labrador.
12.	Une partie d'un ruisseau sans nom tributaire du lac Flora, Terre-Neuve-et-Labrador	La partie d'un ruisseau sans nom tributaire du lac Flora, Terre-Neuve-et-Labrador, et, plus précisément, la région s'étendant de l'embouchure du ruisseau (52° 52' 9,94" de latitude N., 66° 47' 14,26" de longitude O.) sur une distance de 75 m en amont du lac Flora.
13.	Une partie d'un ruisseau sans nom tributaire du lac Flora, Terre-Neuve-et-Labrador	La partie d'un ruisseau sans nom tributaire du lac Flora, Terre-Neuve-et-Labrador, et, plus précisément, la région s'étendant de l'embouchure du ruisseau (52° 52' 10,70" de latitude N., 66° 47' 6,49" de longitude O.) sur une distance de 580 m en amont du lac Flora.

^a R.S., c. F-14
¹ SOR/2002-222

^a L.R., ch. F-14
¹ DORS/2002-222

	Column 1	Column 2
Item	Water or Place	Description
14.	A portion of an unnamed tributary stream to Flora Lake, Newfoundland and Labrador	A portion of an unnamed tributary stream to Flora Lake, Newfoundland and Labrador. More precisely, an area extending from the mouth of the stream (52°52'57.45" north latitude, 66°47'25.23" west longitude) for a distance of 256 m upstream from Flora Lake.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: The Carol and Scully iron ore mines have been in operation in Newfoundland and Labrador and have deposited mine tailings into natural, fish-bearing water bodies since the 1960s. Both mining operations have been subject to *Metal Mining Effluent Regulations* (MMER) since these came into force in 2002. Both these mines were granted transitional authorizations under the MMER which allowed them to temporarily deposit tailings with higher suspended solid concentrations than those specified in the MMER into these water bodies. However, as these transitional authorizations expired on December 6, 2008, to continue mining operations the companies will continue tailings disposal in these water bodies once they are designated as tailings impoundment areas (TIAs).

Alternatives (such as on-land disposal) to this practice have been assessed and Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada agree that the continued use of these water bodies for tailings disposal is the preferred option on environmental, technical and socio-economic grounds.

In the absence of the designation of the water bodies as TIAs and the expiry of the transitional authorizations, the mines would not have been in compliance with the MMER requirements. To continue mining operations, other tailing disposal options would have to have been adopted which would have had a greater impact on the environment. The assessment of tailings disposal alternatives concluded that the continued use of the water bodies as TIAs is the best option. Therefore, the *Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations* (hereinafter referred to as the Amendments) add the water bodies associated with the two mines to Schedule 2 of the MMER.

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Eaux ou lieux	Description
14.	Une partie d'un ruisseau sans nom tributaire du lac Flora, Terre-Neuve-et-Labrador	La partie d'un ruisseau sans nom tributaire du lac Flora, Terre-Neuve-et-Labrador, et, plus précisément, la région s'étendant de l'embouchure du ruisseau (52° 52' 57,45" de latitude N., 66° 47' 25,23" de longitude O.) sur une distance de 256 m en amont du lac Flora.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Sommaire

Question : Les résidus de mines de minerai de fer Carol et Scully, en exploitation à Terre-Neuve-et-Labrador depuis les années 1960, sont déposés dans des plans d'eau naturels poissonneux. Ces deux exploitations minières sont assujetties au *Règlement sur les effluents des mines de métaux* (REMM) depuis son entrée en vigueur en 2002. Des autorisations transitoires ont été accordées à ces deux mines en vertu du REMM, lesquelles permettent à ces mines de déposer temporairement des solides en suspension dans ces plans d'eau à des concentrations supérieures à celles qui sont permises par le REMM. Par contre, comme ces autorisations transitoires sont expirées depuis le 6 décembre 2008 et afin de poursuivre l'exploitation de ces mines, les sociétés minières concernées continueront de déposer les résidus dans ces plans d'eau lorsqu'ils seront désignés comme des dépôts de résidus miniers (DRM).

Des solutions de rechange, comme l'entreposage des résidus sur terre, ont été évaluées, mais selon Environnement Canada (EC) et Pêches et Océans Canada, il serait préférable que les résidus soient toujours déposés dans les plans d'eau pour des considérations environnementales, techniques et socioéconomiques.

Si les plans d'eau ne sont pas désignés comme des DRM et suite à l'expiration des autorisations transitoires, ces mines ne seront pas conformes aux exigences du REMM et d'autres moyens d'entreposer les résidus devront être trouvés, ce qui se traduira par de plus grandes répercussions environnementales. Les conclusions de l'évaluation des options d'entreposage des résidus sont à l'effet que l'utilisation de ces plans d'eau comme DRM est la meilleure option. Par conséquent, le *Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux* (ci-après appelées modifications) ajoute les plans d'eau liés à ces deux mines à l'annexe 2 du REMM.

Description: The Amendments designate all or portions of five water bodies associated with the Carol and Scully mines as TIAs. The effluents from the TIAs will be required to meet the effluent discharge limits of the MMER and the companies will be required to implement fish habitat compensation plans to offset the loss of fish habitat as a result of the continued use of these water bodies for tailings disposal.

Cost-benefit statement: In present value terms, the total estimated incremental cost for the owners/operators of the two mines is \$55.3 million (calculated over a 25 year timeframe at a discount rate of 8%). This includes incremental operating and maintenance costs for tailings management, and capital and monitoring costs for the implementation of the fish habitat compensation plans. There will not be any incremental costs to government.

There will be some loss of fish habitat in the water bodies associated with the two mines. However, the mining companies will be required, under section 27.1 of the MMER, to implement fish habitat compensation plans to offset this loss. As a consequence, the Amendments will result in an estimated net gain of fish habitat equivalent to approximately 1 090 hectares (ha). In addition, the mines will change their tailings management practices which will lead to improvements in water quality and fish habitat in the water bodies to be used as TIAs.

Business and consumer impacts: As the transitional authorizations have expired, the designation of the water bodies as TIAs will allow the mines to continue their operations. The effluents discharged from the mines are subject to the effluent discharge limits specified in the MMER. Therefore, the Amendments will not place any significant additional administrative burden on the mines or affect their competitiveness in the domestic and international markets.

Domestic and international coordination and cooperation: Consultations with the Government of Newfoundland and Labrador, local and Aboriginal communities, industry, other government departments and environmental non-governmental organizations have been conducted. In general, the designation of the water bodies associated with the mines as TIAs is supported by the provincial government and local communities. In general, Environmental Non-Governmental Organizations (ENGO) are opposed to the use of natural fish-bearing water bodies for tailings disposal purpose, however, no significant concerns specific to these Amendments was expressed.

Issue

Carol and Scully iron ore mines in Newfoundland and Labrador have been operating and depositing mine tailings into natural, fish-bearing water bodies since the 1960s. These mines are subject to the MMER and were operating under transitional authorizations issued under the MMER allowing them to discharge higher concentrations of suspended solids than those specified in

Description : Les modifications font en sorte que cinq plans d'eau liés aux mines Carol et Scully sont désignés en partie ou en totalité comme des DRM. Les effluents issus de ces DRM devront être conformes aux limites prévues par le REMM, et les sociétés minières concernées devront mettre en œuvre des plans de compensation visant à assurer une compensation pour la perte de l'habitat du poisson entraînée par l'utilisation de plans d'eau pour le dépôt des résidus.

Énoncé des coûts et avantages : En terme de valeur actualisée, le coût différentiel total pour les propriétaires ou exploitants des deux mines est estimé à 55,3 M\$ (calculé sur une période de 25 ans, selon un taux d'escompte de 8 %). Ce coût comprend les coûts différentiels des activités d'exploitation et d'entretien liées à la gestion des résidus, ainsi que les coûts en capital et ceux des activités de surveillance rattachés à la mise en œuvre du plan de compensation de la perte d'habitat du poisson. Aucun coût différentiel ne sera assumé par le gouvernement.

Les modifications entraîneront une certaine perte de l'habitat du poisson dans les plans d'eau liés aux deux mines. Toutefois, selon l'article 27.1 du REMM, les sociétés minières concernées devront mettre en œuvre des plans pour compenser cette perte. Conséquemment, les modifications résulteront en un gain net estimé de l'habitat du poisson équivalent à environ 1 090 hectares (ha). De plus, les exploitants des installations minières modifieront leurs pratiques de gestion des résidus en vue d'améliorer la qualité de l'eau et de l'habitat du poisson dans les plans d'eau qui seront utilisés comme DRM.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : À la suite de l'expiration des autorisations transitoires, la désignation des plans d'eau visés comme DRM permettra aux sociétés minières concernées de poursuivre leurs activités. Les effluents miniers rejetés sont assujettis aux limites prévues par le REMM. Par conséquent, les modifications n'ajouteront donc pas au fardeau administratif de ces exploitants et ne nuiront pas à leur compétitivité tant au pays qu'à l'étranger.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Des consultations ont été organisées avec le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, les localités et les communautés autochtones concernées, l'industrie, d'autres ministères, ainsi que des organismes environnementaux non gouvernementaux. En règle générale, la désignation comme DRM des plans d'eau associés aux mines est appuyée par le gouvernement provincial et les communautés locales. En général, les groupes environnementalistes sont opposés à l'utilisation de plans d'eau poissonneux naturels pour l'entreposage des résidus miniers mais toutefois, aucune inquiétude reliée à ces modifications n'a été exprimée.

Question

Les mines Carol et Scully exploitent depuis les années 1960 des gisements de minerai de fer à Terre-Neuve-et Labrador. Les résidus de ces deux mines sont déposés dans des plans d'eau naturels poissonneux depuis le début des opérations minières. Ces mines sont assujetties au REMM et étaient exploitées conformément à des autorisations transitoires accordées en vertu de ce

Schedule 4¹ of the Regulations. These transitional authorizations expired on December 6, 2008.

Both mines will continue tailings disposal in these water bodies for the remaining life of their operations, which is expected to exceed 30 years. The environmental assessment for Carol Mine considered a number of alternatives to this practice. Scully Mine will not make any changes to its existing tailings disposal practice, therefore an environmental assessment is not required under the *Canadian Environmental Assessment Act, 1992*. Tailings disposal alternatives were assessed for the Scully Mine in the 1960s. No other alternatives have since been identified or assessed.

An amendment to the MMER is required for the mines to continue their tailings disposal into these water bodies. The water bodies affected by continued tailings disposal will be added to Schedule 2 of the MMER and thereby be designated as TIAs. Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada have assessed the risks associated with continued disposal of tailings in these water bodies and are satisfied that the economic and environmental impact of allowing the continued use of the water bodies is minimal.

Objectives

The objective of the Amendments is to ensure that mine tailings from the Carol and Scully mines are disposed of in an environmentally, technically and socio-economically sound manner.

No fundamental changes to the policy objectives, scope or requirements of the MMER will be undertaken as part of these Amendments.

Description

The Amendments

The Amendments add five fish-bearing water bodies associated with the Carol and Scully mines to Schedule 2 of the MMER, thereby designating all or portions of these water bodies as TIAs. These water bodies, located in south western Labrador, include:

- a portion of Wabush Lake that is north of 53° north latitude;
- all of Flora Lake;
- 75 m of an unnamed stream draining into Flora Lake;
- 580 m of a second unnamed stream draining into Flora Lake; and
- 256 m of a third unnamed stream draining into Flora Lake.

The Amendments will come into force on the day they are registered.

règlement, lesquelles permettaient le rejet de concentrations de solides en suspension supérieures à celles permises selon l'annexe 4¹ du REMM. Ces autorisations transitoires sont expirées depuis le 6 décembre 2008.

Les exploitants de ces deux mines poursuivront l'entreposage des résidus dans ces plans d'eau pour le reste de la durée de vie des exploitations, qui devrait dépasser 30 ans. Un certain nombre de solutions de rechange ont été évaluées dans le cadre de l'évaluation environnementale de la mine Carol. L'exploitant de la mine Scully ne fera aucun changement à sa méthode actuelle d'entreposage des résidus, si bien qu'il n'a pas été nécessaire d'effectuer d'évaluation environnementale conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* de 1992. Des options d'entreposage des résidus ont été étudiées pour la mine Scully dans les années 1960. Depuis, aucune autre option n'a été établie ou évaluée.

Le REMM doit être modifié pour que les résidus des mines puissent toujours être déposés dans ces plans d'eau. Pour que l'entreposage des résidus puisse continuer dans ces plans d'eau, il faudra qu'ils soient inscrits à l'annexe 2 du REMM et qu'ils soient désignés comme DRM. Environnement Canada (EC) et Pêches et Océans Canada ont évalué les risques liés au confinement prolongé des résidus dans les plans d'eau visés et conviennent que cette méthode d'entreposage a peu de répercussions économiques et environnementales.

Objectifs

L'objectif des modifications est de s'assurer que les résidus des mines Carol et Scully sont entreposés de la manière la plus efficace sur le plan environnemental, technique et socioéconomique.

Aucun changement fondamental quant aux objectifs, à la portée ou aux dispositions du REMM ne sera apporté aux fins des modifications à la réglementation.

Description

Modifications

Les modifications ajoutent, à l'annexe 2 du REMM, cinq plans d'eau poissonneux liés aux mines Carol et Scully et, par conséquent, la désignation d'une partie ou de la totalité de ces plans comme DRM. Ces plans d'eau, qui se trouvent dans la partie sud-ouest du Labrador, comprennent :

- une partie du lac Wabush située au nord du 53° de latitude nord;
- tout le lac Flora;
- 75 m d'un cours d'eau sans nom se jetant dans le lac Flora;
- 580 m d'un deuxième cours d'eau sans nom se jetant dans le lac Flora;
- 256 m d'un troisième cours d'eau sans nom se jetant dans le lac Flora.

Les modifications au REMM entreront en vigueur à la date d'enregistrement de ce dernier.

¹ Schedule 4 of the Regulations sets out the authorized limits of deleterious substances.

¹ L'annexe 4 du Règlement fixe les limites autorisées des substances nocives.

Background

The MMER came into force on December 6, 2002 under the *Fisheries Act*, and in 2007 applied to 93 metal mines across Canada. The MMER updated and strengthened the previous *Metal Mining Liquid Effluent Regulations* (MMLER) which were made in 1977. The MMER impose limits on releases of arsenic, copper, cyanide, lead, nickel, zinc, radium-226 and total suspended solids (TSS), and prohibit the discharge of effluent that is acutely lethal to fish. The MMER also include provisions to designate natural fish-bearing waters as TIAs, as at some sites the disposal of mine waste in such water bodies may be the preferred disposal option for better pollution prevention and reduction of long term environmental risks. In addition, these provisions are intended to apply to some existing mines that were in operation before the MMLER came into force in 1977 and have been depositing tailings into natural, fish-bearing water bodies since that time.

The MMER also include provisions requiring the development and implementation of fish habitat compensation plans. This requirement is based on “The Policy for the Management of Fish Habitat”² (1986) developed by Fisheries and Oceans Canada to ensure that there is no net loss of fish habitat as a result of various development projects. The requirement is specified under section 27.1, and the habitat compensation plans need to be approved by the Minister of Fisheries and Oceans Canada. These plans are designed to offset the loss of fish habitat as a result of the use of fish-bearing water bodies as TIAs. The section also requires a mining company to submit to Fisheries and Oceans Canada an irrevocable letter of credit to ensure that adequate funding is available to implement the habitat compensation plan in the event that the company is unable or unwilling to complete the implementation of the plan.

All effluent discharged from TIAs must meet the effluent discharge limits specified in the MMER to help ensure the protection of downstream ecosystems. In addition, the MMER require that environmental effects monitoring be conducted downstream from the TIAs to determine if there are any effects on fish, fish habitat, or the use of fisheries resources.

Carol Mine and the TIA

The Carol Mine, which is owned and operated by the Iron Ore Company of Canada, is located in western Labrador near the communities of Labrador City and Wabush. It employs about 1 900 people in Labrador and in Sept Îles, Quebec (see Figure 1). The Carol Mine has been in operation since 1962, and tailings have been deposited into Wabush Lake since that time.

Contexte

Le REMM est entré en vigueur le 6 décembre 2002, en vertu de la *Loi sur les pêches*, et touchait 93 mines de métaux au Canada en 2007. Il représente une version à jour et plus stricte du *Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux* (RELMM) qui avait été adopté en 1977. Le REMM limite les émissions d'arsenic, de cuivre, de cyanure, de plomb, de nickel, de zinc, de radium 226 et de solides totaux en suspension et interdit le rejet d'effluents à létalité aiguë pour le poisson. Il comprend également des dispositions permettant de désigner des plans d'eau poissonneux naturels comme DRM, car dans certains cas, l'entreposage des résidus miniers dans des plans d'eau peut représenter le meilleur moyen de prévenir la pollution et de réduire les risques à long terme pour l'environnement. Ces dispositions doivent aussi s'appliquer à certaines mines qui étaient déjà en exploitation avant l'entrée en vigueur du RELMM, en 1977, et dont les résidus sont déposés, depuis, dans des plans d'eau poissonneux naturels.

Le REMM comprend également des dispositions qui rendent obligatoires l'élaboration et la mise en œuvre de plans de compensation de la perte d'habitat du poisson, conformément à la « Politique de gestion de l'habitat du poisson »² de 1986, que Pêches et Océans Canada a adoptée pour prévenir toute perte nette de l'habitat du poisson à la suite d'un quelconque projet. L'exigence est précisée à l'article 27.1 du REMM, et les plans de compensation de la perte d'habitat du poisson doivent être approuvés par le ministre de Pêches et Océans Canada. Ces plans visent à assurer une compensation pour la perte d'habitat entraînée par l'utilisation de plans d'eau poissonneux comme DRM et forcent les sociétés minières à soumettre des lettres de crédit irrévocables à Pêches et Océans Canada, afin de garantir des fonds suffisants pour la mise en œuvre de plans de compensation pour la perte d'habitat du poisson, si les sociétés ne peuvent pas ou ne veulent pas compléter la mise en œuvre du plan.

Pour favoriser la protection des écosystèmes en aval, tous les effluents issus d'une DRM doivent être conformes aux limites fixées dans le REMM. De plus, le REMM stipule qu'une surveillance environnementale doit être effectuée en aval des DRM, afin de déterminer si les effluents ont un effet sur le poisson, son habitat ou l'utilisation des ressources halieutiques.

Mine Carol et le DRM

La mine Carol, dont la Compagnie minière IOC est le propriétaire et l'exploitant, est située dans la partie ouest du Labrador, près des collectivités de Labrador City et Wabush, et procure des emplois à environ 1 900 personnes au Labrador et à Sept-Îles, au Québec (voir la figure 1). La mine Carol est en exploitation depuis 1962 et ses résidus sont déposés dans le lac Wabush depuis ce temps.

² The policy is available from the Fisheries and Oceans Canada Web site at: http://www.dfo-mpo.gc.ca/oceans-habitat/habitat/policies-politique/operating-operation/fhm-policy/pdf/policy_e.pdf.

² La politique est disponible à partir du site Web de Pêches et Océans Canada : http://www.dfo-mpo.gc.ca/oceans-habitat/habitat/policies-politique/operating-operation/fhm-policy/pdf/policy_f.pdf.

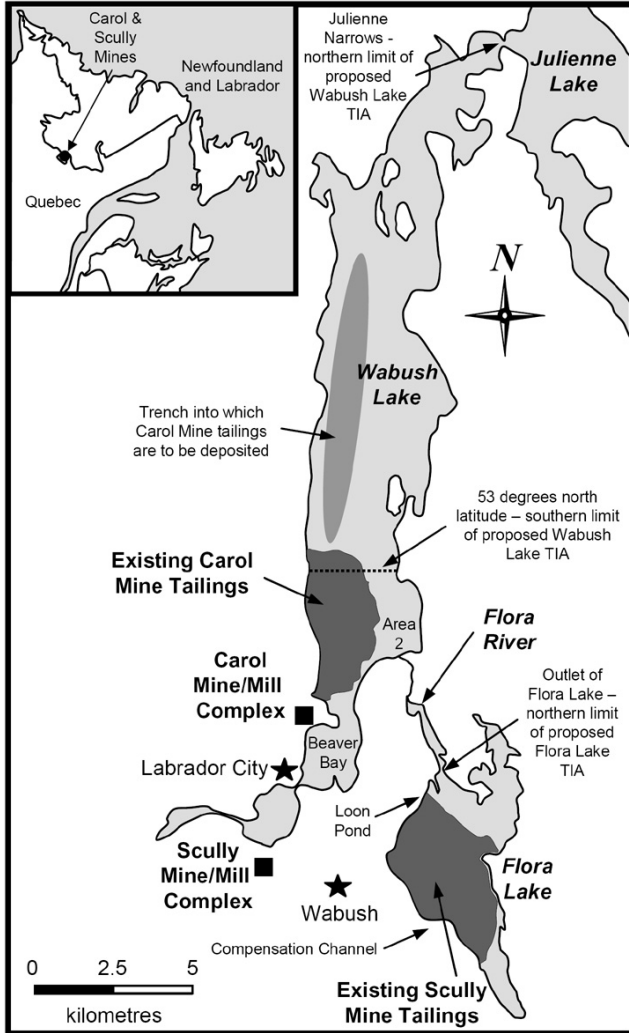


Figure 1: Location of the Carol and Scully Mines

Wabush Lake is almost 25 km long and almost 4 km wide, with a south to north flow of water which then discharges into Julieanne Lake through the Julieanne Narrows. The tailings that are deposited into the lake are non-toxic and non-acid generating. The TIA, located at the south end of Wabush Lake, consists of pipelines discharging tailings into a beach area which has gradually filled-in a portion of the lake since mining operations began.

Tailings discharged into Wabush Lake have historically resulted in a visible red colour (known as red water) in the lake, caused by minute iron oxide particles that stay suspended in the water following tailings discharge. There are no regulatory requirements related to the colour of effluent discharged to the receiving environment, as there is no evidence that red water adversely impacts fish or fish habitat. The primary concern with red water is aesthetic. However, it does appear that red water caused a slight discoloration of the tissue of whitefish present in the lake, and this may have contributed to a reduction of recreational fishing in Wabush Lake.

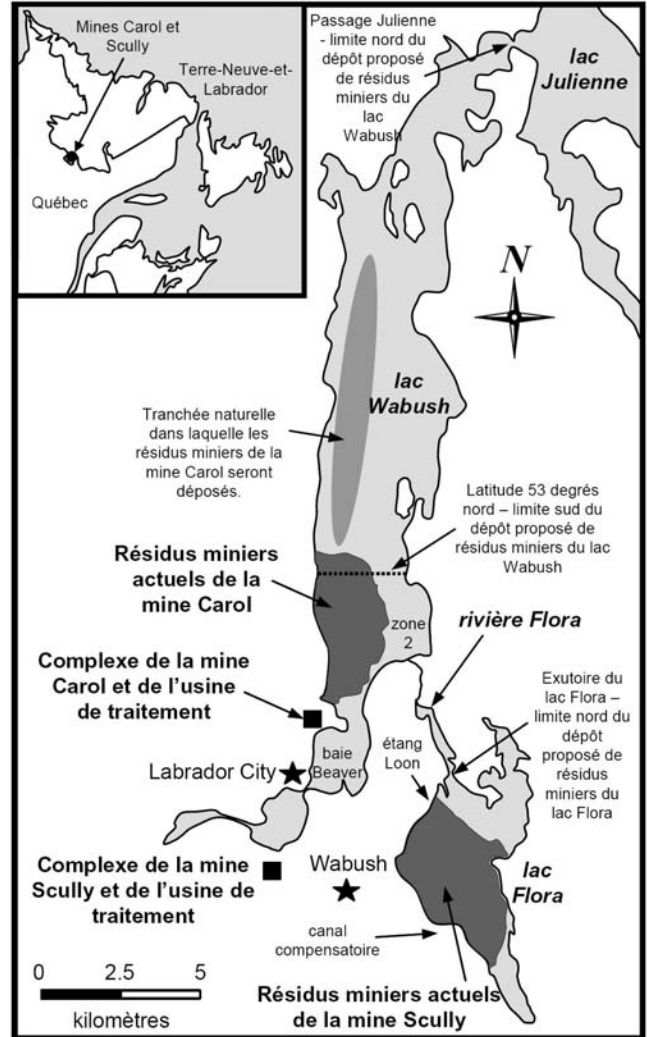


Figure 1 : Localisation des mines Carol et Scully

Le lac Wabush mesure près de 25 km de longueur et environ 4 km de largeur, et son eau circule du sud vers le nord pour se jeter dans le lac Julieanne, par l'entremise du passage Julieanne. Les résidus qui y sont déposés ne sont ni toxiques ni générateurs d'acide. Le DRM, localisé à l'extrémité sud du lac Wabush, est constitué de résidus qui sont déversés à l'aide de canalisations depuis la plage jusque dans le lac. Le déversement de ces résidus, pratiqué depuis le début des opérations minières, a contribué peu à peu à remplir une partie du lac.

Les résidus rejetés dans le lac Wabush ont toujours donné une couleur visiblement rouge à l'eau, ce qui est attribuable à la suspension de particules minuscules d'oxyde de fer dans l'eau après le rejet des résidus. Il n'existe aucune exigence réglementaire relative à la couleur des effluents rejetés dans le milieu récepteur, puisqu'il n'existe aucune preuve que l'eau rouge a une incidence défavorable sur le poisson ou l'habitat du poisson. Les principales préoccupations soulevées par l'eau rouge sont d'ordre esthétique. Toutefois, il semble que l'eau rouge ait provoqué une légère décoloration des tissus du corégone présent dans le lac, ce qui pourrait avoir contribué à la diminution de la pêche récréative dans le lac Wabush.

In preparation for the designation of Wabush Lake as a TIA, Carol Mine has changed its tailings management practices. Existing tailings pipelines have been consolidated into a single discharge point at the northern edge of the existing tailings beach. Tailings will be discharged into a deep trench along the west side of the lake, north of the existing tailings beach. The trench, up to 100 m deep and extending about 10 km north from the existing tailings beach, is an area of less productive habitat compared to other, shallower areas of the lake. As tailings disposal progresses, the trench will fill up and the beach will expand northward. Over the remaining life of the mine, estimated to be at least 30 years, the beach will extend to a point about 7 km north of its current location (see Figure 2). As the beach moves northward, the tailings pipeline will be extended to keep the discharge point at the edge of the beach. In total, it is estimated that about 630 000 000 m³ of tailings will be deposited in the trench, representing about two-thirds of the total capacity of the trench, and covering about 26% of the surface area of the TIA. Effluent from the TIA will be discharged through the Julienne Narrows into Julienne Lake and will be required to meet all MMER effluent discharge limits.

En vue de la désignation du lac Wabush comme DRM, l'exploitant de la mine Carol a modifié ses pratiques de gestion des résidus. Les canalisations qui transportent actuellement les résidus convergent maintenant vers un seul point de rejet, sur le côté nord de l'actuelle plage de résidus. Les résidus seront rejetés dans une profonde tranchée, dans l'ouest du lac, au nord de l'actuelle plage de résidus. Cette tranchée, qui mesure jusqu'à 100 m de profondeur et quelques 10 km de longueur et qui est située au nord de l'actuelle plage de résidus, n'est pas un habitat aussi productif que les zones moins profondes du lac. À mesure que des résidus y seront déposés, elle se remplira et la plage de résidus se prolongera vers le nord. On estime pouvoir exploiter la mine Carol pendant au moins 30 ans encore, et durant cette période, la plage devrait s'allonger d'environ 7 km vers le nord (voir la figure 2). Tandis que la plage s'étendra vers le nord, les canalisations de résidus seront prolongées de manière à ce que le point de rejet demeure aux limites de la plage. Au total, quelque 630 000 000 de m³ de résidus devraient être déposés dans la tranchée, ce qui représente environ les deux tiers de la capacité totale de la tranchée et approximativement 26 % de l'étendue du DRM. L'effluent issu du DRM sera rejeté dans le lac Julienne au moyen du passage Julienne et devra respecter toutes les limites pertinentes établies dans le REMM.

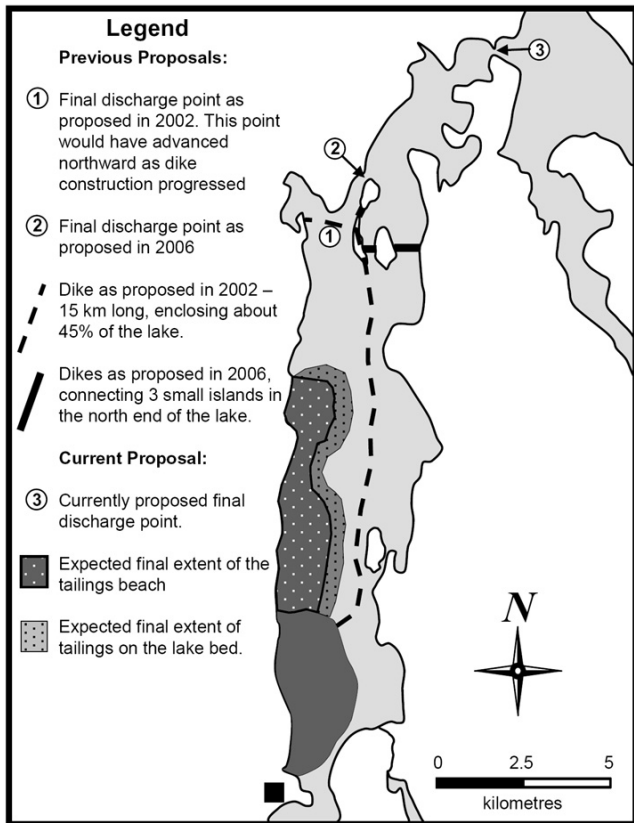


Figure 2: Tailings disposal alternatives considered for the Carol Mine

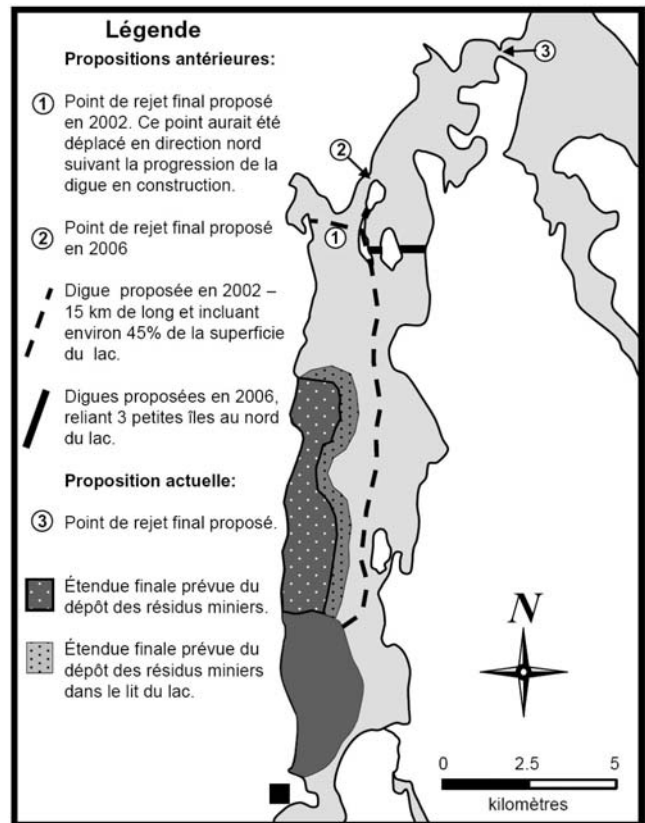


Figure 2 : Options envisagées pour l'entreposage des résidus miniers de la mine Carol

To address the problem of red water and suspended solids, Carol Mine has started adding a chemical known as a flocculant to the tailings prior to discharge. The flocculant causes the fine

Pour régler le problème posé par l'eau rouge et les solides en suspension, l'exploitant de la mine Carol a commencé à ajouter un produit chimique appelé « flocculant » aux résidus avant leur

materials in the tailings to bond into heavier, faster settling particles. As a consequence, the fine particles in the tailings stream settle rapidly and remain confined in the deep portion of the trench rather than remaining suspended in the water column. This results in a significant reduction in red water and improvement in the overall quality of water in Wabush Lake. Carol Mine will continue this practice over the remaining life of the mine.

The Wabush Lake TIA will encompass the area of the lake that is north of 53° north latitude, near the northern end of the existing tailings deposit. Thus, the southern most portion of Wabush Lake, including the mouth of the Flora River, will not be part of the TIA.

Scully Mine and the TIA

The Scully Mine, which is operated by the Wabush Mines as a joint venture, is located in western Labrador about 6 km south of the Carol Mine. Operations at the Scully Mine commenced in 1965, employing approximately 1 000 people in Labrador and Sept-Îles, Quebec. The operation produces about 13.5 million tonnes of tailings annually, and like the Carol Mine tailings, they are non-toxic and non-acid generating. Due to differences in the composition of the ore from the Scully Mine, the red water concerns associated with tailings discharged are much less significant than for the Carol Mine.

Flora Lake was selected as a TIA for the Scully Mine during the planning of mine operations in the early 1960s. The tailings divide the lake into two basins, a North and a South Basin, connected by a stream flowing along the east side of the tailings deposit. The water flow through the system is from the South to the North Basin through a stream to the North Basin and from there discharging into the Flora River, which in turn discharges into the southern end of Wabush Lake (see Figure 1).

Tailings are currently deposited along the former western shoreline of Flora Lake. The tailings are contained on the west side of the deposit by berms³ constructed in the central portion of the deposit, and further south by a ridge along the western shore of the South Basin. Tailings disposal into the central portion of the lake has raised the water level in the South Basin by approximately 4.6 m.

Scully Mine will continue the current method of tailings disposal in Flora Lake. The berms will be raised to allow for vertical expansion of the deposit, and the deposit will continue to expand eastward and southward into the South Basin, eventually occupying 68% of the original lake. The continued use of the South Basin for tailings disposal will result in further increases in the water level in the South Basin. This will result in the inundation of portions of three streams draining into the South Basin. As a result, the portions of these streams that will be affected are included in the TIA, as depicted in Figure 3.

rejet, afin que les éléments fins des résidus forment des particules plus lourdes qui se déposeront plus rapidement. Par conséquent, les particules fines mêlées au flux de résidus se déposent rapidement et restent confinées dans la portion profonde de la tranchée prévue à cette fin plutôt que de demeurer suspendues dans la colonne d'eau. Ce changement dans les pratiques de gestion des résidus permettra de réduire les concentrations d'eau rouge et d'améliorer la qualité de l'eau du lac Wabush. Les exploitants de la mine Carol continueront cette pratique pour le reste de la durée de vie de la mine.

Le DRM du lac Wabush englobera tout le nord du lac, depuis le 53° parallèle de latitude nord, près de l'extrémité nord de l'actuel dépôt de résidus. L'extrémité sud du lac, dont l'embouchure de la rivière Flora, ne fera pas partie du DRM.

Mine Scully et le DRM

La mine Scully est exploitée en coentreprise par la société Mines Wabush, dans l'Ouest du Labrador, à environ 6 km au sud de la mine Carol. Elle a commencé ses opérations en 1965 et emploie environ 1 000 personnes du Labrador et de Sept-Îles, au Québec. Elle produit annuellement environ 13,5 millions de tonnes de résidus qui, comme ceux de la mine Carol, ne sont pas toxiques ni générateurs d'acide. À cause des différences dans la composition du minerai de la mine Scully, les préoccupations liées à l'eau rouge en raison des résidus rejetés sont moins prononcées que dans le cas de la mine Carol.

Le lac Flora a été choisi comme DRM pour la mine Scully au début des années 1960, pendant la planification de l'exploitation minière. Les résidus séparent le lac en deux bassins (nord et sud) reliés par un cours d'eau situé du côté est du dépôt de résidus. L'eau y circule du bassin sud vers le bassin nord en passant par le cours d'eau susmentionné, puis se déverse dans la rivière Flora laquelle se déverse à son tour dans l'extrémité sud du lac Wabush (voir la figure 1).

Les résidus de la mine Scully sont actuellement déposés le long de l'ancienne rive ouest du lac Flora. Du côté ouest du dépôt, les résidus sont confinés par des berms³ aménagées au milieu du dépôt, tandis qu'au sud, ils le sont par une crête le long de la rive ouest du bassin sud. L'entreposage des résidus au milieu du lac a élevé le niveau de l'eau du bassin sud d'environ 4,6 m.

L'exploitant de la mine Scully continuera de déposer les résidus dans le lac Flora. Les berms seront élevées pour que le dépôt puisse gagner en hauteur, et ce dernier continuera de s'étendre vers l'est et le sud dans le bassin sud pour occuper 68 % de l'étendue initiale du lac. Le dépôt des résidus de la mine Scully dans le bassin sud contribuera à augmenter le niveau de l'eau, ce qui entraînera le débordement de certaines parties de trois tributaires se jetant dans le bassin sud. Par conséquent, les parties de ces tributaires qui seront touchées font partie du DRM, comme l'indique la figure 3.

³ A berm, in this context, is an embankment constructed to prevent erosion.

³ Dans le présent contexte, une berme est une digue aménagée pour prévenir l'érosion.

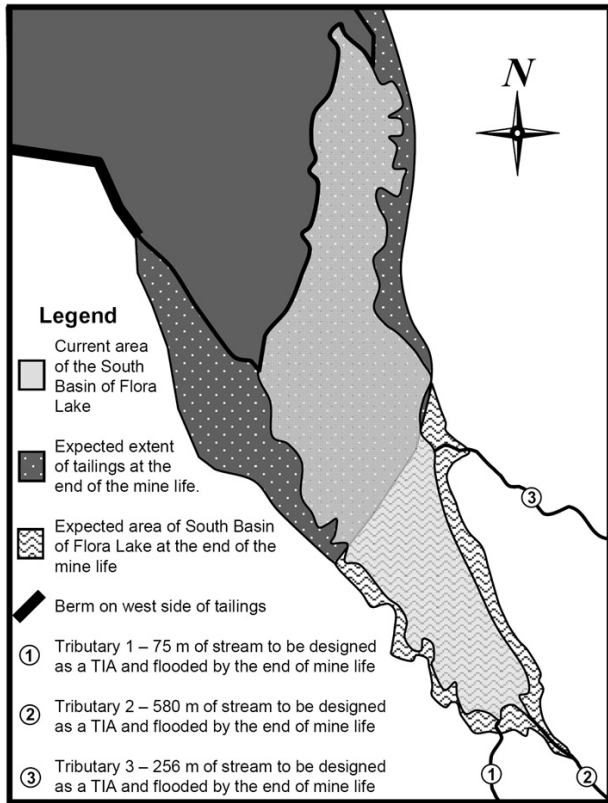


Figure 3: Details of South Basin of Flora Lake

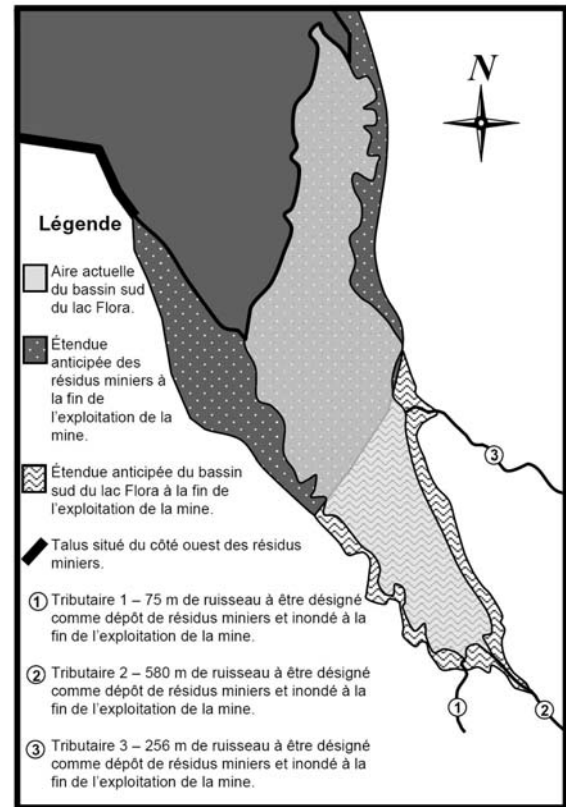


Figure 3 : Détails du bassin sud du lac Flora

No tailings will be deposited into the North Basin of Flora Lake. The northern portion of the tailings deposit is being progressively re-vegetated. The North Basin will be used as a settling pond. The final discharge point for effluent from the TIA will be located at the outlet of Flora Lake into the Flora River, and effluent will be required to meet all MMER effluent discharge limits.

Fish habitat compensation plans

Designating these water bodies as TIAs will result in the loss of fish habitat. However, in accordance with Section 27.1 of the MMER, the companies will be required to implement compensation plans to offset that loss. The fish habitat compensation plans will also include monitoring to determine the extent to which the objectives of the plans have been achieved. Results of the monitoring will be reported to Fisheries and Oceans Canada and will be publicly available.

Wabush Lake

To compensate for the loss of fish habitat in Wabush Lake, a number of fish habitat compensation measures will be implemented, as described in the fish habitat compensation plan.⁴ The compensation is based on the expected final extent of tailing

Aucun résidu ne sera déposé dans le bassin nord du lac Flora. Le nord du dépôt de résidus fait l'objet d'une végétalisation progressive. Le bassin nord servira de bassin de décantation. L'emplacement du point de rejet final pour l'effluent du DRM sera situé à la décharge du lac Flora dans la rivière du même nom, et l'effluent devra respecter toutes les limites permises dans le REMM.

Plans de compensation de la perte d'habitat du poisson

La désignation de ces plans d'eau comme DRM entraînera la perte de l'habitat du poisson. Toutefois, en vertu de l'article 27.1 du REMM, les sociétés minières concernées seront tenues de mettre en œuvre des plans pour compenser cette perte. Les plans de compensation de l'habitat du poisson devront prévoir entre autres des activités de surveillance visant à déterminer la mesure dans laquelle les objectifs qu'ils comportent ont été atteints. Les résultats de surveillance devront être présentés à Pêches et Océans Canada et seront du domaine public.

Lac Wabush

Un certain nombre de mesures seront mises de l'avant pour compenser la perte d'habitat du poisson dans le lac Wabush, conformément au plan de compensation de la perte d'habitat du poisson⁴. La compensation est fonction de l'étendue finale prévue

⁴ Iron Ore Company of Canada (November 2006), The IOC Carol Project: Final Tailings Management Plan - Fish Habitat Compensation Plan. Prepared by: Minaskuat Limited Partnership.

⁴ Plan de compensation de la perte d'habitat du poisson, dans le cadre du plan final de gestion des résidus du projet Carol d'IOC, novembre 2006 (en anglais seulement).

disposal in the lake bed in the TIA. In order to estimate the amount of fish habitat expected to be lost, surveys were conducted to characterize lake depth, sediment, aquatic vegetation, fish species present, and the suitability of habitat for fish. It was estimated that an equivalent of approximately 1 870 ha of fish habitat will be lost as a result of designating the lake as a TIA.

The compensation measures will consist of the restoration and improvement of fish habitat south of the southern limit of the Wabush Lake TIA, specifically in Area 2 and Beaver Bay (see Figure 1).

Compensation will be accomplished by means of the changes in tailings management practices, as described in the revised Tailings Management Plan (February 2006)⁵ and in the fish habitat compensation plan. The red water and the concentration of suspended solids in Wabush Lake will be reduced as a result of the addition of the flocculant to the tailings. This, together with the establishment of a single tailings discharge point at the north end of the tailings beach, and the south to north flow of water through the lake, will result in the improvement of the water quality and clarity in Area 2 and Beaver Bay. The improvement in water clarity will result in increased light penetration in the lake, enhancing the productivity of aquatic plants in shallow water habitat (the littoral zone) in Area 2 and Beaver Bay. This, in turn, will lead to increases in overall productivity in those areas, with habitat gains expected for all species of fish present except lake chub, which has a more restricted distribution in Wabush Lake. It is expected that the habitat quality in Beaver Bay and Area 2 will begin improving within a year following the implementation of the habitat compensation plan, and will continue to recover thereafter.

As a result of these measures, an equivalent of 2 960 ha of fish habitat will be created. This will result in an estimated net gain equivalent to approximately 1 090 ha of fish habitat in Wabush Lake, more than offsetting the loss of habitat (1 870 ha) from the continued disposal of tailings in the lake.

Flora Lake and three tributary streams

The loss of fish habitat in Flora Lake will occur as a result of the use of the South Basin for tailings disposal. Inundation of the three tributary streams caused by the continued use of the South Basin will result in the loss of riverine fish rearing and spawning habitat. A methodology similar to the one used for the Carol Mine was used to quantify the estimated habitat loss in Flora Lake and the three tributary streams (for details see the revised fish habitat compensation plan, 2007).⁶ It is estimated that an equivalent of 34.5 ha of fish habitat will be lost, including 34 ha of lake habitat and 0.5 ha of stream habitat, due to the designation of these water bodies as TIAs.

The loss of fish habitat in Flora Lake and the three streams will be compensated for in two phases. Phase 1 will include the extension of an existing water body called Loon Pond. Loon Pond is located northwest of the Flora Lake tailings deposit, and is believed to have formerly been part of Flora Lake. An area

des résidus au fond du lac, dans le DRM. Afin d'évaluer la perte d'habitat du poisson anticipée, des relevés ont été menés afin de caractériser la profondeur du lac, les sédiments, la végétation aquatique, les différentes espèces de poissons présents et la pertinence de l'habitat pour le poisson. On a évalué que l'équivalent d'environ 1 870 ha d'habitat du poisson sera perdu à la suite de la désignation du lac comme DRM.

Les mesures de compensation consisteront à rétablir et à améliorer la qualité de l'habitat du poisson au sud de la limite sud du DRM dans le lac Wabush, plus précisément dans la zone 2 et la baie Beaver (voir la figure 1).

La compensation consistera à apporter des changements aux pratiques de gestion des résidus, conformément au plan révisé de gestion des résidus (février 2006)⁵ et au plan de compensation de la perte d'habitat du poisson. L'eau rouge ainsi que la concentration des solides en suspension dans le lac Wabush diminueront après l'ajout d'un flocculant aux résidus. La qualité et la clarté de l'eau s'amélioreront dans la zone 2 et la baie Beaver à l'aide de cette mesure ainsi que par l'établissement d'un seul point de rejet des résidus, à l'extrémité nord de la plage de résidus, et de la circulation de l'eau du sud vers le nord dans le lac. L'amélioration de la clarté de l'eau permettra à la lumière de pénétrer davantage dans le lac, ce qui accroîtra la productivité des plantes aquatiques en milieu peu profond (zone riveraine), dans la zone 2 et la baie Beaver, ce qui y entraînera une amélioration générale de la productivité de toutes les espèces de poisson, sauf le méné de lac, dont la répartition est plus localisée dans le lac Wabush. On prévoit que la qualité de l'habitat dans la baie Beaver et la zone 2 devrait commencer à se rétablir en l'espace d'un an, après la mise en œuvre du plan de compensation de la perte d'habitat, et continuer de s'améliorer par la suite.

Grâce à ces mesures, l'équivalent de 2 960 ha d'habitat du poisson sera créé. Ceci se traduira par un gain net équivalent estimé à environ 1 090 ha d'habitat du poisson dans le lac Wabush, ce qui compensera bien au-delà les 1 870 ha de perte d'habitat pour l'entreposage continu des résidus dans le lac.

Lac Flora et trois de ses tributaires

La perte d'habitat du poisson dans le lac Flora découlera du dépôt continu des résidus dans le bassin sud. Le débordement des trois tributaires du lac provoqué par l'utilisation ininterrompue du bassin sud devra se solder par la perte de l'habitat d'alevinage et de frai de poissons riverains. Une façon de faire similaire à celle de la mine Carol a été utilisée pour estimer la perte d'habitat dans le lac Flora et des trois tributaires (voir les détails du plan révisé de compensation de la perte d'habitat du poisson (2007)⁶. La perte équivalente d'habitat du poisson a été estimée à 34,5 ha, ce qui inclut 34 ha de perte d'habitat dans le lac et 0,5 ha d'habitat dans les tributaires à cause de la désignation de ces plans d'eau comme DRM.

La perte d'habitat du poisson dans le lac Flora et de trois de ses tributaires sera compensée en deux étapes. La première comprendra le prolongement de l'étang Loon, qui se trouve au nord-ouest du dépôt de résidus du lac Flora et qui aurait déjà fait partie du lac. Une zone de 21 ha composée de matière granulaire sera

⁵ Iron Ore Company of Canada (February 2006), The IOC Carol Project: Revised Tailings Management Project, Registration/Referral. The document is available from the IOC Web site at: http://www.ironore.ca/main/PDF/1007310_Registrati%20Feb.pdf.

⁶ Wabush Mines (January 2007), Revised Fish Habitat Compensation Plans, Flora Basins, Wabush Mines, Wabush, Labrador. January 2007. Prepared by: Siku-miut Environmental Management.

⁵ Projet Carol d'IOC : Enregistrement et présentation du projet révisé de gestion des résidus, février 2006 (en anglais seulement) — www.ironore.ca/main/PDF/1007310_Registrati%20Feb.pdf.

⁶ Plans révisés de Mines Wabush en matière de compensation de la perte d'habitat du poisson dans les bassins du lac Flora, à Wabush, au Labrador, janvier 2007 (en anglais seulement).

composed of granular material covering 21 ha and adjacent to Loon Pond will be excavated to a depth of one metre. Appropriate features and vegetation will be added in the newly dredged area to increase the habitat diversity. This project will increase the shallow water habitat available for the fish species present in Loon Pond.

In Phase 2, an estimated 13 ha of habitat in a tributary of the Exploits River known as Anstey's Steady will be rehabilitated. This tributary was previously used for log drives, and much of the bed is covered with sunken logs and bark, degrading the habitat. The rehabilitation will consist of the removal of accumulated sunken logs and bark as well as the placement of suitable natural features to help re-establish the original river bed and thus fish habitat use.

The loss of riverine habitat by the continued use of the South Basin will be compensated for by reconfiguring a drainage channel known as the "Compensation Channel." This channel was excavated in the early 1980s to redirect flow from an unnamed pond immediately to the south of the central portion of the tailings deposit to Wahnahnish Lake located to the west of Flora Lake. The channel will be re-designed with more natural hydrological features. The end result will be a meandering, natural looking watercourse providing a wider diversity of habitat types that will sustain a greater abundance and variety of species. It is estimated that 0.5 ha of stream habitat will be created.

Once completed, the combined phases of the lake and riverine compensation plan will rehabilitate 34.5 ha of fish habitat to offset the anticipated loss of fish habitat, meeting the requirements of section 27.1 of the MMR.

Regulatory and non-regulatory options considered

Regulatory options

Construction of dikes in Wabush Lake — Carol Mine

Eight tailings management options were evaluated for the Carol Mine with respect to environmental, technical, and economic considerations.⁷ The objective was to identify an option that would have minimal net adverse effect on the environment, now and in the future, be technically sound with the minimal potential for failure, and be economically viable. The alternatives assessed included the designation of all or a portion of Wabush Lake as a TIA using containment dikes and on-land tailings disposal options.

A preliminary Tailings Management Plan (TMP) for the Carol Mine was developed in 2000.⁸ This plan proposed the construction of a 15 km long dike from south to north in the middle of Wabush Lake, enclosing an area of about 32 km². The company proposed that the area enclosed by the dike be designated as a TIA.

Subsequently, the mining company conducted research into the feasibility of adding flocculants to the tailings to reduce red water and suspended solids.⁹ As a result of this work, and concerns

excavée jusqu'à une profondeur de 1 m à côté de cet étang et sera dotée d'entités naturelles et de végétaux appropriés, afin de favoriser la diversité dans l'habitat. Ce projet agrandira l'habitat en eau peu profonde des espèces de poisson vivant dans l'étang Loon.

La deuxième étape du projet consistera à rétablir approximativement 13 ha d'habitat de la fosse Anstey's, soit un tributaire de la rivière Exploits qui était utilisé pour flotter du bois et dont le fond est en grande partie recouvert de billots et d'écorce, lesquels entraînent une détérioration de l'habitat. Le rétablissement de l'habitat sera effectué en éliminant les billots et l'écorce qui ont coulé et en mettant en place des entités naturelles appropriées, afin d'aider à réhabiliter l'état original du lit de la rivière et, du même coup, de l'habitat du poisson.

La perte d'habitat riverain en raison de l'utilisation permanente du bassin sud sera compensée par une modification du chenal de drainage appelé « chenal de compensation », qui a été aménagé au début des années 1980 pour rediriger l'eau s'écoulant depuis un étang sans nom, situé juste au sud du centre du dépôt de résidus, vers le lac Wahnahnish, à l'ouest du lac Flora. Le chenal sera modifié afin qu'il comporte davantage d'entités hydrologiques naturelles. En fin de compte, on obtiendra un cours d'eau sinueux d'aspect naturel, dont les types d'habitat seront plus diversifiés et habités par un plus vaste éventail et un plus grand nombre d'espèces. On estime à 0,5 ha l'habitat qui sera créé dans le cours d'eau.

Au terme de ce plan bipartite de compensation de la perte d'habitat lacustre et riverain, 34,5 ha d'habitat du poisson sera remis en état de manière à compenser la perte d'habitat du poisson anticipée pour ainsi rencontrer les exigences de l'article 27.1 du REMM.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Options réglementaires

Construction de digues dans le lac Wabush — mine Carol

Huit options de gestion des résidus ont été évaluées pour la mine Carol sur le plan environnemental, technique et économique⁷, afin de trouver celle qui nuira le moins à l'environnement, dans l'immédiat et à l'avenir, qui sera la plus efficace et comportera le moins de risque d'échouer du point de vue technique, et qui s'avérera réalisable sur le plan économique. Les solutions de rechange évaluées comprenaient la désignation d'une partie ou de la totalité du lac Wabush comme DRM en confinant celui-ci au moyen de digues, ainsi que l'entreposage des résidus sur terre.

Un plan provisoire de gestion des résidus de la mine Carol élaboré en 2000⁸ prévoyait la construction d'une digue de 15 km de longueur du sud vers le nord, au milieu du lac Wabush, afin d'y établir une zone de confinement d'environ 32 km² que la société minière avait proposé de désigner comme DRM.

Plus tard, la société minière a étudié la possibilité d'ajouter un flocculant aux résidus pour réduire les concentrations d'eau rouge et de solides en suspension⁹. Au terme de cette étude et après que

⁷ Golder Associates (October 1999), Engineering Report on Tailings Disposal Options.

⁸ Iron Ore Company of Canada (2000), Carol Mine Tailings Management Plan.

⁹ Iron Ore Company of Canada (December 2004), Final Report: Effects of the Flocculation Treatment on Physical and Physico-chemical Properties of Iron Ore Tailings.

⁷ Golder Associates, Rapport d'ingénierie sur les options d'entreposage des résidus miniers, octobre 1999 (en anglais seulement).

⁸ Iron Ore Company of Canada, Plan de gestion des résidus de la mine Carol, 2000 (en anglais seulement).

⁹ Iron Ore Company of Canada, Effets du procédé de floculation sur les propriétés physiques et physico-chimiques des résidus de minerai de fer, décembre 2004 (en anglais seulement).

about the potential impacts of the proposed dike on fish habitat and recreational use of the lake, a revised TMP was prepared in February, 2006. According to the revised TMP, tailings would be deposited in the trench along the west side of the lake and flocculation would be used. Rather than building a large dike, three smaller dikes would be constructed between the eastern shore of the lake and three islands in the north end of the lake, establishing a single channel at the northwest corner of the lake. The proposed TIA would have consisted of a portion of Wabush Lake bounded by the existing tailings beach to the south and by the small dikes to the north.

Although the implementation of the preliminary or the revised TMPs would reduce red water and suspended solids in all or a portion of Wabush Lake, both TMPs had a number of disadvantages, including:

- construction of the dikes would impact a larger area of fish habitat, and the dikes would be constructed in shallow water areas with more productive fish habitat. Specifically, the current proposal would impact 47% less fish habitat than the original 2000 proposal;
- construction could result in an increase in TSS in the lake, and disturbance of the lake bottom and shoreline during construction;
- during construction there would be a risk of spills of fuels or other hazardous materials and increased air emissions associated with the vehicle operations;
- the dikes would reduce recreational use of the lake; and
- material for the dikes would need to be quarried on land, resulting in impacts on wildlife habitat.

Due to the disadvantages associated with the construction of dikes to manage tailings, this option is not being considered any further.

Designating a portion of Wabush Lake as TIA — Carol Mine

The Carol Mine TMP was further revised and a final TMP was released in June, 2006 which is the basis for the current designation of a portion of Wabush Lake as a TIA. The final TMP proposes tailings disposal in the trench and the use of a non-toxic flocculant. However, the proposal to construct dikes was not included in the final TMP. Tailings deposition will cover approximately 26% of the lake bed of Wabush Lake and the TIA will extend from 53° north latitude, near the north end of the existing tailings beach, to the outlet of the lake at the Julienne Narrows.

The environmental, technical, and economic advantages of using a portion of Wabush Lake as a TIA as outlined in the final TMP include:

- reduction in red water and suspended solids in the lake, leading to improved water quality and clarity, which in turn is expected to lead to improvements in fish habitat in the lake;
- an increase in the recreational access to the lake and reduction in the amount of fish habitat affected by the project (approximately 47% less as compared to the dike proposed in preliminary TMP);

des préoccupations ont été soulevées quant aux répercussions potentielles de la digue proposée sur l'habitat du poisson et l'utilisation récréative du lac, un plan révisé de gestion des résidus a été élaboré en février 2006. Selon ce plan révisé, un flocculant devrait être utilisé et les résidus devraient être déposés dans la tranchée longeant le côté ouest du lac. Plutôt que de construire une seule digue de grande dimension, trois petites digues seraient construites entre la rive est du lac et trois îles à l'extrémité nord du lac, afin de produire un seul chenal d'écoulement, dans le coin nord-ouest du lac. Le DRM proposé consisterait à établir une zone de confinement dans le lac Wabush, entre la plage de résidus existante, au sud, et les petites digues, au nord.

Bien que la mise en œuvre des plans de gestion des résidus préliminaires ou révisés ait pour avantage de réduire les concentrations d'eau rouge et de solides en suspension dans la totalité ou une partie du lac Wabush, les deux plans de gestion des résidus présentaient de nombreux désavantages, dont ceux-ci :

- la construction des digues aurait des répercussions sur une plus grande partie de l'habitat du poisson et serait entreprise dans des zones où l'eau est peu profonde et l'habitat du poisson plus productif. Plus particulièrement, le projet actuel aurait un impact moindre de 47 % sur l'habitat du poisson comparativement au projet original de 2000;
- la construction de digues pourrait accroître la concentration du total des solides en suspension dans le lac et la perturbation du fond et de la rive de ce dernier;
- la construction de digues pourrait comporter des risques de déversements de combustibles ou d'autres matières dangereuses et entraîner une augmentation des émissions atmosphériques liée au fonctionnement de véhicules;
- les digues pourraient nuire à l'utilisation récréative du lac;
- les matériaux composant les digues devraient provenir de carrières aménagées sur terre, ce qui aurait des répercussions sur l'habitat de la faune.

En raison des inconvénients liés à la construction de digues pour la gestion des résidus, cette option n'est pas retenue.

Désignation d'une partie du lac Wabush comme DRM — mine Carol

Le plan de gestion des résidus de la mine Carol a été de nouveau révisé et un plan de gestion des résidus a été déposé en juin 2006, lequel sous-tend l'actuelle désignation d'une partie du lac Wabush comme DRM. Le plan final de gestion des résidus préconise l'entreposage des résidus dans la tranchée et l'utilisation d'un flocculant non toxique. Il ne comprend toutefois pas la construction de digues. Le dépôt de résidus occupera environ 26 % du fond du lac Wabush et le DRM s'étendra depuis le 53° parallèle de latitude nord, près de l'extrémité nord de l'actuelle plage de résidus, jusqu'à la décharge du lac, à l'emplacement du passage Julienne.

L'utilisation d'une partie du lac Wabush comme DRM, telle que brièvement décrite dans le plan final de gestion des résidus, présente les avantages environnementaux, techniques et économiques suivants :

- la réduction des concentrations d'eau rouge et de solides en suspension, menant à l'amélioration de la qualité et la clarté de l'eau qui, à son tour, permettra d'améliorer l'habitat du poisson du lac;
- une plus grande utilisation du lac à des fins récréatives et une réduction du nombre d'habitats du poisson touchés par le

- ensuring sufficient capacity of the trench to contain all of the tailings produced, including any tailings generated in the event of an expansion of the project; and
- the lowest relative capital cost.

The final TMP triggered a screening level environmental assessment under the *Canadian Environmental Assessment Act*. Fisheries and Oceans Canada was the responsible authority and Environment Canada and Natural Resources Canada provided technical advice as federal authorities. The screening level environmental assessment concluded that, "...with consideration to the mitigations that will be implemented during construction and operation, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects." Furthermore, the screening report states that potential effects to fish and fish habitat associated with the TIA can be avoided through the implementation of fish habitat compensation and other mitigation practices. Based on the above considerations, the preferred option is to designate a portion of the Wabush Lake as a TIA.

Designating Flora Lake and the three tributary streams as TIA — Scully Mine

Scully Mine will not change the current practice of tailings disposal, therefore, an environmental assessment was not required. Alternatives for tailings disposal which were considered during the planning of the mine in the early 1960s involved the use of fish bearing water bodies.¹⁰ It was determined that, given the volume of tailings to be deposited and the nature of the local topography and drainage, there were no alternatives for tailings disposal that would not impact a fish bearing water body. Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada have considered the risks associated with the addition to Schedule 2 of Flora Lake and portions of three streams that drain into Flora Lake, and are satisfied that the environmental impact of designating these water bodies as TIAs would be minimal. Hence, no other alternatives were considered.

Non-regulatory options

On-land disposal of mine tailings — Carol Mine

On-land disposal was considered for the Carol Mine. However, as part of the 1999 evaluation of tailings disposal options, it was concluded that on-land disposal of mine tailings would result in "more severe environmental impacts associated with new disturbance of natural undisturbed terrain." In particular, on-land disposal would necessitate the construction of a 21 km pipeline, and the establishment of a disposal area approximately 8 km by 5 km in size. In addition, there would be impacts on recreational use of the area.

projet, soit une diminution de près de 47 % comparativement à l'utilisation de la digue proposée dans le plan préliminaire de gestion des résidus;

- s'assurer que la tranchée est suffisamment grande pour contenir tous les résidus pouvant être produits, même ceux issus d'un prolongement de l'exploitation;
- elle devrait représenter le coût en capital le moins élevé.

Le plan final de gestion des résidus a donné lieu à un examen préalable des risques environnementaux conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. Cet examen est du ressort de Pêches et Océans Canada alors qu'Environnement Canada et Ressources naturelles Canada ont agi à titre d'autorités fédérales en fournissant des conseils techniques. L'examen préalable des risques environnementaux a conclu que, [Traduction] « ...en tenant compte des mesures d'atténuation qui seront mises en œuvre pendant la construction et l'exploitation, le projet n'aura aucun impact néfaste important sur l'environnement ». En outre, le rapport d'examen préalable indique que les effets possibles sur le poisson et l'habitat du poisson liés au DRM peuvent être évités par la mise en œuvre de plans de compensation de la perte d'habitat du poisson et d'autres pratiques d'atténuation. Compte tenu des considérations susmentionnées, il serait préférable de désigner une partie du lac Wabush comme DRM.

Désignation du lac Flora et de trois tributaires comme DRM — mine Scully

L'exploitant de la mine Scully ne changera pas sa méthode actuelle d'entreposage des résidus, si bien qu'aucune évaluation environnementale n'a dû être effectuée. Au début des années 1960, les solutions envisagées pendant la planification de l'exploitation pour l'entreposage des résidus impliquaient néanmoins l'utilisation de plans d'eau poissonneux¹⁰. On a déterminé qu'en raison du volume de résidus à entreposer et de la nature du relief et du drainage locaux, il n'existait pas d'autre méthode d'entreposage des résidus qui n'aurait aucune répercussion sur un plan d'eau poissonneux. Environnement Canada et Pêches et Océans Canada ont pris en compte les risques liés à l'ajout à l'annexe 2 du lac Flora et une partie des trois cours d'eau se jetant dans le lac Flora et convient que la désignation de ces plans d'eau comme DRM aurait peu de répercussions environnementales. Par conséquent, aucune autre solution de rechange n'a été envisagée.

Options non réglementaires

Entreposage des résidus sur terre — mine Carol

L'entreposage des résidus sur terre a été envisagé par la mine Carol. Dans le cadre de l'évaluation des options d'entreposage des résidus, on a cependant conclu que l'entreposage sur terre aurait pour conséquence d'engendrer des « impacts environnementaux plus importants attribués aux nouvelles perturbations des terres naturelles intactes ». En outre, l'entreposage sur terre nécessiterait la construction d'une canalisation de 21 km et la mise en place d'une aire d'entreposage d'environ 8 km par 5 km. De plus, il y aurait des répercussions quant à l'utilisation à des fins récréatives du territoire.

¹⁰ Wabush Mines (2007), Revised Fish Habitat Compensation Plan, Flora Basins: Wabush Mines, Wabush, Labrador: Appendix A — MMR Schedule 2 Application. Prepared by: Sikumiut Environmental Management.

¹⁰ Plan révisé de Mines Wabush en matière de compensation de la perte d'habitat du poisson dans les bassins du lac Flora, à Wabush, au Labrador : Appendice A — REMM Annexe 2 Application. Préparé par : Sikumiut Environmental Management, 2007 (en anglais seulement).

Costs and benefits**Costs**

The incremental cost for the Carol Mine includes operating and maintenance costs for the implementation of the final TMP, including the tailings discharge pipelines and the flocculation system. The present value of the incremental cost is estimated to be \$52.3 million (calculated over a 25 year timeframe at a discount rate of 8%).

Since there will be no changes in the tailings disposal practices for the Scully Mine, there will be no tailings management costs associated with these Amendments.

As a result of the Amendments, it is estimated that fish habitat equivalent to approximately 1 870 ha in portions of Wabush Lake and 34.5 ha in Flora Lake and the three streams that drain into Flora Lake will be lost. However, as previously described, both Carol and Scully mines will be required to implement fish habitat compensation plans to offset this loss of fish habitat.

There will be additional incremental costs to both the Carol and Scully mines associated with the implementation of the fish habitat compensation plans. For the Carol Mine, the present value of the estimated incremental cost is \$0.4 million (calculated over a 25-year timeframe at a discount rate of 8%) for the implementation of the fish habitat compensation plan, primarily for monitoring the implementation of the plan. The present value of the estimated incremental cost for the Scully Mine is \$2.6 million (calculated over a 25-year timeframe at a discount rate of 8%) for the implementation of the habitat compensation plan. The cost for the Scully Mine is higher than for the Carol Mine due to the nature of the compensation works to be undertaken. In accordance with Section 27.1 of the MMER, the owners/operators of the two mines will be required to submit irrevocable letters of credit to ensure that adequate funding is available to cover these costs.

Since both the Carol and Scully mines are existing mines subject to the MMER, there will not be any incremental costs to government as a result of these Amendments.

The present value of the total incremental costs is estimated to be \$55.3 million (calculated over a 25-year timeframe at a discount rate of 8%).

Benefits

The addition to Schedule 2 of water bodies associated with the Carol and Scully mines will allow these mines to continue to operate in a sound manner based on environmental, technical and socio-economic considerations. The environmental assessment¹¹ for the Carol Mine concluded that “with consideration to the mitigations that will be implemented during construction and operation, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects.”

Further, the implementation of the fish habitat compensation plans is expected to result in a net gain of fish habitat equivalent

Coûts et avantages**Coûts**

Dans le cas de la mine Carol, les coûts différentiels sont actuellement estimés à 52,3 M\$ (calculés sur une période de 25 ans, selon un taux d'escompte de 8 %), et comprennent les coûts d'exploitation et d'entretien liés à la mise en œuvre du plan final de gestion des résidus, y compris ceux des canalisations de rejet des résidus et du système de floculation.

Puisqu'il n'y aura aucun changement en ce qui concerne les pratiques d'entreposage des résidus de la mine Scully, aucun coût de gestion des résidus ne sera associé aux modifications au REMM.

À la suite des modifications, on estime qu'il y aura une perte d'habitat du poisson équivalente à environ 1 870 ha dans certaines parties du lac Wabush ainsi que de 34,5 ha dans le lac Flora et les trois tributaires s'y jetant. Toutefois, comme on l'a décrit précédemment, les mines Carol et Scully devront mettre en œuvre des plans de compensation de la perte d'habitat du poisson pour compenser cette perte de l'habitat du poisson.

Des coûts différentiels supplémentaires découleront de la mise en œuvre des plans de compensation de la perte d'habitat du poisson rattachés aux mines Carol et Scully. Dans le cas de la mine Carol, la valeur actualisée des coûts différentiels reliés à la mise en œuvre du plan de compensation de la perte d'habitat du poisson est estimée à 0,4 M\$ (calculée pour une période de 25 ans selon un taux d'escompte de 8 %) et ces coûts sont principalement liés à la surveillance de la mise en œuvre du plan. Pour ce qui est de la mine Scully, la valeur actualisée des coûts différentiels pour le plan de compensation de la perte d'habitat est estimée à 2,6 M\$ (calculée pour une période de 25 ans selon un taux d'escompte de 8 %). Les coûts pour la mine Scully sont plus élevés que ceux associés à la mine Carol en raison de la nature des travaux de compensation qui devront être entrepris. Selon l'article 27.1 du REMM, les propriétaires ou les exploitants de ces deux mines sont tenus de soumettre des lettres de crédit irrévocables, afin de garantir des fonds suffisants pour couvrir ces coûts.

Puisque les mines Carol et Scully sont déjà en exploitation et assujetties au REMM, le gouvernement ne devra assumer aucun coût différentiel découlant des modifications au REMM.

La valeur actualisée des coûts différentiels est estimée à 55,3 M\$ (calculée pour une période de 25 ans selon un taux d'escompte de 8 %).

Avantages

L'ajout à l'annexe 2 du REMM des plans d'eau associés aux mines Carol et Scully permettra à ces sociétés minières de poursuivre leurs activités de la manière la plus efficace sur le plan environnemental, technique et socioéconomique. Les conclusions de l'évaluation environnementale¹¹ pour la mine Carol étaient à l'effet que « en considérant les mesures d'atténuation qui seront mises en œuvre au cours de la construction et de l'exploitation, le projet ne causera vraisemblablement aucun effet néfaste sur l'environnement ».

De plus, on s'attend à ce que la mise en œuvre d'un plan de compensation de la perte d'habitat du poisson se traduise par un

¹¹ Fisheries and Oceans Canada (2006), *Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) Screening Environmental Assessment Report: Carol Project Revised Tailings Management Plan, No Dykes Scenario, Wabush Lake, Labrador.*

¹¹ Pêches et Océans Canada (2006), *Loi sur l'évaluation environnementale (LCEE) Rapport d'examen préalable d'évaluation environnementale : Plan de gestion révisé des résidus du projet Carol, Scénario : aucune digue, Wabush Lake, Labrador, 2006 (en anglais seulement).*

to approximately 1 090 ha. In addition, changes in tailings management practices will result in the reduction of red water and improvement of the water quality in Wabush Lake. This is expected to contribute towards improvements in fish habitat and increased recreational use of the lake by local residents.

Rationale

The assessments of alternatives for tailings disposal for the Carol and Scully mines concluded that continued use of Wabush and Flora Lakes for tailings disposal is the best option from an environmental, technical and socio-economic perspective. It also concluded that the risk associated with continued disposal of tailings in these water bodies is minimal. For the Carol Mine, changes in the tailings management practices and the associated habitat compensation plan are expected to lead to improvements in water quality and fish habitat in Wabush Lake. For Scully Mine, the fish habitat compensation plans will offset the loss of fish habitat associated with the continued use of Flora Lake for tailings disposal.

Without designating the water bodies as TIAs, the mines will not be able to continue operations and dispose of tailings in these water bodies. To continue mining operations, other tailing disposal options would have to be adopted, which federal officials believe would result in larger environmental impacts. Implementation of other options would require the construction of on-land disposal areas and associated infrastructure. Completion of the construction work would take a significant amount of time. During this time the mines would have to cease operations, with significant implications for corporate revenue and the 2 900 or more people employed by them. This could also impact other economic benefits that flow from the operation of these two mines which are the main employers in Labrador City and Wabush and are the mainstay for the local economy. The mining companies also contribute significantly to the provincial economy in terms of taxes and royalties.

During consultations on the environmental assessment for the Carol Mine, organized by Fisheries and Oceans Canada in 2006, strong community support was expressed for the TIA designation. The community support was based on the expected improvements in water quality, fish habitat and recreational use of Wabush Lake as a result of anticipated reductions in red water and suspended solids. The elimination of dikes in Wabush Lake, as previously proposed, was also well received. Subsequent consultation on the TIA designation in 2007 and 2008 (as discussed below) did not identify any additional concerns.

Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada officials are satisfied that the environmental and economic impact of the Amendments will be minimal. The implementation of fish habitat compensation plans will offset the loss of fish habitat associated with the designation of these water bodies as TIAs. Accordingly, the water bodies will be designated as TIAs through this Amendment.

gain net de l'habitat du poisson équivalant à environ 1 090 ha. En plus, le changement des pratiques de gestion des résidus permettra de réduire les concentrations d'eau rouge et d'améliorer la qualité de l'eau du lac Wabush. Ce changement devrait permettre d'améliorer l'état de l'habitat du poisson et de favoriser l'utilisation récréative du lac par les résidents locaux.

Justification

Les évaluations des options d'entreposage des résidus des mines Carol et Scully ont mené à la conclusion que la meilleure solution sur le plan environnemental, technique et socioéconomique consiste à continuer de confiner ces résidus dans les lacs Wabush et Flora. Une autre conclusion était à l'effet que les risques liés à l'entreposage ininterrompu des résidus dans ces plans d'eau sont minimes. Dans le cas de la mine Carol, le changement des pratiques de gestion des résidus et la mise en œuvre d'un plan de compensation de la perte d'habitat devraient permettre d'améliorer la qualité de l'eau et l'état de l'habitat du poisson dans le lac Wabush. En ce qui concerne la mine Scully, la mise en œuvre d'un plan de compensation devrait permettre de pallier la perte d'habitat du poisson découlant de l'entreposage ininterrompu de résidus dans le lac Flora.

Si les plans d'eau n'étaient pas désignés comme DRM, les mines ne seraient pas en mesure de continuer leur exploitation et d'entreposer les résidus dans ces plans d'eau. Pour continuer leur exploitation, d'autres options d'entreposage des résidus devraient être mises de l'avant, ce qui se traduirait par des impacts environnementaux plus importants d'après les fonctionnaires fédéraux. La mise en œuvre d'autres options requerrait la construction d'aires d'entreposage sur terre ainsi que les infrastructures nécessaires. L'achèvement des travaux de construction prendrait beaucoup de temps. Pendant ce temps, les mines cesseraient leur exploitation, ce qui aurait des implications sur les revenus des entreprises ainsi que sur les 2 900 personnes employées par ces dernières. Ceci pourrait aussi avoir d'autres conséquences économiques du fait que ces mines sont les principaux employeurs de Labrador City et de Wabush et le principal soutien financier de l'économie locale. Les sociétés minières contribuent aussi de façon importante à l'économie provinciale en termes de taxes et de redevances versées.

Au cours des consultations publiques organisées, en 2006, par Pêches et Océans Canada sur l'évaluation environnementale de la mine Carol, le public a exprimé un appui considérable en faveur de la désignation du DRM, en raison des améliorations prévues du point de vue de la qualité de l'eau, de l'habitat du poisson et de l'utilisation récréative du lac Wabush à la suite de la diminution attendue des concentrations d'eau rouge et de solides en suspension. Il appuie également l'abandon du projet de construction de digues dans le lac. Les consultations ultérieures menées en 2007 et 2008 sur la désignation de DRM (comme indiqué ci-après) n'ont pas permis d'identifier de nouvelles préoccupations.

Les fonctionnaires d'Environnement Canada et de Pêches et Océans Canada sont convaincus que les modifications auront peu de répercussions économiques et environnementales. La mise en œuvre d'un plan de compensation permettra de pallier la perte d'habitat du poisson associée à la désignation de ces plans d'eau comme DRM. Par conséquent, les plans d'eau seront désignés comme DRM en procédant à cette modification du REMM.

Consultations

In 2007, Fisheries and Oceans Canada consulted with Aboriginal groups on the proposed Amendments and the associated fish habitat compensation plans. These consultations were undertaken as the proposed use of these water bodies as TIAs and the associated fish habitat compensation plans could potentially impact the rights of Aboriginal groups in the area. Three Aboriginal groups were contacted: the Labrador Innu Nation, the Innu Takuaiakan Uashat Mak Mani-Utenam of Sept-Îles and the Matimekush-Lac John of Schefferville. These groups all have unresolved land claims in the area of the Carol and Scully mines.

Fisheries and Oceans Canada officials sent letters to these Aboriginal organizations, informing them of the proposed Amendments and inviting them to provide comments. The Aboriginal groups did not identify any concerns regarding potential conflicts between the proposed Amendments and their traditional use of the area.

In May, 2008, Environment Canada held a consultation session on the proposed Amendments. The consultation session was attended by representatives from industry, including the project proponents, regional and national Aboriginal organizations, environmental non-governmental organizations (ENGOS), other federal government departments, and the provincial government. Presentations were made by the mining companies on the key features of the mining operations, tailings management and fish habitat compensation plans. Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada also made presentations to the stakeholders on the proposed Amendments and the requirements of the fish habitat compensation plans in the context of the two mines. Environment Canada, Fisheries and Oceans Canada and the project proponents' responses to the questions and comments raised at the consultation session are summarized below. No written comments were received on the proposed Amendments.

Use of natural fish-bearing water bodies as TIAs

ENGO representatives expressed opposition, in general, to the use of natural fish-bearing water bodies for tailings disposal purpose, but did not express significant concerns specific to the proposed Amendments.

Environment Canada and Fisheries and Oceans Canada officials understand this concern. However, they are of the opinion that for some mining sites, the use of water bodies is the most appropriate tailings disposal option. A range of alternatives are quantitatively and qualitatively evaluated as part of the environmental assessment process in order to identify the option that would present minimal net adverse short-term and long-term effects on the environment, be technically sound with minimal potential for containment failure, and be economically feasible. Each case is considered individually and the decision to use a water body for tailings disposal takes into account site-specific factors.

Impact on water quality

ENGO representatives expressed concern about drinking water supplies for the area and the impact of the use by the Carol Mine of flocculating agents on water quality.

Consultation

Pêches et Océans Canada a consulté, en 2007, des groupes autochtones au sujet des modifications et des plans connexes de compensation de la perte d'habitat du poisson. Ces consultations ont eu lieu puisque l'utilisation proposée de ces plans d'eau comme DRM et les plans connexes de compensation de la perte d'habitat du poisson pourraient avoir des répercussions sur les droits des groupes autochtones de la région. Trois groupes autochtones ont été joints : la nation innue du Labrador, la nation des Innus Takuaiakan Uashat Mak Mani-Utenam de Sept-Îles et la nation innue Matimekush-Lac John de Schefferville. Ces trois groupes ont des revendications territoriales non réglées dans la région des mines Carol et Scully.

Des fonctionnaires de Pêches et Océans Canada ont fait parvenir des lettres à ces organisations autochtones, les informant des modifications et les invitant à formuler des observations. Les groupes autochtones n'ont soulevé aucune préoccupation quant aux modifications et leur utilisation traditionnelle de ce secteur.

Environnement Canada a tenu en mai 2008 une séance de consultation sur les modifications proposées. Des représentants de l'industrie, y compris les promoteurs du projet, des organisations autochtones régionales et nationales, des organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE), d'autres ministères fédéraux et le gouvernement provincial ont pris part à cette séance de consultation. Les sociétés minières ont fait des présentations sur les principales caractéristiques des exploitations minières, les pratiques de gestion des résidus et les plans de compensation de la perte d'habitat du poisson. Environnement Canada et Pêches et Océans Canada ont également fait des présentations aux intervenants sur les modifications proposées et les dispositions du plan de compensation de l'habitat dans le contexte des deux mines. Les réponses d'Environnement Canada, de Pêches et Océans Canada et des promoteurs du projet aux questions et aux commentaires soulevés au cours de la séance sont résumées ci-dessous. Aucun commentaire écrit n'a été reçu quant aux modifications proposées.

Utilisation de plans d'eau poissonneux naturels comme DRM

Les représentants des ONGE ont exprimé leur opposition, en général, pour ce qui est de l'utilisation de plans d'eau poissonneux naturels aux fins d'entreposage des résidus, mais ils n'ont pas exprimé d'importantes inquiétudes propres aux modifications.

Les fonctionnaires d'Environnement Canada et de Pêches et Océans Canada comprennent ces inquiétudes. Cependant, ils sont d'avis que pour certains sites d'exploitation minière, l'utilisation de plans d'eau est l'option la plus appropriée pour l'entreposage des résidus. Un éventail de solutions de rechange sont quantitativement et qualitativement évaluées lors du processus d'évaluation environnementale afin de trouver l'option qui nuirait le moins à l'environnement, à court et à long terme qui serait la plus efficace et comporterait le moins de risque d'échouer du point de vue technique, et qui s'avérerait réalisable sur le plan économique. Chaque cas est examiné séparément et la décision d'utiliser un plan d'eau pour l'entreposage des résidus prend en compte les facteurs propres à chaque site.

Incidence sur la qualité de l'eau

Les représentants des ONGE ont exprimé des préoccupations au sujet de l'approvisionnement en eau potable pour la région et de l'incidence de l'utilisation de flocculants par la mine Carol sur la qualité de l'eau.

Given that the municipal water supply is located upstream of the water bodies to be used as TIAs, it would not be affected by the designation. The flocculating agent being used by the mine is non-toxic and is added to reduce the turbidity and the red colouration of the water in the lake. The use of non-toxic flocculating agents would improve water quality as the particles settle faster and remain confined in the trench rather than remain in the water column. It should also be noted that the effluent from the final discharge point is required to meet all the relevant water quality standards specified in the MMER.

Fish habitat compensation plans

Concern was expressed by ENGO representatives that the project proponents are only required to compensate for the fish habitat to be impacted in the future and not in the past.

Environment Canada officials explained that the MMER came into force in 2002 and the requirements, including the requirements for the implementation of fish habitat compensation plans, do not apply retroactively to past project impacts.

An Aboriginal representative inquired about the selection process for determining which fish species would be targeted when compensating for habitat in Loon Pond.

The stakeholders were informed that the fish habitat expected to be lost in the South Basin of Flora Lake and the associated proposed compensation was based on physical and biological surveys. These surveys quantified the existing fish habitat and the utilization of the habitat by the fish species in the lake. The compensation measures identified in the fish habitat compensation plan are aimed at creating habitat (such as spawning, rearing and overwintering habitat) which would be suitable for fish species already present in Loon Pond and would help ensure that there is "no net loss of fish habitat."

An Aboriginal representative expressed concern that some of the fish habitat compensation measures for the Scully Mine would not be implemented in the local area.

As explained above, the selection of habitat is based on physical and biological surveys, the purpose of which is to identify the most suitable habitat for the fish species under consideration. It is, therefore, possible that habitats which are located in other areas may be identified as being the most appropriate to ensure that there is no net loss of fish habitat. Fisheries and Oceans Canada is responsible for making the final determination of the appropriateness of proposed compensation measures and location.

Mine closure plans

ENGO representatives inquired about closure plans for the mines and why these were not included in the background information package provided for the consultation session.

In response, it was indicated that the development of closure plans is not subject to regulation under the *Fisheries Act*, although the MMER continues to apply to closed mines for three years after the end of commercial operations. However, both mines have

Étant donné que l'approvisionnement en eau des villes est situé en amont des cours d'eau qui seront utilisés comme DRM, il ne serait pas touché par la désignation. Le flocculant utilisé par la mine n'est pas toxique et est ajouté pour réduire la turbidité et la coloration rouge de l'eau du lac. L'utilisation de flocculants qui ne sont pas toxiques améliorerait la qualité de l'eau puisque les particules se déposent plus rapidement et restent confinées dans la tranchée plutôt que de demeurer suspendues dans la colonne d'eau. Il convient également de noter que le point de rejet final pour l'effluent doit permettre de respecter toutes les normes relatives à la qualité de l'eau énoncées dans le REMM.

Plans de compensation de la perte d'habitat du poisson

Les représentants des ONGE se sont dits vivement préoccupés par le fait que les promoteurs du projet ne doivent que compenser l'habitat du poisson qui sera perturbé à l'avenir et non celui qui a été touché par le passé.

Les fonctionnaires d'Environnement Canada ont expliqué que le REMM est entré en vigueur en 2002 et que les exigences, y compris les plans de compensation de la perte d'habitat du poisson, ne s'appliquent pas rétroactivement pour ce qui est des répercussions des projets antérieurs.

Un représentant autochtone s'est informé au sujet du processus de sélection quant à l'établissement des espèces de poisson qui seraient visées au cours de la mise en place des mesures de compensation pour l'habitat de l'étang Loon.

Les intervenants ont été informés que le l'habitat du poisson qui devait être perdu dans le bassin sud du lac Flora et le projet de compensation connexe étaient fondés sur des études physiques et biologiques. Ces études ont permis de quantifier l'habitat du poisson actuel et l'utilisation de l'habitat par les espèces de poisson se trouvant dans le lac. Les mesures de compensation établies dans le plan de compensation de la perte d'habitat du poisson visent à constituer un habitat (tel qu'un habitat de frai, d'alevinage et d'hivernage) qui conviendrait aux espèces de poisson qui se trouvent déjà dans l'étang Loon et qui aiderait à assurer qu'il n'y a « aucune perte nette d'habitat du poisson ».

Un représentant autochtone a fait part de certaines inquiétudes selon lesquelles certaines des mesures prises pour compenser la perte d'habitat du poisson pour la mine Scully ne seraient pas mises en œuvre dans la région.

Comme il est expliqué ci-dessus, le choix de l'habitat est fondé sur des études physiques et biologiques, dont l'objectif est de déterminer l'habitat le plus approprié pour les espèces de poisson à l'étude. Il est donc possible que les habitats qui se trouvent dans d'autres régions puissent être déterminés comme étant les plus adéquats pour s'assurer qu'il n'y a aucune perte nette d'habitat du poisson. Pêches et Océans Canada est responsable de la détermination finale et de décider si les mesures de compensation proposées et l'emplacement sont appropriés.

Plans de fermeture des mines

Les représentants des ONGE ont posé des questions sur des plans de fermeture des mines et la raison pour laquelle ceux-ci n'étaient pas inclus dans la trousse de renseignements généraux fournis lors de la séance de consultation.

En réponse aux questions posées, il a été indiqué que l'élaboration de plans de fermeture n'est pas assujettie à la réglementation en vertu de la *Loi sur les pêches*, bien que le REMM continue à s'appliquer aux mines fermées pour une période de

prepared closure plans as part of the provincial permit requirement. These plans are public documents and are available on request from the responsible provincial ministry.

Consultations on the proposed Amendments following publication in the *Canada Gazette*, Part I

On October 25, 2008 the proposed Amendments were published in the *Canada Gazette* Part I for a 30-day comment period. During this period, Fisheries and Oceans Canada and Environment Canada received three submissions, all of which were from industry and were in support of the Amendments.

Implementation, enforcement and service standards

The Amendments will come into force on the day they are registered.

Implementation of the Amendments will include provision of information to the proponents on their obligations under the MMER. Since both mines are currently subject to the MMER and aware of their obligations, this information will relate to the need to establish new final discharge points at the outlets from the TIAs.

The Amendments will not impact the manner in which the MMER are enforced. Compliance with all provisions of the MMER except Section 27.1 (fish habitat compensations plans) will be enforced by Environment Canada. Compliance with Section 27.1 will be enforced by Fisheries and Oceans Canada. Compliance and enforcement activities are carried out in accordance with the "Compliance and Enforcement Policy for the Habitat Protection and Pollution Prevention Provisions of the *Fisheries Act*".¹²

There are no service standards associated with designating the water bodies as TIAs in Schedule 2 of the MMER.

Contact

Mr. Chris Doiron
Chief, Mining Section
Mining and Processing Division
Public and Resources Sectors Directorate
Environment Canada
351 St. Joseph Boulevard
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-1105
Fax: 819-994-7762
Email: Chris.Doiron@ec.gc.ca

Mr. Markes Cormier
Senior Economist
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division
Environment Canada
10 Wellington Street, 24th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0H3
Telephone: 819-953-5236
Fax: 819-997-2769
Email: Markes.Cormier@ec.gc.ca

trois ans après la fin des opérations commerciales. Toutefois, les deux mines ont préparé des plans de fermeture dans le cadre de l'obligation provinciale relativement à l'obtention d'un permis. Ces plans sont des documents publics et sont disponibles sur demande auprès du ministère provincial responsable.

Consultations sur les modifications proposées à la suite de la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*

Le 25 octobre 2008, les modifications proposées ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de commentaires de 30 jours. Au cours de cette période, Pêches et Océans Canada et Environnement Canada ont reçu trois mémoires, tous provenant de l'industrie et appuyant les modifications.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les modifications au REMM entreront en vigueur à la date de leur enregistrement.

La mise en œuvre des modifications comprend la diffusion de l'information aux promoteurs quant à leurs obligations en vertu du REMM. Puisque ces deux mines sont actuellement assujetties au REMM et au courant de leurs obligations, cette information se rapportera à la nécessité d'établir de nouveaux points de rejet final à la décharge du lac à partir des DRM.

Les modifications ne changeront pas la manière dont le REMM est appliqué. Le respect de toutes les dispositions du REMM sauf celles à l'article 27.1 (plans compensatoires de la perte d'habitat du poisson) sera assuré par Environnement Canada. Le respect des dispositions de l'article 27.1 sera assuré par Pêches et Océans Canada. Les mesures d'observation et d'application seront mises en œuvre conformément à la « Politique de conformité et d'application des dispositions de la *Loi sur les pêches* pour la protection de l'habitat du poisson et la prévention de la pollution »¹².

Il n'existe aucune norme de service rattachée à la désignation des plans d'eau visés comme DRM à l'annexe 2 du REMM.

Personnes-ressources

M. Chris Doiron
Chef, Section des mines
Division mines et traitement
Direction des secteurs publics et des ressources
Environnement Canada
351, boulevard Saint-Joseph
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-1105
Télécopieur : 819-994-7762
Courriel : Chris.Doiron@ec.gc.ca

M. Markes Cormier
Économiste principal
Division de l'analyse réglementaire et des choix d'instruments
Environnement Canada
10, rue Wellington, 24^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : 819-953-5236
Télécopieur : 819-997-2769
Courriel : Markes.Cormier@ec.gc.ca

¹² The policy is available at: <http://www.ec.gc.ca/alef-ewe/default.asp?lang=En&n=D6B74D58-1>

¹² Cette politique est disponible à l'adresse suivante : <http://www.ec.gc.ca/ele-ale/default.asp?lang=Fr&n=D6765D33-1>

Registration
SOR/2009-28 February 5, 2009

CANADA TRANSPORTATION ACT

Regulations Amending the Air Transportation Regulations and the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations

P.C. 2009-161 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to subsection 36(1) of the *Canada Transportation Act*^a, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Air Transportation Regulations and the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*, made by the Canadian Transportation Agency.

REGULATIONS AMENDING THE AIR TRANSPORTATION REGULATIONS AND THE CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS

AMENDMENTS

AIR TRANSPORTATION REGULATIONS

1. Section 113.1 of the *Air Transportation Regulations*¹ is replaced by the following:

113.1 If an air carrier that offers an international service fails to apply the fares, rates, charges or terms and conditions of carriage set out in the tariff that applies to that service, the Agency may direct it to

- (a) take the corrective measures that the Agency considers appropriate; and
- (b) pay compensation for any expense incurred by a person adversely affected by its failure to apply the fares, rates, charges or terms and conditions set out in the tariff.

2. Subsections 116(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

116. (1) Every air carrier shall keep available for public inspection at each of its business offices a copy of every tariff in which the air carrier participates that applies to its international service.

(2) Every air carrier shall display in a prominent place at each of its business offices a sign indicating that the tariffs for the international service it offers, including the terms and conditions of carriage, are available for public inspection at its business offices.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 116:

Enregistrement
DORS/2009-28 Le 5 février 2009

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)

C.P. 2009-161 Le 5 février 2009

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu du paragraphe 36(1) de la *Loi sur les transports au Canada*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*, ci-après, pris par l'Office des transports du Canada.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS ET LE RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS (OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA)

MODIFICATIONS

RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS

1. L'article 113.1 du *Règlement sur les transports aériens*¹ est remplacé par ce qui suit :

113.1 Si un transporteur aérien n'applique pas les prix, taux, frais ou conditions de transport applicables au service international qu'il offre et figurant à son tarif, l'Office peut lui enjoindre :

- a) de prendre les mesures correctives qu'il estime indiquées;
- b) de verser des indemnités à quiconque pour toutes dépenses qu'il a supportées en raison de la non-application de ces prix, taux, frais ou conditions de transport.

2. Les paragraphes 116(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

116. (1) Le transporteur aérien met à la disposition du public, dans ses bureaux, une copie de tout tarif auquel il est partie pour un service international.

(2) Il pose à ses bureaux, dans un endroit bien en vue, une affiche indiquant que les tarifs, notamment les conditions de transport, pour le service international qu'il offre sont à la disposition du public pour consultation à ses bureaux.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 116, de ce qui suit :

^a S.C. 1996, c. 10
¹ SOR/88-58

^a L.C. 1996, ch. 10
¹ DORS/88-58

Display of Terms and Conditions on Internet Sites

116.1 An air carrier that sells or offers for sale an international service on its Internet site must also display on the site the terms and conditions of carriage applicable to that service and must post a notice to that effect in a prominent place on the site.

CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY DESIGNATED PROVISIONS REGULATIONS

4. Items 3.5 and 3.6 of the schedule to the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations*² are repealed.

5. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 4:

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Designated Provision	Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
4.1	Paragraph 67(1)(a.1)	10,000	2,000

6. Items 39 to 42 of the schedule to the Regulations are repealed.

7. Item 84 of the schedule to the Regulations is replaced by the following:

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Designated Provision	Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
84	Subsection 116(1)	10,000	2,000
84.1	Subsection 116(2)	10,000	2,000

8. The schedule to the Regulations is amended by adding the following after item 85:

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Designated Provision	Maximum Amount of Penalty — Corporation (\$)	Maximum Amount of Penalty — Individual (\$)
85.1	Section 116.1	10,000	2,000

COMING INTO FORCE

9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: The regulatory amendments will address certain consumer issues with respect to international air transportation to or from Canada and address inconsistencies between the domestic and international regulatory regimes.

Publication des conditions sur les sites Internet

116.1 Si le transporteur aérien vend ou offre en vente un service international sur son site Internet, il y publie les conditions de transport et y affiche bien en vue un avis en ce sens.

RÈGLEMENT SUR LES TEXTES DÉSIGNÉS (OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA)

4. Les articles 3.5 et 3.6 de l'annexe du *Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada)*² sont abrogés.

5. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Article désigné	Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
4.1	Alinéa 67(1)a.1)	10 000	2 000

6. Les articles 39 à 42 de l'annexe du même règlement sont abrogés.

7. L'article 84 de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Texte désigné	Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
84.	Paragraphe 116(1)	10 000	2 000
84.1	Paragraphe 116(2)	10 000	2 000

8. L'annexe du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 85, de ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Texte désigné	Montant maximal de la sanction — Personne morale (\$)	Montant maximal de la sanction — Personne physique (\$)
85.1	Article 116.1	10 000	2 000

ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : Les modifications réglementaires répondront à certaines questions des consommateurs en ce qui a trait au transport aérien international en provenance ou à destination du Canada et permettront de régler certaines irrégularités entre les régimes réglementaires intérieur et international.

² SOR/99-244

² DORS/99-244

Regulatory intervention is required since maintaining the status quo is undesirable in light of the recent (June 2007) modifications to the *Canada Transportation Act* (CTA). While certain differences between the regulatory regimes for domestic and international air carriers will continue to exist, the amendments to the *Air Transportation Regulations* (ATR) will make the legal obligations of international air carriers more transparent and harmonize domestic and international regulatory provisions. Voluntary compliance on the part of air carriers is not a reasonable alternative since it would not adequately protect consumers and would not provide for a means of redress for consumers.

Description: The amendments to the ATR will

- require an international air carrier selling services to and from Canada through the Internet to post its terms and conditions of carriage on its Web site;
- revise the posting of signage provisions for international carriers to harmonize them with similar provisions of the CTA pertaining to domestic carriers; and
- expand the circumstances where the Agency can order corrective measures to be taken to include all international air carriers offering transportation to or from Canada, not just licensees.

The amendments to the *Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations* (DPR) will provide a means of enforcing the carriers' obligations and encourage voluntary compliance. This includes setting the maximum monetary penalty for certain violations to be \$2,000 for individuals and \$10,000 for corporations. These amounts are consistent with those currently applicable to similar provisions in the CTA and ATR.

Cost-benefit statement: Industry will incur some administrative costs as a result of the need for compliance. Carriers may in turn choose to pass these costs on to consumers as additional fees or increase to fares. However, the overall cost to consumers is expected to be negligible. The benefits consumers will gain from these amendments outweigh any costs that might occur. The amendments will provide greater transparency to consumers about their rights and they will be better protected should they run into difficulty in their travels if their air carrier does not respect its legal obligations. Air carriers also receive benefits as their administrative burden will be reduced as a result of harmonizing certain domestic and international regulatory provisions.

Business and consumer impacts: The amendments will improve transparency and assist consumers by making them aware of their legal rights, harmonize domestic and international regulatory provisions and reduce international air carriers' administrative burden.

Domestic and international coordination and cooperation: The introduction of these amendments to the ATR are similar to those in place with other international governments. The United States Department of Transportation requires signs in

Une intervention réglementaire est nécessaire puisque le statu quo n'est pas souhaitable, à la lumière des récentes modifications apportées à la *Loi sur les transports au Canada* (LTC) en juin 2007. Bien que certaines différences entre les régimes réglementaires intérieur et international se perpétueront, on prévoit que les modifications au *Règlement sur les transports aériens* (RTA) rendront les obligations légales des transporteurs aériens internationaux plus transparentes et qu'elles harmoniseront les dispositions réglementaires intérieures et internationales. Le respect volontaire de la part des transporteurs n'est pas une solution de rechange valable puisqu'il n'offre pas de protection adéquate aux consommateurs et ne fournit pas de mécanisme de recours pour les consommateurs.

Description : Les modifications au RTA :

- exigeront d'un transporteur aérien international qu'il publie les conditions de transport sur son site Web, s'il utilise ce dernier pour vendre ses services de transport aérien à partir et à destination du Canada;
- modifieront les dispositions sur l'affichage visant les transporteurs internationaux pour qu'elles s'harmonisent aux dispositions analogues de la LTC visant les transporteurs intérieurs;
- élargiront les circonstances dans lesquelles l'Office peut ordonner la prise de mesures correctives afin d'inclure tous les transporteurs aériens offrant des services à partir et à destination du Canada, et non seulement les licenciés.

Les modifications au *Règlement sur les textes désignés* (*Office des transports du Canada*) [RTD] permettront de mettre en pratique les obligations des transporteurs et d'encourager leur respect volontaire. Elles permettront également de fixer la sanction pécuniaire maximale pour certaines infractions à 2 000 \$ pour les particuliers et à 10 000 \$ pour les corporations. Ces montants sont conformes à ceux qui sont applicables à semblables dispositions dans la LTC et le RTA.

Énoncé des coûts et avantages : Les transporteurs aériens peuvent engager des frais administratifs annuels de manière à assurer une conformité. Ils peuvent choisir de faire assumer ces coûts par le consommateur en lui imputant des frais supplémentaires ou en augmentant son tarif, le coût d'ensemble sera négligeable pour le consommateur. Les avantages que pourront tirer les consommateurs de ces modifications l'emportent sur tout coût qui pourrait en ressortir. Les modifications offriront une plus grande transparence aux consommateurs quant à leurs droits et ils seront mieux protégés advenant des difficultés au cours d'un voyage si le transporteur ne respecte pas ses obligations légales. Les transporteurs aériens connaîtront également des avantages puisque leur fardeau administratif sera allégé en raison de l'harmonisation de certaines des dispositions réglementaires intérieures et internationales.

Incidence sur les entreprises et les consommateurs : Les modifications amélioreront la transparence, aideront les consommateurs à se renseigner sur leurs droits légaux, harmoniseront les dispositions réglementaires intérieures et internationales et allégeront le fardeau administratif des transporteurs aériens internationaux.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : L'introduction de ces modifications au RTA sont analogues à celles mises en place par les gouvernements internationaux. Le département des transports des États-Unis exige

all airports part of which indicates the availability of the airline tariff for public inspection. Likewise, the European Commission has placed a poster in all Member States' airports to ensure consumers are made aware of their rights and where to seek assistance. It has been observed that a number of United States' carriers currently post their terms and conditions of carriage, as found in their tariffs, on their Web sites.

que des affiches soient posées dans tous les aéroports indiquant la disponibilité des tarifs aériens, aux fins de consultation publique. De la même façon, la Commission européenne a installé des affiches dans tous les aéroports de tous les états membres pour veiller à ce que les consommateurs soient conscients de leurs droits et qu'ils sachent à qui s'adresser pour obtenir de l'aide. On a remarqué que certains transporteurs américains affichent actuellement leurs conditions de transport, comme elles sont présentées dans leurs tarifs, dans leurs sites Internet.

Issue

The amendments to the ATR focus on improved consumer awareness as it relates to air travel, which will allow consumers to be better informed about international air carriers' legal obligations.

Both domestic licensees and international air carriers are required to have signs at their business offices, including airport locations, advising the public that the air carrier's tariff (that is, a carrier's fares, rates, charges and terms and conditions of carriage) is available for inspection. However, consumers are not readily aware that air carrier tariffs can be inspected. Similarly, a consumer does not necessarily have access to an air carrier's terms and conditions of carriage.

The current signage provisions that are applicable to international air carriers are more detailed (including requirements such as posting business hours, directing a person to where a carrier's tariff is located). As a result, air carriers that provide both international and domestic services are required to have two signs, which may be confusing for travellers, and also to incur the cost of having to produce two different signs to satisfy the requirements of both the CTA and the ATR.

Lastly, the ATR currently limits the Agency's ability to award compensation to a complainant to cases where the air carrier that fails to apply its tariff is licensed. It does not extend to situations where an international air carrier is not a licensee but still provides some part of an international air service to or from Canada. Expanding the Agency's oversight to all air carriers selling air transportation to and from Canada will provide better protection for the consumer because it will offer a new avenue for the consumer to seek redress with foreign airlines. A change in terminology in the ATR from "licensee" to "air carrier" will broaden the Agency's oversight and better protect consumers when air carriers fail to apply their tariffs.

The amendments to the DPR will provide a means for enforcing carriers' obligations and encourage compliance; it will also respond to the recommendation of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations by removing provisions deemed not to be actionable under the Agency's Administrative Monetary Penalties (AMP) program.

Objectives

The objectives of the amendments to the ATR are

- to offer better transparency to consumers so that they can exercise their rights as air travellers;

Question

Les modifications au RTA mettent l'accent sur la conscientisation accrue des consommateurs relativement au transport aérien, ce qui permettra aux consommateurs d'être mieux informés au sujet des obligations légales des transporteurs aériens internationaux.

Autant les licenciés intérieurs que les transporteurs aériens internationaux sont tenus de poser des affiches à leurs bureaux, y compris dans les aéroports, indiquant au public que le tarif aérien du transporteur est disponible aux fins de consultation (c'est-à-dire les prix du transporteur, ses taux, ses frais et ses conditions de transport). Il faut cependant noter que ce fait n'est pas connu d'emblée. En outre, les consommateurs n'ont pas toujours accès aux conditions de transport des transporteurs aériens.

Les dispositions actuelles concernant la signalisation qui s'appliquent aux transporteurs aériens internationaux sont plus détaillées (y compris les exigences visant l'affichage des heures d'ouverture et l'endroit où les tarifs peuvent être consultés). En conséquence, les transporteurs aériens qui offrent des services intérieurs et internationaux sont tenus d'avoir deux affiches, ce qui peut créer de la confusion chez les consommateurs, et doivent assumer des coûts pour se procurer deux affiches pour satisfaire aux exigences de la LTC et du RTA.

En dernier lieu, le RTA limite la capacité de l'Office d'ordonner l'indemnisation d'un consommateur aux cas où le transporteur aérien n'ayant pas appliqué son tarif est titulaire d'une licence. Cela ne s'applique pas à un transporteur aérien, non titulaire d'une licence internationale, qui offre quand même une partie de son service en provenance ou à destination du Canada. L'élargissement du contrôle de l'Office à tous les transporteurs aériens qui vendent des services aériens en provenance et à destination du Canada offrira une plus grande protection aux consommateurs puisqu'il permettra aux consommateurs d'avoir un recours contre les transporteurs aériens étrangers. Le changement terminologique du RTA du terme « licenciée » au terme « transporteur aérien » élargira le contrôle de l'Office et protégera davantage les consommateurs lorsque les transporteurs aériens n'appliquent pas leurs tarifs.

Les modifications au RTD offriront un moyen de faire appliquer les obligations légales des transporteurs et encourageront la conformité; elles répondront aussi à la recommandation du Comité permanent mixte d'examen de la réglementation en éliminant les dispositions qui ne peuvent pas faire l'objet de sanctions aux termes du Programme de sanctions administratives pécuniaires (SAP) de l'Office.

Objectifs

Les objectifs des modifications au RTA sont :

- d'offrir une plus grande transparence aux consommateurs pour qu'ils puissent exercer leurs droits en tant que voyageur aérien;

- to reduce air carriers' administrative burdens; and
- to ensure that all air carriers selling air transportation to and from Canada are subject to the same legal obligations with respect to tariffs.

The objective of the amendments to the DPR is to ensure carrier compliance with the legislative changes made to the CTA as a result of Bill C-11 and the amendments to the ATR described here, to clarify intent and to respond to the concerns of the Standing Joint Committee.

Description

The amendments to the ATR will

- require an international air carrier selling services to and from Canada through the Internet to post its terms and conditions of carriage on its Web site;
- revise the posting of signage provisions for international carriers to harmonize them with similar provisions of the CTA pertaining to domestic carriers. While each air carrier could have their own sign, a common usage sign would be acceptable in the case of shared offices. This common usage sign could be posted where individual air carriers have their business offices located and the sign would indicate to travellers that air carrier tariffs are available upon request for public inspection at the air carrier's business offices; and
- expand the circumstances where the Agency can order corrective measures to be taken to include all international air carriers, not just licensees.

The DPR list the provisions of the CTA and its related regulations that may be subject to an AMP and set their maximum penalties. The amendments to the DPR will

- set the maximum monetary penalty for certain violations to be \$2,000 for individuals and \$10,000 for corporations, which amounts are consistent with those currently applicable to similar provisions in the CTA and ATR;
- increase the penalty for contravening subsection 116(1) of the ATR to match the penalty for contravening paragraph 67(1)(a) of the CTA. This will harmonize the DPR provisions applicable to international and domestic air service providers; and
- repeal from the DPR paragraphs 84(1)(a) through (d) of the ATR as the language in the Regulations "...an air carrier may..." has been declared to be permissive in nature by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, and therefore not actionable under the AMP program.

Regulatory and non-regulatory options considered

Without these regulatory amendments, a consumer travelling on an international itinerary would not have the same access to their terms and conditions of carriage as a consumer travelling on a domestic itinerary. This situation is undesirable as it creates an imbalance in the protection provided to consumers travelling domestically and internationally.

Voluntary compliance is not a reasonable alternative as it would leave no redress avenue to the consumer.

- d'alléger le fardeau administratif des transporteurs;
- d'assurer que tous les transporteurs aériens qui vendent des services aériens en provenance ou à destination du Canada sont assujettis aux mêmes obligations légales en ce qui a trait aux tarifs.

L'objectif des modifications au RTD est d'assurer le respect des modifications législatives apportées à la LTC par le projet de loi C-11 et les modifications proposées ici au RTA, de préciser l'intention et de répondre aux préoccupations du Comité permanent mixte.

Description

Les modifications au RTA :

- exigeront d'un transporteur aérien international qu'il publie les conditions de transport sur son site Web, s'il l'utilise pour vendre les services de transport aérien à partir et à destination du Canada;
- modifieront les dispositions sur l'affichage visant les transporteurs internationaux pour qu'elles s'harmonisent aux dispositions analogues de la LTC visant les transporteurs intérieurs. Bien que chaque transporteur puisse avoir sa propre affiche, une affiche commune sera acceptable dans les cas de bureaux partagés. Cette affiche commune pourra être posée aux bureaux des transporteurs aériens individuels et indiquera aux voyageurs que les tarifs aériens sont disponibles, sur place et sur demande, aux fins de consultation publique;
- élargiront les circonstances dans lesquelles l'Office peut ordonner la prise de mesures correctives afin d'inclure tous les transporteurs aériens internationaux, et non seulement les licenciés.

Le RTD dresse une liste complète de toutes les dispositions de la LTC et de ses règlements connexes qui peuvent faire l'objet d'une SAP, et établit leurs sanctions maximales. Les modifications au RTD :

- fixeront une sanction pécuniaire maximale pour certaines infractions à 2 000 \$ pour les particuliers et 10 000 \$ pour les compagnies. Ces montants sont semblables aux montants qui s'appliquent actuellement aux dispositions analogues de la LTC et du RTA;
- augmenteront la sanction prévue pour avoir enfreint le paragraphe 116(1) du RTA afin de l'harmoniser à la sanction prévue pour avoir enfreint l'alinéa 67(1)(a) de la LTC. Ces modifications harmoniseront les dispositions du RTD applicables aux fournisseurs de services intérieurs et internationaux;
- élimineront du RTD les alinéas 84(1)(a) à (d) du RTA puisque la formulation « le transporteur aérien peut... » du Règlement a été déclarée permissive de nature par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et par conséquent ne sont pas recevables aux termes du programme de SAP.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Sans ces modifications réglementaires, un consommateur voyageant sur un itinéraire international ne disposerait pas du même accès aux conditions de transport des transporteurs aériens qu'un consommateur voyageant sur un itinéraire intérieur. Cette situation est peu souhaitable puisqu'elle crée un déséquilibre dans la protection offerte aux voyageurs intérieurs et internationaux.

Le respect volontaire n'est pas une solution valable puisqu'elle n'offre aucun mécanisme de recours au consommateur.

Benefits and costs

Air carriers offering international service to and from Canada may incur annual administrative costs associated with ensuring the terms and conditions of carriage, as posted on their Web sites, remain current. These costs should not be significant as carriers currently have and maintain their tariffs for public inspection. While carriers may choose to pass on these costs to the consumer as an additional fee or increase to fares, the overall cost to the consumer is expected to be negligible.

The harmonization of the domestic and international provisions related to signage will ease any cost associated with this requirement since a single sign would be required, thereby not requiring a duplication of efforts on domestic and international fronts. One sign for all carriers whose business office is shared may result in less cost to the carriers and will convey to consumers one message.

It should be noted that some carriers are already complying with the above provisions. For example, WestJet has posted tent cards at their business offices advising consumers that their tariff is available for public inspection. Also, to date, Air Canada and WestJet, amongst other carriers, have posted their international terms and conditions on their respective Web sites.

The cost to carriers associated with the expanded Agency mandate would only be incurred if the Agency concludes that the carrier had failed to apply its tariff and had ordered that carrier to pay compensation to a consumer as a result. An air carrier who had met its legal obligations to a consumer would not be ordered by the Agency to pay compensation and accordingly would not incur any costs.

While there will be some minor administrative costs to Government in terms of resources required to educate air carriers about the change in legislation and also to enforce the Regulations, these are expected to be minimal and will be absorbed as part of the regular duties of the Agency.

It has been observed that a number of United States' carriers currently post their terms and conditions of carriage, as found in their tariffs, on their Web sites. Since most airline ticket transactions are carried out online, it is the most obvious location to post information about a carrier's terms and conditions of carriage. The actual posting of this information will not disadvantage a carrier's competitiveness since all carriers who sell transportation via the Internet will be subject to the same obligations.

Similar signage requirements currently exist in both the United States and European markets. The United States Department of Transportation requires signs in all airports part of which indicates the availability of the airline tariffs for public inspection. These signs are in the United States departure terminals of all Canadian airports. The European Commission (EC) passed regulations in 2004 to establish common rules on compensation and assistance to passengers. The EC has placed a poster in all member states' airports to ensure consumers are made aware of their rights and where to seek assistance. Similarly, the Agency, with the cooperation of the air carriers themselves, hopes to have

Avantages et coûts

Les transporteurs aériens internationaux offrant des services à partir et à destination du Canada peuvent engager des frais administratifs annuels pour s'assurer que les conditions du transport sont affichées sur leurs sites Web et qu'elles sont maintenues à jour. Mais ces coûts ne devraient pas être élevés, puisque les transporteurs mettent déjà leurs tarifs à la disposition du public pour consultation. Même si les transporteurs choisissaient de faire assumer ces coûts par le consommateur en lui imputant des frais supplémentaires ou en augmentant son tarif, le coût d'ensemble serait probablement négligeable pour le consommateur.

L'harmonisation des dispositions visant les transporteurs intérieurs et internationaux assouplira les coûts associés à cette exigence. En effet, l'exigence d'une seule affiche n'entraînera pas le chevauchement des efforts des transporteurs aériens intérieurs et des transporteurs aériens internationaux. Une seule affiche, portant un seul message destiné aux consommateurs, pour tous les transporteurs qui partagent des bureaux s'avérerait plus économique.

Il est à noter que certains transporteurs se conforment déjà aux dispositions mentionnées ci-dessus. WestJet, par exemple, a installé des cartes-tentes dans ses bureaux pour informer les consommateurs que son tarif est à la disposition du public pour consultation. De plus, jusqu'à maintenant, Air Canada et WestJet, entre autres transporteurs, ont affiché leurs conditions internationales de transport sur leur site Web respectif.

Quant aux coûts pour les transporteurs, associés au mandat élargi de l'Office, ceux-ci ne seraient imputés que si l'Office établissait que le transporteur aérien n'a pas respecté les conditions figurant au tarif publié et qu'il lui ordonnait en conséquence d'accorder une indemnisation à un consommateur. Un transporteur aérien qui a respecté ses obligations légales envers un consommateur ne serait pas assujéti à cette disposition et n'assumerait aucun coût.

Bien que les modifications se traduisent par certains coûts administratifs pour le gouvernement en fonction des ressources requises pour informer les transporteurs aériens des changements législatifs et pour mettre en application le Règlement, ils seront mineurs et s'inscriront dans le cadre des tâches ordinaires de l'Office.

On a également observé que certains transporteurs américains affichent déjà leurs conditions de transport, telles qu'elles apparaissent dans leurs tarifs, sur leur site Web. Étant donné que la plupart des transactions de billets d'avion sont effectuées en ligne, l'Internet constitue l'endroit le plus propice pour publier l'information sur les conditions de transport d'un transporteur. L'affichage de cette information ne nuira pas à la concurrence d'un transporteur puisque tous les transporteurs qui vendent des services par l'entremise de l'Internet seront assujéti aux mêmes obligations.

Des exigences d'affichage semblables existent déjà sur les marchés européens et américains. Le département des transports des États-Unis exige que des affiches soient posées dans tous les aéroports pour indiquer que les tarifs aériens sont à la disposition du public pour consultation. On trouve de telles affiches dans les terminaux de départ vers les États-Unis de tous les aéroports canadiens. La Commission européenne (CE) a édicté des règlements en 2004 pour fixer des règles communes en matière d'indemnisation et d'aide aux passagers. La CE a installé une affiche dans tous les aéroports des États membres pour s'assurer que les consommateurs étaient informés de leurs droits et des endroits où ils

posted throughout major airports single common use signs advising passengers that terms and conditions of carriage are available for public inspection.

Change to the terminology in the ATR to include all air carriers will provide a fairer approach to dispute resolution when the Agency deals with a complaint from a consumer involving an international air carrier, other than a licensee, selling international air transportation to or from Canada. Should the Agency determine that the air carrier has failed to apply its tariff, the Agency would be able to order corrective measures to be taken by that carrier. Licensees would no longer be the only carriers subject to this adjudicative tool. The amendment will put all carriers on a level playing field.

All money collected will be deposited into the Consolidated Revenue Fund, which is the general pool of all income of the federal government, such as taxes, tariffs, and licence fees.

Rationale

Overall, consumers will benefit from the Regulations with little additional cost to the industry or Government.

Improved transparency and access to an international air carrier's tariff and terms and conditions of carriage will assist consumers by making them more aware of their legal rights.

Harmonization of domestic and international signage provisions will allow a carrier to have a single sign that satisfies the requirements of both the CTA and the ATR. This will avoid confusion in the minds of travellers and would reduce costs to carriers.

Expanding the Agency's oversight to all air carriers selling air transportation to and from Canada will provide better protection for the consumer because it will offer a new avenue for the consumer to seek redress with foreign airlines.

The amendments are expected to motivate air carrier compliance and, by providing a sanction more proportionate and appropriate to the contravention, assist in the enforcement of the new provisions of the CTA and the ATR.

Consultation

Extensive consultation took place prior to the coming into force of the amendment to the CTA (Bill C-11). Interested parties were made aware of the changes proposed by the Government on both the domestic and international perspective at that time. During the legislative process, stakeholders were made aware that regulatory changes would follow the passage of the Bill. Little or no adverse comments were expressed in relation to these provisions that are the subject of this regulatory initiative.

Nonetheless, a notification letter was circulated amongst the most interested stakeholders who would be affected by or would be interested in learning more about the proposed changes to the ATR and DPR. These interested parties included air carriers (e.g. Air Canada, WestJet, Air Transat, American Airlines, United

pouvait obtenir de l'aide. Dans le même ordre d'idées, l'Office, en collaboration avec les transporteurs aériens, espère poser dans tous les principaux aéroports des affiches communes informant les passagers que les conditions de transport sont à la disposition du public pour consultation.

En ce qui concerne les modifications visant à remplacer le terme « licencié » par « transporteur aérien » dans le RTA, elles permettront une approche plus équitable au règlement des différends lorsque l'Office traite une plainte d'un consommateur à l'endroit d'un transporteur aérien, autre qu'un transporteur licencié, qui vend des services de transport aérien international à partir et à destination du Canada. Si l'Office constate que le transporteur n'a pas respecté les conditions figurant au tarif publié, il sera en mesure d'ordonner à ce transporteur de prendre des mesures correctives. Les licenciés ne seront plus les seuls transporteurs assujettis à cet outil décisionnel et les règles du jeu seront les mêmes pour tous les transporteurs.

Les sommes seront toutes versées au Trésor, soit le fonds général de toutes les sommes recueillies par le gouvernement fédéral, par exemple les taxes, les droits et les frais de licences.

Justification

Dans l'ensemble, les modifications apportées au Règlement profiteront aux consommateurs et entraîneront peu de coûts supplémentaires pour l'industrie ou le gouvernement.

Les modifications assureront une plus grande transparence aux consommateurs au sujet de leurs droits en leur fournissant un meilleur accès aux conditions des transporteurs aériens internationaux.

L'harmonisation des dispositions intérieures et internationales relatives à l'affichage permettra l'utilisation d'une seule affiche répondant aux exigences de la LTC et du RTA. Cela éliminera la confusion dans l'esprit des voyageurs et réduira les coûts pour les transporteurs.

L'élargissement du contrôle de l'Office à tous les transporteurs aériens qui vendent des services aériens à destination et en provenance du Canada offrira une plus grande protection aux consommateurs puisqu'il permettra aux consommateurs d'avoir un recours contre les transporteurs aériens étrangers.

Les modifications inciteront probablement les transporteurs aériens à se conformer, du fait qu'elles permettront d'imposer des sanctions plus proportionnelles et appropriées à l'infraction, et permettront d'assurer le respect des nouvelles dispositions de la LTC et du RTA.

Consultation

Aux fins des modifications de la LTC, de nombreuses consultations ont été entreprises avant l'entrée en vigueur du projet de loi C-11. Les parties intéressées ont été informées des modifications proposées par le gouvernement à la fois sur le transport intérieur et sur le transport international. Au cours du processus législatif, les parties concernées ont été avisées que le projet de loi entraînera des modifications réglementaires. Aucune observation négative n'a été reçue au sujet des dispositions visées par cette initiative réglementaire.

Il n'en demeure pas moins qu'une lettre de notification a été envoyée aux parties les plus concernées par les modifications proposées au RTA et au RTD ou aux parties intéressées à en apprendre davantage à ces égards. Ces parties intéressées comprenaient notamment, mais non exclusivement, Air Canada, WestJet,

Airlines, Air France, British Airways, KLM), the Air Transport Association of Canada (ATAC), the International Air Transport Association (IATA), and consumer advocacy groups (e.g. the Public Interest Advocacy Centre [PIAC]), travel agent groups (e.g. the Association of Canadian Travel Agencies [ACTA]), and provincial government (e.g. the Travel Industry Council of Ontario [TICO]). A short comment period (i.e. one week) was offered in consideration of the extensive consultations that took place in 2007. The Agency received four replies from the Air Transport Association of Canada (ATAC), Transport 2000 (advocates for efficient transportation), the Airline Training Council (travel industry training organization) and Cathay Pacific Airways (Hong Kong-based airline). No comments in opposition to the proposed amendments were received. Transport 2000 indicated that it had no objection to the proposed amendments and Cathay Pacific Airways advised that it is already largely compliant. However, ATAC did express its dissatisfaction with the notification period provided. ATAC indicated that it was not afforded enough opportunity to comment. A conference call with ATAC was arranged by Agency staff to discuss the association's concerns. Through the course of the conversation with ATAC, its concerns were addressed and resolved. Also, the Airline Training Council offered recommendations where the Government could further enhance its oversight over domestic and international travel, such as requiring air carriers to make available their terms and conditions of carriage at the gate while the passenger is waiting to board their flight with the aim to facilitate access to and inspection of tariffs. The suggested recommendations offered by the Airline Training Council regarding domestic travel are beyond the scope of the Agency's regulation making powers.

These Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 2008 and a 30 day period was provided for comments. No comments were received.

Implementation, enforcement and service standards

The Agency will be required to monitor compliance through its Enforcement Program. Enforcement officers will routinely conduct air carrier inspections and ensure that carriers have in place appropriate signage and are posting their tariffs on their Web sites. This will be done on an ongoing basis as part of the Enforcement Program's regular duties.

Consumers have recourse through the Agency's various dispute resolution mechanisms that are in place. In a case where an international air carrier has failed to apply its tariff, a consumer should first attempt to resolve their dispute with the air carrier directly. If the air carrier does not resolve the complaint to the consumer's satisfaction, the consumer may seek help through the Agency's informal complaints resolution process. Alternatively, the consumer may choose to have the Agency deal with the matter through its formal dispute resolution process. The formal process usually involves a written exchange of arguments (pleadings) between the complainant and the air carrier. If circumstances warrant, the Agency may choose to hold a public hearing. The Agency has 120 days to consider and weigh the evidence and to

Air Transat, American Airlines, United Airlines, Air France, British Airways, KLM, l'Association du transport aérien du Canada (ATAC), l'Association du transport aérien international (IATA), les groupes de protecteurs des consommateurs comme le Centre pour la défense de l'intérêt public (PIAC), les regroupements d'agences de voyages telle l'Association canadienne des agents de voyages (ACTA), et le gouvernement provincial comme le Travel Industry Council of Ontario (TICO). Une courte période pour offrir des commentaires (une semaine) a été donnée en regard des consultations exhaustives tenues en 2007. L'Office a reçu quatre réponses à sa demande de commentaires : une de l'Association du transport aérien du Canada (ATAC), une de Transport 2000 (association qui promeut l'efficacité des transports), une du Airline Training Council (organisme de formation sur l'industrie du transport) et une de Cathay Pacific Airways (compagnie aérienne sise à Hong Kong). Aucun avis d'opposition sur les modifications proposées n'a été reçu. Transport 2000 a fait valoir qu'elle ne s'opposait pas aux modifications proposées et Cathay Pacific Airways a indiqué qu'elle se conformait déjà largement aux modifications proposées. (L'ATAC a cependant exprimé son mécontentement à l'égard de la période d'avis donnée. Cette dernière a indiqué qu'elle n'avait pas disposé de suffisamment de temps pour commenter). On a organisé un appel conférence entre l'ATAC et le personnel de l'Office afin de discuter des préoccupations de l'association. Durant la conversation avec l'ATAC, on a abordé et réglé ses préoccupations. De plus, le Airline Training Council a formulé des recommandations sur le contrôle accru que le gouvernement pourrait exercer à l'égard du transport intérieur et international. Par exemple exiger que les transporteurs rendent disponibles, aux fins de consultation publique, leurs conditions de transport à la porte d'embarquement pendant que le consommateur attend pour monter à bord de son vol, en vue de faciliter l'accès aux tarifs et la consultation de ceux-ci. Les recommandations proposées par le Airline Training Council relativement au transport intérieur dépassent le champ d'application en matière de pouvoir réglementaire.

Le Règlement a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 27 septembre 2008, et une période de 30 jours a été accordée pour les commentaires. Aucun commentaire n'a été émis.

Mise en œuvre, application et normes de services

L'Office devra effectuer un suivi de la conformité au moyen de son Programme d'application de la loi. Les agents verbalisateurs feront des inspections de routine des transporteurs aériens et s'assureront que les transporteurs ont la signalisation appropriée et qu'ils affichent leurs tarifs dans leurs sites Web. Ces inspections seront effectuées de façon continue et seront intégrées aux tâches ordinaires du Programme d'application de la loi.

Les consommateurs pourront recourir aux divers mécanismes de résolution de conflits en place à l'Office. Dans le cas où un transporteur aérien international n'a pas appliqué son tarif, un consommateur devrait d'abord s'adresser directement au transporteur pour tenter de régler le différend. Si le transporteur ne résout pas la plainte à la satisfaction du consommateur, celui-ci pourra se tourner vers l'Office pour la résolution informelle de la plainte. En outre, le consommateur pourra choisir de déposer sa plainte par le processus formel. Le processus formel requiert généralement l'échange d'arguments écrits entre le demandeur et le transporteur. Si les circonstances s'y prêtent, l'Office pourra choisir de tenir une audience publique à l'égard de la plainte. L'Office dispose de 120 jours pour examiner la preuve et pour

make its formal decision unless the parties agree to an extension. Should the Agency determine that an air carrier has failed to apply its tariff, it can require the air carrier to pay for any out-of-pocket expenses (such as overnight hotel stays, meals, etc.) which the consumer may have incurred.

Contact

Ghislain Blanchard
Director General
Industry Regulation and Determinations Branch
Canadian Transportation Agency
15 Eddy Street, 15th Floor
Gatineau, Quebec
K1A 0N9
Telephone: 819-953-4657
Fax: 819-994-8807

rendre sa décision formelle, à moins que les parties s'entendent sur une prolongation. Si l'Office détermine qu'un transporteur aérien n'a pas appliqué son tarif, il peut exiger du transporteur qu'il paie toutes les dépenses (tels un séjour à l'hôtel, les repas, etc.) engagées par le consommateur.

Personne-ressource

Ghislain Blanchard
Directeur général
Direction générale de la réglementation et
des déterminations de l'industrie
Office des transports du Canada
15, rue Eddy, 15^e étage
Gatineau (Québec)
K1A 0N9
Téléphone : 819-953-4657
Télécopieur : 819-994-8807

Registration
SOR/2009-29 February 5, 2009

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Regulations Amending the Exemption Regulations (Persons) (Miscellaneous Program)

P.C. 2009-162 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraph 12(e)^a of the *Export and Import Permits Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Exemption Regulations (Persons) (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE EXEMPTION REGULATIONS (PERSONS) (MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENT

1. Paragraph 1(d) of the French version of the *Exemption Regulations (Persons)*¹ is replaced by the following:

d) toute personne désignée à titre d'agent des pêches en vertu de la *Loi sur les pêches*, dans l'exercice des attributions que lui confère cette loi ou la *Loi sur la protection des pêches côtières*;

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) seeks to correct inconsistent wording in the French version of the *Exemption Regulations (Persons)*.

Description and rationale

On February 28, 2008, the *Exemption Regulations (Persons)* were registered by the Clerk of the Privy Council as SOR/2008-45.

In a letter of June 25, 2008, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations brought to the attention of DFAIT the usage of inconsistent terminology between the English and French versions of these Regulations. Specifically, it was noted that while the phrase "duties and functions" in the English version of paragraph 1(a) is rendered in the French version as "les attributions,"

Enregistrement
DORS/2009-29 Le 5 février 2009

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

Règlement correctif visant le Règlement sur l'exemption (personnes)

C.P. 2009-162 Le 5 février 2009

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'alinéa 12e)^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur l'exemption (personnes)*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION (PERSONNES)

MODIFICATION

1. L'alinéa 1d) de la version française du *Règlement sur l'exemption (personnes)*¹ est remplacé par ce qui suit :

d) toute personne désignée à titre d'agent des pêches en vertu de la *Loi sur les pêches*, dans l'exercice des attributions que lui confère cette loi ou la *Loi sur la protection des pêches côtières*;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) cherche à corriger le manque d'uniformité de la terminologie dans la version française du *Règlement sur l'exemption (personnes)*.

Description et justification

Le 28 février 2008, le *Règlement sur l'exemption (personnes)* a été enregistré par le greffier du Conseil privé sous la référence DORS/2008-45.

Dans une lettre du 25 juin 2008, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a porté à notre attention le fait que le terme « duties and functions » à l'alinéa 1a) du texte anglais a été rendu en français par « les attributions », tandis que le terme « duties or functions » à l'alinéa 1d) du texte anglais a été traduit par « des fonctions ». Une modification à la version française en

^a S.C. 2004, c. 15, s. 58

^b R.S., c. E-19

¹ SOR/2008-45

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 58

^b L.R., ch. E-19

¹ DORS/2008-45

the English phrase “duties or functions” used in paragraph 1(d) was rendered in the French version as “des fonctions.” An amendment to the French version of the Regulations that ensures a consistent translation of the English phrases “duties and functions” and “duties or functions” will provide greater consistency in terminology within the Regulations.

The costs associated with this amendment will be limited to the administrative costs of making the amendment and its publication.

Consultation

The amendment does not involve a policy change regarding the import or export of controlled items and will not have any impact on Canadian industry; therefore, public consultation was deemed unnecessary.

Implementation, enforcement and service standards

The Canada Border Services Agency and the Royal Canadian Mounted Police are responsible for enforcement of export controls.

Contact

Judy Korecky
Deputy Director
Export Controls Division
Export and Import Controls Bureau
Department of Foreign Affairs and International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Telephone: 613-944-2505
Fax: 613-996-9933

vue d’uniformiser la manière dont sont rendus les termes anglais « duties and functions » et « duties or functions » assurera une plus grande cohérence terminologique au sein du Règlement.

Les coûts associés à cette modification se limiteront aux frais administratifs liés à l’apport de la modification et à la publication de celle-ci.

Consultation

La modification ne change en rien la politique visant l’importation ou l’exportation de marchandises contrôlées et n’aura aucune incidence sur l’industrie canadienne. De ce fait, il n’a pas été jugé nécessaire de consulter le public.

Mise en œuvre, application et normes de services

Il incombe à l’Agence des services frontaliers du Canada et à la Gendarmerie royale du Canada d’assurer l’exécution des contrôles à l’exportation.

Personne-ressource

Judy Korecky
Directrice adjointe
Direction des contrôles à l’exportation
Direction générale des contrôles à l’exportation et à l’importation
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : 613-944-2505
Télécopieur : 613-996-9933

Registration
SOR/2009-30 February 5, 2009

CUSTOMS TARIFF

Regulations Repealing the Importation of Periodicals Regulations

P.C. 2009-164 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to paragraph 133(i) of the *Customs Tariff*^a, hereby makes the annexed *Regulations Repealing the Importation of Periodicals Regulations*.

REGULATIONS REPEALING THE IMPORTATION OF PERIODICALS REGULATIONS

REPEAL

1. The *Importation of Periodicals Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations and of the Order.)

Issue and objectives

In the Budget of 2007, the Government announced a plan to create a business environment that fostered an “Entrepreneurial Advantage.” Reduction of the paperwork burden on small business is a key component of this plan. Federal departments and agencies were asked to complete an in-house analysis of their administrative requirements and information obligations by September 2007 and to reduce these requirements by 20% by November 2008.

The review performed by the Canada Border Services Agency (CBSA) resulted in the identification of two regulations that are still in effect but are no longer applicable. The regulations are:

C.R.C., c.533 *Importation of Periodicals Regulations*, and
SOR/2005-352 *Temporary Importation Remission Order No. 1 (Customs Tariff)*

The objectives of the regulatory amendment are:

- To remove outdated regulations from the CBSA’s list of administrative requirements and information obligations;
- To ensure that the list of active regulations is current and up to date; and

^a S.C. 1997, c. 36

¹ C.R.C., c. 533

Enregistrement
DORS/2009-30 Le 5 février 2009

TARIF DES DOUANES

Règlement abrogeant le Règlement sur l’importation de périodiques

C.P. 2009-164 Le 5 février 2009

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l’alinéa 133*i*) du *Tarif des douanes*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement abrogeant le Règlement sur l’importation de périodiques*, ci-après.

RÈGLEMENT ABROGEANT LE RÈGLEMENT SUR L’IMPORTATION DE PÉRIODIQUES

ABROGATION

1. Le *Règlement sur l’importation de périodiques*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement et du Décret.)

Question et objectifs

Dans le budget 2007, le gouvernement a annoncé un plan visant à créer un milieu de travail favorisant l’avantage entrepreneurial. La réduction de paperasserie sur les petites entreprises est une des composantes clés de ce plan. Le gouvernement a demandé aux ministères et aux organismes fédéraux d’effectuer une analyse interne des exigences administratives et des obligations documentaires imposées aux entreprises avant septembre 2007 et d’alléger de 20 % le fardeau de ces exigences d’ici novembre 2008.

L’évaluation effectuée par l’Agence des services frontaliers (ASFC) a permis l’identification de deux règlements en vigueur actuellement, mais désuets. Ces règlements sont :

C.R.C., ch. 533 *Règlement sur l’importation de périodiques*
DORS/2005-352 *Décret de remise n° 1 visant l’importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes)*

La modification réglementaire a pour but :

- d’enlever les règlements périmés de la liste d’exigences administratives et d’obligations documentaires de l’ASFC;
- d’assurer que la liste de règlements en effet est à jour;

^a L.C. 1997, ch. 36

¹ C.R.C., ch. 533

- To reduce the paperwork burden on small business and meet the Paperwork Burden Reduction Initiative (PBRI) reduction target of 20% by November 2008.

Description and rationale

The objective of the regulatory action is to repeal the Regulations and the Remission Order in order to remove them from the list of administrative requirements and information obligations. In this way, CBSA's clients will not have to concern themselves with unnecessary paperwork and they will be confident that the information requirements and obligations are current.

Consultation

The decision to repeal the Regulations and of the Remission Order was based on the outcome of CBSA's review of administrative requirements and information obligations under the PBRI. The results of internal consultations were that the Regulations were no longer in use and, therefore, the Regulations and Remission Order should be repealed. No further consultation will be required.

Contact

Peter Boutilier
Director
Operational Policy Division
Trade Programs Directorate
Canada Border Services Agency
100 Metcalfe Street, 11th floor
Ottawa, Ontario
K1A 0L8
Telephone: 613-954-7251

- de réduire de 20 %, d'ici novembre 2008, le fardeau de paperasserie imposé aux petites entreprises et respecter l'Initiative sur la réduction de la paperasserie (IRP).

Description et justification

Cette mesure réglementaire a pour but d'abroger le Règlement et le Décret de remise afin de les enlever de la liste d'exigences administratives et d'obligations documentaires. De cette façon, les clients de l'ASFC n'auront pas à se soucier de la paperasserie inutile et ils seront certains que les exigences administratives et les obligations documentaires sont à jour.

Consultation

La décision d'abroger le Règlement et le Décret de remise repose sur les résultats de l'évaluation des exigences administratives et des obligations documentaires de l'ASFC conformément à l'IRP. Les résultats des consultations internes attestaient la caducité des règlements; le Règlement et le Décret de remise devraient donc être abrogés. Aucune autre consultation ne sera requise.

Personne-ressource

Peter Boutilier
Directeur
Politique opérationnelle
Direction des programmes commerciaux
Agence des services frontaliers du Canada
100, rue Metcalfe, 11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8
Téléphone : 613-954-7251

Registration
SOR/2009-31 February 5, 2009

CUSTOMS TARIFF

Order Repealing the Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff)

P.C. 2009-165 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to section 115^a of the *Customs Tariff*^b, hereby makes the annexed *Order Repealing the Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff)*.

ORDER REPEALING THE TEMPORARY IMPORTATION REMISSION ORDER, NO. 1 (CUSTOMS TARIFF)

REPEAL

1. The *Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff)*¹ is repealed.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for this Order appears at page 225, following SOR/2009-30.

Enregistrement
DORS/2009-31 Le 5 février 2009

TARIF DES DOUANES

Décret abrogeant le Décret de remise n° 1 visant l'importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes)

C.P. 2009-165 Le 5 février 2009

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu de l'article 115^a du *Tarif des douanes*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret abrogeant le Décret de remise n° 1 visant l'importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes)*, ci-après.

DÉCRET ABROGEANT LE DÉCRET DE REMISE N° 1 VISANT L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MARCHANDISES (TARIF DES DOUANES)

ABROGATION

1. Le *Décret de remise n° 1 visant l'importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes)*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce décret se trouve à la page 225, à la suite du DORS/2009-30.

^a S.C. 2005, c. 38, par. 145(2)(j)

^b S.C. 1997, c. 36

¹ SOR/2005-352

^a L.C. 2005, ch. 38, al. 145(2)(j)

^b L.C. 1997, ch. 36

¹ DORS/2005-352

Registration
SOR/2009-32 February 5, 2009

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)

P.C. 2009-166 February 5, 2009

Whereas the proposed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)* make no substantive change to existing regulations and are therefore, by virtue of subsection 11(4) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, not required to be published under subsection 11(3) of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING CERTAIN REGULATIONS MADE UNDER THE MOTOR VEHICLE SAFETY ACT (MISCELLANEOUS PROGRAM)

MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS

1. Subsection 10(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ is replaced by the following:

10. (1) For each vehicle to which the national safety mark is applied or that is imported into Canada, a company shall maintain in writing or in readily readable electronic or optical form the records referred to in paragraph 5(1)(g) of the Act that show that the vehicle conforms to all prescribed standards applicable to it and retain those records for at least five years after the date of manufacture or importation.

2. (1) Paragraph 114(4)(b) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(b) the general and particular specifications of an immobilizer that are set out in Part III of ECE Regulation No. 97, entitled *Uniform Provisions Concerning the Approval of Vehicle Alarm Systems (VAS) and of Motor Vehicles with Regard to Their Alarm Systems (AS)*, as revised on August 8, 2007; or

(2) The portion of subsection 114(6) of Schedule IV to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) The requirements set out in Part III of ECE Regulation No. 97 are modified as follows:

Enregistrement
DORS/2009-32 Le 5 février 2009

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile

C.P. 2009-166 Le 5 février 2009

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile* n'apporte pas de modifications de fond notables aux règlements existants et qu'il est par conséquent exempté, en vertu du paragraphe 11(4) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, de l'obligation de publication prévue au paragraphe 11(3) de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS PRIS EN VERTU DE LA LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES

1. Le paragraphe 10(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ est remplacé par ce qui suit :

10. (1) Pour chaque véhicule sur lequel la marque nationale de sécurité est apposée ou qui est importé au Canada, l'entreprise tient, par écrit ou sous forme électronique ou optique facilement lisible, les dossiers visés à l'alinéa 5(1)(g) de la Loi qui démontrent que le véhicule est conforme aux normes réglementaires qui lui sont applicables et les conserve pour une période d'au moins cinq ans suivant la date de fabrication ou d'importation.

2. (1) L'alinéa 114(4)(b) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) les spécifications générales et particulières visant le dispositif d'immobilisation qui figurent à la troisième partie du règlement n° 97 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'alarme pour véhicules (SAV) et des automobiles en ce qui concerne leurs systèmes d'alarme (SA)*, modifié le 8 août 2007;

(2) Le passage du paragraphe 114(6) de l'annexe IV du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) L'application de la troisième partie du règlement n° 97 de la CEE est assujettie aux changements suivants :

^a S.C. 1993, c. 16

¹ C.R.C., c. 1038

^a L.C. 1993, ch. 16

¹ C.R.C., ch. 1038

MOTOR VEHICLE TIRE SAFETY REGULATIONS, 1995

3. Subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995*² is replaced by the following:

11. (1) Subject to subsection (3), for each tire to which the national safety mark is applied or that is imported into Canada, a company shall maintain in writing or in readily readable electronic or optical form the records referred to in paragraph 5(1)(g) of the Act that show that the tire conforms to all prescribed standards applicable to it and retain those records for at least three years after the date of manufacture or importation.

MOTOR VEHICLE RESTRAINT SYSTEMS AND BOOSTER CUSHIONS SAFETY REGULATIONS

4. Subsection 14(1) of the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*³ is replaced by the following:

14. (1) For each restraint system or booster cushion to which the national safety mark is applied or that is imported into Canada, a company shall maintain in writing or in readily readable electronic or optical form the records referred to in paragraph 5(1)(g) of the Act that show that the restraint system or booster cushion conforms to all prescribed standards applicable to it and retain those records for at least five years after the date of manufacture or importation.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

The *Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program)* (the Regulations) make certain non-substantive changes to the *Motor Vehicle Safety Regulations* (MVS_R), the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations, 1995* (MVT_{SR}) and the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations* (RSS_R).

Description and rationale

As a result of comments received from the Standing Joint Committee for Scrutiny of the Regulations (SJCSR), the record keeping provisions in subsection 10(1) of the MVS_R, subsection 11(1) of the MVT_{SR} and subsection 14(1) of the RSS_R were amended as published in the *Canada Gazette, Part II* on April 16, 2008. While those amendments reflected the requirement that

² SOR/95-148

³ SOR/98-159

RÈGLEMENT DE 1995 SUR LA SÉCURITÉ DES PNEUS DE VÉHICULE AUTOMOBILE

3. Le paragraphe 11(1) du *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*² est remplacé par ce qui suit :

11. (1) Sous réserve du paragraphe (3), pour chaque pneu sur lequel la marque nationale de sécurité est apposée ou qui est importé au Canada, l'entreprise tient, par écrit ou sous forme électronique ou optique facilement lisible, les dossiers visés à l'alinéa 5(1)g) de la Loi qui démontrent que le pneu est conforme aux normes réglementaires qui lui sont applicables et les conserve pour une période d'au moins trois ans suivant la date de fabrication ou d'importation.

RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES ENSEMBLES DE RETENUE ET DES COUSSINS D'APPOINT (VÉHICULES AUTOMOBILES)

4. Le paragraphe 14(1) du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)*³ est remplacé par ce qui suit :

14. (1) Pour chaque ensemble de retenue ou chaque coussin d'appoint sur lequel la marque nationale de sécurité est apposée ou qui est importé au Canada, l'entreprise tient, par écrit ou sous forme électronique ou optique facilement lisible, les dossiers visés à l'alinéa 5(1)g) de la Loi qui démontrent que l'ensemble de retenue ou le coussin d'appoint est conforme aux normes réglementaires qui lui sont applicables et les conserve pour une période d'au moins cinq ans suivant la date de fabrication ou d'importation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada Partie II*.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Le *Règlement correctif* visant certains règlements pris en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile* (le *Règlement*) apporte des changements mineurs au *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (RSVA), au *Règlement de 1995 sur la sécurité des pneus de véhicule automobile* (RSPVA) et au *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)* [RSER].

Description et justification

À la suite des commentaires reçus du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER), les dispositions de tenue des registres du paragraphe 10(1) du RSVA, du paragraphe 11(1) du RSPVA et du paragraphe 14(1) du RSER ont été modifiées tel que publié dans la *Gazette du Canada, Partie II*, le 16 avril 2008. Mêmes si ces modifications reflétaient l'exigence

² DORS/95-148

³ DORS/98-159

companies are to maintain records for vehicles and equipment to which the national safety mark is applied, the provisions omitted to include vehicles and equipment that are imported. These Regulations correct this omission. It is clear from paragraph 5(1)(g) of the *Motor Vehicle Safety Act* that records are to be maintained in relation to any vehicle or equipment to which a national safety mark has been applied or that has been imported into Canada. These Regulations re-instate the requirement for imported vehicles.

The latest amendment to the portion of subsection 114(6) of Schedule IV to the Regulations before paragraph (a), published in the *Canada Gazette*, Part II on April 16, 2008, included incorrect references and other information that is not relevant. These Regulations correct this situation by replacing the erroneous reference to paragraph 114(2)(c) with a reference to the applicable requirements of Part III of ECE Regulation No. 97.

Consultation

As these Regulations result from recommendations made by the SJC and correct administrative errors, no consultations were carried out. These amendments have little or no effect on the day-to-day business of the industry.

Implementation, enforcement, and service standards

These Regulations not being substantive, no implementation plan and enforcement strategies have been developed.

Contact

Anthony Jaz
Senior Regulatory Development Officer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 17th floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Email: jaza@tc.gc.ca

selon laquelle les compagnies devaient tenir des registres relativement à tout véhicule ou matériel auquel une marque nationale de sécurité est apposée, la disposition omettait d'inclure à tout véhicule ou matériel qui est importé. Le présent règlement corrige cette omission. L'alinéa 5(1)g) de la *Loi sur la sécurité automobile* indique clairement que des dossiers doivent être conservés relativement à tout véhicule ou matériel auquel une marque nationale de sécurité a été apposée ou qui a été importé au Canada. Le présent règlement rétablit l'exigence relative aux véhicules importés.

La toute dernière modification de la partie du paragraphe 114(6) de l'Annexe IV du Règlement avant l'alinéa (a), publiée dans la *Gazette du Canada*, Partie II, le 16 avril 2008, incluait des renvois erronés et d'autres informations non pertinentes. Le présent règlement corrige cette situation en remplaçant le renvoi erroné à l'alinéa 114(2)c) par un renvoi aux exigences applicables de la Partie III du règlement n° 97 de la CEE.

Consultation

Comme le présent règlement fait suite aux recommandations du CMPER et qu'il corrige des erreurs administratives, aucune consultation n'a été menée. Ces modifications n'ont que peu d'effet sur les activités courantes de l'industrie.

Mise en œuvre, application et normes de service

Ce règlement n'étant pas un règlement de fond, aucun plan de mise en œuvre et aucune stratégie d'application n'ont été élaborés.

Personne-ressource

Anthony Jaz
Ingénieur principal de l'élaboration de la réglementation
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile
Transports Canada
275, rue Slater, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Courriel : jaza@tc.gc.ca

Registration
SOR/2009-33 February 5, 2009

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)

P.C. 2009-167 February 5, 2009

Whereas, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 2, 2008, and a reasonable opportunity was afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)*.

REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER)

AMENDMENTS

1. The portion of item 115 of Schedule III to the French version of the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ in column II is replaced by the following:

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
115	Numéro d'identification du véhicule

2. (1) Subsection 115(1) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

115. (1) Every vehicle shall have a vehicle identification number and that vehicle identification number shall not be the same as the vehicle identification number of a vehicle having a model year of 1980 or later manufactured within the preceding 60 years.

(2) The portion of paragraph 115(2)(c) of Schedule IV to the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) in the case of a low-speed vehicle, multi-purpose passenger vehicle, passenger car, three-wheeled vehicle or truck having a GVWR of 4 536 kg or less, be

(3) Paragraph 115(3)(a) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(a) the first three characters, the third of which shall not be "9", shall uniquely identify the manufacturer and the class of vehicle,

Enregistrement
DORS/2009-33 Le 5 février 2009

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)

C.P. 2009-167 Le 5 février 2009

Attendu que, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 août 2008 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (NUMÉRO D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE)

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 115 de l'annexe III de la version française du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
115	Numéro d'identification du véhicule

2. (1) Le paragraphe 115(1) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

115. (1) Tout véhicule doit avoir un numéro d'identification du véhicule et celui-ci ne peut être identique à celui d'un véhicule de l'année de modèle 1980 ou d'une année de modèle ultérieure fabriqué dans les 60 ans qui précèdent.

(2) Le passage de l'alinéa 115(2)c) de l'annexe IV du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) dans le cas des véhicules à basse vitesse, véhicules de tourisme à usages multiples, voitures de tourisme, véhicules à trois roues et camions qui ont un PNBV d'au plus 4 536 kg :

(3) L'alinéa 115(3)a) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) les trois premiers caractères, dont le troisième ne doit pas être « 9 », désignent d'une manière exclusive le fabricant et la

^a S.C. 1993, c. 16

¹ C.R.C., c. 1038

^a L.C. 1993, ch. 16

¹ C.R.C., ch. 1038

if the manufacturer manufactures 1,000 or more vehicles of a prescribed class annually;

(a.1) the first three characters, the third of which shall be “9”, and the twelfth to fourteenth characters shall uniquely identify the manufacturer and the class of vehicle, if the manufacturer manufactures less than 1,000 vehicles of a prescribed class annually;

(4) Subparagraph 115(3)(b)(i) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(i) the seventh character shall be alphabetic for a multi-purpose passenger vehicle, passenger car, three-wheeled vehicle or truck having a GVWR of 4 536 kg or less,

(5) Paragraph 115(3)(d) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(d) the tenth character shall be the code that corresponds to the vehicle model year as set out in Table II;

(6) Paragraphs 115(3)(f) to (h) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

(f) the twelfth to seventeenth characters shall be sequentially assigned by the manufacturer during the manufacturing process, if the manufacturer manufactures 1,000 or more vehicles of a prescribed class annually;

(g) the fifteenth to seventeenth characters shall be sequentially assigned by the manufacturer during the manufacturing process, if the manufacturer manufactures less than 1,000 vehicles of a prescribed class annually; and

(h) the fourteenth to seventeenth characters shall be numeric for all vehicles and the thirteenth character shall be numeric if the vehicle is a multi-purpose passenger vehicle, passenger car, three-wheeled vehicle or truck having a GVWR of 4 536 kg or less.

(7) Subsections 115(10) and (11) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

(10) If a character in a vehicle identification number identifies engine net power, the engine net power represented by that character shall not differ by more than 10 per cent from the actual engine net power.

(11) Manufacturers of vehicles in respect of which this section applies shall apply to the Canadian Vehicle Manufacturers' Association for the characters referred to in paragraphs 3(a) and (a.1) that uniquely identify the manufacturer and class of vehicle.

(12) Despite subsections (1) to (11), every vehicle having a model year of 2009 or earlier shall comply with the requirements of this section as it read on the day before the day on which this subsection came into force.

(8) Tables I and II to section 115 of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

TABLE I

Item	Column I Class of Vehicle	Column II Decipherable Information
1.	Passenger car or three-wheeled vehicle	Make, line, series, body type, engine type and all restraint system types and their location in the vehicle

catégorie du véhicule, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement 1 000 véhicules ou plus d'une catégorie réglementaire;

a.1) les trois premiers caractères, dont le troisième est obligatoirement « 9 », et les douzième au quatorzième caractères désignent d'une manière exclusive le fabricant et la catégorie du véhicule, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement moins de 1 000 véhicules d'une catégorie réglementaire;

(4) Le sous-alinéa 115(3)(b)(i) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) dans le cas des véhicules de tourisme à usages multiples, voitures de tourisme, véhicules à trois roues et camions qui ont un PNBV d'au plus 4 536 kg, le septième caractère est alphabétique,

(5) L'alinéa 115(3)(d) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) le dixième caractère désigne le code correspondant à l'année de modèle du véhicule, tel qu'il est indiqué au tableau II;

(6) Les alinéas 115(3)(f) à (h) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

f) les douzième au dix-septième caractères désignent le nombre que le fabricant a attribué par ordre séquentiel au cours de la production, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement 1 000 véhicules ou plus d'une catégorie réglementaire;

g) les quinzième au dix-septième caractères désignent le nombre que le fabricant a attribué par ordre séquentiel au cours de la production, s'il s'agit d'un fabricant qui produit annuellement moins de 1 000 véhicules d'une catégorie réglementaire,

h) les quatorzième au dix-septième caractères sont numériques pour tous les véhicules et le treizième caractère est numérique dans le cas des véhicules de tourisme à usages multiples, voitures de tourisme, véhicules à trois roues et camions qui ont un PNBV d'au plus 4 536 kg.

(7) Les paragraphes 115(10) et (11) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(10) Lorsqu'un caractère du numéro d'identification du véhicule représente la puissance nette du moteur, celle-ci ne doit pas s'écarter de plus de 10 % par rapport à la puissance nette réelle du moteur.

(11) Les fabricants des véhicules visés par le présent article doivent s'adresser à l'Association canadienne des constructeurs de véhicules pour obtenir les caractères visés aux alinéas (3)(a) et a.1) qui désignent de manière exclusive le fabricant et la catégorie du véhicule.

(12) Malgré les paragraphes (1) à (11), les véhicules de l'année de modèle 2009 et des années de modèle antérieures doivent être conformes aux exigences du présent article dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(8) Les tableaux I et II de l'article 115 de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

TABLEAU I

Article	Colonne I Catégorie de véhicule	Colonne II Renseignements déchiffrables
1.	Voiture de tourisme ou véhicule à trois roues	Marque, ligne, série, type de carrosserie, type de moteur et tout type de dispositif de retenue et son emplacement dans le véhicule

TABLE I — *Continued*

Item	Column I Class of Vehicle	Column II Decipherable Information
2.	Multi-purpose passenger vehicle	Make, line, series, body type, engine type and gross vehicle weight rating. In addition, for multipurpose passenger vehicles with a GVWR of 4 536 kg or less, all restraint system types and their location in the vehicle.
3.	Truck	Make, model or line, series, chassis, cab type, engine type, brake system and gross vehicle weight rating. In addition, for trucks with a GVWR of 4 536 kg or less, all restraint system types and their location in the vehicle.
4.	Bus	Make, model or line, series, body type, engine type and brake system
5.	Trailer	Make, type of trailer, body type, length and axle configuration
6.	Motorcycle or restricted-use motorcycle	Make, type of cycle, line, engine type and engine net power
7.	Incomplete vehicle	Make, model or line, series, cab type, engine type and brake system
8.	Trailer converter dolly	Make, series and axle configuration
9.	Snowmobile	Make, type of snowmobile, line, engine type and engine net power
10.	Low-speed vehicle	Make, engine type, brake system, all restraint system types, body type and gross vehicle weight rating

TABLEAU I (*suite*)

Article	Colonne I Catégorie de véhicule	Colonne II Renseignements déchiffrables
2.	Véhicule de tourisme à usages multiples	Marque, ligne, série, type de carrosserie, type de moteur et poids nominal brut du véhicule. De plus, pour les véhicules de tourisme à usages multiples dont le PNBV est de 4 536 kg ou moins, tout type de dispositif de retenue et son emplacement dans le véhicule.
3.	Camion	Marque, modèle ou ligne, série, châssis, type de cabine, type de moteur, système de freinage et poids nominal brut du véhicule. De plus, pour les camions dont le PNBV est de 4 536 kg et moins, tout type de dispositif de retenue et son emplacement dans le véhicule.
4.	Autobus	Marque, modèle ou ligne, série, type de carrosserie, type de moteur et système de freinage
5.	Remorque	Marque, type de remorque, type de carrosserie, longueur et configuration des essieux
6.	Motocyclette ou motocyclette à usage restreint	Marque, type de cycle, ligne, type de moteur et puissance nette du moteur
7.	Véhicule incomplet	Marque, modèle ou ligne, série, type de cabine, type de moteur et système de freinage
8.	Chariot de conversion	Marque, série et configuration des essieux
9.	Motoneige	Marque, type de motoneige, ligne, type de moteur et puissance nette du moteur
10.	Véhicule à basse vitesse	Marque, type de moteur, système de freinage, tout type de dispositif de retenue, type de carrosserie et poids nominal brut du véhicule

TABLE II
MODEL YEAR CODES

Year	Code
2010	A
2011	B
2012	C
2013	D
2014	E
2015	F
2016	G
2017	H
2018	J
2019	K
2020	L
2021	M
2022	N
2023	P
2024	R
2025	S
2026	T
2027	V
2028	W
2029	X
2030	Y
2031	I

TABLEAU II
CODES DES ANNÉES DE MODÈLE

Année	Code
2010	A
2011	B
2012	C
2013	D
2014	E
2015	F
2016	G
2017	H
2018	J
2019	K
2020	L
2021	M
2022	N
2023	P
2024	R
2025	S
2026	T
2027	V
2028	W
2029	X
2030	Y
2031	I

TABLE II — *Continued*
MODEL YEAR CODES — *Continued*

Year	Code
2032	2
2033	3
2034	4
2035	5
2036	6
2037	7
2038	8
2039	9

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

This amendment modifies the Canadian requirements for Vehicle Identification Numbers (VIN) in section 115 of Schedule IV of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This amendment is needed to ensure that each vehicle sold in Canada has a unique identification number. The current identification system has a usable span of thirty years, within which each vehicle produced has a unique 17-character VIN. This amendment allows the 17-character VIN to continue to be unique for each vehicle produced within a sixty-year period of time.

Description and rationale

Every vehicle manufactured or imported for sale in Canada, is required to have a 17-character VIN. It is an alphanumeric code configuration that provides information regarding manufacturer, year of production, make and model, and several technical details that uniquely identify a specific vehicle. The VIN is needed to facilitate vehicle identification for safety research and for vehicle recall campaigns. It is also used by provincial and territorial jurisdictions for registration purposes. Several other entities, such as vehicle distributors, financial institutions, insurance companies and police departments, use the VIN for warranty validation, insurance claim verification, recall campaigns and vehicle theft investigation.

This amendment requires that the VIN of any two vehicles manufactured within a sixty-year period and having a model year of 1980 or later must not be identical. The VIN system that existed before this amendment was only capable of handling a thirty-year span. To effect the change, the information regarding the make of vehicle moved from the first three positions to positions four through eight. The characters in positions four through eight are alphabetic or numeric. For specific classes of vehicles, position seven is required to be alphabetic. This offers more

TABLEAU II (*suite*)
CODES DES ANNÉES DE MODÈLE (*suite*)

Année	Code
2032	2
2033	3
2034	4
2035	5
2036	6
2037	7
2038	8
2039	9

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Cette modification modifie les exigences canadiennes relatives aux numéros d'identification du véhicule (NIV) à l'article 115 de l'Annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Cette modification est nécessaire pour garantir que chaque véhicule vendu au Canada ait un numéro d'identification exclusif. Le système d'identification précédant avait une durée de vie utile de trente ans, pendant laquelle chaque véhicule produit a un NIV exclusif à 17 caractères. Cette modification permettra que le NIV à 17 caractères demeure exclusif à chaque véhicule produit pendant une période de soixante ans.

Description et justification

Il est requis que chaque véhicule fabriqué ou importé pour être vendu au Canada ait un NIV à 17 caractères. Le NIV est un code alphanumérique qui fournit des renseignements concernant le fabricant, l'année de production, la marque et le modèle et plusieurs détails techniques qui désignent de manière exclusive un véhicule donné. Le NIV est nécessaire pour faciliter l'identification des véhicules pour la recherche en matière de sécurité et pour les campagnes de rappel de véhicules. Les administrations provinciales et territoriales se servent aussi du NIV pour l'immatriculation. Plusieurs autres entités comme les concessionnaires automobiles, les institutions financières, les compagnies d'assurance et les services de police utilisent les NIV pour la validation des garanties, la vérification des réclamations d'assurance, les campagnes de rappel et les enquêtes sur les vols de véhicules.

Cette modification interdit que deux véhicules fabriqués dans une période de soixante ans et qui sont de l'année de modèle 1980 ou d'une année de modèle ultérieure aient un même NIV. Le système existant avant cette modification n'avait la capacité de couvrir qu'une période de trente ans. Pour réaliser la modification, les renseignements concernant la marque du véhicule qui occupent présentement les trois premières positions sont déplacés aux positions quatre à huit. Les caractères des positions quatre à huit sont alphabétiques ou numériques. Pour certaines catégories

flexibility to manufacturers to encode the mandatory information and allows them to uniquely identify vehicles for a sixty-year period. A low-volume manufacturer is defined as a manufacturer producing up to one thousand vehicles yearly, and is identified by the number nine in the third position, in conjunction with related information in positions one, two and twelve to fourteen. This amendment applies to vehicles having a model year of 2010 and later. Those vehicles having a model year of 2009 or older are required to comply with the VIN system as it read on the day before this amendment came into force.

This amendment aligns the Canadian requirements regarding the VIN system with recent requirements introduced in the United States. Due to the free movement of goods and the open transportation system between Canada and the United States, it is important that the VIN systems be aligned.

Under the Department's Strategic Environmental Assessment policy, a preliminary evaluation of the possible effects of this amendment was done. It was determined that this amendment has no impact on the environment.

Consultation

As part of its consultation process, the Department of Transport informs the automotive industry, public safety organizations and the general public when changes are planned to the regulations. This gives them the opportunity to comment on these changes by letter or email. The need to amend the VIN system has been published in the Department's Regulatory Plan and extensive negotiations took place over the past several years to develop a VIN system that meets the needs of all stakeholders, including the manufacturers and the provincial and territorial governments.

As the provinces and territories use the VIN to identify vehicles in their vehicle registration databases, it is imperative that changes to it align with their current systems. The Department worked with the Canadian Council of Motor Transport Administrators to ensure that all concerns were addressed.

Manufacturers are supportive of this amendment, as they require a unique numbering system that is consistent across Canada and the United States and is recognized throughout the world. The manufacturers wrote to the Department in March 2008, expressing their desire that this amendment be aligned with the final regulatory requirements of the United States and also that it be completed urgently as the new system is needed for the 2010 model year vehicles, which could be produced as early as January 2009.

Several comments were received following the *Canada Gazette* Part I publication on August 2, 2008. Several petitioners commented on the proposed requirement for manufacturers of model year 2010 and 2011 vehicles, assembled prior to October 27, 2008, to incorporate the VIN configuration as it read on the day before the day the proposed amendment came into force. They noted that this would impose an unnecessary burden on manufacturers and would have resulted in manufacturers having vehicles

de véhicules, le caractère en septième position devra obligatoirement être alphabétique. Ceci offre plus de souplesse aux fabricants pour encoder les renseignements obligatoires et leur permet d'identifier de manière exclusive les véhicules pour une période de soixante ans. Un fabricant qui produit au plus mille véhicules par année doit obligatoirement indiquer le numéro neuf en troisième position en combinaison avec l'information codée dans les caractères occupant les positions un, deux et douze à quatorze, afin de s'identifier comme étant un fabricant ayant une production à faible volume. Ces modifications s'appliquent aux véhicules de l'année modèle 2010 et à ceux des années modèle ultérieures. Les véhicules jusqu'à l'année modèle 2009 devront avoir un NIV conforme au système de NIV qui précède la modification.

Cette modification harmonise les exigences canadiennes concernant le système de NIV avec les exigences récentes introduites aux États-Unis. En raison de la libre circulation des biens et du réseau de transport ouvert qui existent entre le Canada et les États-Unis, il est important que les systèmes de NIV soient harmonisés.

Selon la Politique sur l'évaluation environnementale stratégique du Ministère, une évaluation préliminaire des effets possibles de cette modification a été réalisée. Il a été établi que cette modification n'a aucun effet sur l'environnement.

Consultation

Dans le cadre de son processus de consultation, le ministère des Transports informe l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public des projets de modification des règlements. Ceux-ci ont ainsi la possibilité de formuler des observations sur ces modifications et de les faire parvenir par lettre ou par courriel. La nécessité de modifier le système de NIV a été publiée dans le Plan de réglementation du Ministère et de vastes négociations ont eu lieu au cours des dernières années pour élaborer un système de NIV qui réponde aux besoins de tous les intervenants, y compris des fabricants et des gouvernements provinciaux et territoriaux.

Comme les provinces et les territoires utilisent les NIV pour identifier les véhicules dans leur base de données d'immatriculation des véhicules, il est impératif que les modifications qui sont apportées au système de NIV correspondent à leurs systèmes actuels. Le Ministère a collaboré avec le Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé pour s'assurer que toutes les préoccupations ont été examinées.

Les fabricants sont en faveur de cette modification, car ils ont besoin d'un système de numérotation exclusif qui soit uniforme dans tout le Canada et les États-Unis et soit reconnu partout dans le monde. Les fabricants avaient écrit au Ministère en mars 2008, pour exprimer leur désir que cette modification soit harmonisée avec les exigences réglementaires définitives des États-Unis et qu'elle soit réalisée de toute urgence, car le nouveau système devra être en place pour les véhicules de l'année modèle 2010 qui pourraient être produits dès janvier 2009.

Plusieurs observations ont été présentées à la suite de la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 2 août 2008. Plusieurs intervenants ont formulé des observations concernant la proposition exigeant que les fabricants de véhicules des années modèles 2010 et 2011, assemblés avant le 27 octobre 2008, intègrent la configuration de NIV dans sa version, la veille de l'entrée en vigueur prévue de la modification proposée. Ils ont fait remarquer que cela imposerait un fardeau inutile pour les fabricants et

of the same model year with significantly different VIN configurations. The use of a specific date is problematic, as manufacturers may have to produce 2010 and 2011 model year vehicles using two VIN configurations. In cooperation with the National Highway Traffic Safety Administration, the authority regulating the VIN system in the United States, a common approach was developed requiring that all model 2010 and newer vehicles meet the new requirements, regardless of date of manufacture.

Several petitioners also noted that the information required in Table I for low-speed vehicles differed slightly from the information required by the National Highway Traffic Safety Administration. As one of the objectives of this amendment is to align requirements of the VIN system between the two countries, the table has been clarified to eliminate any differences.

Implementation, enforcement and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contact

Ghislain Lalime
Regulatory Development Officer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Email: ghislain.lalime@tc.gc.ca

que ces derniers auraient des véhicules de la même année modèle avec des configurations de NIV très différentes. L'utilisation d'une date précise est problématique, puisque les fabricants peuvent devoir fabriquer les véhicules des années modèles 2010 et 2011 en utilisant deux configurations de NIV. En collaboration avec la National Highway Traffic Safety Administration, l'organisme qui réglemente le système de NIV aux États-Unis, une approche commune a été élaborée exigeant que tous les modèles 2010 et les nouveaux véhicules répondent aux exigences, indépendamment de la date de fabrication.

Plusieurs intervenants ont également signalé que les renseignements prévus dans le Tableau I pour les véhicules à basse vitesse diffèrent légèrement des renseignements requis par la National Highway Traffic Safety Administration. Puisqu'un des objectifs de cette modification est d'harmoniser les exigences du système de NIV entre les deux pays, le tableau a été modifié afin d'éliminer toute différence.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les constructeurs et les importateurs de véhicules automobiles sont chargés d'assurer la conformité de leurs produits aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports surveille les programmes d'autocertification des constructeurs et des importateurs en examinant leurs documents d'essai, en inspectant les véhicules et en mettant à l'essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. De plus, lorsqu'un défaut est décelé sur un véhicule ou du matériel, le constructeur ou l'importateur doit émettre un avis de défaut à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructures et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité canadienne, le constructeur ou l'importateur pourrait être passible de poursuites et, s'il est jugé coupable, payer une amende en vertu des dispositions de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personne-ressource

Ghislain Lalime
Agent de l'élaboration de la réglementation
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation
des véhicules automobiles
Transports Canada
275, rue Slater, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Courriel : ghislain.lalime@tc.gc.ca

Registration
SOR/2009-34 February 5, 2009

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components)

P.C. 2009-168 February 5, 2009

Whereas the proposed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components)* make no substantive change to existing regulations and are therefore, by virtue of subsection 11(4) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, not required to be published under subsection 11(3) of that Act;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components)*.

REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (DOOR LOCKS AND DOOR RETENTION COMPONENTS)

AMENDMENT

1. Section 206 of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ is replaced by the following:

206. (1) Subject to subsection (2), every enclosed motorcycle, multi-purpose passenger vehicle, three-wheeled vehicle, passenger car and truck that is equipped with side doors or back doors shall be so equipped in accordance with either

(a) the requirements of *Technical Standards Document No. 206, Door Locks and Door Retention Components* (TSD 206), as amended from time to time; or

(b) the general requirements, performance requirements and test procedures set out in ECE Regulation No. 11, entitled *Uniform Provisions Concerning the Approval of Vehicles with regard to Door Latches and Door Retention Components*, in the version dated June 11, 2007, as amended from time to time after that date by any amendment in the 03 series of amendments.

(2) Subject to subsection (5), until August 31, 2011, every enclosed motorcycle, multi-purpose passenger vehicle, three-wheeled vehicle, passenger car and truck that is equipped with side doors or back doors may be so equipped in accordance with the requirements of TSD 206 as it read on August 23, 1996, instead of in accordance with subsection (1).

(3) Beginning on September 1, 2011, every bus with a GVWR of 4 536 kg or less that is equipped with side doors or back doors shall be so equipped in accordance with subsection (1).

^a S.C., 1993, c. 16

¹ C.R.C., c. 1038

Enregistrement
DORS/2009-34 Le 5 février 2009

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte)

C.P. 2009-168 Le 5 février 2009

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte)* n'apporte pas de modifications de fond notables aux règlements existants et qu'il est par conséquent exempté, en vertu du paragraphe 11(4) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, de l'obligation de publication prévue au paragraphe 11(3) de cette loi,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (SERRURES DE PORTE ET COMPOSANTS DE RETENUE DE PORTE)

MODIFICATION

1. L'article 206 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ est remplacé par ce qui suit :

206. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les motocyclettes à habitacle fermé, les véhicules de tourisme à usages multiples, les véhicules à trois roues, les voitures de tourisme et les camions qui sont munis de portes latérales ou de portes arrière doivent l'être en conformité avec, selon le cas :

a) les exigences du *Document de normes techniques n° 206 — Serrures de porte et composants de retenue de porte* (DNT 206), avec ses modifications successives;

b) les spécifications générales, les spécifications d'efficacité et les procédures d'essai qui figurent au règlement n° 11 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne les serrures et organes de fixation des portes*, dans sa version au 11 juin 2007, tel qu'il est modifié après cette date par tout amendement de la série 03 d'amendements.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), jusqu'au 31 août 2011, les motocyclettes à habitacle fermé, les véhicules de tourisme à usages multiples, les véhicules à trois roues, les voitures de tourisme et les camions qui sont munis de portes latérales ou de portes arrière peuvent l'être en conformité avec les exigences du DNT 206, dans sa version au 23 août 1996, au lieu de l'être en conformité avec le paragraphe (1).

^a L.C. 1993, ch. 16

¹ C.R.C., ch. 1038

(4) For the purposes of paragraph 6.3.2 of ECE Regulation No. 11, the locking device shall be the device referred to in paragraph 6.3.2.1(a) or (b) of that Regulation.

(5) Despite sections S5.1.1.2 and S5.4.1.2 of TSD 206 as it read on August 23, 1996, compliance with sections S4.1.1.3 and S4.4.1.4 of that document shall be demonstrated in accordance with paragraph S5.1.1.4(a) or (b) of the document referred to in paragraph (1)(a).

(6) This section expires on June 1, 2013.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette, Part II*.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issue and objectives

This amendment of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, section 206 Door Locks and Door Retention Components (the Canadian safety standard) will delay by two years, from September 1, 2009 to September 1, 2011, the mandatory compliance date for recently incorporated testing requirements. This delay will minimize the impact on manufacturers of these new testing requirements.

Subsection 12(4) of the *Motor Vehicle Safety Act* requires that sections of the regulations that incorporate Technical Standards Documents expire five years after the day on which they come into force to allow for a review of the safety requirements. The section 206 is set to expire on January 1, 2010. As a result, it is also necessary to reintroduce the Canadian safety standard to clarify to manufacturers that this safety standard will continue to apply to current and future vehicles.

Description and rationale

Auto manufacturers have requested that the mandatory compliance date of September 1, 2009 for amendments to the Canadian safety standard that were published in the *Canada Gazette, Part II* on April 2, 2008 be delayed. This amendment will grant a delay in the mandatory compliance date for a period of two years, thus allowing manufacturers to follow the existing testing requirements until August 31, 2011. This delay is required by manufacturers to accommodate their design and production cycles. Several manufacturers have noted that they have vehicles, which are near the end of their design life, that have not been tested to the new testing procedures. Introducing the new testing procedures as originally intended would result in substantial vehicle redesigns for these vehicles that are nearing the end of their production cycle.

This amendment will also extend the expiration date of the Canadian safety standard for a further five years, until June 1, 2013. This will ensure that the safety requirements it contains,

(3) À compter du 1^{er} septembre 2011, les autobus dont le PNBV est d'au plus 4 536 kg et qui sont munis de portes latérales ou de portes arrière doivent l'être en conformité avec le paragraphe (1).

(4) Pour l'application du paragraphe 6.3.2 du règlement n° 11 de la CEE, le dispositif de verrouillage est celui visé aux alinéas 6.3.2.1a) ou b) de ce règlement.

(5) Malgré les dispositions S5.1.1.2 et S5.4.1.2 du DNT 206, dans sa version au 23 août 1996, la conformité à ses dispositions S4.1.1.3 et S4.4.1.4 doit être démontrée conformément aux alinéas S5.1.1.4a) ou b) du document visé à l'alinéa (1)a).

(6) Le présent article cesse d'avoir effet le 1^{er} juin 2013.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada Partie II*.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Question et objectifs

Cette modification de l'article 206 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, Serrures de porte et composants de retenue de porte (la norme de sécurité canadienne), reportera de deux ans soit du 1^{er} septembre 2009 au 1^{er} septembre 2011, la date de conformité obligatoire, en ce qui concerne les exigences d'essai récemment intégrées afin de minimiser l'impact de ces nouvelles exigences d'essai sur les constructeurs.

Le paragraphe 12(4) de la *Loi sur la sécurité automobile* exige que les articles des règlements qui incorporent les documents de normes techniques expirent cinq ans après leur date d'entrée en vigueur afin de permettre l'examen des exigences de sécurité. L'article 206 doit expirer le 1^{er} janvier 2010. Par conséquent, il est également nécessaire de réintroduire la norme de sécurité canadienne, en vue d'expliquer aux constructeurs que cette norme de sécurité continuera de s'appliquer aux véhicules actuels et futurs.

Description et justification

Les constructeurs automobiles ont demandé que la date de conformité obligatoire du 1^{er} septembre 2009 au sujet des modifications à la norme de sécurité canadienne publiées le 2 avril 2008 dans la *Gazette du Canada* soit reportée. Cette modification permettra de reporter de deux ans la date de conformité obligatoire. Les constructeurs pourront ainsi suivre les exigences actuelles d'essai jusqu'au 31 août 2011. Ils ont demandé le report, parce qu'il est nécessaire pour adapter leurs cycles de conception et de production. Plusieurs constructeurs ont souligné qu'ils ont des véhicules qui approchent de la fin de leur cycle de production et qui n'ont pas été testés selon les nouvelles procédures. Si on introduisait les nouvelles procédures d'essai comme prévu à l'origine, il faudrait revoir profondément la conception de ces véhicules.

Cette modification prolongera également la date d'expiration de la norme de sécurité canadienne de cinq ans, c'est-à-dire jusqu'au 1^{er} juin 2013. Cela permettra de s'assurer que les exigences

through incorporation by reference of the Technical Standard Document, will not cease to have the force and effect of law. As this amendment is aligned with similar requirements in the United States, it will not introduce any technical barriers to trade.

Under the Government's Strategic Environmental Assessment policy, a preliminary evaluation of the possible effects of the amendment was done. It was determined that the amendment would have no impact on the environment.

Consultation

The intent to move forward with this amendment was included in the Department of Transport's Regulation Plan that is distributed to the automotive industry and other stakeholders, either directly or through various industry and consumer associations on a quarterly basis. This gives them the opportunity to comment on these changes by letter or email. The Department also consults regularly, in face-to-face meetings or teleconferences, with the automotive industry, public safety organizations, the provinces and the territories.

Regarding the need to delay the introduction of the new testing procedures, the Government has been approached by several vehicle manufacturers who have presented information noting that it would be cost prohibitive for them to redesign their vehicles, which are near the end of their production life. The automotive industry has also petitioned the government of the United States to delay the introduction of similar requirements in that country. That amendment will allow two additional years before the introduction of the new requirements in order to provide the vehicle manufacturers sufficient time to introduce the new testing procedures. The delay in the introduction of the testing procedures in the Canadian safety standard will thus ensure that the tests required in Canada and the United States will continue to be aligned with each other.

No additional consultation has been held on this amendment, but the amendment to renew the expiration date of the Canadian safety standard was discussed at several of the meetings with affected stakeholders and the proposal was fully supported by the vehicle manufacturers.

Implementation, enforcement and service standards

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products conform to the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department of Transport monitors self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. In addition, when a defect in a vehicle or equipment is identified, the manufacturer or importer must issue a Notice of Defect to the owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a Canadian safety standard, the manufacturer or importer is liable to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

de sécurité qu'elle contient — en intégrant par renvoi le document de normes techniques — ne cesseront pas d'avoir force de loi. Comme cette modification est harmonisée avec les exigences similaires des États-Unis, elle ne créera pas d'obstacles techniques au commerce.

Selon la politique sur l'Évaluation environnementale stratégique du gouvernement, une évaluation préliminaire des effets possibles de cette modification a été réalisée. Il a été établi que cette modification n'aurait aucun effet sur l'environnement.

Consultation

L'intention de faire avancer cette modification a été incluse dans le Plan de réglementation du ministère des Transports, qui est distribué trimestriellement à l'industrie automobile et aux autres intervenants, soit directement ou par le biais de diverses associations industrielles ou de consommateurs. Ils ont ainsi l'occasion de les commenter par lettre ou courriel. Le Ministère consulte aussi régulièrement l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique, les provinces et les territoires lors de réunions en personne ou de téléconférences.

En ce qui concerne la nécessité de reporter l'implantation des nouvelles procédures d'essai, le gouvernement a été contacté par plusieurs constructeurs de véhicules qui ont présenté des informations, en soulignant que le coût de reprise de la conception de leurs véhicules arrivant en fin de cycle de production serait prohibitif pour eux. L'industrie automobile a aussi demandé au gouvernement des États-Unis de retarder l'implantation d'exigences similaires dans leur pays. Grâce à cette modification, les constructeurs de véhicules disposeront de deux années supplémentaires avant l'introduction des nouvelles exigences, ce qui leur donnera suffisamment de temps pour appliquer les nouvelles procédures d'essai. Le report de l'introduction des procédures d'essai dans la norme de sécurité canadienne assurera que les essais nécessaires au Canada et aux États-Unis continuent d'être harmonisés.

Aucune consultation additionnelle n'a eu lieu au sujet de cette modification, mais la modification visant à renouveler la date d'expiration de la norme de sécurité canadienne a été débattue dans plusieurs des réunions avec les intervenants impliqués et la proposition a été pleinement appuyée par les constructeurs de véhicules.

Mise en œuvre, application et normes de service

Les constructeurs et les importateurs de véhicules automobiles sont chargés de s'assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le ministère des Transports contrôle les programmes d'auto-certification des constructeurs et des importateurs en examinant leurs documents sur les essais, en inspectant les véhicules et en soumettant à des essais les véhicules achetés sur le marché. En outre, lorsqu'on découvre une défectuosité dans un véhicule ou un équipement, le constructeur ou l'importateur doit publier un avis de défectuosité à l'intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule n'est pas conforme à une norme de sécurité canadienne, le fabricant ou l'importateur est passible de poursuites et, s'il est reconnu coupable, peut être condamné à une amende en vertu de la *Loi sur la sécurité automobile*.

Contact

Ghislain Lalime
Regulatory Development Officer
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
275 Slater Street, 17th floor
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Email: ghislain.lalime@tc.gc.ca

Personne-ressource

Ghislain Lalime
Agent de l'élaboration des règlements
Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation
automobile
Transports Canada
275, rue Slater, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Courriel : ghislain.lalime@tc.gc.ca

Registration
SOR/2009-35 February 6, 2009

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act

P.C. 2009-182 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 3(1.3)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act*.

ORDER AMENDING SCHEDULE I.1 TO THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

AMENDMENT

1. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act*¹ is amended by deleting the following:

Column I	Column II
Division or Branch of the federal public administration	Appropriate Minister
Public Service Human Resources Management Agency of Canada <i>Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada</i>	President of the Treasury Board

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on March 2, 2009.

Enregistrement
DORS/2009-35 Le 6 février 2009

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2009-182 Le 6 février 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 3(1.3)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I.1 DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

MODIFICATION

1. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Secteur de l'administration publique fédérale	Ministre compétent
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada <i>Public Service Human Resources Management Agency of Canada</i>	Le président du Conseil du Trésor

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 2 mars 2009.

^a S.C. 2003, c. 22, par. 224(z.37)

^b R.S., c. F-11

¹ R.S., c. F-11

^a L.C. 2003, ch. 22, al. 224 z.37)

^b L.R., ch. F-11

¹ L.R., ch. F-11

Registration
SOR/2009-36 February 6, 2009

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending Schedule IV to the Financial Administration Act

P.C. 2009-183 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 3(8)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule IV to the Financial Administration Act*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE IV TO THE
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

AMENDMENT

1. Schedule IV to the *Financial Administration Act*¹ is amended by deleting the following:

Public Service Human Resources Management Agency of Canada
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on March 2, 2009.

Enregistrement
DORS/2009-36 Le 6 février 2009

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur la gestion des finances publiques

C.P. 2009-183 Le 6 février 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 3(8)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE IV DE LA LOI SUR
LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**

MODIFICATION

1. L'annexe IV de la *Loi sur la gestion des finances publiques*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada
Public Service Human Resources Management Agency of Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 2 mars 2009.

^a S.C. 2003, c. 22, s. 3

^b R.S., c. F-11

¹ R.S., c. F-11

^a L.C. 2003, ch. 22, art. 3

^b L.R., ch. F-11

¹ L.R., ch. F-11

Registration
SOR/2009-37 February 6, 2009

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Order Amending Part II of Schedule VI to the
Financial Administration Act**

P.C. 2009-184 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 3(10)(f)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending Part II of Schedule VI to the Financial Administration Act*.

**ORDER AMENDING PART II OF SCHEDULE VI TO
THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

AMENDMENT

1. Part II of Schedule VI to the *Financial Administration Act*¹ is amended by deleting the following:

Column I	Column II
Department	Accounting Officer
Public Service Human Resources Management Agency of Canada <i>Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada</i>	President

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on March 2, 2009.

Enregistrement
DORS/2009-37 Le 6 février 2009

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret modifiant la partie II de l'annexe VI de la
Loi sur la gestion des finances publiques**

C.P. 2009-184 Le 6 février 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 3(10)f)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant la partie II de l'annexe VI de la Loi sur la gestion des finances publiques*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LA PARTIE II DE L'ANNEXE VI
DE LA LOI SUR LA GESTION DES
FINANCES PUBLIQUES**

MODIFICATION

1. La partie II de l'annexe VI de la *Loi sur la gestion des finances publiques*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Ministère	Administrateur des comptes
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada <i>Public Service Human Resources Management Agency of Canada</i>	Président

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur le 2 mars 2009.

^a S.C. 2006, c. 9, s. 257

^b R.S., c. F-11

¹ R.S., c. F-11

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 257

^b L.R., ch. F-11

¹ L.R., ch. F-11

Registration
SOR/2009-38 February 6, 2009

AUDITOR GENERAL ACT

Direction Amending the Direction Applying the Auditor General Act Sustainable Development Strategy Requirements to Certain Departments

P.C. 2009-189 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subsection 24(3)^a of the *Auditor General Act*^b, hereby makes the annexed *Direction Amending the Direction Applying the Auditor General Act Sustainable Development Strategy Requirements to Certain Departments*.

DIRECTION AMENDING THE DIRECTION APPLYING THE AUDITOR GENERAL ACT SUSTAINABLE DEVELOPMENT STRATEGY REQUIREMENTS TO CERTAIN DEPARTMENTS

AMENDMENT

1. The schedule to the *Direction Applying the Auditor General Act Sustainable Development Strategy Requirements to Certain Departments*¹ is amended by repealing the following:
Public Service Human Resources Management Agency of Canada
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada

COMING INTO FORCE

2. This Direction comes into force on March 2, 2009.

Enregistrement
DORS/2009-38 Le 6 février 2009

LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

Directive modifiant la Directive assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable

C.P. 2009-189 Le 6 février 2009

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 24(3)^a de la *Loi sur le vérificateur général*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend la *Directive modifiant la Directive assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable*, ci-après.

DIRECTIVE MODIFIANT LA DIRECTIVE ASSUJETTISSANT CERTAINS MINISTÈRES AUX EXIGENCES DE LA LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL RELATIVES AUX STRATÉGIES DE DÉVELOPPEMENT DURABLE

MODIFICATION

1. L'annexe de la *Directive assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :
Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada
Public Service Human Resources Management Agency of Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. La présente directive entre en vigueur le 2 mars 2009.

^a S.C. 1995, c. 43, s. 5

^b R.S., c. A-17

¹ SOR/2007-165

^a L.C. 1995, ch. 43, art. 5

^b L.R., ch. A-17

¹ SOR/2007-165

Registration

SI/2009-5 February 18, 2009

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF DUTIES ACT

Order Transferring from the Department of Finance to the Treasury Board the Control and Supervision of Certain Portions of the Federal Public Administration

P.C. 2009-112 January 29, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a)^a of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*^b, hereby transfers from the Department of Finance to the Treasury Board the control and supervision of the following portions of the federal public administration in the Department of Finance:

- (a) the portion known as Treasury Board Secretariat Dedicated Services in the Human Resources Division;
- (b) the portion known as Shared Services in the Human Resources Division;
- (c) the portion known as Treasury Board Secretariat Dedicated Services in the Financial Management Directorate;
- (d) the portion known as Shared Services in the Financial Management Directorate;
- (e) the portion known as Shared Services in the Information Management and Technology Directorate;
- (f) the portion known as Treasury Board Secretariat Dedicated Services in the Administration Directorate;
- (g) the portion known as Shared Services in the Administration Directorate;
- (h) the portion known as Treasury Board Secretariat Dedicated Internal Audit and Evaluation Services; and
- (i) the portion known as Assistant Secretary's Office, Corporate Services Branch,

effective February 1, 2009.

Enregistrement

TR/2009-5 Le 18 février 2009

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

Décret transférant du ministère des Finances au Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'administration publique fédérale

C.P. 2009-112 Le 29 janvier 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a)^a de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère du ministère des Finances au Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard des secteurs ci-après de l'administration publique fédérale qui font partie du ministère des Finances :

- a) le secteur connu sous le nom de Services dédiés au Secrétariat du Conseil du Trésor au sein de la Division des ressources humaines;
- b) le secteur connu sous le nom de Services partagés au sein de la Division des ressources humaines;
- c) le secteur connu sous le nom de Services dédiés au Secrétariat du Conseil du Trésor au sein de la Direction de la gestion financière;
- d) le secteur connu sous le nom de Services partagés au sein de la Direction de la gestion financière;
- e) le secteur connu sous le nom de Services partagés au sein de la Direction de la gestion de l'information et de la technologie;
- f) le secteur connu sous le nom de Services dédiés au Secrétariat du Conseil du Trésor au sein de la Direction de l'administration;
- g) le secteur connu sous le nom de Services partagés au sein de la Direction de l'administration;
- h) le secteur connu sous le nom de Services de vérification interne et d'évaluation dédiés au Secrétariat du Conseil du Trésor;
- i) le secteur connu sous le nom de Bureau de la secrétaire adjointe, Direction des services ministériels.

Ces mesures prennent effet le 1^{er} février 2009.

^a S.C. 2003, c. 22, s. 207
^b R. S., c. P-34

^a L.C. 2003, ch. 22, art. 207
^b L.R., ch. P-34

Registration
SI/2009-6 February 18, 2009

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Eugene Skripkariuk Remission Order

P.C. 2009-169 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby remits tax in the amount of \$3,332.42, and all relevant interest on it, paid or payable under Part I of the *Income Tax Act*^c by Eugene Skripkariuk for the 2003 taxation year.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order remits a portion of the income tax, and all relevant interest on it, paid or payable by Eugene Skripkariuk for the 2003 taxation year.

The amount remitted represents the amount of tax that is the result of an error committed by Mr. Skripkariuk when filing his 2003 income tax return that would have been detected by the Canada Revenue Agency if proper procedures had been followed. The payment of that amount would cause significant financial hardship for Mr. Skripkariuk.

Enregistrement
TR/2009-6 Le 18 février 2009

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Eugene Skripkariuk

C.P. 2009-169 Le 5 février 2009

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que la perception en est injuste, fait remise de la somme de 3 332,42 \$, payée ou à payer par Eugene Skripkariuk pour l'année d'imposition 2003 au titre de l'impôt exigible en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c, ainsi que des intérêts afférents.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde remise d'une partie de l'impôt sur le revenu, ainsi que des intérêts y afférents, payée ou à payer par Eugene Skripkariuk pour l'année d'imposition 2003.

La remise correspond au montant de l'impôt qui résulte d'une erreur commise par M. Skripkariuk, lors de la production de sa déclaration de revenus de 2003, qui aurait été détectée par l'Agence du revenu du Canada si les procédures applicables avaient été suivies. Le paiement de ce montant causerait à M. Skripkariuk des difficultés financières importantes.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^b R.S., c. F-11

^c R.S., c. 1 (5th Suppl.)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

^b L.R., ch. F-11

^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Registration
SI/2009-7 February 18, 2009

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Catherine Bland Remission Order

P.C. 2009-170 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby remits tax in the amount of \$527.91, and all relevant interest on it, paid or payable by Catherine Bland, for the 1990 taxation year, under Part I of the *Income Tax Act*^c.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order remits a portion of the income tax in respect of the 1990 taxation year, and all relevant interest on it paid or payable by Catherine Bland.

Ms. Bland was unable to address her income tax debt for the 1990 taxation year due to financial difficulties. Interest charges have increased the debt to a level where paying it would cause extreme hardship for Ms. Bland.

Enregistrement
TR/2009-7 Le 18 février 2009

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Catherine Bland

C.P. 2009-170 Le 5 février 2009

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que la perception en est injuste, fait remise de la somme de 527,91 \$ et des intérêts afférents, payés ou à payer par Catherine Bland pour l'année d'imposition 1990 au titre de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^c.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret fait remise d'une partie de l'impôt sur le revenu, ainsi que de tous les intérêts afférents, payés ou à payer par Catherine Bland, pour l'année d'imposition 1990.

Madame Bland était incapable de payer l'impôt qu'elle devait pour l'année d'imposition 1990 en raison de difficultés financières. Les frais d'intérêt qui se sont accumulés ont gonflé le montant à payer au point où le règlement de la dette créerait une situation financière extrêmement difficile pour Madame Bland.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^b R.S., c. F-11

^c R.S., c. 1 (5th Supp.)

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

^b L.R., ch. F-11

^c L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Registration
SI/2009-8 February 18, 2009

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Jessica McKenna Remission Order

P.C. 2009-171 February 5, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*^b, hereby remits tax in the amount of \$1,306.32 paid by Jessica McKenna under Division II of Part IX of the *Excise Tax Act*^c in respect of the purchase of a motor vehicle for personal use transferred from Nova Scotia to British Columbia and for which no rebate is payable.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order remits \$1,306.32 of the provincial portion of the harmonized sales tax (HST) to Jessica McKenna, a rebate to which she became disentitled because she did not apply for it in a timely manner owing to misinformation on the part of an agent of the provincial authorities in British Columbia.

Enregistrement
TR/2009-8 Le 18 février 2009

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant Jessica McKenna

C.P. 2009-171 Le 5 février 2009

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise de la somme de 1 306,32 \$, laquelle représente la partie de taxe payée par Jessica McKenna au titre de la section II de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*^c relativement à l'achat d'un véhicule à moteur utilisé à des fins personnelles qui a été transféré de la Nouvelle-Écosse à la Colombie-Britannique et pour laquelle aucun remboursement n'a été accordé.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret accorde remise à Jessica McKenna de 1 306,32 \$ au titre de la partie de la taxe provinciale de la taxe de vente harmonisée (TVH). Madame McKenna n'a pas eu droit à ce remboursement, puisqu'elle n'a pas pu produire sa demande dans les délais prescrits, s'étant fiée aux renseignements erronés d'un agent des autorités provinciales de la Colombie-Britannique.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

^b R.S., c. F-11

^c R.S., c. E-15

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

^b L.R., ch. F-11

^c L.R., ch. E-15

Registration
SI/2009-9 February 18, 2009

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF DUTIES ACT

Order Transferring from the Public Service Human Resources Management Agency of Canada to the Privy Council Office the Control and Supervision of the Public Service Renewal Taskforce Branch

P.C. 2009-180 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a)^a of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*^b, hereby transfers from the Public Service Human Resources Management Agency of Canada to the Privy Council Office the control and supervision of the portion of the federal public administration in the Public Service Human Resources Management Agency of Canada known as the Public Service Renewal Taskforce Branch, effective March 2, 2009.

Enregistrement
TR/2009-9 Le 18 février 2009

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

Décret transférant de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada au Bureau du Conseil privé la responsabilité à l'égard de la Direction générale du groupe de travail sur le renouvellement de la fonction publique

C.P. 2009-180 Le 6 février 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a)^a de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada au Bureau du Conseil privé la responsabilité à l'égard du secteur de l'administration publique fédérale qui fait partie de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et est connu sous le nom de Direction générale du groupe de travail sur le renouvellement de la fonction publique. Cette mesure prend effet le 2 mars 2009.

^a S.C. 2003, c. 22, s. 207
^b R. S., c. P-34

^a L.C. 2003, ch. 22, art. 207
^b L.R., ch. P-34

Registration
SI/2009-10 February 18, 2009

Enregistrement
TR/2009-10 Le 18 février 2009

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF
DUTIES ACT

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANFERTS
D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Order Amalgamating and Combining the Public
Service Human Resources Management Agency of
Canada with the Treasury Board Under the
President of the Treasury Board and Under the
Secretary of the Treasury Board**

**Décret regroupant l'Agence de gestion des
ressources humaines de la fonction publique du
Canada et le Conseil du Trésor sous l'autorité du
président du Conseil du Trésor et du secrétaire du
Conseil du Trésor**

P.C. 2009-181 February 6, 2009

C.P. 2009-181 Le 6 février 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(b) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*^a, hereby amalgamates and combines the Public Service Human Resources Management Agency of Canada with the Treasury Board under the President of the Treasury Board and under the Secretary of the Treasury Board, effective March 2, 2009.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2b) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil regroupe l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et le Conseil du Trésor sous l'autorité du président du Conseil du Trésor et du secrétaire du Conseil du Trésor. Cette mesure prend effet le 2 mars 2009.

^a R.S., c. P-34

^a L.R., ch. P-34

Registration
SI/2009-11 February 18, 2009

ACCESS TO INFORMATION ACT

**Order Amending the Access to Information Act
Heads of Government Institutions Designation
Order**

P.C. 2009-185 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 3.2(2)^a of the *Access to Information Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

**ORDER AMENDING THE ACCESS TO INFORMATION
ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS
DESIGNATION ORDER**

1. Item 85.1 of the schedule to the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ is repealed, effective March 2, 2009.

Enregistrement
TR/2009-11 Le 18 février 2009

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des
responsables d'institutions fédérales (Loi sur
l'accès à l'information)**

C.P. 2009-185 Le 6 février 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 3.2(2)^a de la *Loi sur l'accès à l'information*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA
DÉSIGNATION DES RESPONSABLES
D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI
SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)**

1. L'article 9.101 de l'annexe du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)*¹ est abrogé. Cette mesure prend effet le 2 mars 2009.

^a S.C. 2006, c. 9, s. 142

^b R.S., c. A-1

¹ SI/83-113

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 142

^b L.R., ch. A-1

¹ TR/83-113

Registration
SI/2009-12 February 18, 2009

PRIVACY ACT

Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order

P.C. 2009-186 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to subsection 3.1(2)^a of the *Privacy Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*.

ORDER AMENDING THE PRIVACY ACT HEADS OF GOVERNMENT INSTITUTIONS DESIGNATION ORDER

1. Item 92.1 of the schedule to the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order*¹ is repealed, effective March 2, 2009.

Enregistrement
TR/2009-12 Le 18 février 2009

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)

C.P. 2009-186 Le 6 février 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu du paragraphe 3.1(2)^a de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA DÉSIGNATION DES RESPONSABLES D'INSTITUTIONS FÉDÉRALES (LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS)

1. L'article 9.101 de l'annexe du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)*¹ est abrogé. Cette mesure prend effet le 2 mars 2009.

^a S.C. 2006, c. 9, s. 182

^b R.S., c. P-21

¹ SI/83-114

^a L.C. 2006, ch. 9, art. 182

^b L.R., ch. P-21

¹ TR/83-114

Registration

SI/2009-13 February 18, 2009

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Order Repealing Order in Council P.C. 2003-2076 of December 12, 2003

P.C. 2009-187 February 6, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “department” and paragraph (b) of the definition “deputy head” in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*^a, hereby repeals Order in Council P.C. 2003-2076 of December 12, 2003^b, effective March 2, 2009.

Enregistrement

TR/2009-13 Le 18 février 2009

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Décret abrogeant le décret C.P. 2003-2076 du 12 décembre 2003

C.P. 2009-187 Le 6 février 2009

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « ministère » et de l'alinéa b) de la définition de « administrateur général », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil abroge le décret C.P. 2003-2076 du 12 décembre 2003^b. Cette mesure prend effet le 2 mars 2009.

^a S.C. 2003, c. 22, s. 12 and 13
^b SI/2003-223

^a L.C. 2003, ch. 22, art. 12 et 13
^b TR/2003-223

Registration
SI/2009-14 February 18, 2009

Enregistrement
TR/2009-14 Le 18 février 2009

CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE ACT

LOI SUR LE SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT
DE SÉCURITÉ

**Order Amending the Canadian Security
Intelligence Service Act Deputy Heads of the
Public Service of Canada Order**

**Décret modifiant le Décret sur la désignation des
administrateurs généraux de l'administration
publique fédérale (Loi sur le Service canadien du
renseignement de sécurité)**

P.C. 2009-188 February 6, 2009

C.P. 2009-188 Le 6 février 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 29(e)^a of the *Canadian Security Intelligence Service Act*^b, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order*.

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 29e)^a de la *Loi sur le service canadien du renseignement de sécurité*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)*, ci-après.

**ORDER AMENDING THE CANADIAN SECURITY
INTELLIGENCE SERVICE ACT DEPUTY HEADS
OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA ORDER**

**DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LA
DÉSIGNATION DES ADMINISTRATEURS
GÉNÉRAUX DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE
FÉDÉRALE (LOI SUR LE SERVICE CANADIEN
DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ)**

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. Item 93.1 of the schedule to the *Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order*¹ is repealed.

1. L'article 5.2 de l'annexe du *Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité)*¹ est abrogé.

2. The schedule to the Order is amended by adding the following in numerical order:

2. L'annexe du même décret est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

	Column I	Column II
Item	Portion of the public service of Canada	Position
74.01	Office of the Chief Human Resources Officer <i>Bureau du dirigeant principal des ressources humaines</i>	Chief Human Resources Officer <i>Dirigeant principal des ressources humaines</i>

	Colonne I	Colonne II
Article	Secteur de l'administration publique fédérale	Poste
20.2	Bureau du dirigeant principal des ressources humaines <i>Office of the Chief Human Resources Officer</i>	Dirigeant principal des ressources humaines <i>Chief Human Resources Officer</i>

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. This Order comes into force on March 2, 2009.

3. Le présent décret entre en vigueur le 2 mars 2009.

^a S.C. 2003, c. 22, par. 224(z.12)

^b R.S., c. C-23

¹ SI/93-81

^a L.C. 2003, ch. 22, al. 224z.12)

^b L.R., ch. C-23

¹ TR/93-81

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2009	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2009-17	2009-117	Transport	International Bridges and Tunnels Regulations	84
SOR/2009-18	2009-118	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency.....	100
SOR/2009-19	2009-119	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Dairy Products Marketing Regulations.....	110
SOR/2009-20	2009-121	Environment	Regulations Amending the Wild Animal and Plant Trade Regulations	113
SOR/2009-21	2009-124	Foreign Affairs and International Trade	Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order.....	172
SOR/2009-22	2009-125	Foreign Affairs and International Trade	Order Amending the Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order	176
SOR/2009-23	2009-128	Foreign Affairs and International Trade	Regulations Amending the United Nations Liberia Regulations and the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon	180
SOR/2009-24	2009-129	Finance	Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Libya)	188
SOR/2009-25	2009-130	Indian Affairs and Northern Development	Order Amending the Schedule to the First Nations Fiscal and Statistical Management Act.....	190
SOR/2009-26	2009-148	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations	193
SOR/2009-27	2009-160	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Metal Mining Effluent Regulations	196
SOR/2009-28	2009-161	Transport	Regulations Amending the Air Transportation Regulations and the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations	214
SOR/2009-29	2009-162	Foreign Affairs and International Trade	Regulations Amending the Exemption Regulations (Persons) (Miscellaneous Program).....	223
SOR/2009-30	2009-164	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Repealing the Importation of Periodicals Regulations	225
SOR/2009-31	2009-165	Public Safety and Emergency Preparedness	Order Repealing the Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff)	227
SOR/2009-32	2009-166	Transport	Regulations Amending Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act.....	228
SOR/2009-33	2009-167	Transport	Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number)	231
SOR/2009-34	2009-168	Transport	Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components).....	237
SOR/2009-35	2009-182	Prime Minister	Order Amending Schedule I.1 to the Financial Administration Act	241
SOR/2009-36	2009-183	Prime Minister	Order Amending Schedule IV to the Financial Administration Act.....	242
SOR/2009-37	2009-184	Prime Minister	Order Amending Part II of Schedule VI to the Financial Administration Act.....	243
SOR/2009-38	2009-189	President of the Treasury Board	Direction Amending the Direction Applying the Auditor General Act Sustainable Development Strategy Requirements to Certain Departments...	244
SI/2009-5	2009-112	Prime Minister	Order Transferring from the Department of Finance to the Treasury Board the Control and Supervision of Certain Portions of the Federal Public Administration	245
SI/2009-6	2009-169	Canada Customs Revenue Agency	Eugene Skripkariuk Remission Order.....	246
SI/2009-7	2009-170	Canada Customs Revenue Agency	Catherine Bland Remission Order	247
SI/2009-8	2009-171	Canada Customs Revenue Agency	Jessica McKenna Remission Order.....	248
SI/2009-9	2009-180	Prime Minister	Order Transferring from the Public Service Human Resources Management Agency of Canada to the Privy Council Office the Control and Supervision of the Public Service Renewal Taskforce Branch.....	249

TABLE OF CONTENTS — *Continued*

Registration No.	P.C. 2009	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SI/2009-10	2009-181	Prime Minister	Order Amalgamating and Combining the Public Service Human Resources Management Agency of Canada with the Treasury Board Under the President of the Treasury Board and Under the Secretary of the Treasury Board	250
SI/2009-11	2009-185	Prime Minister	Order Amending the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order	251
SI/2009-12	2009-186	Prime Minister	Order Amending the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order	252
SI/2009-13	2009-187	Prime Minister	Order Repealing Order in Council P.C. 2003-2076 of December 12, 2003 ..	253
SI/2009-14	2009-188	Prime Minister	Order Amending the Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order	254

INDEX	SOR: Statutory Instruments (Regulations)	Abbreviations: e — erratum n — new r — revises x — revokes			
Regulations Statutes	SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)	Registration No.	Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order — Order Amending	Access to Information Act	SI/2009-11	18/02/09	251	
Air Transportation Regulations and the Canadian Transportation Agency Designated Provisions Regulations — Regulations Amending	Canada Transportation Act	SOR/2009-28	05/02/09	214	
Applying the Auditor General Act Sustainable Development Strategy Requirements to Certain Departments — Direction Amending the Direction	Auditor General Act	SOR/2009-38	06/02/09	244	
Canadian Security Intelligence Service Act Deputy Heads of the Public Service of Canada Order — Order Amending	Canadian Security Intelligence Service Act	SI/2009-14	18/02/09	254	
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending	Canadian Wheat Board Act	SOR/2009-26	29/01/09	193	
Catherine Bland Remission Order	Financial Administration Act	SI/2009-7	18/02/09	247	n
Certain Regulations Administered and Enforced by the Canadian Food Inspection Agency — Regulations Amending	Health of Animals Act Feeds Act Fertilizers Act	SOR/2009-18	29/01/09	100	
Certain Regulations Made under the Motor Vehicle Safety Act (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	Motor Vehicle Safety Act	SOR/2009-32	05/02/09	228	
Dairy Products Marketing Regulations — Regulations Amending	Canadian Dairy Commission Act	SOR/2009-19	29/01/09	110	
Eugene Skripkariuk Remission Order	Financial Administration Act	SI/2009-6	18/02/09	246	n
Exemption Regulations (Persons) (Miscellaneous Program) — Regulations Amending	Export and Import Permits Act	SOR/2009-29	05/02/09	223	
Fishing Zones of Canada (Zone 6) Order — Order Amending	Oceans Act	SOR/2009-22	29/01/09	176	
Fishing Zones of Canada (Zones 4 and 5) Order — Order Amending	Oceans Act	SOR/2009-21	29/01/09	172	
Importation of Periodicals Regulations — Regulations Repealing	Customs Tariff	SOR/2009-30	05/02/09	225	
International Bridges and Tunnels Regulations	International Bridges and Tunnels Act	SOR/2009-17	29/01/09	84	n
Jessica McKenna Remission Order	Financial Administration Act	SI/2009-8	18/02/09	248	n
Metal Mining Effluent Regulations — Regulations Amending	Fisheries Act	SOR/2009-27	05/02/09	196	
Motor Vehicle Safety Regulations (Door Locks and Door Retention Components) — Regulations Amending	Motor Vehicle Safety Act	SOR/2009-34	05/02/09	237	
Motor Vehicle Safety Regulations (Vehicle Identification Number) — Regulations Amending	Motor Vehicle Safety Act	SOR/2009-33	05/02/09	231	
Order Amalgamating and Combining the Public Service Human Resources Management Agency of Canada with the Treasury Board Under the President of the Treasury Board and Under the Secretary of the Treasury Board	Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	SI/2009-10	18/02/09	250	n
Order in Council P.C. 2003-2076 of December 12, 2003 — Order Repealing	Public Service Employment Act	SI/2009-13	18/02/09	253	

INDEX — *Continued*

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Order Transferring from the Department of Finance to the Treasury Board the Control and Supervision of Certain Portions of the Federal Public Administration.....	SI/2009-5	18/02/09	245	n
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act				
Order Transferring from the Public Service Human Resources Management Agency of Canada to the Privy Council Office the Control and Supervision of the Public Service Renewal Taskforce Branch	SI/2009-9	18/02/09	249	n
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act				
Part II of Schedule VI to the Financial Administration Act — Order Amending	SOR/2009-37	06/02/09	243	
Financial Administration Act				
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order — Order Amending	SI/2009-12	18/02/09	252	
Privacy Act				
Schedule I.1 to the Financial Administration Act — Order Amending	SOR/2009-35	06/02/09	241	
Financial Administration Act				
Schedule IV to the Financial Administration Act — Order Amending	SOR/2009-36	06/02/09	242	
Financial Administration Act				
Schedule to the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Libya) — Order Amending.....	SOR/2009-24	29/01/09	188	
Customs Tariff				
Schedule to the First Nations Fiscal and Statistical Management Act — Order Amending	SOR/2009-25	29/01/09	190	
First Nations Fiscal and Statistical Management Act				
Temporary Importation Remission Order, No. 1 (Customs Tariff) — Order Repealing	SOR/2009-31	05/02/09	227	
Customs Tariff				
United Nations Liberia Regulations and the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Lebanon — Regulations Amending	SOR/2009-23	29/01/09	180	
United Nations Act				
Wild Animal and Plant Trade Regulations — Regulations Amending.....	SOR/2009-20	29/01/09	113	
Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act				

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2009	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2009-17	2009-117	Transports	Règlement sur les ponts et tunnels internationaux	84
DORS/2009-18	2009-118	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer et de contrôler l'application.....	100
DORS/2009-19	2009-119	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la commercialisation des produits laitiers	110
DORS/2009-20	2009-121	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur le commerce d'espèces animales et végétales sauvages	113
DORS/2009-21	2009-124	Affaires étrangères et Commerce international	Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zones 4 et 5)	172
DORS/2009-22	2009-125	Affaires étrangères et Commerce international	Décret modifiant le Décret sur les zones de pêche du Canada (zone 6)	176
DORS/2009-23	2009-128	Affaires étrangères et Commerce international	Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur le Libéria et le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban	180
DORS/2009-24	2009-129	Finances	Décret modifiant l'annexe du Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à la Libye)	188
DORS/2009-25	2009-130	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations.....	190
DORS/2009-26	2009-148	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé...	193
DORS/2009-27	2009-160	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement sur les effluents des mines de métaux...	196
DORS/2009-28	2009-161	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur les transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada).....	214
DORS/2009-29	2009-162	Affaires étrangères et Commerce international	Règlement correctif visant le Règlement sur l'exemption (personnes)	223
DORS/2009-30	2009-164	Sécurité publique et Protection civile	Règlement abrogeant le Règlement sur l'importation de périodiques.....	225
DORS/2009-31	2009-165	Sécurité publique et Protection civile	Décret abrogeant le Décret de remise n° 1 visant l'importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes)	227
DORS/2009-32	2009-166	Transports	Règlement correctif visant certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile	228
DORS/2009-33	2009-167	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule)	231
DORS/2009-34	2009-168	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte)	237
DORS/2009-35	2009-182	Premier Ministre	Décret modifiant l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques	241
DORS/2009-36	2009-183	Premier Ministre	Décret modifiant l'annexe IV de la Loi sur la gestion des finances publiques	242
DORS/2009-37	2009-184	Premier Ministre	Décret modifiant la partie II de l'annexe VI de la Loi sur la gestion des finances publiques	243
DORS/2009-38	2009-189	Président du Conseil du Trésor	Directive modifiant la Directive assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable.....	244
TR/2009-5	2009-112	Premier Ministre	Décret transférant du ministère des Finances au Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'administration publique fédérale	245
TR/2009-6	2009-169	Agence du revenu du Canada	Décret de remise visant Eugene Skripkariuk	246
TR/2009-7	2009-170	Agence du revenu du Canada	Décret de remise visant Catherine Bland	247

TABLE DES MATIÈRES (suite)

N° d'enregistrement	C.P. 2009	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2009-8	2009-171	Agence du revenu du Canada	Décret de remise visant Jessica McKenna	248
TR/2009-9	2009-180	Premier Ministre	Décret transférant de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada au Bureau du Conseil privé la responsabilité à l'égard de la Direction générale du groupe de travail sur le renouvellement de la fonction publique.....	249
TR/2009-10	2009-181	Premier Ministre	Décret regroupant l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et le Conseil du Trésor sous l'autorité du président du Conseil du Trésor et du secrétaire du Conseil du Trésor	250
TR/2009-11	2009-185	Premier Ministre	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)	251
TR/2009-12	2009-186	Premier Ministre	Décret modifiant le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels).....	252
TR/2009-13	2009-187	Premier Ministre	Décret abrogeant le décret C.P. 2003-2076 du 12 décembre 2003.....	253
TR/2009-14	2009-188	Premier Ministre	Décret modifiant le Décret sur la désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité).....	254

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 x — abroge

Règlements Lois	N° d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Annexe de la Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations — Décret modifiant..... Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2009-25	29/01/09	190	
Annexe du Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à la Libye) — Décret modifiant..... Tarif des douanes	DORS/2009-24	29/01/09	188	
Annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret modifiant..... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2009-35	06/02/09	241	
Annexe IV de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret modifiant..... Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2009-36	06/02/09	242	
Applications des résolutions des Nations Unies sur le Libéria et le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Liban — Règlement modifiant le Règlement..... Nations Unies (Loi)	DORS/2009-23	29/01/09	180	
Assujettissant certains ministères aux exigences de la Loi sur le vérificateur général relatives aux stratégies de développement durable — Directive modifiant la Directive..... Vérificateur général (Loi)	DORS/2009-38	06/02/09	244	
Catherine Bland — Décret de remise visant..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2009-7	18/02/09	247	n
Certains règlements dont l'Agence canadienne d'inspection des aliments est chargée d'assurer et de contrôler l'application — Règlement modifiant..... Santé des animaux (Loi) Aliments du bétail (Loi relative) Engrais (Loi)	DORS/2009-18	29/01/09	100	
Certains règlements pris en vertu de la Loi sur la sécurité automobile — Règlement correctif visant..... Sécurité automobile (Loi)	DORS/2009-32	05/02/09	228	
Commerce d'espèces animales et végétales sauvages — Règlement modifiant le Règlement..... Protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (Loi)	DORS/2009-20	29/01/09	113	
Commercialisation des produits laitiers — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du lait (Loi)	DORS/2009-19	29/01/09	110	
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/2009-26	29/01/09	193	
Décret C.P 2003-2076 du 12 décembre 2003 — Décret abrogeant..... Emploi dans la fonction publique (Loi)	TR/2009-13	18/02/09	253	
Décret regroupant l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada et le Conseil du Trésor sous l'autorité du président du Conseil du Trésor et du secrétaire du Conseil du Trésor..... Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)	TR/2009-10	18/02/09	250	n
Décret transférant de l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada au Bureau du Conseil privé la responsabilité à l'égard de la Direction générale du groupe de travail sur le renouvellement de la fonction publique..... Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)	TR/2009-9	18/02/09	249	n
Décret transférant du ministère des Finances au Conseil du Trésor la responsabilité à l'égard de certains secteurs de l'administration publique fédérale..... Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)	TR/2009-5	18/02/09	245	n
Désignation des administrateurs généraux de l'administration publique fédérale (Loi sur le Service canadien du renseignement de sécurité) — Décret modifiant le Décret..... Service canadien du renseignement de sécurité (Loi)	TR/2009-14	18/02/09	254	

INDEX (*suite*)

Règlements Lois	N° d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information) — Décret modifiant le Décret Accès à l'information (Loi)	TR/2009-11	18/02/09	251	
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels) — Décret modifiant le Décret Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/2009-12	18/02/09	252	
Effluents des mines de métaux — Règlement modifiant le Règlement Pêches (Loi)	DORS/2009-27	05/02/09	196	
Eugene Skripkariuk — Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2009-6	18/02/09	246	n
Importation de périodiques — Règlement abrogeant le Règlement Tarif des douanes	DORS/2009-30	05/02/09	225	
Importation temporaire de marchandises (Tarif des douanes) — Décret abrogeant le Décret de remise n° 1 visant Tarif des douanes	DORS/2009-31	05/02/09	227	
Jessica McKenna — Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2009-8	18/02/09	248	n
Partie II de l'annexe VI de la Loi sur la gestion des finances publiques — Décret modifiant Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2009-37	06/02/09	243	
Ponts et tunnels internationaux — Règlement Ponts et tunnels internationaux (Loi)	DORS/2009-17	29/01/09	84	n
Règlement sur l'exemption (personnes) — Règlement correctif visant Licences d'exportation et d'importation (Loi)	DORS/2009-29	05/02/09	223	
Sécurité des véhicules automobiles (numéro d'identification du véhicule) — Règlement modifiant le Règlement Sécurité automobile (Loi)	DORS/2009-33	05/02/09	231	
Sécurité des véhicules automobiles (serrures de porte et composants de retenue de porte) — Règlement modifiant le Règlement Sécurité automobile (Loi)	DORS/2009-34	05/02/09	237	
Transports aériens et le Règlement sur les textes désignés (Office des transports du Canada) — Règlement modifiant le Règlement Transports au Canada (Loi)	DORS/2009-28	05/02/09	214	
Zones de pêche du Canada (zone 6) — Décret modifiant le Décret Océans (Loi)	DORS/2009-22	29/01/09	176	
Zones de pêche du Canada (zones 4 et 5) — Décret modifiant le Décret Océans (Loi)	DORS/2009-21	29/01/09	172	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5